Nicholas M. Williams
Memorial

Ethnological Collection

Boston College
Library

CONGO FRANÇAIS.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-GMBWAGA-GBANZIRI-MONJOMBO

PRÉCÉDÉ

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

PAR LE P. J. CALLOC'H, C. S. E.

MISSION CATHOLIQUE

BANGUI

PARIS
LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER
68, RUE MAZARINE, 68

1911

PL 8403
.C2
WILLIAMS

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

Vocabulaire et éléments de grammaire Français Sango et Sango-Français, langue commerciale de l'Oubanyui-Chari.
Congo français.

—

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Gbéa, langue parlée dans l'Oubangui. Congo français.

—

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Batéké, langue parlée à Brazzaville. Congo français.

—

Manuel de Conversation Français-Batéké. Congo français.

BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.
94989
2/28/90

INTRODUCTION.

Le *Gmbwaǵa*, le *Gbanziri* et le *Mõnjõmbo* sont trois dialectes d'une même langue, parlés sur le fleuve Oubangui, affluent du Congo.

Les indigènes qui parlent le *Gmbwaǵa* et le *Mõnjõmbo* sont vulgairement appelés *Bondjos*. Ce nom leur est très probablement venu du mot *bunju* (*bǫnjǫ*) qui dans leur langue veut dire *blanc* ; nom dont ils durent qualifier les premiers européens qui parurent chez eux.

Les Bondjos, au dire de tous ceux qui les ont connus, ont été les antropophages les plus féroces qui se puissent imaginer. L'histoire du Moyen-Oubangui est remplie des scènes du plus affreux cannibalisme (1).

Aujourd'hui ces sauvages ont beaucoup perdu de leur férocité et de leur antropophagie et semblent disposés à recevoir les bienfaits de la civilisation.

Puisse ce modeste travail nous aider à acquérir de plus en plus leur confiance et à faciliter ainsi la diffusion de l'influence française dans leur pays barbare. J. C.

Voir Introduction et Préface du *Vocabulaire Sango*, langue commerciale de l'Oubangui-Chari.

---

(1) *Dans le Haut-Oubangui*, par Mgr AUGOUARD, de la Congrégation du St-Esprit.

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/vocabulairefrana00call_0

ALPHABET

1. Consonnes.

b.
d.
f.
g toujours dur même devant les voyelles *e*, *i*.
h toujours aspirée.
j a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*, (*j* mouillé).
k
l dans le corps d'un mot a presque toujours un son intermédiaire entre *l* et *r*.
m.
n.
p.
r a presque toujours un son intermédiaire entre *l* et *r*.
s a toujours le son de notre *s* initiale, toujours dure.
t toujours dur.
v.
z a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*.

Il y a en outre quelques consonnes munies de signes diacritiques :

c̆ = *ch* français, *sh* anglais, *sch* allemand.
ĉ = *ch* dur allemand, *c'h* breton.
ǵ = *g* accompagnée d'un bruit de souffle (*gh*).
ñ = *gn* français.

2. Semi-voyelles.

y comme dans le français *yeux*, dans l'anglais *yes*.
w comme dans le français *oui*, dans l'anglais *well*.
ẅ comme dans le français *lui* (*lẅi*).
Ces consonnes forment syllabe avec la voyelle antécédente ou subséquente.

3. Voyelles.

a moyen.	*ā* long	*ă* bref.
e moyen, comme dans *église*	*ē* „	*ĕ* „
i		
o moyen.		
u = *ou* français.		
ü = *u* français.		

' à la fin d'un mot indique l'élision.
' accent aigu sur une voyelle indique l'accent de hauteur.
⌣ sous une consonne la rend ' mouillée '.

ẹ = *é* fermé.	*ę* = *è* ouvert.
ọ = *o* fermé.	*ǫ* = *o* ouvert.

Les variétés fermées de *ẹ* et de *ọ* ont une très grande affinité *ẹ* avec *i*, *ọ* avec *u*.

Avec le signe de la nasalité ˜ (tilde espagnol) on forme les voyelles nasales :

ã se prononce comme *en* et *ant* dans ' enfant ' (*ãfã*).
ẽ comme *en* dans ' européen ', ou *in* dans ' vin '.
ĩ comme *ign* français.
õ comme *on* dans ' bonbon '.

Suivies de *g* et de *k* ces voyelles ont une articulation très vélaire.

Les consonnes *g* et *k* qui sont affectées de ce signe de nasalité s'articulent près du voile du palais.

D'une façon générale, l'explosion de *m* et de *n* dans *mb*, *mf*, *mp*, *mv*, *nd*, *nj*, *ns*, *nt*, *nz* et en particulier dans *ng* et *nk*, est si rapide, que son mouvement articulatoire n'est plus appréciable. Pour *ng* et *nk* on ne croit souvent même entendre qu'un *g* et *k* nasalisés. Il y a évanouissement du mouvement articulatoire de la nasale avec persistance de sa nasalité pendant l'occlusion de la consonne subséquente. Aussi *m* et *n* sont-ils souvent remplacés par le signe de nasalité ˜.

Sons intermédiaires. — Les principaux sons intermédiaires sont entre *ẹ* et *i*, *ọ* et *u*, *õ* et *ũ*, *g* et *k*, *l* et *n*, *j* et *z*, *l* et *r*.

Classe du Gmbwaĝa.

Il est assez difficile de déterminer la classe à laquelle appartient cette langue. En effet :

1° Ses racines semblent monosyllabiques, ce qui la ferait appartenir à la classe des langues monosyllabiques.

2° Beaucoup de mots semblent s'agglomérer tout en conservant leur individualité : elle appartient de ce chef à l'une ou l'autre des nombreuses subdivisions des langues agglutinantes.

3° La formation de certains mots composés par des mots monosyllabiques, qui semblent ne plus conserver d'existence propre, ferait croire à une langue à flexion.

Cependant la conformité grammaticale qui parait exister entre cette langue et les langues indubitablement monosyllabiques porte à croire qu'elle appartient plutôt à leur classe. En effet, dans celle-ci comme dans celles-là, le même mot peut représenter un substantif, un adjectif, un verbe, un temps présent, passé ou futur, etc., etc . La distinction ne peut se faire bien souvent que

1° par la place qu'occupe le mot dans la phrase.

2° par les mots qui le précèdent ou qui le suivent.

3° par l'un ou l'autre accent.

Comme les langues monosyllabiques, le *gmbwaĝa* n'a ni genre, ni nombre, ni conjugaison, etc...

Accentuation. — Les différents accents : ouvert, fermé, long, bref, nasal, tonique qui se divise lui-même en accent tonique proprement dit, en accent de hauteur, jouent le plus grand rôle dans l'intelligibilité de cette langue. Il importe donc de les bien observer et de ne pas les confondre.

Accent tonique. — L'accent tonique consiste dans un ' coup de voix ' sans élévation sensible du ton. La syllabe qui le porte est prononcée avec plus d'intensité ou d'effort. Il se trouve ordinairement sur la première syllabe non affectée du signe de brièveté.

Accent de hauteur. — L'accent de hauteur consiste dans une élévation du ton, soit sur un mot monosyllabique, soit sur une ou plusieurs syllabes du même mot. Il est indiqué par un accent aigu placé sur la syllabe accentuée.

Remarque. — Le n° **1** désigne le *Gmbwaĝa*, le n° **2** le *Gbanziri*, le n° **3** le *Mõnjõmbo*.

Article.

Dans ces langues il n'y a pas d'article ; le nom s'exprime seul.

Ex. **1**. *mõgó*, le pagne, un pagne. — **2**. *bõgo*. — **3**. *bõgo*.

1. *ha ma bĕlé*. — **2**. *ja bele le ma*, *ja ma bele*. — **3**. *te ma be*,

peuvent se traduire : donne moi le cabri ;
donne moi un cabri ;
donne moi du cabri ;
donne moi les cabris ;
donne moi des cabris.

1re Remarque. — *Le*, *la*, *les*, employés comme déterminatifs se rendent par le pronom démonstratif, le pronom personnel ou la particule de relation comme on le verra plus loin.

2e Remarque. — L'adjectif indéfini ' un ' se rend parfois par l'adjectif numéral.

1. *kpwáa*, *kpwā*, un. — **2**. *kpoka*. — **3**. *kpo*.

Substantif.

Les substantifs représentent la totalité du genre des êtres ou des objets qu'ils dénomment. Il en est comme ' *homme*, *l'homme* ' désignant tout le genre humain ; ou comme ' *bœuf* ' désignant toute la race bovine.

Genre.

Il n'y a dans ces langues ni masculin, ni féminin proprement dit.

Sexe.

La distinction des sexes dans les êtres animés se fait par des mots qui désignent les individus mâles et femelles. Ces mots sont :

Pour les individus mâles :

1. *mọọ*, *mọ̰ọ̰*. — **2**. *moo*, *mogo*, *moko*. — **3**. *moo*, *mogo*.

Pour les individus femelles :

1. *wǒlọ*, *wŭlu*. — **2**. *wolo*, *wulu*. — **3**. *wo*.

Ex. : **1**. *mọọ bĕlé*, *mọgọ bĕlé*, un bouc. — **2**. *moo bele*, *moko bele*. — **3**. *moo be*.

1. *wǒlọ bĕlé*, une chèvre. — **2**. *wolo bele*. — **3**. *wo be*.

litt. : un mâle, une femelle du ' genre ' chèvre.

1re Remarque. — Appliqués aux personnes, ces mots sont ordinairement suivis de ' *se* ' en Gmbwaga et en Monjombo.

Ex. : **1**. *mọọse*, *mọ̰ọ̰se*, garçon, homme. — **3**. *moose*.

Nombre.

En Gmbwaga et en Monjombo il n'y a pas de nombre proprement dit. Les noms représentent la totalité du genre des êtres ou des objets qu'ils dénomment sans idée d'unité ou de pluralité.

En Gbánzírí, pour un nombre très restreint de noms, il y a un certain pluriel formé par le suffixe *o*.

Ex. : **2**. *Gbánzírí*, pl. *Gbángzíríó*.

On peut donc dire d'une façon générale qu'il n'y a pas de nombre proprement dit dans ces trois langues.

L'unité ou la pluralité s'exprime :

1° soit par l'adjectif numéral ;

2° soit par l'adjectif pronom indéfini ' tout, tous ' : **1**. *gbó* — **2**. *koe*, *kwe*. — **3**. *kpwa*.

3° soit par l'adjectif pronom indéfini ' quelque ' : **1**. *ga*. — **2**. *ga*. — **3**. *ga*.

4° soit par l'adverbe ' beaucoup ' : **1**. *bía*, *bía pa*. — **2**. *mbírí*. — **3**. *mobia*, *lu*, *ia*.

etc., etc.... selon le sens.

Ex. : **1**. *vo*, peut signifier : l'homme, les hommes, des hommes. — **2**. *bo*. — **3**. *vo*.

et même : femme, une femme, des femmes, etc. si on ne tient compte que du genre humain exprimé par ce nom et qui comprend les deux sexes.

Pour exprimer l'unité ou la pluralité voulue on devra dire :

1. *vo kpwā*, un homme. — **2**. *bo kpoka*. — **3**. *vo pko*.
1. *vo gbó*, tous les hommes. — **2**. *bo koé*. — **3**. *vo kpwa*.
1. *vo bía pa*, beaucoup d'hommes. — **2**. *bo míbrí*. — **3**. *vo mobia*.
1. *ga vo*, d'autres hommes. — **2**. *ga bo*. — **3**. *ga vo*.
1. *ga vo kpwā*, un autre homme. — **2**. *ga bo kpoka*. — **3**. *ga vo kpo*.
1. *ga vo bía pa*, beaucoup d'autres hommes. — **2**. *ga bo mbírí*. — **3**. *ga vo mobia*.

ou de toute autre manière selon le nombre exact ou approximatif que l'on veut exprimer.

Relation de deux noms.

La relation de deux noms marquée en français par la préposition **de** ou l'un des articles contractés **du, de la, des**, se rend par : **1**. *ka*. — **2**. *ne*, *na*. — **3**. *na*.

Ex. : **1**. *mokanda ka x.*., le livre de x.. — **2**. *mokanda ne x.*. — **3**. *mokanda na x.*.

1. *vo ka mŏlo gbiva*, les hommes du chef de village. — **2**. *bo ne (na) molo gbiva*. — **3**. *vo na me vo*.

Remarque. — Après un nombre assez restreint de noms la particule de relation ne s'exprime pas. Ces noms sont presque tous des noms de parenté ou de parties du corps.

Ex. : **1**. *í x.*., la mère de x.. — **2**. *ṇi x.*. — **3**. *ṇe x...*

1. *njo x.*., la tête de x. — **2**. *njo x.*. — **3**. *njo x.*.

2e Remarque. — Le Monjombo a une seconde particule de relation « *le* » qui entre dans la formation du pronom possessif de la première personne du singulier.

Ex. : **3**. *vo le ma*, mon homme (l'homme de moi).
gbie le ma, mes plantations.
tite le ma, ma case (la case de moi).

Adjectif.

Les qualités ou manières d'être exprimées en français par des adjectifs qualificatifs, se rendent en ces langues par des mots qui semblent être les uns des adjectifs, d'autres des substantifs, d'autres des verbes.

Adjectifs qualificatifs.

Les adjectifs qualificatifs proprement dits sont rares. Ils n'ont ni genre, ni nombre, ni variation en genre et en nombre. Ils ne s'accordent d'aucune façon avec les noms avant ou après lesquels ils se placent selon le sens de la phrase.

Ex. : l'homme bon, **1**. *juǵu vo.* — **2**. *juku bo.* — **3**. *koko vo.*
cet homme est bon, **1**. *vo ló juǵu pa, vo ló é juǵu.* — **2**. *bo n'a mbete.* — **3**. *vo n'e koko.*

1e Remarque. — A la troisième personne du singulier l'adjectif est le plus souvent précédé du pronom personnel dans les phrases affirmatives.

1. *é.* — **2**. *a.* — **3**. *e.*

Il l'est très rarement dans les phrases négatives.

Ex. : cet homme n'est pas bon, **1**. *vo ló juǵu syọ.* — **2**. *bo ne mbete so.* — **3**. *vo ne koko le.*

2e Remarque. — Les adjectifs et les autres mots qui servent à exprimer les qualités ou manières d'être employés au positif en français, sont fréquemment exprimés dans l'une ou l'autre des formes superlatives indigènes.

Substantifs employés comme adjectifs.

Certains adjectifs français qui n'ont pas de correspondants dans ces langues se rendent par des substantifs équivalents.

Ex. : x.. est fort, **1**. *x.. njo té pa, x.. njo t'é pa.* — **2**. *x.. kpïveke sítí, x.. alanda sítí.* — **3**. *x.. kpïveye mobya* (x.. force beaucoup).

x.. n'est pas fort, **1**. *x.. njo syọ, x.. njo té syọ.* — **2**. *x.. kpïveke de.* — **3**. *x.. kpïveye de.*

Remarque — Quand les substantifs expriment des sentiments, des mouvements de l'âme, etc. ils sont ordinairement précédés du verbe qui dans ce cas marque la disposition, l'état du sujet.

1. *mĕle,* faire. — **2**. *me.* — **3**. *mi.*

Ex. : x.. est très avare, **1**. *x.. mĕle eíeí pa.* — **2**. *x.. me bala sítí.* — **3**. *x.. mẹ eílí mobya.*

litt. x.. fait avarice beaucoup — x.. fait l'avare.

Verbes employés comme adjectifs.

Certains adjectifs français qui n'ont pas de correspondants en ces langues se rendent par des verbes et des adjectifs verbaux équivalents.

Ex. : x.. est content, **1**. *x.. é yãga — x.. é ˜gãga — x.. e yẽga.* — **2**. *x.. a yãga — x.. a yeãga.* — **3**. *x.. e ãga.*

x . est maigre, **1**. *x.. é kono — pa.* — **2**. *x.. a kõgo sítí.* — **3**. *x.. a kõgo mobya.*

Comparatif.

Comparatif d'égalité. — Le comparatif d'égalité marqué en français par les adverbes **aussi, autant,** se rend en ces langues par : **1**. *élekĕle, é lekĕle, eme, e me.* — **2**. *lekete.* — **3**. *ele.*

Ex. : x.. est aussi bon que x.., **1**. *x.. é juĝu eme te x.. — x.. é juĝu élekĕle te x.. — x.. te x.. yo juĝu élekĕle.* — **2**. *x.. mbete lekete le x.. — x.. koko ele le x..*

Comparatif de supériorité. — Le comparatif de supériorité marqué en français par l'adverbe **plus** se rend en ces langues par : **1**. *pa,* surpasser. — **2**. *kolo.* — **3**. *bolo, wolo.*

Ex. : x.. est meilleur que x.., **1**. *x.. é juĝu pa x.. — x.. pa x.. te jujuĝu.* — **2**. *x.. a kolo x.. le juko.* — **3**. *x.. e bolo x.. le koko.*

En gmbwaga il y a un second comparatif de supériorité *kele bo.*

Ex. : x.. est meilleur que x.., *x.. é juĝu kele bo x..*

En gbanzíri, *go pe, go ᵈjü pe.*

Ex. : *x., mbete go pe x.. — x.. mbete ᵈjü pe x..*

Comparatif d'infériorité. — Le comparatif d'infériorité marqué en français par l'adverbe **moins** se tourne en ces langues par le comparatif de supériorité.

Ex. : x.. est moins bon que z.., se tournera : z.. est meilleur que x..

Superlatif.

SUPERLATIF RELATIF. — Le superlatif relatif marqué en français par **plus, mieux**, précédés d'un article ou d'un adjectif possessif, se rend par : **1**. *pa*, surpasser — *pa be*. — **2**. *kolo, go pe, go pe bo*. — **3**. *bolo, wolo*, suivis de : **1**. *gbó*, tout, tous. — **2**. *koe*. — **3**. *kpwa*.

Ex. : x.. est le meilleur, **1**. *x.. é juǧu pa gbó — x.. é juǧu pa be gbó*. — **2**. *x.. a go pe bo koe le juku*. — **3**. *x.. bolo kpwa le koko — bolo mo kpwa*.

x.. est le plus méchant, **1**. *x.. nzĕre pa be gbó — x.. mĕle nzĕre pa be gbó*. — **2**. *x. a go pe bo koe le nje̤re*. — **3**. *x.. e bolo kpwa le nje — wolo mo kpwa*.

REMARQUE. — Dans ce genre de phrase, l'adjectif **tout** est parfois précédé du nom ou du pronom du nom dont il exprime la totalité.

SUPERLATIF ABSOLU. — Le superlatif absolu marqué en français par les adverbes **très, fort**, etc., se rend en ces langues ; **1**. *pa*, surpasser. — *pa nda sẽĩ*. — **2**. *siti*. — **3**. *mobya, lu*.

Ex. : x.. est très bon, **1**. *x.. é juǧu pa. — x.. é juǧu pa nda sẽĩ*. — **2**. *x.. mbete siti*. — **3**. *x.. gbïegmbïe lu*, x.. est très grand.

Adjectifs numéraux.

Les adjectifs numéraux cardinaux sont :

1. **1**. *kpwā, kpwáa*. — **2**. *kpoka*. — **3**. *kpo*.
2. **1**. *bisi*. — **2**. *bisi*. — **3**. *bisi*.
3. **1**. *bata*. — **2**. *bwota, bwata, bota*. — **3**. *bala*.
4. **1**. *byana, gbyana*. — **2**. *bwona, bwana, bona*. — **3**. *bāna*.
5. **1**. *ve*. — **2**. *vwe, ᵘvwe*. — **3**. *vwe, uvwe*.
6. **1**. *sita*. — **2**. *sita*. — **3**. *sita*.
7. **1**. *silănă, se̤lana*. — **2**. *silena*. — **3**. *siena*.
8. **1**. *sena*. — **2**. *sana*. — **3**. *sena*.

9. **1**. *vina.* — **2**. *vwe ne bona.* — **3**. *vwena.*
10. **1**. *njokpwá.* — *mbunja bisi.* — **2**. *njokpwa.* — **3**. *njokpwa.*
11. **1**. *njokpwá kule kpwā* — *njokpwá momo kpwā.* — *mbunja bisi kule kpwā.* — **2**. *njokpwa momo kpoka.* — *pepe kpoka.* — **3**. *njokpwa kuno kpo.*
15. **1**. *njokpwá kule ve.* — *njokpwá momo ve.* — *mbunja bata.* — **2**. *njokpwa pepe vwe.* — *njokpwa momo vwe.* — **3**. *njokpwa kuno vwe.*
20. **1**. *njokpwá bisi.* — *njokpwá te bisi.* — *mbunja byana.* — **2**. *gbagba bísí.* — *gbwa gbwa bísí.* — *njokpwa gbwa bísí.* — **3**. *njo bísí.* — *njō bísí.*
26. **1**. *njokpwá bisi kule sita.* — *momo sita.* — **2**. *gbagba bísí momo sita.* — **3**. *njo bísí kuno síta.*
30. **1**. *njokpwá bata.* — *njokpwá te bata.* — *mbunja sita.* — **2**. *gbwagbwa bwota.* — *njokpwa gbwa sita.* **3**. *njo bata.*
100. **1**. *njokpwá te njokpwa.* — **2**. *gbāgo.* — **3**. *nkama.*
1000. **2**. *kudu.* — *kudu.*

Les adjectifs numéraux ordinaux ne sont autres que les adjectifs numéraux cardinaux parfois précédés des démonstratifs.

Ex : **1**. *na bata,* le troisième.

Remarque. — Les adjectifs numéraux cardinaux se placent toujours après les noms auxquels ils se rapportent.

Ex. six hommes, **1**. *vo sita.* — **2**. *bo sita.* — **3**. *vo sita.*

Adjectifs distributifs. — **Un à un, un par un, deux à deux,** etc.. se rendent par les adjectifs numéraux répétés.

Ex. : un à un, **1**. *kpwā kpwā.* — *kpwáa kpwáa.* — **2**. *kpoka kpoka.* — **3**. *kpo kpo.*

Pronom démonstratif.

Il n'y a en chacune de ces langues qu'un pronom démonstratif.

1. *ndó*, ce, cet, cette, ces, etc..
ce .. ci, cet .. ci, cette .. ci, ces .. ci, ceux .. ci, etc..
ndó s'emploie seul ou précédé de *ua*.

ndó et *uandó* sont indifféremment sujet ou régime. Quoiqu'ils s'appliquent tous deux aux personnes et aux choses, on peut dire cependant que *ndo* parait être plutôt un certain neutre et s'appliquer de préférence aux choses, *uandó*, aux êtres animés.

2. *ni.*

ni s'emploie seul ou le plus souvent précédé de *ye*.

On le trouve également précédé des pronoms personnels voulus : ceci, cela, *mina ni*, *mina*^{n}.

3. *ne.*

ne s'emploie seul ou le plus souvent précédé de *e*.

On le trouve également précédé des pronoms personnels.

Ex. : donne moi ceci, **1**. *ha ma ndó*. — **2**. *ja ma ye ni*, *ja ma mina ni*. — **3**. *ja ma ne*.
celui-ci est bon, **1**. *ua ndó é juǧu*. — **2**. *ye ni a mbete*. — **3**. *ne koko*.
donne moi celui-ci, **1**. *ha ma ua ndó*. — **2**. *ja ma ye ni*. **3**. *ja ma ne* — *ne moose*, celui-ci est un garçon.

Le gbanzírí a également un certain neutre : *ku*.
Ex. : *ye ku nu*, c'est cela.
ye ku de, ce n'est pas ça.

Pronoms relatifs ou conjonctifs.

Les pronoms relatifs ou conjonctifs sont :

1. *ló*, *ua*, *wa*, qui, que, dont.

Quoiqu'ils se placent indifféremment devant les différentes sortes de mots, on peut dire cependant que *wa* se place de pré-

férence devant les adjectifs verbaux et les substantifs employés adjectivement ou verbalement.

Il sert également à rendre l'adjectif indéfini **un**.

Ex. : *vo ló do libigi*, l'homme qui est venu hier.

Remarque. — *Ló* est parfois précédé de *ua ndó*.

2. *ki.*

ki est très souvent précédé du démonstratif *ni*.

Ex. *bo ni ki ma yere*, l'homme que j'ai vu.
ye ki ni, c'est celui-ci.
ye ku de, ce n'est pas lui.

Adjectifs démonstratifs.

Les adjectifs démonstratifs sont :

1. *ló*, *ua*, *wa*, ce, ce .. ci, cet .. ci, etc. — **2.** *ni*, *ye ni*. — **3.** *né*.

Ló détermine les substantifs et les pronoms personnels.

1. *vo ló*, cet homme-ci. — **2.** *bo ni*. — **3.** *vo ne*.

1. *ye ló*, lui-ci, celui-ci — **2.** *ye ni*. — **3.** *e ne*, *ye ne*.

ua, *wa*, détermine 1° le pronom démonstratif *ndó*.
2° le pronom relatif *no*.
3° le pronom relatif interrogatif *la*.

ua, *wa*, rend également **le**, **la**, **les**, employés comme déterminatifs.

Ex. : **1.** *á wa no ?* lequel ? c'est lequel ? — **3.** *ua no ? ua nono ?*
1. *ua ndó*, celui-ci. — **2.** *ye ni*. — **3.** *ne*, *ye ne ?*
1. *ua bo ho*, celui qui est là-bas.
1. *ua mĕle ndó á la ?* celui qui a fait cela qui ? qui a fait cela ? — **2.** *a me mina ni ki le la ?* — **3.** *ua me ne e la ?*
1. *ua kete*, le malade, celui de la maladie. — **2.** *a ko ni*. — **3.** *na ko*.
1. *ua jiji*, le voleur.

Pronoms relatifs interrogatifs.

Le pronom relatif interrogatif **qui ?** se rend par :

1. *á la ? la ? á lá wa ?*
qui est-ce qui ? *ua .. á la ?*

Ex. : qui est là ? *á la ?*
qui a fait cela ? *ua mĕle ya á la.*
à qui ce pagne ? *mõgo ló á n'á la ?*

Remarque. — En gmbwaga *a la* se place toujours à la fin de la phrase.

2. *ma la ? la ?*
a .. ki le la ?
ma la ? mala ku nu ?
a me mina ni ki le la ?
mala a me mina ni ?
mamala a me mina ni ?
bõgo ne la ?

En gbanzírí *mala* se place au commencement de la phrase.

3. *e la ? la ? a la ?*
ua .. e la ? e .. la ?
e la ?
ua me ne la ? e me ne la ?
bõgo ne na la ?

En monjombo *la ?* se place à la fin de la phrase.

Quel ? lequel ? laquelle ? appliqués à des êtres animés se rend par :

1. *ua no ? a na no ? wa no ?*
ou simplement *no ?* précédé du nom ou du pronom voulu.

Ex. : lequel prendrai-je ? *ma ha ua no ?*
id... *ló ma ha no á ua no ?*
lequel est parti ? *na papa á ua no ?*

quel européen ? *bunjú ua no ? bunjú wa no ?*
quelle est cette bête ? *so lo a n'ye ?*

2. *ndeĩ ? ma .. ndeĩ ?*
précédé du nom ou du pronom voulu.
ma ja ye ndeĩ ?
ma ye ndeĩ a le ka ^{n} *?* (*leka*).
mbebo a ye ndeĩ ?
ma so ndeĩ ku nu ?

3. *ua no ? ua nono ?*
ma ja ua nono ?

Le pronom conjonctif **quoi ?** se rend par :

1. *n'yĕ ? á n'yĕ ? á ṇe ? á n'yĕ wa ?* — **2.** *ma mi ? mami ?* — **3.** *ne ? e ne ?*

Ex. : que fait-il ? **1.** *é mĕle a n'yĕ ?* — **2.** *mami k'ye me*^{n} ? — **3.** *e me ne ?*
qu'est-ce que tu feras d'un hameçon ? **1.** *ya ló mo mĕle te gopo á n'yĕ ?* — **2.** *mami ki mo me le yobo*^{n} ?
que dis-tu ? **1.** *wo ló mo ko no á n'yĕ ? mo ko n'a n'yĕ ?* — **2** *ma ˜go mi ki mo dji*^{n} ?

Remarque. — **Quoi ?** se rend très souvent par **comment ?** *má ? te na má ?*

Ex. : que fait-il ? **1.** *é mĕle má ?* comment fait-il ?
que dis-tu ? *bo má ? mo ko má ?*

Quel ? appliqué aux choses se rend par *á n'yĕ ? n'á n'yĕ ?*

Ex. : **1.** quel est ton nom ? *ele mo á n'yĕ ?*
quel est le nom de cette chose ? *ele ya ló á n'yĕ ?*

Remarque. — *ĕ* de *n'yĕ* a très souvent un son à peine perceptible.

2. *ke le mí ?*
yere mo ke le mí ?
yere mina ^{ni} *kele mi ?*

Remarque. — $^{n,\ nt}$ est parfois un démonstratif, parfois une adjonction euphonique à peine perceptible.

3. *ne ?*
ne ? ee mo ne ?
ē ele ne ne ?

Pronoms personnels.

Les pronoms personnels sont :

1. *ma*, je, me moi,	**2**. *ma*, je, me, moi,	**3** *ma*,
mo, *lo*, tu, te toi,	*mo*, *lo*, tu, te, toi,	*mo*,
yé, *é*, il, lui, elle.	*ye*, il, lui, elle,	*ye*, *e*, *a*,
a, nous,	*ya*, nous,	*ya*, *na*, *a*,
i, vous,	*yi*, vous,	*yi*, *i*,
yo, ils, elles, eux.	*wo*, ils.	*wo*, *o*.

Employé comme régime, le pronom personnel de la deuxième personne du singulier est : **1**. *lo*. — **2**. *lo*.

Celui de la troisième personne du singulier est : **1**. *é*. — **2**. *e*.

Quand on interpelle quelqu'un on dit également :

1. *á lo ?* toi ? — *á lo ló !* toi là, toi celui-là ! — **2**. *a lo !*

On dit également : **1**. *á lo*, c'est toi. — *á lo ?* est-ce toi ?

Ex. : ils m'ont frappé, **1**. *yo gbo ma*. — **2**. *wo gbo le ma*. — **3**. *wo gbo ma*.

je les ai frappés, **1**. *ma gbo yo*. — **2**. *ma gbo wo*. — **3**. *ma gbo wo*.

frappe nous, **1**. *gbo a*. — **2**. *gbo ya*. — **3**. *gbo na*.

il vous a frappé, **1**. *é gbo i*. — **2**. *ye gbo yi*, — **3**. *ye gbo i*.

nous le frappons, **1**. *a gbo é*. — **2**. *ya gbo ye*. — **3**. *a gbo e, ya gbo e*,

vous nous avez frappé, **1**. *i gbo a*. — **2** *yi gbo ya*. — **3**. *í gbo na, yí gbo na*.

je te frapperai, **1**. *ma gbo lo*. — **2**. *ma gbo lo*. — **3**. *ma gbo mo, ma gbo la mo*.

Le pronom personnel de la troisième personne du singulier *ye* s'emploie surtout quand il est suivi du démonstratif *ló*.

Ex. : **1**. *ye lɔ́*, lui ci = celui-ci. — **2**. *ye ni*. — **3**. *ye ne*.

Remarque. — **2**. *ma*, moi, complément direct, est souvent précédé de *le*.

Adjectifs possessifs.

Les adjectifs possessifs sont formés de la particule de relation et des pronoms personnels correspondant aux personnes dont ils indiquent la possession Ainsi :

mon, ma, mes, deviennent **de moi** : **1**. *yɔ̃*, *n'yẽ*, *n'yã*, *k'yẽ*. — **2**. *n'yẽ*, *yẽ*, *le ma*. — **3**. *na ma*, *le ma*.

ton, ta, tes, deviennent **de toi** : **1**, *ka mo*. — **2**. *na mo*, *ne mo*. — **3** *na mo*, *mo*.

son, sa, ses, deviennent **de lui, d'elle** : **1**. *k'e*. — **2**. *n'e*, *ne e*. — **3**. *na ye*, *ye*.

notre, nos, deviennent **de nous** : **1**. *k'a*, *ka a*. — **2**. *n'a*, *na a*. — **3**. *na ya*, *na na ya*.

votre, vos, deviennent **de vous** : **1**. *k'i*, *ka i*. — **2**. *na i*. — **3**. *na yi*, *yi*, *na i*.

leur, leurs, deviennent **d'eux, d'elles** : **1**. *ka yo*. – **2**. *na ɔ̄*, *na wo*, *n'ɔ̄*. — **3**. *na wo*, *wo*.

Ex. : mon cabri, **1**. *bĕle yẽ*. — **2**. *bele yẽ*. — **3**. *be na ma*, *be le ma*.

mon fils, **1**. *le k' yẽ*. — **3** *la le ma*.

ton cabri, **1** *bĕle ka mo*. — **2**. *bele na mo*. — **3** *be na mo*.

son cabri, **1**. *bĕle k'é*. — **2**. *bele n'ẽ*. — **3**. *be na ye*.

nos, notre cabri, **1**. *bĕle k'ã*. — **2**. *bele n'ã*. — **3**. *be na ya*.

vos, votre cabri, **1** *bĕle k'i*, *bĕle ka i*. - **2**. *bele na i*. **3**. *be na yi*.

leur, leurs cabris, **1**. *bĕle ka yo*. — **2**. *bele n'ɔ̄*. — **3**. *be na wo*.

Pour les noms qui ne sont jamais suivis de la particule de relation, les adjectifs possessifs sont formés par la simple jonction des pronoms personnels voulus.

Ex. : ma main, **1**. *kpwa yẽ, kpw'yẽ.* — **2**. *kpwa yẽ, kpw' yẽ.* — **3**. *kpüe ma, kpüe le ma.*
ta main, **1**. *kpwa mo.* — **2**. *kpwa mo.* — **3**. *kpüe mo.*
sa main, **1**. *kpwa é, kpw'ẽ.* — **2**. *kpwa e, kpw'ẽ.* — **3**. *kpü'ẽ, kpüe ye.*
notre main, **1**. *kpwa a.* — **2**. *kpwa a.* — **3**. *kpüe a, kpwe ya.*
votre main, **1**. *kpwa i.* — **2**. *kpwa i.* — **3**. *kpüe i, kpüe yi.*
leurs mains, **1**. *kpwa yo.* — **2**. *kpwa o, kpwa wo.* — **3**. *kpüe o, kpüe wo.*

Les noms irréguliers sont rares :
père : *i* — **1**. *i yẽ, i n'yẽ*, mon père.
mère : *í* — *í yẽ, í n'yẽ*, ma mère.
ṅwõ, ṅuõ, ton père.
ṅúõ, ṅúõ, ta mère.
i a i, votre père.
í a i, votre mère.
i a yo, leur père.
í a yo, leur mère.
kama, frère — *kem'e*, son frère.
tẹ, corps — *ti yẽ*, mon corps.

2. *aba*, mon père,
gmõ, ton père.
n'ye, i n'ye, son père,
aba a, notre père,
aba i, votre père,
yo o, i ō, leur père,
i yẽ, i a, ma mère,
gmõ, ta mère,
n'ye, i n'ye, sa mère,
i ā, ya a, notre mère,
i a i, ya i, votre mère,
yo o, i ō, leur mère.

3. *ṇe ma*, *nye ma.*
ṇ' yõ
ṇ' ye, *nye e.*
ṇe a, *ny'a.*
ṇi yi, *ṇ'i.*
ṇ'o, *ny'o.*

Pronoms possessifs.

Les pronoms possessifs sont formés des adjectifs possessifs précédés d'une particule qui varie selon la personne.

Le mien, la mienne, les miens, **1**. *n'yẽ, ní yẽ, ní yã*. — **2**. *n'yẽ, ni yẽ, ni yã*. - **3**. *na ma, le ma, ne na ma*, le mien.

le tien, la tienne, les tiennes, 1. *né mo, nó mo, ni mo, na mo*. — **2**. *na mo*. — **3**. *na mo*.

le sien, la sienne, les siens, 1. *né ge*. — **2**. *n'e*. — **3**. *na ye*.

le nôtre, la nôtre, les nôtres, 1. *ná ga*. — **2**. *n'ā, na a*. — **3**. *na ya, na na*.

le vôtre, la vôtre, les vôtres, 1. *ní gi*. — **2**. *na i*. — **3**. *na yi, na i*.

le leur, la leur, les leurs, 1. *né yo, ná yo*. — **2**. *n'ō*. — **3**. *na wo*.

Principaux pronoms indéfinis.

Quiconque, 1. *ua, wa*. — **2**. *a* — **3**. *ua, wa*.

Personne, nul, 1. *ua ... de* — personne n'est venu, *ua dó de*. — **2**. *a .. de*. — **3** *ua le*.

1. *vo .. de* — personne n'est venu, *va dó de*. — **2**. *a .. de*.

1. il n'y a personne, *vo bo de*.

Aucun, adjectif indéfini déterminant une chose se rend par cette même chose suivie de la négation *de*, ou par l'adjectif numéral **un** suivi de la négation *de*.

Ex. : je n'ai vu aucun homme, **1**. *ma ele vo de — ma ele vo kpwá de — ma ele kpwá de*. — **2**. *kpoka de*. — **3**. *kpo le, kpo ïe*

L'un, l'autre, **1**. *ga, ga*. — **2**. *ga, ga*. — **3**. *ga, ga*.

Ex. : l'un est bon, l'autre est mauvais, **1** *ga é juǧu, ga juǧu syọ*. — **2**. *ga a mbete, ga mbete so*.

Chacun se rend par le nom qu'il détermine, suivi de l'adjectif numéral **un**.

Ex. : chaque homme deux paniers, **1**. *vo kpwā kili bisi.* — **2**. *kpoka.* — **3**. *kpo.*

Autre, *ga* — donne-moi un autre, **1**. *ha ga ma.* — **2**. *ga.* — **3** *ga.*

Plusieurs, *bía, bía pa* — plusieurs hommes, **1**. *vo bía, vo bía pa.* — **2**. *mbírí, bo mbírí.* — **3**. *ia, do bwa.*

Seul, *kpwā, ka kpwā* — moi seul, **1**. *ma kpwā (kpwáa).* — **2**. *kpoka, gmbœ* — **3**. *kpo.*

On, l'on, *ua* — on l'a tué, **1**. *ua mọlọ e.* — **3**. *ua.*

Tout, tout entier, **1** *gmbolo, mbolo.* — **2**. *gmbolo, gmbolo .. koe.* — **3**. *mbo, gmbo.*

tout son corps, **1**. *gmbolo so t'é.* — **2**. *gmbolo ko t'e koe.*

Tout (entièrement), *gbó* — eux tous, *yo gbó.* — **2**. *koe, wo koe.* **3**. *kpwa.*

Verbe.

Le Verbe, comme tous les autres mots, est invariable. Il n'a en lui-même ni personne, ni nombre, ni conjugaison, ni temps, ni modes.

Le sujet, nom ou pronom, se place simplement avant le verbe.

je donne,	**1**. *ma ha.*	**2**. *ma ja*	**3**. *ma te.*
tu donnes,	*mo ha.*	*mo ja.*	*mo te.*
il donne,	*é ha.*	*ye ja.*	*ye te, e te.*
nous donnons,	*a ha.*	*ya ja, a ja.*	*ya te, a te.*
vous donnez,	*i ha.*	*yi ja, i ja.*	*yi te, i te.*
ils donnent,	*yo ha.*	*wo ja.*	*wo te.*

Remarque. — **2**. A la troisième personne du singulier il y a ordinairement un certain pronom conjoint : *a.*

Ex. : *bike a bi*, il fait nuit.

bõgo n'a sina, ce pagne est déchiré.

Passé. — Le passé est parfois exprimé par des mots que l'on joint au verbe.

1. *li — ma ha li*, je pris, j'ai pris. — **2**. *le — ma ja le.*

Futur. — Le futur est parfois exprimé par des mots que l'on joint au verbe.

1. *ni — ma ha ni*, je prendrai. — **2**. *ki, ma ja ki.*

Remarque. — Pour exprimer les différents temps on fait ordinairement suivre ou précéder le verbe de l'adverbe ou de la locution adverbiale de temps voulue. On ne dit pas simplement ' **nous viendrons** ', mais on ajoute ' **tout à l'heure, aujourd'hui, ce soir, demain** ', etc., etc... selon le cas.

Présent de l'indicatif. — Pour préciser qu'une chose se fait *hic et nunc*, on fait précéder le verbe de la conjonction :

1. *te é te dodo*, il vient. — **2**. *le — ye le dodo.*

Remarque. — Au présent de l'indicatif et à l'impératif, le verbe est parfois répété.

1. *do do*, viens. — **2**. *do do.*

Quand le verbe est composé de plusieurs syllabes on répète la première.

Ex. : **1**. *é memĕle*, il fait.

Sortes de verbes. — **Formes de verbes**. — Il n'est pas de ces verbes comme de ceux de certaines autres langues indigènes qui passent régulièrement de l'actif au passif au moyen de préfixes, de suffixes ou de verbes auxiliaires. Parfois le verbe a en lui-même un sens actif, passif ou neutre qui lui est propre Il en est qui sont à la fois actifs et passifs et dont la place seule détermine l'activité ou la passivité.

Ex. : **1**. *siã mõgó*, déchirer l'étoffe. — **2**. *sina bõgo.* — **3**. *sina bõgo.*

1. *mõgó siã*, l'étoffe est déchirée. — **2**. *bõgo n'a sina.* — **3**. *bõgo sina.*

La forme passive française qui n'existe pas en ces langues se traduit par une forme active équivalente ; ainsi, par ex. ' **J'ai été**

acheté par le chef' se tourne par : '**le chef m'a acheté**' et de même pour toutes les phrases du même genre.

Conjugaison négative. — Dans les phrases indicatives la négation de l'existence de l'attribut dans le sujet se fait de la façon suivante :

1. *e do syọ*, il ne vient pas. — **2**. *ye do so*. — **3**. *ye do ïe*.
1. *ma ko wo ló syọ*, je n'ai pas dit cette parole.

Comme on le voit, la négation se met toujours à la fin de la phrase.

Dans les phrases impératives négatives la négation se fait de la façon suivante :

1. *do ko*, ne viens pas. — **2**. *do ko*. — **3**. *do ya*.
1. *mo ko wo ko*, ne parles pas. — **2**. *dji ˜go ko*. — *ïe ïe ya*.

Conjugaison interrogative. — L'interrogation des phrases interrogatives se rend par une intonation interrogative que l'on ne peut apprendre que de la bouche des indigènes.

La forme interrogative négative employée pour une certaine forme interrogative plutôt affirmative est très usitée.

Ex. : **1**. *mo pa kebe de* ? n'iras-tu pas vite ? va vite.
1. *mo ko b'é de* ? ne lui diras-tu pas ? dis-lui. — **2**. *mo dji p'e le* ? *mo di p'e de* ? — **3**. *ïe ï'e le* ?
1. *mo ko b'é de wa* ? ne lui diras-tu pas ? dis lui.

Remarque. — *de* se change souvent en *le*.

Verbe « être ».

Le verbe **être** a plusieurs acceptions que l'on ne saurait mieux exprimer que par quelques exemples qui pourront servir de modèles pour les phrases du même genre.

Ex. : Dieu est, **1**. *Moómé bo*, *Moómé é bo*. — **2**. *Meli o*.
x.. n'est pas, **1**. *x.. bo de*. — **2**. *x.. ba de*.
x.. est bon, **1**. *x. juǵu pa*, *x.. é juǵu pa*, — **2**. *x.. na (ne) mbete*.
x.. n'est pas bon, **1**. *x.. jugu syọ*. — **2**. *x.. ne mbete so*.

je suis malade, **1**. *ma te kete, kete mi ma pa.* — **2**. *ti yẽ mi le ma, ma le kone.* — **3**. *kone me le ma sítí.*

je ne suis pas malade, **1**. *ma kete de, kete mi ma syọ.* — **2**. *kone ti yẽ ba de.*

tu es très maigre, **1**. *mo kọnọ pa.* — **2**. *mo kõgo sítí.*

tu n'es pas maigre, **1**. *mo kọnọ syọ.* — **2**. *mo kõgo so.*

je suis très fort, **1**. *ma njo ti yẽ pa, ma njo pa.* — **2**. *le ma kpïveke sítí.*

tu es très fort, **1**. *mo njo te mo pa, mo njo pa.* — **2**. *lo kpïveke sítí.*

il est très fort, **1**. *é njo t'é pa, e njo pa.* — **2**. *ye kpïveke sítí.*

nous sommes forts, **1**. *a njo t'a pa, a njo pa.* — **2**. *ya kpïveke sítí.*

vous êtes forts, **1**. *i njo t'i pa, i njo pa.* — **2**. *yi kpïveke sítí.*

ils sont forts, **1**. *yo njo te yo pa, yo njo pa.* — **2**. *wo kpïveke sítí.*

je ne suis pas fort, **1**. *ma njo te yẽ syọ, ma njo ti yẽ bo de.* — **2**. *le ma kpïveke de.*

il est très heureux, **1**. *é mĕle saki pa, e te saki pa, saki ha e pa, saki mĕle é pa.* — **2**. *ye me saki sítí, saki ja e sítí, saki me e sítí.*

il est paresseux. **1**. *é kpó pa, e mĕle kpó pa, e mĕle bli de.* — **2**. *ye me kpïvi te sítí.*

il est méchant. **1**. *é mĕle nzĕre pa, e nzĕre pa, nzĕre ha é pa.* — **2**. *ye me nzere sítí, ye nzere sítí.*

il est sale, **1**. *é mĕle bindo pa, ˜bindo ha so t'é pa.* — **2**. *ye a me ndírí sítí (njírí).*

il est à moi, **1**. *é á n'yẽ, ye á n'yẽ, ye ló á n'yẽ.* — **2**. *n'yẽ.*

il n'est pas à moi, **1**. *ye ló á n'yẽ de.* — **2**. *n'yẽ de.*

où est x.., **1**. *x.. bo ka ?.* — **2**. *x.. ˜ga ?*

x.. est ici, **1**. *x.. bo ndá.* — **2**. *x.. ˜go, x.. ni ˜go.*

x.. n'est pas ici, **1**. *x.. bo ndá de, x.. ndá de, x.. ndá bo de.* — **2**. *x.. ni ˜go ba de.*

x.. est à z.., **1**. *x.. bo z.., x.. é bo z..* — **2**. *x.. a z..*
x.. est il ? **1**. *x.. bo ? x.. é bo ? x.. é bo ndá ?* — **2**. *x.. ni ˜go ?*
oui, il y est, **1**. *yo, é bo.* — **2**. *x.. ni ˜go ?*
il n'est pas, **1**. *é bo de.* — **2**. *x.. ni ˜go ba de.*
il est aux plantations, **1**. *é bõ gbie.* — **2**. *ye a gbie, ye so gbie.*
il n'est pas là-bas, **1**. *é bo ho de.* — **2**. *ye so ba de.*
il est dans la brousse, **1**. *é bo bĕle.* — **2**. *ye so sa ˜gõnda.*
c'est moi, **1**. *á ma.* — **2**. *le wa, ᵈle ma.* — **3**. *˜ga ma,* c'est moi.
ce n'est pas moi, **1**. *á ma de.* — **2**. *le ma de.* — **3**. *˜ga mo,* c'est toi.
c'est cela, **1**. *é ne.* — **2**. *ye kunu.* — **3** *˜g'e,* c'est lui.
ce n'est pas cela, **1**. *é ne de.* — **2**. *ye ku de.* — **3**. *˜ga na,* c'est nous.
ce couteau est à x.., **1** *mba ló a na x..* — **2**. *mbeĩ ni na x..* — **3**. *˜ga i,* c'est vous.
c'est ton affaire, **1**. *á wo ka mo.* — **2**. *˜go na mo.* — **3**, *˜ga o,* c'est eux.
ce n'est rien, **1**. *á yẽ de.* — **2**. *kwa mina kunu.*
qu'il en soit ainsi, **1**. *é do ko, é do ká ko.* — **2**. *é do kpwa maⁿ.*

Verbe « Avoir ».

Le verbe **avoir** a également plusieurs acceptations, dont voici quelques exemples :

j'ai un couteau, **1**. *mba kpw'yẽ bo.* — **2**. *mbeĩ, kpw'yẽ.*
j'ai eu un couteau, **1**. *ma bi mba.* — **2**. *ma boa mbeĩ.*
je n'ai pas de couteau, **1**. *mba kpw'yẽ bó de.* — **2**. *mbeĩ to kpw'yẽ ba de.*
x.. n'a pas de couteau, **1**. *mba kpwa x.. bó de.* — **2**. *wbeĩ to kpwa x.. ba de.*
x.. a de la force, **1**. *x.. njo t'é pa, x.. njo t'é bo pa.* — **2**. *x.. kpïveke.*

il y a beaucoup d'hommes. **1**. *vo bía pa.* — **2**. *bo mbírí.*
qu'est-ce qu'il y a ? **1**. *á n'ye ?.* — **2**. *ma mi ?*
il n'y a rien, **1**. *á ye de, yé bó de.* — **2**. *mina ba de*

Remarque — **Verbe ' être '.** — Comme on le voit par ces exemples, le verbe ' **être** ,

1° s'omet parfois.
2° est parfois compris dans le verbe.
3° se rend par le verbe **1**. *mele,* ' faire ', suivi d'un substantif, — **2**. *me.*
4° se rend parfois par le verbe **1**. *bo*, exister, **2**, *ba.*

Verbe avoir. — Le verbe **avoir** :

1° se rend parfois comme le verbe **être**.
2° se rend parfois par le verbe **1**. *bi*, obtenir. — **2**. *bua.*
3° par **1**. *kpwa,* main, ou *bo kpwa*, dans la main. — **2**. *kpwa, to kpwa,* n'avoir pas en main, c.-à-d. n'avoir pas en possession.

Adverbes. — Les différents adverbes se trouvent dans le vocabulaire.

' **A** ' préposition. — **1**. *bo.* — **2**. *po.* **3**. — *ïve.*
bo ma, ma, à moi. — **1**. *ha ma,* donne-moi (à moi). — **2**. *ma, ja ma, ja le ma.* — **3**. *ma, ïve ma, te ma.*
bo lo, à toi. — **1**. *ha bo lo,* donne-toi. — **2** *po lo, ja po lo.* — **3**. *ïve mo, te ïve mo.*
b'e, à lui, à elle. — **1**. *ha b'e,* donne-lui. — **2**. *p'e, ja p'e.* — **3**. *ï'ē, te ï'ē.*
b'a, à nous. — **1**. *ha b'a*, donne-nous. — **2**. *p'ya, ja p'ya.* — **3**. *ïve na, te ïve na.*
b'i, à vous. — **1**. *ha b'i,* donner à vous. — **2**. *p'i, ja p'i.* — **3**. *ï'i, te ï'i.*
bo yo, à eux, à elles. — **1**. *ha bo yo,* donne à eux. — **2**. *p'o, ja p'o.* — **3**. *ï'o, te ï'o.*

VOCABULAIRE

A

à prép. temp. **1**. *te* — ou ne s'exprime pas. — *é do te wondo*, il est venu à midi. — **2**. *a do le wondo*. — **3**. *a go mo bo gmbïe gmbïe*.

— lieu ne s'exp. pas — **1**. *é bo ˇBãgi*, il est à Bangui. — **2**. *ya ˇBãgi*. — **3**. *a ˇBãgi*.

1. *ma no Kõga*, je vais à Konga. — **2**. *ma no Kõga*. — **3**. *ma go Kõga*.

1. *yo pa bĕle*, ils sont allés dans la brousse. — **2**. *wo no ˇga ge so*, ils sont allés à la chasse. — **3**. *wo go ˇga*.

— manière **1**. *te* — *mo do te nu mo*, tu es venu à pied. — **2**. *ma no le nu yẽ*, je vais à pied. — **3**. *ma go mo le nu ma*, je suis venu à pied.

— compl. indir. **1**. *bo* — *ko bo vo*, dis aux hommes, dis lui, *ko b'é*. — **2**. *dji po bo*, *dji p'e*. — **3**. *londo ïe wo*.

1. *ka* — *é ha li ye k'é*, il lui a déjà donné des médicaments.

abaisser **1**. *li... kọ to*, m. à m. : avancer vers terre ; *li mõgo kọ to*, abaisse ton pagne. — **2**. *gbïe.. ku to*, *djüle ku to*. — **3**. *vu... ko to*.

abandonner **1**. *gaka* — *taba gaka le*, la brebis a ab. ses petits. — **2**. *gaka* — *gaka le ma*, ab. moi. — *o.. to* — *o ma to*, ab. moi.

1. *to* — *yo to gbwa*, ils ont abandonné leur village. —

2. *to gmbwa*, ab. village. — **3**. *to — to gba*, ab. village.

abcès **1**. *u — u u ma*, j'ai un abcès, m. à m. : un abcès m'abcède. — **2**. *mbimbo — ˜bimbo a u le ma*, j'ai un ab. — **3**. *u — u u ku ma*, j'ai un ab. à la cuisse.

1. *pi u*, presser l'abcès. — *golo u*, *ku u*, percer un ab. — *o mo u*, percer l'ab. — **2**. *pia mbimbo*, presser.

1. *mo u* — l'œil de l'abcès. — *u o te*, l'abcès mûrit. — — **2**. *mo mbimbo*, œil de l'abcès. — **3**. *mo u*, œil de l'abcès.

abeille **1**. *nzoy*, *nzïwey*. — **2**. *biba*. — **3**. *nji*.

1. *nzoy tŏlo pa*, les abeilles piquent beaucoup. — **2**. *me le biba le wumbi*, *me biba le wŏmbi*. — **3**. *me nji le bo*, tracasser les ab.

1. *mĕle nzoy te bŏlo*, tracasser les ab., m. à m. : faire les abeilles avec méchanceté, malice. — **2**. *biba tolo.. sítí*, les ab. piquent beaucoup. — **3**. *nji to vo*, les ab. piquent les gens.

1. *nju nzoy*, récolter le miel. — **2**. *njü biba*, récolter le miel. — **3**. *nju nji*, récolter le miel.

1. *nzoy to*, les ab. essaiment. — **2**. *biba to — biba o to*, les ab. essaiment. — **3**. *nji wolo*, les ab. essaiment.

1. *nzoy ló mĕle mọ pa*, ces abeilles font beaucoup de miel. — **2**. *biba me mõ sítí*, les ab. font beaucoup de miel. — **3**. *(nju) nji a me mõ mo*.

abord **1**. *do*, *mi — do te*, *mi te*, les ab. de la maison. — **2**. *do — do tete*, ab. de la maison. — **3**. *do — do ti te*, ab. de la maison.

— d' **1**. *te mono — é te mono*, *mo pe ˜g'é*, lui d'abord, toi après lui. — **2**. *kapu — ye njambe kapu*, lui premier d'abord. — **3**. *mbe — yo mbe*, pars d'abord.

— d' **1**. *bu — a hõ bu*, *a pa*, mangeons d'abord, nous partirons après. — **2**. *pu — a jo jo pu*, *a jo jo kapu*, mangeons d'abord. — **3**. *se — ma jo se*, je mange d'abord.

aborder **1**. *o.. to, o.. ko to, o ga to*, m. à m. : conduire la pirogue à terre. — **2**. *o.. ko to – do̰ga to*, venir à terre. — **3**. *wo . ku to, wo ga ku to — bia . to, bia ga to.*

aboutir **1**. *mĕle euẽ*, venir à suppuration.

aboyer **1**. *gbo, gbogbo, — golõgo gbogbo*, l'antilope ab. — **2**. *gbo, gbogbo, gbo fula, — dãge gbo fula*, le chien ab. — **3**. *ku — bo ku, bo a ku*, le chien ab.

— charger **1**. *mĕle nzĕre — bono mĕle nzĕre te biti*, le chien a ab. pendant la nuit. — **2**. *me nzere — dãge me nzere sítí.* — **3**. *me nje — bo me njenje.*

abréger **1**. *... te ta — mo ko wo te ta*, ab. ton discours. — **2**. *mbetĩ — d̰i mbetĩ.* — **3**. *signã signã — ïve ïve signã signã.*

abri **1**. *băla — a mo băla kékébé*, faisons vite un abri. — **2**. *sapa — a me le sapa*, construisons un abri. — **3**. *sebo* (hangar).

.. se mettre à .. de .. **1**. *kpïve — kpïve bay*, se mettre à l'abri du soleil, fuir le soleil. — **2**. *kpïve — kpïve bay.* — **3**. *kpïve — kpïve bõ.*

absent **1**. *bo de*, m. à m. : n'être pas ; *mŏlo gbwa bo de*, le chef du village est absent. — **2**. *ba de.* — **3**. *bo de — me vo bo de*, le chef est absent.

absenter s' **1**. *pa — kpïve ló mo pa ko*, ne t'ab. pas ce jour-là. — **2**. *deka — leka (ᵈleka).* — **3**. *go.*

accalmie **1**. *mĕle jojo — ma mĕle jo jo jo*, litt. : la pluie fait accalmie.

accélérer **1**. *hinó — i hi nó*, accélérez le pas. — **2**. *no yaka.* **3**. *go üe üe.*

accepter **1**. *ha — é ha lé na*, il a ac. les fruits. — **2**. *ja.* — **3**. *ja.*

accompagner aller avec, **1**. *no te .., .. te .. no.* — **2**. *o, wo — wo le ma o*, ac. moi là-bas. — **3**. *go le ..*

1. *pa te .., .. te .. pa.*

conduire, **1**. *o — no o é*, va l'acc. — *é o é*, il l'a ac. — **3**. *o go o ma*, viens me conduire.

accordéon **1**. *kindanda — kindanda kpïi*, l'ac. est cassé. — **2**. *tãmbula*. — **3**. *ibeke*.

— jouer **1**. *gbo kindanda*. — **2**. *gbo tambula*. — **3**. *gbie ibeke*.

accorder **1**. *ẽga — ẽgãga, eãga, — yo ẽgãga*, ils ac. — **2**. *eˇgãˇga, yeˇgãˇga*. — **3**. *eˇgãˇga*.

— instrument **1**. *nẹgẹ — mo nẹgẹ ˇgõmbi*, ac. ta mandoline. **2**. *leke, solo*.

accoster **1**. *kpo — kpo ga bo tó*, ac. pirogue à terre. — **2**. *gbia .. to, ko .. kéto*. — **3**. *gbia to, ga gbia to*.

1. *o — o ga tó, o ga bo tó*, acc. pirogue à terre. — **2**. *o — o ga kéto*. — **3**. *o — o ga to*.

accoucher **1**. *ju — ju lé*, ac. d'un enfant, d'un petit. — **2**. *ju — ju le, jü*. — **3** *ju — ju le*.

1. *nda ju lé njo te pa*, elle ac. très difficilement.

accourir *ibalí — a ibalí mo*, nous sommes ac. ici. — **2**. *lambi — kpïe lambi kire*.

accroché **1**. *na — yo na te ná*, le filet s'est ac. à un bois. — **2**. *naka — yuku anaka le na*. — **3**. *na — yo na, yo ne na*.

accrocher **1**. *o — o koto ka mo mo ná*, ac. ton chapeau au bout du bois. — **2**. *wo — wo kpoto to na^{ni}*. — **3**. *o*.

1. *kpo — kpo njo bo ye*, ac. le régime de banane en haut. — **2**. *yi — yi ndo njipo*.

accroupir s' **1**. *do pe nu — i do pe nu i ko*, ne vous ac. pas. — **2**. *wo — wo kpoto to na^{n}*.

accueillir bien *mĕle juĝu ye te .. — mĕle .. te ᵉjuĝu*. — **2**. *me juku — e me le ma juku*, il m'a bien ac. — **3**. *me le.. kokoy*.

mal *mĕle sítí ye te.. — mĕle te.. jugu syọ*. — **2**. *me mbete so — e me le ma mbete so*, il m'a mal ac. — **3**. *me le.. si lu*.

accuser **1**. *kõga — e do kõga x..*, il est venu ac. x. — **2**. *gbo ˇgãˇga — gbo sako pe x..*, ac. x.. — **3**. *funda — a funda x.. pe x..*, il a ac. x.. à x..

1. *ma kõga ti yẽ*, je m'ac. — **2**. *gbo ˜go˜go pe x..*, acc. x.. (*˜go˜go*) — *gomo mo, x.. a gomo mo x..*

acheter **1**. *se — mo se te to*, a. avec du sel. — **2**. *se*. — **3**. *se*.

1. *se ĩya*, ach. marchandises. — *ma se ndó de*, je n'achète pas ça. — **2** *se bĩ˜ga, se bé˜ga*. — **3**. *se bwa*.

1. *mo se ˜gọ ma wa?* combien de poules as-tu ach.?

acheteur **1**. *u a ĩga* (celui de la marchandise) — *u a ĩga bo de*, il n'y a pas d'ach. — **2**. *u a bĩ˜ga, u a se, a sese ba de*. — **3**. *u a bwa, u a se, u a bwa bo le, u se le*.

achevé **1**. *njya — te njya*, la maison est achevée. — **2**. *nja — a nja*. — **3**. *njya*.

1. *băla — bli băla*, le travail est achevé (versé). — **2**. *me .. a nja — a me tima anja*, le travail est achevé.

achever **1**. *mĕle .. njya — mo mĕle bli njya?* tu as ach. ton travail? — **2**. *me .. anja — mo nja mina ni*, toi ach. ça. — **3**. *me .. njya — ma me tite njya*, j'ai ach. la case.

acide **1**. *kpo — pẹ ló ékpo pa*, ce vin est très acide. — **2**. *kpo — pe na kpo sítí*, le vin est ac. (n'a). — **3**. *kpo — pe ne kpo*.

acte ion **1**. *wo — wo ló sítí pa*, cette ac. est très mauvaise. — **2**. *˜go*. — **3**. *ïe — ïe ne sídí lu*.

1. *ye — mo mĕle juǧu ye*, tu as fait une bonne action. — **2**. *mina*.

actif **1**. *mĕle ye — Bunjú mĕle ye pa*, le blanc est très actif. (*yee*).

1. *ka tẽ ˜ga la ye — x.. ka tẽ ˜ga la ye*, x.. est actif.

adopter **1**. *be* (entretenir) — *ha soro ˜ga be e*, prendre un orphelin pour l'adopter. — **2**. *be*. — **3**. *be*.

1. *ma ha x.. ˜ga be e te hõ*, j'ai pris x.. pour pourvoir à sa nourriture. — **2**. *be le jo*. — **3**. *be le jõ*.

adosser **1**. *mẽ te — meke te, meke pe, meke kele pe*. — **2**. *beke — ma beke ti yẽ le na*, je m'ad. à l'arbre. — **3**. *me — ma me le ma le lo*, je suis ad. à l'arbre.

1. *me te mo, meke te mo, meke pe mo, meke kele pe mo*, adosse-toi. — **3**. *fe — ma fe ˜gobo ma le lo*.

adresse **1**. *lisĕla, lisĭla, lisăla — lisara wo*, ad. pour la conversation. — **2**. *kode*. — **3**. *lisa*.

adroit **1**. *mĕle lisĭla*. — **2**. *me kode — a me kode mina sítí*, il est ad. — **3**. *me lisa — a le lisa*, il est ad.

adultère **1**. *ndogo, ndoǧo, é mĕle ndoǧo pa*.

affable **1**. *mĕle gomo vo — x.. mĕle gomo vo pa*, x.. est très aff.

affaibli **1**. *kusu — ma kusu nda kete*, je suis aff. par la maladie. — **2**. *nyofo — a nyofo sítí*, il est très aff. — **3**. *kõ˜go — ma kõ˜go kpwa*, je suis tout aff.

affaiblir **1**. *kusu — kete kusu ma pa*, la maladie m'a beaucoup aff. — **2**. *nyofo — a nyofo to da koni*, il est aff. par la maladie. — **3**. *kõ˜go*.

affaire **1**. *wo — á wo yẽ de, á wo ka mo*, ce n'est pas mon aff., c'est ton aff. — **2**. *˜go — ˜go na mo*, c'est ton aff. — **3**. *ïve*.

— procès **1**. *bălá, wo — bălá njya, wo njya*, l'aff. est terminée. — **3**. *mbã˜ga*.

1. *po bălá*, se réunir pour discuter une affaire.

affliction **1**. *yõmõ, mjõmõ*. — **2**. *nyõmõ*. — **3**. *nyomo*.

affligé **1**. *mĕle yõmõ, yõmo ha, e mĕle yõmõ pa, yõmõ ha e pa*, il est très aff. m à m., il se fait beaucoup d'aff. — l'aff. le prend beaucoup. — **2**. *me nyõmõ, nyõmõ ja*. — **3**. *me nyomo, nyomo ja*.

afin de .. que **1**. *˜ga — ko b'é é do˜ga ma hũ e*, dis-lui de venir afin que je le vois.

ou ne s'exprime pas : *ko b'é é do ma ele é*, dis lui lui venir moi regarder lui.

agenouiller **1**. *kpïvítí, kpítí — i kpïviti, i kpiti*, ag. vous. — **2**. *kusuma — kusuma ko to*. — **3**. *kítí — i kítí*, ag. vous tous.

agile **1**. *sa te .. yaǧa, sa te yeǧa*. — **2**. *sata — a sata te sítí*, il est très ag.

1. *sa te x.. yaǧa pa*, x . est très agile.

1. *sa te é yaǧa syǫ, sa te é tiri pa*, il n'est pas ag., il est très lourdaud.

agir bien **1**. *mĕle juǵu ye, mĕle .. te jujuǵu, mĕle .. te éjuǵu.* — **2**. *me — me juku.* — **3**. *me — me kokoy, me le kokoy.*

— mal **1**. *mĕle siti ye, mĕle .. te sisiti, mele .. te esiti.* — **2**. *me sítí.* — **3**. *me si e.*

agiter **1**. *moǵo — moǵo nju*, agiter la bouteille. – **2**. *moko — moko kã ˜ga*, ag. la bouteille. — **3**. *moo, mõ.*

agoniser **1**. *kŏlo zoro.* — **2**. *te sia — a te sia*, il est à l'agonie. — **3**. *sa lolo.*

1. *kọ na gomo — kọ na gomo é*, la mort est entrain de le casser.

agrandir **1**. *mĕle te gaga — je bu te gaga*, ag. le trou. — **2**. *me le gmbïve gmbïve, me lo lo.*

agriffer **s'** **1**. *iti .. te ku nju kpwa*, m. à m. : tenir par griffes. — **2** *iti .. le kutu kpwa.*

1. *voto .. te kunju kpwa*, m. à m. : pincer par griffes.

aider **1**. *ka ˜ga — mo do ˜ga ka ˜gi yẽ*, viens m'aider. — **2**. *gama — gama le ma*, aide-moi.

1. à charger ou décharger un fardeau ; *ma — ma ma.* aide-moi. — **2**. *toko — toko le ma.* — **3**. *to — gomo to le ma*, viens m'aider.

aigle **1**. *˜goliu, ˜goliọ.* — **2**. *˜golio.* — **3**. *˜golio.*

aigre **1**. *kpo — pe kpo pa*, le vin est très aigre. — **2**. *kpo — a kpo*, c'est ai. — **3**. *kpo.*

aigrette **3**. *˜godo.*

aiguille **1**. *sïve, süe, swe — ha ma sïve ˜ga gba te mõgo yẽ*, donne moi une aig. pour coudre mon pagne. — **2**. *süe, sïve.* — **3**. *˜gia.*

— d'eau **1**. *pepĭli.*

aiguillon **1**. *ti — ti nzoy*, l'aig. de l'abeille. — **2**. *ti, ndisye, ndisye biba.* — **3**. *ti.*

aiguiser **1**. *yo mo — yo mo mba*, aig. un couteau. — **2**. *bẽ˜ge.* **3**. *lo — lo se*, ai. couteau.

aile **1**. *njembele, njombele — njembele ˜gọ*, a. de poule. — **2**. *mbala.* — **3**. *mbuda, mbunda.*

ailleurs **1.** *ga ndá — o ndó ga ndá*, mets ça ai. — **2.** *ga da, ga da da.*

aimer **1.** *ye — ma ye lo pa*, je t'aime beaucoup. — **2.** *ye — ma ye te mo sítí*, je t'aime beaucoup *(mbuma ye)*. — **3.** *ye.*

1. *konde .. ye — kond'yẽ ye é pa*, mon cœur l'aime beaucoup. — **2.** *e ye te bo de*, il n'ai pas les gens. — **3.** *mbuma .. ye.*

1. *mẽle gomo — gomo .. ha .. pa*, m. à m. : faire soif, soif prend .. b . — **2.** *me ˜gone — ma me ˜gone sítí*, je l'ai.. b. — **3.** *gomo .. ma, gomo mo ma ma*, je t'ai..

aine **1.** *mbolindí, gmbolindí.* — **2.** *gmboliku.*

aîné **1.** *sõgele — u a sõgele le*, l'aîné ; *u a mono le.* — **3.** *sõ˜ge mevo.*

1. *guna — u a guna le*, l'aîné. — **2.** *guna le.*

ainsi **1.** *ne, éne, éne*, c'est ainsi, m. à m. : ça (lui) ainsi. — **2.** *ye kunu, ki ni.* — **3.** *ne, ene, e wa.*

1. *ko — é ko*, c'est ainsi. — *é do ko — é do ká ko*, qu'il reste ainsi. — **2.** *ma nu, ma ni, ma^{ni}.* — **3.** *e ko ïve.*

1. *koa ?* ainsi ? (interjection très usitée).

1. *ndo ka yo, Bunju ko de*, cela est d'eux, l'Européen n'est pas ainsi.

1. *é ko^{no} u a ji bo de*, ainsi il n'y aura plus de voleur.

1. *ká ko*, ainsi seulement, seulement ainsi.

air **1.** *pipa — pipa pa mo yẽ*, l'air entre dans ma bouche. — **2.** *pipa.* — **3.** *wowu.*

— en l' **1.** *yé — é la yé*, il est en l'air. — **2.** *jipo — to ko jipo*, lever en l'air. — **3.** *ye, laye.*

1. *e bo la yé*, il est en l'air.

aisselle **1.** *sa baĝa — sa baĝa vo*, ais. d'homme. — **2.** *sa kpwa.* — **3.** *sa be.*

ajouter **1.** *o ga, o ga .. bo, o ga .. bu, o ga to bo*, aj. du sel. — **2.** *o ga — wo ga .. upu.* — **3.** *o ga gbo.*

ajuster **1.** *nege lekẽle — nege ndó é lekẽle te be*, aj. celui-ci avec l'autre. — **2.** *wo mbiri, wo mbiriri, wo mbiri mbiri.* — **3.** *o ne clele.*

albinos **1**. *mbe vo.* — **2**. *mbe bo.* — **3**. *nje nje vo, vo ne nje nje.*

aligner **1**. *lõgo* — *lõgo juguse*, al. les enfants. — **2**. *lõ˜go* — *lõ˜go sanduku to ga*, al. caisse dans la pirogue ; *tãnda, tãnda pata.* — **3**. *lõ˜go, lõ˜go sanduku.*

allaiter **1**. *ha ka* — *í ha ka bo lé*, la mère al. son petit. — **2**. *ja ka* — *ja ka po fule*, al. l'enfant. — **3**. *ja ka* — *ja ka ïve pie, ja ka te ïve pie.*

allée **1**. *kpïve* — *ga kpïve*, grand sentier. — **2**. *kpwaje.* — **3**. *kpwaje.*

aller **1**. *no* — *mo no ka ? mo no bo ka ?* où vas-tu ?

1. *a no* — allons ; *i no ko nda*, allez dans cette direction. — **2**. *go, no* — *x.. no mã˜ga ?* où est allé x.. ? — **3**. *go.*

— s'en **1**. *go* — *ma go, ma go yẽ*, je m'en vais, je m'en retourne. — **2**. *leka* — *leka eo*, aller là-bas.

1. *ma no ho*, j'y vais. — **3**. *go* — *ma go na ma.*

1. *x.. te jujuĝu ?* x.. va-t-il bien ? *x.. te guĝu.* — **3**. *go kokoy*, va t'en bien.

aller **1**. *so te é o o*, il va bien.

1. *mõgo ló te te mo pa*, ce pagne te va très bien.

1. *a no ka syọ*, nous ne sommes pas encore allés.

1. *a no k'ã syọ*, nous n'allons pas. (de nous) *(a no ka a syo)*.

allonger **1**. *bia, (gbia)* — *bia kpwa mo*, al. ton bras. — **2**. *gbia, do kpwa mo, gmbana kpwa mo.* — **3**. *gbie* — *gbie nu mo*, al. ta jambe.

allumer **1**. *sí wa*, al. le feu ; *wa sí njya*, le feu est allumé. — **2**. *si wa, si wa wo.* — **3**. *de va.*

1. *pó wa* — *kpo wa*, joindre les tisons pour faire le feu.

1. *pe wa pe mãga*, al. feu sur le tabac, all. sa pipe. — **2**. *pe wa pe mã˜ga.*

1. *te wa* — *tetere wa*, faire du feu en frottant deux bois l'un contre l'autre.

allumette **1**. *na wa* — *de wa*, all. une all. ; *te wa*, allumette.

— **2**. *gala wo, mboro.* — **3**. *folofolo, fofolo.*
1. *je wa sene je wa*, tirer une allumette.
1. *si wa te ndi*, allumer le feu avec de la paille.
1. *de wa*, tirer du feu avec une pierre.
1. *si* « bougie », allumer la bougie.

alternativement **1**. *te yãga.*

alvéole **1**. *ˇgo nzoy.*

amadou **1**. *nda njŭlu.* — **2**. *tènde* — **3**. *te va.*

amande **1**. *dika, ndika, ji ndika.* — **2**. *ndika.*

amant **1**. *kepe, u a kepe, u a lège.*

amarrer **1**. *i — i é njo*, am. le fort. — **2**. *yi — yi e kpïeke.* — **3**. *i.*

amasser **1**. *ko — ko njani*, am. les herbes, les balayures. — **2**. *ko.* — **3**. *ko, ko u.*
1. *po — po njani kpwa nda*, a. les herbes en un (tas) ici. — **3**. *po, po u* :
1. *po njo — po njo njani*, a. les balayures.
1. *dra la — dra la njani*, a. les herbes.
1. *gbota, gmbota — gmbota njani*, a. les herbes en tas. — **2**. *ko gmbota.*

âme **1**. *kŭlu — kuru e pa*, son âme est partie, il est mort. — **2**. *kunu — kunu bo*, âme humaine. — **3**. *ku, kuse.*
1. *kuruse — kuruse ka í é bo mi t'é*, l'âme de sa mère est près de lui.
1. *vo te kuru — vo te kuru yo*, les hommes ont une âme. — **2**. *bo le kunu*, l'homme a une âme. — **3**. *vo le ku.*
1. *so kulu bo de*, les animaux n'ont pas d'âme. — **2**. *so kunu t'e ba de*, l'animal n'a pas d'âme. — **3**. *so le ku le.*
1. *kulu é go bĕle*, son âme est allée dans la brousse, il est mort. — **2**. *kunu t'e go bele.* — **3**. *kuse e go be.*

amender s' **1**. *mĕle jugu ye te toto*, m. à m. : faire de bonnes choses en dernier lieu. — **2**. *me juku mina tata ni.*

amener **1**. *ha.. do te*, m. à m. : prendre, venir avec. — **2**. *ja.. do le*. — **3**. *ja.. go le*.

amer **1**. *so, soso — sọ ló é soso pa*, cette viande est très amère. — **2**. *su, susu, so, soso, a me susu sítí*, c'est très amer. — **3**. *so, soso, e soso mobya*, c'est très am.

ami **1**. *yele, yere, be — be mo pa?* ton ami est parti? — **2**. *wanja — x.. le x.. me wanga*, x et x. ont f. a. — **3**. *ki — ki le ma kpïi*, mon ami est mort.
se rend fréquemment par **1**. *kama*, frère. — **2**. *ya l'e me wanja*, nous avons fait a.

amitié **1**. *yele, yere, be — ma mĕle yele te x..*, j'ai fait amitié avec x... — **2**. *yele — ye wanja n'yẽ*, il est mon ami. — **3**. *me ki*, faire amitié ; *me ki le x...*

amont **1**. *yé — mo no yé, mo gbïe yé*, tu vas en a. — **2**. *jipo — ma gbïe so jipo*, je monte. — **3**. *nyã˜gu — ma go nyã˜gu*.
1. *pe, pe njọ — pe njọ gbwa*, en a. du village.

ampoule **1**. *u — u kpwi yẽ*, j'ai une a. à la main. (*kpwa*) — **3**. *me bunje, — kpwe ma me bunje*.

amusement **1**. *lẽgé, nẽge*. — **2**. *keme*. — **3**. *so*.

amuser s' **1**. *mĕle lẽgé — é mĕle lẽgé pa*, il s'est beaucoup amusé. — **2**. *me keme*. — **3**. *me so, e me so mobya*.

an née **1**. *yaĝa — é kpïi yaĝa bisi*, elle est morte depuis deux ans. — **2**. *˜gemba*. — **3**. *mokpïe, mokpïe bisi*, deux ans.
1. *mokpïé — bo mokpïé ló é do te jõĝõ de*, elle ne restera pas en vie cette année.

ananas **1**. *˜gāta, ˜gaata*, ananas de brousse (arbre).

ancien **1**. *dĭli — u a ndó dĭli*, celui-ci est un ancien. — **3**. *ndi, ndi vo*.
1. *dĭli kpïe*, l'an. chemin.

ancre **1**. *lito — mbu lito ˜gu*, jette l'ancre à l'eau. — **2**. *ndondo — ja ndondo bo ˜gu*. — **3**. *kõ˜go, moo kõ˜go ˜go*.

âne **1**. *mãgu*. — **2**. *bolo*. **3**. *˜gombo*.

anémie **1**. *kusu* — *é kusu pa, é mĕle kusu pa,* il est très anémié.

anguille **1**. *jembe, jĕmbe* — *kasa jembe,* enrouler l'ang. — **2**. *jembe, djembe, yi jembe,* enrouler l'ang. — **3**. *njembe, kama ˜jembe.*

animal **1**. *sǫ* — **2**. *so* — **3**. *so*

anneau **1**. *buǵu.* — **2**. *buku* — **3**. *ko˜ga, ka,* en fer.

antilope cheval **1**. *kombe.* — **2**. *kombe.* — **3**. *kombe.*

— jaune **1**. *kǫdę.* — **2**. *˜garagbva.* — **3**. *kode.*

— rayée **1**. *golõgo.* — **2**. *golõ˜go.* — **3**. *gõ˜bo.*

— cendrée **1**. *dĕgmbüe.* — **2**. *dĕgmbüe.* — **3**. *dĕgmbüe.*

— cochon **1**. *mbomo, gmbomo.* — **2**. *gmbomo.* — **3**. *gmbomo.*

1. *dǫlǫ.* — **2**. *dolo.*

anus **1**. *mo gita, yõ gita.* — **2**. *mo ˜gupa.*

aplanir **1**. *nęgę lókŏló.*

apparaître **1**. *koto,* (sortir) — *pe koto,* la lune ap. — **2**. *koto.* — **3**. *kolo.*

apparat **1**. *tati* — *do tati,* sagaïe d'ap.

apparence **1**. *kotro* — *é kotro vo, é kotro ba vo,* cela a l'ap. d'un homme.

1. *la* — (figure).

appartenir **1**. se rend par l'adjectif possessif.

appat **1**. *hõ.* — **2**. *tã˜ga.*

appellation pour une seule personne (homme) : **1**. *lo! á lo! á lo ló!* — **3**. *vo yo! ˜ga mo!*

pour une seule personne (femme) : **1**. *yo! á yo! á yo ló!* — **3**. *wuse yo!*

pour plusieurs personnes : **1**. *bá! á le! a le bá! i bá!*

appeler **1**. *e* — *e e* ap. le ; *e yo,* ap. les. — **2**. *ye* — *a ye le ma,* il m'a app. — **3**. *e.*

— **s'** **1**. *cle* (nom) *ele mo á n'yé?* comment t'ap. tu ? m. à m. : nom toi est quoi ? — **2**. *yele* — *yele mo gere mi?* quel est ton nom ? — **3**. *e, ele* — *ele mo ne? ele ma x..*

1. *ele yẽ x..* je m'appelle x.. m. à m : nom (de) moi (est) x.. — **2**. *yele yã x..* je m'ap. x.. — **3**. *e mo ne? e ma x..*

1. *ele kete ló á n'yé?* comment s'app. cette maladie?

appétit **1**. *biti*. — **2**. *nzala*. — **3**. *gumo*.

apporter **1**. *ha.. do te*, prendre.. venir avec. — **2**. *ja.. do le*. — **3**. *ja.. go le*.

apprendre s'instruire **1**. *ele* (regarder) — *é ele mbeti*, il ap. à lire, il regarde les livres. — **2**. *yele*. — **3**. *juo, jwo, juo mokanda*.

— entendre dire **1**. *jege* — *ma jege ndo*, j'ai ap. cela. — **2**. *jeke*. — **3**. *je*.

— enseigner **1**. *ko* (dire) — *a ko mbeti bo juguse*, nous ap. la lecture aux enfants. — **2**. *di* — **3**. *londo*.

1. *wo* (montrer) — *wo nda bé* ap. à danser.

approcher **1**. *li* — *li.. ka mi, li.. ka mo*, — *li sembe ka mi*, ap. l'assiette. — **3**. *kile* — *kile mesa mo*, ap. la table ici.

— **s'** **1**. *li te.. ka, li te* — *ma li ti yẽ*, je me suis ap. (*te yẽ*). — **2**. *kile* — *ma kile momo*, je me suis app. — **3**. *kile* — *kile mo mo*, ap. toi ici.

1. *li so tẹ mo ka mi ti yẽ*, app. toi (près) de moi ; m. à m : avancer viande de l'être de toi porter à côté de moi. — **2**. *gbie te mo ˜gaⁱ yé*.

appuyer **1**. *fe* — *fe ko*, n'ap. pas ; *fõga*, ap. en pinçant. — **2**. *fe* — **3**. *fe*.

1. *fe so tẹ mo te na*, app. toi sur ce bois.

1. *fe pepe*, ap. dessus ; *fe pe komo, fe komo*, ap. sur la pâte.

après **1**. *pe˜ga* — *a no pe˜ga˜ga*, nous irons après ; *ma no yẽ bo pe˜ga i*, j'irai après vous. — **3**. *pe* — *ma mbe, mo pe ma*, moi d'abord, toi après moi.

1. *bonda* — *bo nd'yẽ*, après moi ; m. à m. : à ma place.

arachide **1**. *mbĕleketo, mbĕlekoto*. — **2**. *karako*. — **3**. *ba*.

araignée **1**. *tole* — *tole gbe yo*, l'ar. tisse sa toile (*gbïe*). — **2**. *tule*. — **3**. *tole* — *tole gbe yo*.

— de brousse **1**. *to*.

— autre espèce **1**. *gbo to ˜gala, gbato ˜gala*.

arborer **1**. *o .. yé, gbia .. yé*. — **2**. *gbia*.

1. *o mõgo nje yé, gbia mõgo nje yé*, ar. le drapeau. — **2**. *gbia balã˜ga*, arb. le drapeau. — **3**. *gbía, gbia mbembo.*

arbre **1**. *na — na ló mĕle koko pa*, cet arbre est tout de travers. — **2**. *na.* — **3**. *lo.*

arc **1**. *gmbãgo.* — **2**. *njembele.* — **3**. *lo nde.*

1. liane (corde), *˜go.* — **2**. *ku.* — **3**. *ku.*

— tendre **1**. *gbia — gbia gmbãgo*, t. l'arc. — **2**. *gmbana, gmbana njembele.* — **3**. *gbie nde.*

— tirer **1**. *tŏlo — tŏlo sọ te ndẽ*, percer une bête d'une flèche. — **2**. *tolo, tolo so le njembele.* — **3**. *to, to so le nde.*

1. *mbu ndẽ*, lancer une flèche. — **3**. *mbu nde.*

arcquer **1**. *nussu — nussu ná*, ar. un bois. — **2**. *mjuto, ụyuta na.* — **3**. *dji — dji lo.*

arc-en-ciel **1**. *˜gõgi — ˜gõgi koto*, l'ar. paraît, m. à m. : est sortie. — **2**. *˜goma.* — **3**. *kõ˜go lakpïe, kõ˜go lakpïe kolo.*

arête **1**. *kua si*, m. à m. : os de poisson. — **2**. *kua si.* — **3**. *ti si, be si.*

argile **1**. *gene, ˜gẹnẹ, geli.* — **3**. *˜ge.*

1. *bio*, argile, trou à argile ; *o mogbondi bo kăla ga*, mettre de l'ar. dans la fente. — **2**. *byo.* — **3**. *bio.*

1. *mogbondi*, arg. dont on se sert pour boucher les fissures des pirogues. — **2**. *˜bombia.* — **3**. *maveke.*

argent **1**. *˜ginza — ébi ˜ginza pa*, il a gagné beaucoup d'ar. — **2**. *˜ginza.* — **3**. *ya, yaya, gbo.*

arracher **1**. *lu, luǔu — luǔu mbĕleketo*, ar. les arachides. — **2**. *luku.* — **3**. *buo — buo ba.*

1. *je*, ar. à la pioche ; *je togbïe*, ar. manioc. — **2**. *je — je galã˜ga.*

1. *ko .. kpwa*, ar. des mains ; *e ko kúfŭru bo kpw'yẽ*, il m'a ar. du maïs des mains.

arranger **1**. *nẹgẹ — nẹgẹ bo te te éjuǔu*, ar. bien l'intérieur de de la maison. — **2**. *leke, leke juku.* — **3**. *me .. koko, me tite koko.*

1. *somo — somo kúfŭrú*, ar. le maïs dans les greniers (aligner, ranger).

arrêter **1**. *kpo — kpo gá*, ar. la pirogue (stopper). — **2**. *sele, sele ga.*

— **s'** **1**. *lo — mo lo nda*, ar. toi ici. — **2**. *lo, lo koto.*

1. *du — a du nda ˜ga se nda*, ar. nous ici pour dormir ici. — **3**. *do, do pi, do ne.*

arrière d'une pirogue **1**. *gita, gita ga.* — **2**. *mu, mu ga.*

2. arrière ! *gozi !*

— **en** **1**. *siti — é du siti*, il est resté en arrière. — **2**. *siri — ma do sírí*, je reste en ar. — **3**. *sidi, siti, ma go zo siti.*

1. *ma no siti*, je vais à l'arrière, en arrière.

arriver **1**. *do*, venir ; *e do libigi*, il est ar. hier *(lębęgę)*. — **2**. *do.* — **3**. *go, gomo.*

1. *bu* — ar. à un but. — *a bu ˜ga x.. te molŏlo*, vous ar. chez x.. ce soir. — **2**. *bu.* — **3**. *ko — a ko jo*, il est ar. là bas.

1. *ba nda lo é bu*, pour maintenant il est ar. — **2**. *ma peta bu eo gbye so*, je ne suis pas encore allé jusqu'aux plantations là-bas.

1. *ébu ga gbwa*, il est ar. à un autre village.

1. *é bu gbwa k'é*, il est ar. à son village.

1. *é bu ho syǫ*, il n'arrivera pas là-bas (il n'ira pas jusque là).

1. *é bu gbie de*, il n'est pas allé jusqu'aux plantations.

arroser **1**. *ono — ono ˜gǫ — ono ˜gǫ sa, ono ˜gu bo sa, ono ˜gǫ do sa*, arroser les légumes. — **2**. *tuku ˜gu — tuku ˜gu pe sa*, ar. les légumes. — **3**. *pa ˜gu bo, pa ˜gu bo sa.*

1. *ɔnõ.*

asperger **1**. *pye ˜gu*, asp. d'eau. — **2**. *pa ˜gu.*

asseoir **1**. *o .. dó kọ́tó — o é dó kọ́tó*, as. le. — **2**. *o .. do koto — do ˜ga kokpwa yẽ*, as. toi à ma droite. — **3**. *dodo.*

1. *do ko to, du koto — i do koto*, as. vous. — **2**. *do koto — do ˜ga gale kpwa yẽ*, as. toi à ma gauche.

1. *a do koto nda*, as. nous ici.

assez **1**. *do ko — é do ko*, il y en a assez ; m. à m. : lui rester ainsi. — **2**. *do ma^{na} — a do ma^{n}*, c'est assez. — **3**. *do awa, e do awa.*

1. *lekĕle — to lekĕle*, il y a assez de sel ; m. à m. : sel suffisamment, justement. — **2**. *ele — to ele.*

1. *me — e me syo*, il n'y a pas assez ; *e me ti yẽ*, il y a assez pour moi.

1. *lekĕle — vo lekĕle bo*, il y a assez d'hommes.

assiette **1**. *sembe, sẽmbe, sani.* — **2**. *sembe.* — **3**. *lõ˜go.*

association **1**. *dĩgi, dra, dăra — dĩgi ka x.. te x.*, l'as. de x.. avec x.. — **2**. *dĩ˜gi, dĩ˜gi kpoka.*

associer s' **1**. *dra, dra kpwā, dĩgi, dĩgi kpwā.*

assoupli **1**. *muĝu — ndra muĝu pa*, la peau est très as. (cuir). — **2**. *muku.*

assurément **1**. *sóláwo, gmbwapo.* — **2**. *gmbapo, gmbwapo, gmbwapo la ˜go !*

asthmatique **1**. *wowo ɛbo kum'é*, il est asth.

astuce **1**. *jãgala, jãgana.* — **2**. *waraka.* — **3**. *jã˜gana.*

astucieux **1**. *mĕle jãgala.* — **2**. *me waraka.* — **3**. *me jã˜gana.*

atours **1**. *yapu, yɛpu — yo yapu*, mettre ses at. — **2**. *yabu, yo yabu.* — **3**. *yapu, yo yapu.*

attacher **1**. *i — i mbărata*, at. le cheval. — **2**. *i, yi.* — **3**. *i.*

— unir l'un à l'autre, **1**. *po njo, po nda njo, po nda njo yo*, at. les.

atteindre **1**. *maĝa — ma maĝa ne ge te kpïve*, je l'atteindrai en route.

attendre **1**. *liĝa, lika, lia, lia ˜ga.* — **2**. *saka, saka le ma*, att. moi. — **3**. *ḏu, dju — ḏu ga ma.*

1. *lia ˜g'yẽ*, at. moi ; *ma lia ˜ga mo*, je t'ai at.

1. *do kpwá — do ka kpwá*, att. seulement.

attends ! **1**. *do kpwá ;* attendons, *a do kpwá, i do kpwá*, attendez !

2. *do pio, do pyo ! — 3. do pi.*

attention faire **1**. *ele — ele kpwa mo*, at. à la main ; m. à m. : veille, regarde ta main. — **3**. *sya.*

1. *la .. njo — la mo njo !* attention à toi, m. à m. : œil vigueur. — 2. *la .. landa, la mo landa sítí.* — 3. *la .. kpüeye.*

1. *mĕle juǔu bõ˜ga,* faire att. à ; m. à m. : agir bien à cause de. — 2. *bana kpüeke !* at. !

attiser 1. *sene wa, syẽ wa.* — 2. *sene wa wo.* — 3. *sene va.*

attraper 1. *ha,* prendre ; *ha ndó,* att. ça. — 2. *ja.* — 3. *ja.*

1. *gbo,* frapper ; *mã gbo ma,* la pluie m'a at.

aube 1. *kpüe te o o, kpüe o.* — 2. *bele wo wo, bele te wo wo.* — 3. *kpüe o.*

aubergine 1. *too.* — 2. *to.*

aucun 1. *bo de,* ou simplement : *de.* — 2. .. *ba de.* — 3. *bo le.*

au-dedans 1. *bo bobo, bo gbogbo, gbu bo.* — 2. *to, toto — ye a to te,* il est dans la case. — 3. *to — to tite,* dans la case, *bo tite.*

au-dehors 1. *bo kaso, kaeo.* — 2. *to mbaeo — o e a mbaeo,* mets le dehors. — 3. *gba, gbã — a lo gbã,* il est dehors.

au-delà 1. *bo ga ndo — ko ho no,* au-delà ; *ko mo,* en deça. — 2. *to kele — kele ˜gu,* au-delà de l'eau. — 3. *ga je — a ga je,* il est au-delà ; *a ga je ne mo,* en deçà.

au-dessous 1. *bo sasa, bo sa.* — 2. *to sasa, sa* ; *˜ga mo,* en deça. — 3. *sasa, bo sasa, wo sasa.*

au-dessus 1. *bo pépé, bo pe.* — 2. *pepe, pe.* — 3. *pepe, bo pepe, wo pepe.*

au-devant 1. *bo mono, bo gbu, bo ˢbu.* — 2. *mono, to gbu ku.* — 3. *ko mbe.*

aujourd'hui 1. *nano — na n'o,* pour : *na ne o,* le jour qui est. — 2. *lani, dani.* — 3. *lane.*

auprès 1. *bo, do mimi — do mi te,* au. de la maison. — 2. *do li — do li ti yẽ,* près de moi. — 3. *do — kile mo do ma,* approche toi près de moi.

aussi 1. *ga — ga ma,* moi aussi ; m. à m. : un autre moi. — 2. *ga — ye du kpwa o,* lui aussi. — 3. *ga.*

autant 1. *lékělé — yo lékelé*, ils sont au.

autour 1. *do. do mi — i wọlọ do te é juǔu*, balayez bien au. de la case. — 2. *do li, do nu.* — 3. *do — wo do bu te.*

autre 1. *ga — ha ga má*, donne moi un autre. — 2. *ga — ga kpoka bu de*, il n'y en a pas un seul autre. — 3. *ga — te ma ga*, donne moi un autre.

autrefois 1. *dīli — dīli ba nda de*, au. ce n'était pas comme ça. — 2. *dílí.* — 3. *ḍiḍi, djidji.*

1. *ga mokpïvé*, m. à m. : une autre année. — 2. *ga mokpïve.* — 3. *ga mokpïve.*

autrement 1. *kpïvī — mĕle ne mo kpïvī*, je fais le tien aut. — 2. *kpi.* — 3. *kpwi.*

autrui 1. *bé, ga bé — mĕle ndo bo ga bé mo ko*, ne fais pas cela à autrui. — 2. *be, mjabe, nyabi.* — 3. *laṇe — laṇe ma*, mon prochain.

1. *ya bé, ia bé.*

aval 1. *kati — bo kati*, en av. — 2. *kati.* — 3. *dati, djati.*

1. *sa gita — bo sa gita gbwa*, en av. du village.

avaler 1. *mi — mi kpïvele*, a. le poison. — 2. *mi.* — 3. *mi.*

avant 1. *te mono — mo pa mono e*, passe avant lui. — 2. *ko njambi.*

1. *li — mo ko li ko*, avant tu disais ainsi.

avare 1. *mĕle sísí — u a mĕle eiei*, celui qui fait avarice. — 2. *me bala — mo me bala sítí*, tu es av. — 3. *me eili, mo me eili mobya.*

avarice 1. *sisi, eiei.* — 2. *bala.* — 3. *eili.*

avec 1. *te — ma no te x.*, je vais avec x.. — 2. *le.* — 3. *le.*

1. *a t'a*, moi avec toi, m. à m. : nous avec vous ; *a t'a go.* allons nous en.

1. *a t'e*, moi avec lui, m. à m. : nous et lui.

1. *a te x..*, moi avec x.., m. à m. : nous et x..

1. *i te x..*, toi avec x.., m. à m. : vous et x..

1. *yo te x..*, lui avec x.., m. à m. : eux et x..

avertir 1. *gbata — mo no gbat'é*, va l'avertir. — 2. *bana — ban'e*, a. le. — 3. *ei — ei e ïve ma*, a. le pour moi.

aveugle **1**. *la .. opo — la x.. opo*, x.. est aveugle, m. à m. : l'œil de x.. est brisé, cassé. — **2**. *la .. opo. la .. wopo.* — **3**. *la .. vu — la ma vu*, je suis av.

— de naissance **1**. *la .. bi — la x.. bi*, x.. est av. de naissance, m. à m. : l'œil de x.. est obscur. — **2**. *la .. bi.*

aveugler **1**. *opo la — x.. opo la x...*, x.. a av. x... — **2**. *opo la, wopo la.* — **3**. *opo la — e opo la ma*, il m'a av.

B

bague **1**. *yẽge — ha yẽge du njo kpwa*, prendre une b., se la mettre au doigt. — **2**. *le buku.* — **3**. *manjanja.*

baguette **1**. *jipã, jifã.* — **2**. *japa.* — **3**. *vyã.*

baigner **1**. *wọlọ*, laver ; *wọlọ so te.* — **2**. *jwo te, jujo te.* — **3**. *ˇgu, je.*

— **se** **1**. *ye ˇgu — yo no ye ˇgu*, ils sont allés se ba. — **2**. *nyẽ ˇgu.* — **3**. *nye ˇgu.*

bailler **1**. *a mo — e a mo e pa*, il b. beaucoup. — **2**. *nya mo.* — **3**. *awa, a awa — ma a awa*, je b.

baisser **1**. *li.. kọ to*, m. à m. : avancer à (vers) la terre. — **2**. *pe.. koto.* — **3**. *kile.. koto, gbo to.*

— **1**. *fe.. ko to — fe.. bo to*, m. à m. : appuyer vers la terre. — **2**. *fe.. koto.* — **3**. *fe.. koto.*

— **1**. *ni — bay ni, bay te nini*, le soleil baisse. — **2**. *bay o te koto.*

— **1**. *dẽge — bay dẽge*, le soleil baisse. — **2**. *bay a dẽˇge.*

— **1**. *pĕle — bay pĕle*, le soleil baisse.

1. *olo — ˇgu olo*, les eaux baissent. — **2**. *olo, wolo, balé a wolo.* — **3**. *o — ˇgu a o*, les eaux baissent.

1. *su nju — eu njo*, baisser la tête. — **2**. *eu njo.. to.*

balancer **1**. *bu — mbu*, jeter ; *moĝo*, agiter. — **2**. *yẽgele.*

balai **2**. *yaĝaso, yakaso, yaaso.* — **2**. *bambo.* — **3**. *javo.*

balayer **1**. *wọlọ — wọlọ gbo te*, b. l'intérieur de la case. — **2**. *wolo, wolo to te.* — **3**. *wo, wo tite.*

1. *wọlọ sa sese*, b. sous le lit.

balayure **1**. *njani — ko njani*, ramasser les bal. — **2**. *mboeĩ*. **3**. *ka — wo ka*, balayer la saleté.
1. *kparaka, kp^{w}araka*, tas de b., tas de fumier.

bâle **1**. *kokpïve so te — kokpïve so te loso*, bâle de riz.

balle **1**. *le ˜gõmbe, kăla le ˜gõmbe*. — **2**. *le ˜gõmbe*. — **3**. *le mbo*.

ballot **1**. *kata — kata mõgo*, b. d'étoffe. — **2**. *gba bõ˜go*. — **3**. *˜goto bõ˜go*.

balloter **1**. *to.. yé — ˜gu to ga yé*, l'eau b. la pirogue. — **2**. *to ko jipo, loko to moko ga jipo*. — **3**. *to.. laye, sa to ga laye*.
1. *moǧo — kebe te momoǧo ga*, les vagues b.. la pirogue. — **3**. *mo*.
1. *kebe moǧo ga*, les vagues b.. la pirogue.

balophon **1**. *lĩgó — gbo lĩgó*, jouer du b. — **2**. *mbasa, gbo mbasa*. — **3**. *˜gombi, mã˜gondo*.
1. *kăla lĩgó*, bois qui résonnent.
1. *nju lĩgó*, calebasse de b.
1. *na lĩgó*, mailloche de b.
1. *gbwadja lĩgo*, pied du b., support du b.
1. *sa lĩgó*, isolateur de b.

bambou **1**. *˜gala*. — **2**. *˜gala*. — **3**. *peke*.

banane **1**. *bo* — b. cochon, *yõgo mõgŏlo ;* b. moyenne, *epĕle*. — **2**. *ndo, ndõ, mõ˜golo*. — **3**. *ndo, bã˜ga, lipe*.
1. b. douce, *ndu ;* b. importée, *bo bunju*. — **2**. *mbenze, mundomo*. **3**. *limba*.
régime de b., *njọ bo ;* pied, *le bo* (pousse). — **2**. *nju ndõ, le ndõ*. — **3**. *njo ndo, le ndo*.

bananeraie **1**. *gbie bo*. — **2**. *gbie ndõ*. — **3**. *gbie ndo*.

bande **1**. *gbïvebi*, troupeau ; *gbïvebi nzalẹ*, une b. de buffle.
1. *gmbwibi, gmbïvebi*.

barbe **1**. *su mo — su mo vo, eu mo vo*, b. d'homme. — **2**. *eu mo*. — **3**. *eu mo*.
1. *eu mo é ko de*, sa b. ne pousse pas.
1. *eu mo é te ko ko*, sa b. pousse.

1. *eu sa mo — eu sa mo bělé*, b. de bouc.

barrer 1. *i — i ˜gu*, b. la rivière. — 2. *yi ˜gu*. — 3. *˜goy*, barrage ; *i ˜gu*.

1. *yuǧu, yoko — yuǧu kpïve*,, b. la route ; *yoǧo*.

bas 1. *sa — bo sasa*, en bas.

1. *kati*, le bas pays.

1. *moǧo, te moǧo — ko wo te moǧo*, parles bas (*moo*). — 2. *ïve yeye*, parler bas.

1. *tombĕle — ko wo te tombĕle*, parles bas. — 2. (*ïve ˜gu ˜guma*). — 3. *ïve yeye*, parles bas.

bateau 1. *gízí gízí, gigizi, kutu kutu, kukutu, maeua*. — 2. *kutu kutu*. — 3. *kukutu, maeua*.

bâtir 1. *mō, moo, momo — moo te*, b. une maison. — 2. *si, si tete*. — 3. *mo, mo tite*.

bâton 1. *ná*. — 2. *na*. — 3. *lo*.

battant de cloche, *˜gęlę — ˜gele gmboǧo*.

id. 1. *gmbolo — gmbolo ˜gõga*.

battre 1. *gbo — mo gbo é*, b. le. — 2. *gbo*. — 3. *gbo*.

— **se** 1. *mĕle go*, faire la guerre ; *e mĕle go pa*, il est très batailleur. — 2. *go go*. — 3. *ge ïve*.

1. *mĕle nini*.

battue 1. *o .. ˢbo toto*, mettre .. au milieu .., cerner. *gbïve sǫ*, faire une battue.

bavard 1. *mĕle mo — é mĕle mo pa*, il est très bavard. — 3. *ka ïve, — mo le ka ïve, mo jo mobya*.

1. *ko wo lilĭgi — e ko wo lilĭgi pa*, il est très b.

bave 1. *púlú, ˜gu mo*. — 2. *˜gu mo*. — 3. *˜gu mo — ˜gu mo kolɔ*, baver.

beau, belle 1. *juǧu, juu — wuluse ló é juǧu pa*, cette femme est belle. — 2. *juku, wolo n'a mbete*. — 3. *koko, a koko mone — a koko mobya*, elle est très b.

1. beau, grand, gros, *sisya — sisya bĕlé*, un beau cabri.

beaucoup 1. *pa, bia, bia pa — vo bia pa*, b. d'hommes. — 2. *mbírí — bo mbírí*, b. d'hommes. — 3. *ia, de, — ia vo, de vo*, b. d'hommes.

1. *bé*. — 3. *mobia, lu*.
1. *bia .. pa — x.. bia kpwa mo pa ?* as-tu b.p. de x.
1. *ndó bia li nda mo pa*, autrefois il y avait beaucoup de cela ici.

bébé 1. *bole — mbo juǔse, mbo juuse*, m.-à-m. petit enfant. — 2. *le fele, fule, mbẽ˜gene*. — 3. *dole*.

bec 1. *ku mo — ku mo nu*, bec d'oiseau. — 2. *komo — komu koko*, bec de poule. — 3. *komo, komo ˜go*.

becqueter 1. *de — de hõ*, b. la nourriture. — 2. *de, de jo*. — 3. *de — ˜go de loso*, les poules b. du riz.

begayement 1. *gama, gagama*. — 2. *guguma*. — 3. *gama*.

bégayer 1. *ko mo gama, ko wo te gama*. — 2. *di guguma*. — 3. *ïve ïve le gama*.

bêler 1. *gbogbo — le bĕlé gbogbo*, les chevreaux bêlent. — 2. *gbo fola*. — 3. *kugbwa, le be kugbwa*.

berge 1. *mo kondo — mokondo to yé pa*, la berge est très élevée. — 2. *kpõgmbo*. — 3. *tosa ˜gu*.
1. *mokondo ˜gu to yé pa*, la b. est très élevée.

bergerie 1. *te bĕlé*, m.-à-m. : maison des chèvres ; *te taba*, maison des moutons. — 3. *tite be*.

bête 1. *so*. — 2. *so*. — 3. *so*.

bêtise 1. *mo mbu — mo ko mo mbu*, tu dis des b. — 3. *mbu, mo ïve ïve mbu*.

beugler 1. *gbogbo — bagăra gbogbo*, les bœufs b. — 2. *gbo fola*. — 3. *kugbwa — mbo kugbwa*, le buffle b.

biceps 1. *so kpwa, so kpwa vo*. — 2. *le kpwa*. — 3. *so be, soso be*.

bien 1. *juǔu, juu, te éjuǔu — mèle ndo te éjuǔu*, fais cela bien. — 2. *juko, juku*. — 3. *kokoy, kokoé*.
1. *é juǔu*, c'est bien ; *é juo*, c'est bien ; *é juu syo*, ce n'est pas bien. — 2. *a mbete*, c'est bien ; *wo te mo kïveke*, cache-toi bien. — 3. *e kokoy*, c'est bien.
1. *mo mèle ma juǔu syo*, tu n'as pas bien agi envers moi. — 2. *x.. so a juku*, x.. là bas est bien.

bienfaisant *mèle jugu ye — é mele juu ye te vo pa*, il est très bienfaisant envers les gens.

hĩ ye - hĩ ye te vo, m.-à-m. : savoir les choses envers les gens.

bientôt **1**. *kpwale — kpwale ˜ga ma kpwi*, je vais b. mourir. **1**. *kane, kakane — kane kane ma kpẽi*, je vais b. mourir. — **2**. *kande*. — **3**. *aïve, kembe*.

bile **1**. *˜gu mosolõlo*. — **2**. *sole*.

blanc **1**. *bunjú, ˜bunjú — bunjú mõgo*, l'étoffe blanche. — **2**. *mbu*. — **3**. *mbu*.

1. *vi mõgo ló é vi pa*, cette étoffe est très blanche. — **2**. *pisi — pisi mbeti*, livre blanc. — **3**. *vu, ᵘvu, ᵒwu*.

— Européen **1**. *Bunjú, ˜Bunjú*. — **2**. Sombo. — **3**. Bunju.

blanchir **1**. *ko ye .. vi — ko ye te e vi pa*, bl. bien la maison. — **2**. *me mbu*.

blessé **1**. *sa ka — ia sa ka*, l'éléphant est blessé. — **2**. *sa ka*. — **3** *sa ka, — ia sa ka*.

1. *mo sa ka boka ?* où es-tu blessé ?

blesser **1**. *o ka te — é o ka ti yẽ*, il m'a blessé ; *ma o ka te*, je l'ai blessé. — **2**. *o ka le* .. — **3**. *o ka le*..

1. *sa .. te ka — ma sa x.. te ka*, j'ai blessé x.. — **2**. *sa .. le ka*.

blessure **1**. *ka — ka nju de*, la bl. n'est pas guérie. — **2**. *ka*. — **3**. *ka*.

1. *laka ka e*, il est encore blessé, m.-à-m. : blessure toujours en lui.

1. *ka njya*, la blessure est finie (guérie) ; *ka nju njya*, bl. guérie. — **2**. *laka n'a nju kwe*.

1. *mo ka du gbo*, la blessure est béante, m.-à-m. : l'ouverture de la bl. très large.

1. *laka dra*, la blessure est fermée, m.-à-m. : s'est unie. — **2**. *laka maka te*.

1. *laka jeje — laka jeje pa*, la bl. est profonde. — **2**. *laka n'a je bubu*.

bleu **1**. *bi — bi mõgo*, étoffe bl. — **2**. *bi — bi bõ˜go*. **3**. *bi*.

bloc **1**. *mbolo, gmbolo — mbolo to*, bl. de sel. — **2**. *mbolo, mbolo to*. — **3**. *mbo, mbo to*.

boa 1. *mege, meke.* — 2. *meke.* — 3. *me.*

bœuf 1. *bagra, bagăra* (arabe). — 2. *mõ˜gu.* — 3. *˜gombo.*

— sauvage 1. *nzalẹ.* — 2. *nzalé.* — 3. *mbo.*

boire 1. *njo — ma no njo ˜gọ*, je vais b. de l'eau. — 2. *njo.* — 3. *njo.*

1. *njo gbo, gaka du du ko*, bois tout, n'en laisse pas.

bois 1. *ná.* — de chauffage, *na wa.* — 2. *na, na wa, wa.* — 3. *lo, va.*

1. brindilles — *kpiwa wa, kpo wa.*

1. *ma no ˜ga gèle kpo wa*, je vais chercher b. faire du feu.

— rouge 1. *˜gele — du ˜gele, ndu ˜gele, po njo ˜gele*, tronçon de bois rouge. — 2. *njõ˜go.* — 3. *˜ge.*

— à vin 1. *le ˜gombe, li ˜gombe.* — 2. *kolu.* — 3. *˜gombe le.*

1. *kere*, sachet de bois (écorce) que l'on met dans le vin. — 2. *kere.*

1. à tourner la pâte, *kpïve komo.* — 2. *kpïve gidi, daga.* — 3. *kpïve komo.*

boîte 1. *bõgo, mõgo.* — 2. *kop°.* — 3. *bõ˜gmbo.*

1. *ye ko nda wa*, boîte d'allumettes. — 2. *kop° si wa.*

boîter 1. *tene — e te ne*, il boîte ; *e no te tetene*, il marche en boîtant. — 2. *tere — x.. a tere*, x.. b.

bon 1. *juĝu, juu, juo.* — 2. *juku, mbete.* — 3. *koko.*

1. *e jugu pa nda seĩ*, il est bon au dessus de tout.

1. *a fene juĝu ka e de*, on ne peut pas calculer sa bonté.

— au goût 1. *mi — siga ló mimi*, cette citrouille est bonne. — 2. *mbene — me mbene mbene*, être bon. — 3. *jo — e jo mobya*, c'est très bon.

bondir 1. *ŭlu — bĕlé ŭlu pe na*, la chèvre a bondi sur le bois. — 2. *ulu, ulu pe na.* — 3. *u, u pe lo.*

bonheur 1. *saki.* — 2. *saki.* — 3. *sina, séna.*

bonté 1. *jugu, juu, jõ.* — 2. *juku.* — 3. *jõ — mo jõ mone*, tu as b. p. de bonté.

bord 1. *do — do ˜gu*, b. de l'eau. — 2. *to, to li, to li ˜gu.* — 3. *do.*

1. *mo — mo mõgo*, b. du pagne. — 2. *mo, mo bõ˜go.* — 3. *mo, mo bõ˜go*

border 1. *o gba — o gba mõgo*, bo. un pagne. — 2. *o fu, o fu bõ˜go.*

1. *o gba mo.*

borne 1. *je — je gbwa*, les b. d'un village. — 2. *garamba, garamba gbwa.* — 3. *je — je gbã, mo je gbã.*

1. *kundu — kundu gbie*, les b. des plantations. — 2. *kundu, kunju, kunju gbie.* — 3. *mo je gbie.*

bossu 1. *nusu pe˜golo — nueu pe˜golo x..* x.. est bossu. — 2. *nuta pe ˜go, x.. a nuta pe ˜go e.* — 3. *kunju tõ — e kunju tõ*, il est bossu.

1. *pe ˜golo x.. nueu..*x.. est bossu.

botte 1. *gba — gba ndi*, b. d'herbes. — 2. *gba, gba mbenje.* — 3. *gba, gba nji, gba ndi.*

botteler 1. *i gba — i gba ndi*, b. l'herbe. — 2. *yi gba.*

bouc 1. *mbuǵu, mboǵo.* — 2. *mboko.* — 3. *mbo.*

bouche 1. *mo, mo vo.* — 2. *mo, mõ.* — 3. *mo.*

boucher 1. *yõǵõ mo, nyõǵõ mo.* — 2. *ŋyuko mo.* — 3. *penda mo.*

bouchon 1. *le mo — le mo nju*, b. de bouteille ; *ye ko mo nju, ye ko momo.* — 2. *le mo — mo kã˜ga*, b. de bouteille. — 3. *le mo.*

bouclier 1. *˜gǫ — gbïe ˜gǫ*, tresser des boucliers. — 2. *˜go.* — 3. *˜go, gbïe ˜go.*

bouder 1. *kpo kabu — é kpo kabu é ko wo syǫ*, il b., il ne parle pas. — 2. *ndo kabu — a ndo kabu sití*, il boude fort. — 3. *me kabu, e me kabu mone.*

boue 1. *tŏlo.* — 2. *tolo.* — 3. *to, tõ.*

bouger 1. *moǵo — moǵo so te mo ko*, ne b. pas. — 2. *moko, moko te mo ko.* — 3. *moo, mõ — mõ ˜gobo mo ã*, ne b. pas.

1. *moǵo te mo ko*, m. à m. : ne remue pas ton corps.

1. *kpwa na moǵo so te e*, les branches (feuilles) bougent.

1. *ma kpo ᵊnda*, je stoppe ici, je ne bouge pas d'ici.

bouillie 1. *ko — gbe ko.* faire de la bouillie.

bouillir 1. *togo. toǧo — toǧo ˜gọ*, b. de l'eau (*toko*). — 2. *yete ˜gu*, b. l'eau. — 3. *to, ˜gu to.*
1. *˜gu toǧo pa*, l'eau est très b. ; *wa ˜gu toǧo pa.* —
2. *˜gu to ˜gwana*, l'eau b. *(a˜goma).*

boule 1. *mbŏlo, gmbŏlo — mbŏlo komo*, b. de pâte. — 2. *mbolo, mbolo gidi.*

bout 1. devant ; *mo*, — derrière ; *gita* — 2. *mo kpwata.*
1. pointe ; *tõgo.* — 2. *˜dõ˜go.*
1. morceau ; *du, dudu.* — 2. *˜duku.*

bouteille 1. *nju* (calebasse) *molẽgi.* — 2. *kã˜ga.* — 3. *molã˜gi.*

bouton 1. *fõgula.* — 2. *mbeto mo bõ˜go (butõ).* — 3. *fõ˜gula.*

boutonner 1. *fe fõgula bo .* — *sbo fõgula mo..* — 2. *nyuko mo bõ˜go to butõ.* — 3. *mo fõ˜gula gbo..*

boyau 1. *kunja — ku nja nja.* — 2. *konja, nja.* — 3. *konja nja, kunja.*
1. *kiri nja*, vider les boy... — 2. *fia nja.*

bracelet 1. *buǧu, buku.* — 2. *buku.* — 3. *kõ˜ga.*

— en fer 1. *masoko.* — 3. *ka.*

— en ivoire 1. *kokolo te ia.*

braise 1. *je wa.* — 2. *je wa.* — 3. *je va.*

branche 1. *kpwa na — moǧo kpwa na ló.* remue cette br. —
2. *le kpwa na.* — 3. *le lo.*

bras 1. *kpwa — kpwa vo*, br. humain. — 2 *kpwa.* — 3. *be.*
1. *baǧa vo*, qq. f. aisselle. — 3. *sa be*, aisselle.
1. *samba vo*, du coude à l'épaule. — 3. *do be.*
2. *lo bõ˜go.* — 3. *be.*

brasser 1. *fe — fe komo*, br. la pâte. — 2. *fe, fe gidi.* —
3. *gbïve, gbïve komo.*

bredouille 1. *˜gẽgélé — e go ˜gẽgelé*, il est revenu br. — 3. *mbombo.*

bredouiller 1. *pulu — e pulu pa, e ko pulu pa*, il br. beaucoup.

briller 1. *so — bay so pa,* le soleil br. beaucoup. — 2. *so, bay a so sítí.* — 3. *so, bao le so lu.*

1. *kekene — mele kekene, tatala mèle kekene*, le miroi brille.

briser 1. *opo — opo seke seke*, br. en menus morceaux. — 2. *opo — opo mbeti mbeti.* — 3. *opo.*

brosser 1. *li, li sote — li mõgo, li so te mõgo*, br. un habit. — 2. *ṭítíka.* — 3. *bu, bu bõ˜go.*

brouillard 1. *kutu — kutu nano pa*, il y a beaucoup de br aujourd'hui. — 2. *ku̱tu, tu̱tu.* — 3. *kutu.*

1. *kutu ha to nano pa*, il y a beaucoup de br. au jourd'hui.

1. *˜gua teme*, brouillard après la pluie.

brouillon 1. *mèle yikya — é mèle yikya pa*, il est très br *(yakya).* — 2. *me joke.*

brousse 1. *bèle — e pa bèle*, il est allé dans la brousse (petit forêt). — 2. *bele.* — 3. *be.*

1. *kalo*, petit brousse qui pousse après les plantations — 2. *mbõnjo gbie.* — 3. *wu.*

1. *ndabu*, grande brousse qui pousse après les plan tations.

bruit 1. *˜gọma — i mèle ˜gọma ko*, ne faites pas de br. — 2. *wowo — i me wowo ko*, ne faites pas de br. — 3. *kave, i me kave ya.*

1. *˜gọma nzoy*, bourdonnement des abeilles.

1. *ini — ini ˜gõmbe*, bruit du coup de fusil (détona tion).

1. *ma jege ini ia*, j'ai entendu le bruit d'un éléphant

1. *bia — bia ko*, faire courir le bruit de la mort d quelqu'un.

1. *ua bia ko e te bŏlo, e kpïi syọ*, on a fait courir l bruit de sa mort exprès, il n'est pas mort.

brulant 1. *..ha wa pa — no ha wa pa*, la marmite est br. — 2. *a yete, a sekere — njogbo a sekere sítí.* — 3. *le va, l va va — leno le va va.*

brûler 1. *jŭlu — jŭlu ndi*, brûler les herbes. — 2. *je wa, julu — julu mbenje, julu le mbenje.* — 3. *ɛu, ɛo — tite ɛo*, la case est br.

1. *laka ló jŭlu ma pa*, cette plaie me brûle beaucoup. — **2**. *seke, tete a seke kwe*. — **3**. *eu ndi*, b. les herbes.
1. *de — komo de*, la pâte est brûlée. — **2**. *de — gidi a de wa*.

brûlure **1**. *ka wa*. — **2**. *ka wa*. — **3**. *ka va*.

brutal **1**. *ua mĕle nzĕre*. — **2**. *me nzere — a me nzere sítí*, il est très brutal. — **3**. *me nze*.

brutalité **1**. *nzĕre*. — **2**. *nzere*. — **3**. *nze*.

buche **1**. *ndu wa*. — **2**. *nduku wa*. — **3**. *ndu va, nju va ndju va*.

C

ça **1**. *ndo, ya — ha ndo, ha ya*, prends cela. — **2**. *ini — ja ini*, prendre ça. — **3**. *ne — ja neme*, prends ça.

cabinet (besoin) **1**. *losŏlo — ma no pe losŏlo*, je vais au cab. d'aisance. — **3**. *somo, sõmõ, ma go pe sõmõ*.
1. *ma no ˜ga ji dipa*, je vais au cab. d'aisance. — **3**. *mo go pe kpwaje*.
1. *ma no ˜ga bu yẽ*, je vais au cab. d'aisance. — **3**. *ma go ïve siãga bu ma*.
1. *ma no pigi bĕle, ma no ˜ga pígí bele*. — **2**. *ma no sa bele*.
1. *ma no ˜ga no bu yẽ*.
1. *kpïve losŏlo*, chemin des c. — **3**. *kpwaje sõmõ*.
1. *dipa ha ma*, j'ai besoin d'aller aux cab. — **2**. *ba nja — ma ba nja yẽ sítí*, j'ai besoin. — **3**. *diva ja ma*.

cabri **1**. *bĕle — eu mo bĕle*, barbe du cabri. — **2**. *bele*. — **3**. *be*.
1. *eu te e o sŏro*, son poil est hérissé.

cacher **1**. *pe — pe ndo te éjuĝu*, c. ça bien. — **2**. *wo — wo mina ni*, c. cela. — **3** *pe*.
1. *pe la wo*, c. une affaire, ne pas avouer.
1. *é pe la wo bo kond'é*, il c. la chose dans son cœur.

se **1**. *pe so te, pe te — pe te mo*, c. toi. — **2**. *wo – wo te mo*, c. toi. — **3**. *pe — pe le mo.*
1. *ma pe so ti yẽ*, je me cache. — **2**. *e wo t'e ˜ga jo jo*, il se c. pour manger. — **3**. *a pe le e*, il s'est caché.
1. *pe ˜ga*, cacher par rapport à q.q. ; taire q.q., ne pas le déclarer.
1. *pe ˜gi yẽ*, cache-moi, tais mon nom.

cachet **1**. *mokuku, makulu.* — **2**. *njere.* — **3**. *tete — mokanda le tete*, le papier a le c.

cachette en **1**. *te pepe — e hõ hõ te pepe*, il mange en c.

cactus **1**. *sõgo, ma.*

cadavre **1**. *kọ — kọ vo*, cadavre humain ; *ko si*, un c. de poisson. — **2**. *ko.* — **3**. *ko — ko vo, ko si.*

cadenas **1**. *kèlèle.* — **2**. *kelele.* **3**. *fõ˜gula.*

caillé **1**. *kana, nje kana — nje te kana*, le sang est c. – **3**. *la, nje ne la.*

caillot **1**. *bi nje.* — **2**. *puruka nje.* — **3**. *bu nje.*

caillou **1**. *teme.* — **2**. *timi.* — **3**. *timi.*

— rond **1**. *badja.*

caïman **1**. *bo — ndobo*, c. qui ne mange pas d'homme. — **2**. *˜gando, mbã˜gi.* — **3**. *mbõ˜gi — mbõ˜gi ja si*, le c. a pris un poisson.
1. *sebu, sibu, esebu*, c. qui mange l'homme. — **2**. *mbumbuta.*
1. *bo saka t'e bo la bay* le c. se dégourdit au soleil.
1. *bo koto bo la bay*, le c. est sorti au soleil.
1. *bo koto ˜ga je bay*, le c. est sorti pour (se mettre) milieu soleil.

caisse **1**. *sanduku.* — **2**. *sanduku.*

calebasse **1**. *nju — nju pi*, la c. est fendue. — **2**. *solo.* — **3**. *nju, gmbe*, petite c.

— demie **1**. *kọ — ono pẹ kọ*, verser du vin dans la c. — **2**. *ko.* — **3**. *kpwa.*
1. *kọ*, demi-calebasse pour boire, sorte d'écuelle.
1. *ku kăla ko*, coudre la déchirure de la c.

calomnier **1**. *ene wu te elle..* — **2**. *gbo sako le..* — **3**. *me wope* — *mo me w. lẹ ma*, tu m'as c.
1. *ko wu te ele..* — **2**. *gbo sako le yele.*

caméléon **1**. *gmbe, gmbïe, gmbïẽ* — *gmbïe pigi so t'é*, le c. change de peau. — **2**. *gmbeẽ.*
1. *gmbïe gbia ma*, le c. m'a tiré, m'a prévenu.

canard **1**. *libebe.* — **2**. *libebe, ˜gindi.* — **3**. *ïe ïe.*

cancrelas **1**. *palãga.* — **2**. *mbala.* — **3**. *seve, seve seve.*

cangue **1**. *fõlo* — *du nu é fõlo*, mets lui les pieds dans la c. — **2**. *sõ˜go.* — **3**. *sõ˜go.*

canne **1**. *tõgolo.* — **2**. *kpõgmbo.* — **3**. *modoko.*

canne à sucre **1**. *˜gãko.* — **2**. *koko.* — **3**. *˜gã˜gu.*

caoutchouc **1**. *ndimbo.* — *de ndimbo*, saigner la liane de c. — **2**. *mondembo.* — **3**. *ndo* — *de ndo.*
1. *mẽle ndimbo njo*, coaguler le c., durcir le c. — **3**. *titya ndo (le si).*

capiteux **1**. *ha* — *pe lo ha vo pa*, ce vin est très c. — **2**. *ja* — *pe ja bo sití.* — **3**. *ja* — *pe ne ja vo lu.*

capsule **1**. *pataki.* — **2**. *pataki.* — **3**. *pataki.*

carquois **1**. *koto* — *koto ndẽ.*

cartouche **1**. *le ˜gõmbe.* — **2**. *le ˜gõmbe.* — **3**. *le mbo.*

cascade **1**. *njo ˜gu* — *susulu ˜gu.* — **2**. *jula ˜gu* — *˜gu jula.* de Bangui, **1**. *kpwasa mbã˜gi.*

case **1**. *te* — *te to*, case en terre ; *te yu*, la case fait eau. — **2**. *te.* — **3**. *tite.*
1. *te kiriri*, case ronde ; *te gomo*, la case est tombée.
1. *te fafaka*, case rectangulaire ; *te ndi*, case en paille.
1. *te kẽge*, petite case fétiche.
1. *te kũruse*, case fétiche, case de l'esprit.
1. *mẽle te*, faire une case.
1. *mo te*, faire une case ; couvrir une case, *mo pe te.* — **3**. *mo, mo pe tite.*
1. *tutu*, case à maïs, grenier. — **2**. *ṭuṭu.* — **3**. *kogbwa.*
1. *baba*, abri que l'on fait dans les plantations. — **2**. *daba.* — **3**. *ba.*

1. *lãgmbwa te*, faîtage ; *ˇgo nju te*, poteau du milieu. — **2**. *ˇgondo*. — **3**. *ˇgõnji*

1. *kăla te*, chevron ; *săla te*, fourche, poteau fourchu. — **2**. *saguru*, *mõˇgwe te*. — **3**. *gbolo*, *luto*, poteau.

1. *sa nu te*, sablière.

1. *kukpïe te*, écorce à case. — **2**. *kukpïe*. — **3**. *kukpïe*.

1. *gbigbia na*, gaulette ; *i gbigbia*, amarrer les gaulettes. — **2**. *japa tete*, *sãˇga tete*. — **3**. *je lo*, *i je lo*.

1. *ˇgõgo*, feuille à toiture. — **2**. *so tete*, couvrir une case.

2. *ˇgõˇgo*, feuille à toiture. — **3**. *ˇgõˇgo*.

cassé **1**. *gomo — na gomo*, le bois est cassé. — **2**. *gomo*, *na gomo*. — **3**. *gomo*, *lo gomo*.

casser **1**. *gomo — gomo na*, c. le bois. — **2**. *gomo*, *gomo na*. — **3**. *gomo*, *gomo lo*.

1. *gomo je na*, c. le milieu du bois ; casser le bois par le milieu.

1. *kŏlo — bĕlé kŏlo ku é pa*, la chèvre a cassé sa corde partie.

casserole **1**. *no kăla* — m. à m. : marmite en fer. — **2**. *jaba*. **3**. *leno ka*.

castrer **1**. *pi .. te măla*. — *kŏlo.. te mara*. — **2**. *pi .. le mala*. **3**. *wa .. le ma*.

1. *pi taba te măla*, c. un bélier. — **3**. *wa be le ma*, c. le bouc.

1. *taba na măla*, un mouton châtré.

catégorie **1**. *kpwa — kpwa ˇga juguse kpwā*, il n'y a qu'une seule c. chez les enfants.

cauris **1**. *kua*. — **2**. *kua*. — **3**. *mbata*.

cause **1**. *wo — ma bi wo bõˇga wo k'é*, j'ai eu palabre à cause de lui. — **2**. *dji — dji na mo*, à cause de toi. — **3**. *ïe — ïe mo*, *ïe na mo*.

1. *lõmbo — ma bi wo lõmbo é*, j'ai eu palabre à cause de lui.

1. *pe — ma bi wo pe é*, j'ai eu palabre à cause de lui.
2. *ˇgo — ma gbo e so ˇga ˇgo ne^a mo.*
1. *pe njọ — ma bi wo pe njọ é*, j'ai eu palabre à cause de lui. — **2**. *ˇga njo, ma gbo e so ˇga njo mo.* — **3**. *pe njo — a bi e pe njo ma.*
1. *é bi ye lõmbo ma*, il a obtenu ces choses à cause de moi. — **2**. *a bua mina ˇga njo yẽ.*
1. *lõmbo lo*, à cause de toi.
1. *tẽˇga — e kobo tẽˇga x..*, il a pu se sauver à cause de x..
1. *bõˇga — nyo mo te bõˇga bele*, ferme la porte à cause des cabris.

ce, cet, cette **1**. *ló — vo ló*, cet homme ; *yo*. pour les femmes. — **2**. *ni*. — **3**. *ne*.
1. *ba — ba mĕle bli pa*, celui-là travaille beaucoup. — **2**. *ba, ba^h*.

ceci, cela **1**. *ndó — ha ma ndó*, donne-moi ceci. — **2**. *mina ni*. — **3**. *ne*.
1. *ndo*, s'applique peut-être uniquement aux choses.

cela **1**. *ya — ele ya*, regarde cela ; *a ya lo de ?* n'est-ce pas cela ? **2**. *mina ni, ini*. — **3**. *ne*.
1. *yaya a ĩ ?* qu'est-ce que cela ?
1. *ne — e ne*, c'est cela ; *e ka ne*, c'est seulement cela.
1. *ga ne ?* c'est cela la pirogue ? c'est ça une pirogue ?
1. *ga ne de ?* n'est-ce pas ça la pirogue ?

celui **1**. *ndo — a ndo libigi de ?* n'est-ce pas celui d'hier ?

celui-ci **1**. *ua ndo, ua ndo — ua ndo ejugu syọ*, celui-ci n'est pas bon. — **2**. *ye ne*. — **3**. *ne*.

ceinture **1**. *kutu — kutu ndimbo*, ceint. élastique, m. à m. : c. caoutchouc. — **2**. *kamba, kutu, koto*. — **3**. *kutu*.
1. *kutu ndăra*, c. en cuir, m. à m. : c. en peau.
1. *kutu kăla*, c. en fer.

celer **1**. *pe — pe ˇg'e*, cele le, tais le, tais-toi à son sujet. — **2**. *wo*. — **3**. *pe*.
1. par malice, à dessein, *mĕle jãgala, mĕle jãgana.*

célibataire **1**. *u a ndẽga.* — **2**. *ˇgalagbwa — ma ba ˇgal..*, je suis c. — **3**. *ˇdẽˇga.*

cendre **1**. *sïvi wa — ko sïvi wa*, ramasser la cendre. — **2**. *sïvi wa.*

cérumen **1**. *ˇgọ je.* — **2**. *mo je.* — **3**. *ˇgo je.*

cervelle **1**. *bõgo njọ — bõgo njọ ia*, c. d'éléphant. — **2**. *boso njo.* — **3**. *njya, njya njo — njya njo vo.*

cesser **1**. *o mĕle — i o mĕle bli*, cessez de travailler.
1. .. *njya*, fini ; *dokpwá*, attendre.

chacun **1**. *kpwa, ga — i be teme ga njokpwá ga njokpwá*, portez chacun dix pierres. — **2**. *kpoka, ga.*

chagrin **1**. *yõmõ, nyõmõ — e mĕle nyõmõ pa*, il se fait beaucoup de chagrin. — **2**. *nyomo.* — **3**. *nyõmõ.*

— avoir du **1**. *yõmõ ha — yõmõ ha e pa*, il a beaucoup de chagrin, m. à m. : le chagrin l'a saisi beaucoup. — **2**. *nyomo ja.* — **3**. *nyõmõ ja.*

chaîne **1**. *binji, ku, ku bindji.* — **2**. *ˇgende.* — **3**. *binji.*

chaînette **1**. *binji.*

chaleur du soleil **1**. *bay.* — **2**. *bay.* — **3**. *bo, bao.*

— du feu **1**. *wa, úwa.* — **2**. *wa.* — **3**. *va.*

champignon **1**. *tŭlu — tŭlu ko pa*, les ch. poussent beaucoup.
2. *tulu.* — **3**. *tu, êu — êu ko lu.*
1. *tŭlu kãˇga*, ch. dit de pintade.
1. *mbunu*, glu de champignon.
1. *tŭtu ló i yẽ se bo ma hõ ko ˇga ma kpïvi*, mon père ne veut pas que je mange de ces champignons de peur que je ne meurs; m. à m. : ces champignons, mon père refuse, que je ne mange pas dit-il, parce que moi mourir.

chance **1**. *pe ˇgi yẽ juu pa*, j'ai beaucoup de chance. — **2**. *pe ˇga — pe ˇga mo a mbete sítí*, tu ... — **3**. *pe ˇga — pe ˇga mo kokoe.*
1. *pe ˇga ... jugu — pe ˇg'e jugu syọ*, il n'a pas de chance. — **2**. *pe ˇga.. mbete*, bonne chance. — **3**. *pe ˇga — pe ˇga mo koko mone.*

changer **1**. *yapa — yapa boy*, changer les boys. — **2**. *yapa*. — **3**. *yã˜ga — yã˜ga bõ˜go*, ch. le pagne.
1. *yãga — yãga ndo*, changer ceci.
1. *sege — kpono sege sọ te yo*, les serpents changent de peau.
1. *pigi — gmbïvẽ pigi sọ te yo*, les caméléons changent de peau (souvent corps est mis pour peau).

chant **1**. *si — si lo jugu pa*, ce chant est très beau. — **2**. *si*. — **3**. *si*.

chanter **1**. *be si — i be si te lala*, chantez ensemble. — **2**. *be si*. — **3**. *be si*.
1. *gbogbo — nu gbogbo*, les oiseaux chantent. — **2**. *gbo fula* — **3**. *gbobo, gbogbo — nu gbobo*.
1. *wawa, wãwã — mogo ˜gọ wawa*, le coq chante. — **2**. *˜gomã˜ga, koko ˜go mã˜ga*. — **3**. *wawa — moo˜go wawa*.
1. *lolo la wo*, ramager – *nu lo e lolo la wo gbo mọ é*, cet oiseau ramage.
1. *mogo ˜gọ wawa ka kpwã bo a pa*, nous partirons au premier ch. du coq.
1. *guna kimbisa e wawa ka kpwã a pa*, nous partirons au premier ch. de la perdrix.
Les indigènes emploient plus souvent l'expression : partir au premier chant de la perdrix, que celle : partir au premier chant du coq.

chanvre **1**. *pẽgi, mãga kassay*. — **3**. *gmbã˜gi*.

chapeau **1**. *koto - koto k'e ete*, son ch. est tombé. — **2**. *koto*. — **3**. *gbanda*.

charançon **1**. *mbua — mbua to kufuru*, les ch. percent (mangent) le maïs. — **2**. *gulu*. — **3**. *mbua, mbua jo^{u} ndo*.

charbon **1**. *pindi wa — bãla ˜gu pe pindi wa*, verse de l'eau sur le charbon. — **2**. *pindi wa*. — **3**. *mbi va*.

charge **1**. *mina — ha mina pa t'e*, prends ta charge, pars avec. **2**. *yoku*.

charger **1**. *o .. njọ*, mettre .. sur la tête. — **2**. *o .. njo*.

1. *ma*, aider à mettre sur la tête ; *ma má*, charge-moi.
1. *nigi*, *niki*, chasser, faire fuire ; *nzalẹ nigi é*, le buffle l'a chargé. — **2**. *tima*. — **3**. *so* — *mbo so ma*, le buffle m'a ch.

chasse **1**. *ˇgăla* — *ma no ˇgăla*, je vais à la ch. — **2**. *ˇgala* — *no ˇgala*, aller à la ch. — **3**. *gbõˇga* — *ma go gbõˇga*.
1. *gĕle sọ*, chercher du gibier ; *ma no gĕle sọ*, je vais à la chasse. — **2**. *gie so*, *gye so*. — **3**. *gie so*, *mo so*, *ma gbõˇga ma mu sọ*.

chasser **1**. *kpïe ˇgăla*.

— renvoyer **1**. *nigi*, *niki* — *nigi taba*, chasse les moutons. — **2**. *tuma*, *tuma*. — **3**. *ni* — *ni e*, c. le.

chat **1**. *ndolu*, *gbyõga*. — **2**. *karaga*. — **3**. *ˇgãnda*.

— tigre **1**. *moǧoso*. — **2**. *nyama*. — **3**. *mooso*.

chatouiller **1**. *tigi*, *tẹkẹ* — *tigi ma ko*, ne me ch. pas. — **2**. *ketere* — *ketere ma ko*. — **3**. *kete* — *kete ma ya*.
1. *ja* (toucher) — *ja ma ko*, ne me touche pas. — **2**. *ja*. — **3**. *ja*.

chaud soleil **1**. *bay* — *nano bay pa*, aujourd'hui (il fait) chaud (soleil beaucoup). — **2**. *bay*. — **3**. *bo*, *lane bo mone*.
1. *jau*, *jaw*, *jao* — *nano a fene jao de*. — **2**. *wa*. — **3**. *va*.
1. *nano a fene bay de*, il fait chaud aujourd'hui.

— feu **1**. *wa* — *wa pa*, c'est très chaud. — **2**. *wa wa*, *dani a me wa wa siti*.
1. *ha wa* — *ˇgu ha wa pa*, l'eau est très chaude. — **3**. *ˇgu ne ma va mone*.
1. *é ha wa pa*, c'est très chaud.
1. *mĕle wa* — *é mĕle wa pa*, c'est très chaud. — **2**. *me wa*, *me wa wa*.
1. *ˇgu wa*, de l'eau chaude.

chauffer **1**. *toǧo*, cuire — *toǧo ˇgu*, ch. l'eau. — **2**. *yete*, *yete ˇgu*.
1. *o.. la wa*, mettre... au feu ; *o ˇgu la wa*, ch. l'eau. — **2**. *o.. la wa*. — **3**. *o., va* — *se ˇgu o va*.

1. *o.. bo wá*, mettre... au feu.

chauffer se 1. *je wa — ma je wa*, je me ch. ; *ma no ˜ga je wa*, je vais me ch. — 2. *je wa, ma no ˜ga je wa.* — 3. *je va, ma go je va.*

1. *ya te te wa — ma no ˜ga ya ti yẽ te wa*, je vais me chauf., m. à m. : je vais délasser mon corps avec le feu.

chaussure 1. *kpókpo, ndăra*, ch. en cuir. — 2. *tama, taba.* — 3. *sapatu*

chausser 1. *o ndra nu — o kpokpo nu*, m. à m. : mettre chaussure au pied. — 2. *du taba nu.* — 3. *du sapatu nu.*

1. *ma te o ndăra nu yẽ*, je suis en train de me chausser.

chauve 1. *njo.. tăla — njo é tăla gbó*, il est tout chauve ; *njo e sese.* m. à m. : sa tête est toute visible, apparente, transparente. — 2. *njo ... me kpwara, njo.. a tara.* — 3. *njo.. sekele.*

chauve-souris 1. *pepĕlépe* — grosse, *kobo, bama.* — 2 *kpwãgmbara.* — 3. *pepe, bama.*

chavirer 1. *bindi – e bindi ga*, il a ch. la pirogue. — 2. *lobo. lobo ga.* — 3. *lobo.*

1. *ga bindi*, la pirogue a chaviré. — 2. *ga a lobo.* — 3. *ga lobo*

chef 1. *mŏlo — mŏlo gbwa*, chef de village ; *molo gbwa a ma de?* n'est-ce pas moi le chef? — 2. *molo gmbwa. (gbwa)* — 3. *me vo.*

1. *u a ndo a mŏlo a*, celui-ci est notre chef.

1. *mŏlo to*, chef de terre ; *ma mŏlo mo, mŏlo mo a ma*, je suis ton chef.

chemin 1. *kpïvé — ele kpïvé*, regarde ton chemin. — 2. *kpwaje* — 3. *kpwaje.*

1. *˜gu bo kpïvé pa*, il y a beaucoup d'eau dans le chemin.

chemise 1. *gbãte.* — 2. « *emizi* » — 3. *bõ˜go tũ.*

chenille 1. *kopo — dipa kopo*, fiente de che. — 2. *taku.* — 3. *kovo.*

1. *ndamo kopo*, reste de feuilles mangées par les che.

1. *ɔ̃ na kọpọ — ɔ̃ na ˜ga ha kọpọ*, monter à l'arbre pour prendre les ch.

cher **1**. *nda... njo pa — nda mõgo ló njo pa*, cette étoffe est très cher. — **2**. *sese kpïïeke*. — **3**. *bõ˜go kpïïeye le ma se ïïe*.

1. *nda nda njo pa*, c'est très cher. — **2**. *bõ˜go ni sese kpïïeke sítí*. — **3**. *bõ˜go le yaya de, ma se ïïe*

1. *nda se.. njo te pa — nda se gbā te ló njo te pa*, cette chemise est très cher.

1. *nda sese njo te pa*, c'est très cher.

chérir **1**. *mĕle gomo — ma mĕle gomo é pa*, je le ch. beaucoup. — **2**. *me ˜gone*.

chercher **1**. *gĕle*. — **3**. *gie, gye*.

1. *mo gĕle ma ko*, ne me cherche pas (affaire). — **2**. *gye, gigye, gie*.

cheval **1**. *mbălata, mbărata*. — **2**. *mbalata, joat*. — **3**. *punda*.

chevet **1**. *kpïïe njọ — ma no kpïïe njọ e*, je vais à son chevet.

1. *ma no kpïïe njọ u a kete*, je vais au ch. du malade.

cheveu **1**. *eu njọ — x.. o du eu njọ*, x.. a laissé une touffe de cheveu sur sa tête. — **2**. *eu njo*. — **3**. *eu njo*.

1. *bueu*, ch. blanc.

— couper **1**. *kpwa eù njọ, kŏlo eu njọ, kŏlo njọ, olo eu njọ*. — **2**. *kpwa njo, kpwa eu njo, de njo*. — **3**. *kpwa eu njo, kolo eu njo*.

1. *ha ma* « ciseaux » *˜ga kŏlo te njọ yẽ bõga sili*, donne-moi les ciseaux pour couper mes cheveux à cause des poux. — **3**. *de njo*.

1. *kŏro eu njọ kilili*, couper les chev. en rond. — **2**. *kono njo giriri*.

1. *jãĝã njọ*, faire des dessins sur la tête. — **3**. *jã˜ga njo*.

cheville **1**. *zila nu vo*, ch. du pied de l'homme. — **2**. *mboko nu*. — **3**. *mo baṭi*.

1. *gbo nu vo*.

chèvre **1**. *wọlọ bĕlé — wọlọ bĕlé ló u a í le bo ka ?* où est la ch.

qui a un petit ? — **2** *wolo bele.* — **3**. *ni be, wo be, be wo.*

chez **1**. *˜ga, bōga — ma no ˜ga x..*, je vais chez x.. — **2**. *˜ga — so˜ga*, la bàs chez. — **3**. *me.*

1 *e bo ˜go x..*, il est chez x.. — **2**. *ye a ˜ga x..*, il est chez x..

chicane **1**. *nini.* — **2**. *bosõ˜go* — **3**. *ge ïve.*

chicaner **1**. *mĕle nini — mĕle nini ti yẽ ko*, ne me ch. pas chic. — **2**. *me bosõ˜go.* — **3**. *me ge ïve, mo me ge ïve mone.*

1. *gĕle nini*, chercher chicane.

1. *mĕle wo — x.. mĕle wo pa*, x.. chicane beaucoup.

chicotte **1**. *gaza, ndăra.* — **2**. *gbagata.*

chien **1**. *bono* – **2**. *dã˜ge, ˜dã˜ge.* — **3**. *mbo. mbõ.*

chiffonner **1**. *kpo — mõ˜go kpo kpo*, le pagne est chif. — **2** *nju˜guna, njũ˜guna bõ˜go.* — **3**. *kata, kata bõ˜go.*

chimpanzé **1** *lãgu.*

chique **1**. *˜gusu — ˜gusu pa nu yẽ*, une ch. m'est entrée dans le pied. — **2** *˜gusu — ˜gusu a ee pa nu yẽ.* — **3**. *˜gusu, ˜gusu njo nu.*

1. *păra ˜gusu*, œuf de chique. — **2**. *do — do a ṭipa to nu yẽ.*

1. *˜gusu ju nu yẽ pa*, la chique a pondu dans mon pied.

1. *˜gusu te sili*, la ch. est une puce ; *˜gusu ka te sili.*

1. *mo do bu boto ma ˜gusu*, viens m'ôter une chique.

choisir **1**. *ele, lolo, ele bo jeje.* — **2** *yere jeje.*

chose **1**. *ye, kpïve — kpïve gbó*, toutes choses. — **2**. *mina, mana.* — **3**. *e, ele — ele ma*, mes ch.

chouette **1**. *eukūlu.* — **2**. *eukulu.* — **3**. *eu.*

cicatrice **1**. *ndŏlo ka.* — **2**. *ndolo ka.* — **3**. *ndo ka*

ciel **1**. *lakpïvé — lakpïvé do pa*, le ciel se couvre. — **2**. *lakpïve — lakpïve a do sítí.* — **3**. *lakpïve, lakpïve gomo debya.*

cil **1**. *eu la — lugu eu la*, arracher les cils. — **2**. *eu la.* **3**. *eu la.*

ciller 1. *gomo la.* — 2. *gomo la.* — 3. *gomo la, tumo la.*
cinq 1. *ve.* — 2. *vwe.*
cinquante 1. *ṇjo kpwá te ve.*
circoncire 1. *kŏlo ˜gęlę.*
cirer 1. *li — li kpokpo,* c. les souliers. — 2. *ṭika, ṭiṭika, ṭika te taba.*
1. *li ndăra — li so te ndăra,* ci. les souliers.
cire 1. *păla nzoy, sisyẽ nzoy, syẽ nzoy.* — 2. *syã biba.*
ciseaux 1. *lekuma.*
citrouille 1. *siga* — petite espèce, *lera, bo siga.* — 2. *dege.* — 3. *gbïve.*
1. *de mo siga* couper la queue des citrouilles.
1. *jila siga,* graines de cit.
1. *pi je siga,* couper la cit. par le milieu.
1. *kpwa siga,* feuilles de cit. — 2. *kpwa dege.*
1. *ko kpwa siga,* ramasser, cueillir des feuilles de cit.
clair 1. *sa — e sa pa,* c'est très clair, net; *˜gu sa pa,* l'eau est très claire. — 2. *wowo — ˜gu wowo, ˜gu a wo sítí.* 3. *sa — ˜gu ne sa lu.*
1. *gbo té sa pa,* la maison est clair; *la ˜gu sa pa,* l'eau est très claire. — 2. *pisi — ˜gu a písí.* — 3. *lakpïve ne sa,* le ciel est cl.
1. *gene — la ˜gu ló gene syọ,* cette eau n'est pas claire. — 2. *to tete a písí,* la case est cl.
1. *ó — lakpïvé ó,* le ciel est clair.
1. *kŏro — lakpïvé kŏro,* ce ciel est clair.
clairement 1. *sa — ma jege sa syọ,* je ne comprends pas clairement. — 2. *ni, gi, ma jege ṅi so.*
clair semé 1. *bu... bo — bu kufuru bo,* le maïs est clairsemé.
clairon 1. *tati — u tati,* jouer du clairon — 2. *mbala.* — 3. *tatí, tętí.*
1. *mo tati,* embouchure du clairon.
claquer 1. *be — be é,* claq. le, donne lui une claque. — 2. *gbo to la bo.* donner une cl. à une personne. — 3. *be.*
1. *be kpwa,* cl. des mains; *e be git' yẽ,* il m'a cl. le derrière. — 2. *be kpïve, bua kpïve.*

clé 1. *kĕlĕle* — *kĕlĕte lo é nono syo*, cette clef ne marche pas, ne va pas. — **2**. *kelele*. — **3**. *fõ ˜gula*.
1. *kpĕrele*, ouvrir ! *nyõ kĕlĕle*, fermer la clé.

cloche 1. *mboǧu*, *˜gõga* — *de mboǧu*, sonner la cloche. — **2**. *mbõ ˜ga*. — **3**. *˜gõ-ga*, *gbo ˜gõ ˜ga*.
1. *moǧo mboǧu*, *gbo mboǧu*, sonner la cloche. — **2**. *gbo mbõ ˜ga* — **3**. *˜gẽ ˜geve*, clochette.
1. *kăla*, cl. indigène pour acheter les femmes.
1. *ma sepo kăla k'e*, j'ai payé ses cloches.

cloison 1. *kubu* — *kŏlo kubu te*, fais une cl. dans la maison. — **2**. *kubu*. — **3**. *motema* — *kolo motema*.

cloturer 1. *si na*, *si na mo* — *si na mo gbie*, cloturer un champ. — **2**. *si ˜garamba*. — **3**. *si lo*, *si lo mo*.

clou 1. *mbua*. — **2**. *kasala*, *ṭimbomba*, clou doré. — **3**. *sete* — *mosoto*, cl. doré.

clouer 1. *bene*, *bẽnẽ*, *bele*, *bẽlẽ*. — **2**. *gbo kusala*. — **3**. *bene sete*.
1 *gbi ndra ma ben'e*, tends la peau que je la cloue.
1. *bene ndra bo la bay*, cloue la peau au soleil.

cochon 1 *kasẹkasẹ*, *kasikasi*. — noir, *bia*. — **2**. *˜coeõ*. — **3**. *˜gulu*, *béya*

cœur 1. *mboku*, *mbomboku*. — **2**. *mboka*, *buma*. - **3**. *buma*, *mbuma*.
1. siège des affections, *kõnde*. — **2**. *buma*. — **3**. *mbuma*.

colère 1. *kabu* — *a kabu na n'ye ?* colère de quoi est-ce ? — **2**. *kabu*. — **3**. *kabu*.
1. se mettre en colère, *kpo kabu*, *mĕle kabu* — *e kpo kabu*, il est en c. — **3**. *mo kabu*.
1. *kabu ha* — *kabu ha x.. pa*, x.. est en colère. — **2**. *x.. a ndo kabu sítí*.

colique 1. *kete bu* — *kete bu ka kufŭru*, colique du maïs vert. — **2**. *bãnjā*. — **3**. *kobu* — *kobu a ke le ma*.
1. *yu* — *kufŭru yu vo pa*, le maïs donne des coliques. — **2**. *ba* — *ndo ba bo sítí*.

colle **1**. *mbilimbo*. — **2**. *yeta*.

coller **1**. *narăka*, *ndarăka* — *ndarăka pe be*, col. l'un sur l'autre. — **2**. *nyuko*. — **3**. *na* — *na... la be*.
1. *e narăka te te kpw'yẽ pa*, c'est collé à ma main.

combien **1**. *ma* — *vo ma?* combien d'hommes? — **2**. *pa? yi pa?* com. êtes-vous? — **3** *ba* — *vo bo ba?* com. d'hommes?
1. *njọ... ma* — *njọ i ma wa?* com. êtes-vous? — **2**. *njo yi pa?* com. êtes-vous? — **3**. *njo... bo ba?*
1. *njọ a ˜gunja bisi*, nous sommes dix. — **2**. *ya njokpwa* — *njo a njokpwa*, nous sommes dix.

combler **1**. *nyõ bu*, com. un trou.

commander **1**. *ko* — *ko wo*.

comme **1**. *ba* — *mo mĕle ba é*, fais comme lui. — **2**. *ma* — *me ma le ma*, fais com. moi. — **3**. *mo* — *x.. kpïveye mo ia*, x.. est fort comme un éléphant.
1. *ba ndó*, comme ceci. — **2**. *ye kunu*, c'est comme ça; *me ma x..*, faire c. x. — **3**. *ba* – *e ba de*, ce n'est pas comme ça.

comment **1**. *bo ma? te na ma? mo mĕle te na ma?* c. as-tu fais? — **2**. *po pa?* — **3**. *mo ïve ne?* c. dis-tu?
ma — *ma mĕle a ma?* com. ferai-je?

commencement *mono, te mono*, au com. — **2**. *dowa*, *ḏírí*.

commencer *lo* — *ma lo nda*, j'ai com. ici, m. à m. : je suis parti d'ici. — **2**. *wokpwata*.
1. *kpo nda nda* — *e kpo nda nda ˜ga kokono*, il c. à maigrir. — **2**. *ga wokpwata me tima*, c. à travailler.
1. *bo nda nda* — *bo nda mĕle bli*, com. à travailler.

commerçant **1**. *u a ïga, u a se ïga, u a ye ïga*. — **2**. *a bẽ ˜ga*.

commerce **2**. *ndagi*.

compagnon **1**. *be* — *be yẽ*, mon compagnon. — **2**. *iabe*, *iṇabe*.

comploter **1**. *go bila* — *yo go bila mŏlọ ma*, ils ont comp. de me tuer. — **2**. *ja mãnda*.

comprendre **1**. *jee, jege*. — **2**. *jeke, jeje*. — **3** *je*.

compter **1**. *gefe* — *mo gefe vo*, compte les hommes. —

2. *tã ˜ga.* — 3. *juo, ju wo, juo vo.*

concevoir 1. *...te nje.* — 2. *... le nje.* — 3. *...le nje.*

conduire 1. *o – no o é ˜ga x..*, va le conduire chez x.. — 2. *o, wo — wo le ma eo*, c. moi là bas. — 3. *o — o ma me x..*, c. moi chez x.

conduire 1. *ma no o lo*, je vais te cond.

confier 1. *o konde te, o konde te ˜ga.* — 2. *wo buma.* — 3. *o mbuma le.*

confirmer 1. *go sa wo.* — 2. *gbo sa ˜go.*

conjurer 1. *lo kalo — e lo kalo bõga le k'e*, elle fait des conj. à cause de son enfant. — 2. *lo kalo.* — 3. *lo ka.*

connaître 1. *ĩ, hĩ — ma hĩ é*, je le con. — 2. *ṇi, gni, ma ṇi.* — 3. *ṇi — ma ṇi e*, je le c.

1. *hĩ bu*, connaître q.q. à fond.

1. *mo hĩ bu yẽ?* tu me con. ? *mo hĩ bo ka* ? où con. tu ?

conseil 1. *le, ele — le vo te jugu*, donner de bons conseils. — 2. *mãnda.*

1. *le, ele — ele vo te sítí*, donner de mauvais con. — 2. *sítí mãnda*, mauvais cons. — 3. *bela, a bela ma.*

1. *go bila*, tenir conseil ; *kwọse gọ̀ bila*, les anciens tiennent con. — 2. *mãnda, kuku, wo go kuku.*

consentir 1. *ãga, yẽga, e˜gãga, yãga — kõnd'yẽ e yãga syọ*, je ne c. pas. — 2. *yã˜ga — a yã˜ga*, il consent.

conserver 1. *pama, nẹgẹ nda nda.* — 2. *gbana.* — 3. *ne nda nda.*

construire 1. *mĕle — mĕle te*, cons. une maison. — 2. *si, si te te.* — 3. *me, me tite.*

1. *mo — mõ te*, cons. une maison. - 2. *me tete.* — 3. *mo, mo tite.*

conte 1. *sumuki.* — 2. *sako.* — 3. *sava.*

1. *ko sumuki*, dire des contes. — 2. *gbo sako.* — 3. *gbo sava, ïve sava.*

content 1 *ye* (voir **consentir**). — 2. *yã ˜ya — a mbete ti yẽ sítí*, je suis t. c.

contestation 1. *kọpọ — gbo kọpọ*, contester.

contester **1**. *gbo kopo — e gbo kopo pa*, il con. beaucoup.
1. *kŏlo wo — kŏlo la wo, e kŏlo wo mọ yẽ*, il me conteste. — **2** *kono, kono la ˜go*. — **3**. *ko ïve*.
1. *kpo la wo — e kŏlo wo ꞹbọ mọ yẽ*, il me conteste.

continuer **1** *du ˜ga, du mĕle — i du ˜ga bli*, c. à travailler. — **2**. *ḍu — i du go pe ia*, ne c. pas !
1. *i du ˜ga ˜ga ko*, ne continuez pas.

contre **1**. *do — o ˜gõmbe do te*, posé le fusil contre la case. — **2**. *to lili — wo to li te*, mettre c. la case.
1. *meke ˜gõmbe do te te*, pose le fusil c. la case ; *meke ˜gõmbe ti te*.
1. *˜ga kpïve te jyõ — ˜ga kpïve e jyõ*, contre le froid, m.-à-m. : pour fuir le froid.

conversation **1**. *wo — la wo bo de*, il n'y a pas de (parole) de sujet de conv. — **2**. *˜go*.
1. *la wo do bu wa ko*, que le sujet de c. vienne d'abord on parlera.
1. *lisăra wo njya*, l'adresse de la conv. est finie, il n'y plus rien à dire.
1. *lisăra wo ꞹbo bu yẽ bu ma ko wo bo de*, je n'ai plus d'adresse (d'intelligence) de conversation pour parler ; je ne trouve plus rien à dire.

copal **1**. *dãgi*. — **2**. *paka*. — **3**. *ndẽgi*.

copau **1**. *bãgo ná — bãgo ná ndŏro*, les c. sautent.

coq **1**. *moḡo ˜gọ*. — **2**. *moko koko*. — **3**. *moo ˜go*.

coque **1**. *ku, ku păra — ku păra ˜gọ*, c. d'œuf de poule. — **2**. *ku — ku para koko*. — **3**. *kukpïve, kukpïve pa ˜go*.

corail **1**. bec de corail (oiseau), *kayẽ*.

corde **1**. *ku*. — **2**. *ku*. — **3**. *ku*.

corder **1**. *u ku*. — **2**. *u ku, u kusa*. — **3**. *u ku*.

corne de la tête **1**. *di, dẹ — di nzali, dẹ nzalẹ*, c. de buffle. — **2**. *ḍi, ḍi nzalé*. — **3**. *di*.
du pied **1**. *ku njo nu*. — **2**. *tamba nu*. — **3**. *kunjo nu*.
mieux **1**. *kpwaḡata — kpwaḡata nzalẹ*, c. de buffle.

corner **1**. *u di, u dẹ*. — **2**. *u ḍí, wu di*. — **3**. *u di*.

corps **1**. *so te — gmbŏlo so te*, le corps tout entier. — **2**. *te, gmboloko te, gmbolo kote.* — **3**. *˜gobo — ˜gobo ma*, mon c.

coryza **1**. *hoholo — hoholo mĕle ma pa*, j'ai un gros rhume de cerveau. — **2**. *gbokpïve.*
1. *hoholo ha ma pa*, le coryza m'a fort pris. — **2**. *gbokpïve ja le ma.*

cosse **1**. *ku — ku kõnde*, c. de haricot. — **2**. *ku, ku konde.* — **3**. *kukpïve, kukpïve ˜gende.*

côte **1**. *kua mbãnji.* — **2**. *kua gala.*

côté **1**. *mbãnji, do mbãnji — do mbãnji yẽ mi ma pa*, j'ai mal au c. — **2**. *gaje gala bo.* — **3**. *mbanji, mbanji vo.*

— **à** **1**. *mi te, bo mi te — e bo mi te x.*, il est à côté de x.. — **2**. *to te.* — **3**. *do — o.. do gbu tite*, mettre à c. de la case.
1. *kulu hõ*, mettre de la nourriture de côté. — **2**. *kulu jo.*

coton **1**. *mbia gila.* — **2**. *mbia bõmba.* — **3**. *pamba kue.*

cotonnier faux **1**. *gila.* — **2**. *bomba, ˜bõmba.* — **3**. *kue, kue, ᵗkue.*

cou **1**. *˜gŏlo.* — **2**. *˜go.* — **3**. *˜gã˜go, ˜gã˜gõã.*

— pied **1**. *pe nu.* — **2**. *pe kpwa nu.* — **3**. *pe nu.*

couchant **1**. *kati, bo kati — bay seti bo kati.* le soleil se couche au c. — **2**. *njime to ni bay linda wo˜.* — **3**. *ḳati, ḍati, djyati.*

coucher **1**. *o . seti — o e seti*, c. le. — **2**. *la, la koto.* — **3**. *lati.*
1. *o molãgi sese ti*, couche les bouteilles. — **2**. *wo kã˜ga le nje gale.*
1. *o molãgi te se ti*, couche les bouteilles.

— **se** **1**. *seti — ma pa seti, ma pa ˜ga seti*, je vais me coucher.
1. *mo seti*, couche-toi.
1. *ma pa seti ˜ga lala*, je vais me coucher pour dormir.
1. *ma se yẽ sa « table »*, je me couche sous la table.

— **se** **1**. *seti te kĕle pe*, se coucher sur le dos. — **2**. *la le kepe.* — **3**. *latí.*

1. *seti te to pe*, se coucher sur le dos. — **3**. *lati le kepe.*

1. *seti te kège*, se coucher sur le dos.

1. *seti te bu*, se coucher sur le ventre. — **2**. *la le nja.* — **3**. *lati le bu.*

1. *seti te do*, se coucher sur le côté. — **2** *la le nje gala.*

1. *setí ko to*, *setí bo to*, se coucher par terre. — **2**. *la to to.*

1. *seti pe kpŭĕlĕka*, se coucher sur (dans) un lit. — **2**. *la to pe kerekpwa.*

1. *se la — sese la*, *mo ha ma nanc de*, *ma sese la mo*, si tu ne me donnes pas aujourd'hui, je couche ici.

1. *se la*, *se a la.*

coude **1**. *gmbo kpwa (vo).* — **2**. *gmbo kpwa, (bo)* — **3**. *gmbo kpwe, mu be.*

coudre **1**. *gba.* — **2**. *fu.* — **3**. *so.*

couler **1**. *tia — ˜gu tia*, l'eau coule. (*teya*) — **2**. *tya*, *˜gu e tya.* — **3**. *tia, tya, ˜gu n'a tya.*

1. *tĕre — nje tĕre*, le sang coule. — **2**. *nje tya.* — **3**. *te*, *nje te.*

1. *yu — bõgo yu yu*, la boîte coule, fait eau, fuit. — **2**. *yu.*

coup **1**. *do... te nu*, frapper. — du pied, donner un coup de pied. — **2**. *do.. le nu.* — **3**. *do.. le nu.*

1. *to*, donner un coup de poing. — **2**. *kota.* — **3**. *to — to a le boto, to a mbãmba ka.*

1. *ku — ku te do*, donner un coup de sagaïe. — **2**. *eu le do.* — **3**. *so — so a le mbẽ˜ga, so a mbẽ˜ga.*

1. *tŏlo — tŏlo te ndẽ*, donner un coup de flèche. — **2**. *tolo.* — **3**. *to — to le ndc.*

couper **1**. *kŏlo — kŏlo ná*, couper du bois. — **2**. *kono — kono kutu kpwa*, c. les ongles. — **3**. *kono.*

1. *de — de ná*, couper un arbre. — **2**. *de, de na.* — **3**. *de, de lo.*

1. *kpwa eu njo, olo eu njo,* c. les cheveux. — **2**. *kono eu njo, kpwa njo.* — **3**. *kpwa eu njo, de njo.*
1. *ha — mo . ha, mo mba lo ha pa*, ce couteau c. beaucoup. — **2**. *ja.* — **3**. *ja.*
1. *e ha ?* il coupe ? il prend ? — **2**. *a ja ?*

cour **1**. *mosõgo.* — **2**. *lãgmbolo.* — **3**. *mosõ˜go.*

courber **1**. *nusu, nueu.* — **2**. *nuta, ŋuta.* — **3**. *ḍi dji — ḍi lo*, c. un arbuste.

courir **1**. *ibalí — mo i balí!* cours ! — **2**. *lambi — kpïe lambi.*
1. *ibalí pe ˜g'e,* cours vite après lui ! — **2**. *lambi p'e.*

court **1**. *ndu — ndu vo,* homme petit de taille. — **2**. *mbu, mbu bo.* — **3**. *mbu, mbu vo.*
1. *mboli — kpïe lo mĕle mboli pa,* ce chemin est beaucoup plus c. — **3**. *gole — kpwaje gole, kpwaje mbumbu.*

courage **1**. *njo — kõnde... njo pa.* — **2**. *kpïeke, bum'e kpïeke sítí.* — **3**. *kpïeye.*

courageux **1**. *x.. njo pa — konde x.. njo pa*, x.. est très cou.

courant rapide **1**. *ku˜gu.* — **2**. *yõmba.* — **3**. *pela — ˜go ne sı pela*, cette rivière a b. de c.

coussinet pour charge **1**. *kata.* — **2**. *kati.* — **3**. *piẽ, pyẽ.*

couteau **1**. *mba — dili la mba*, nettoyer le couteau. — **2**. *mbeý.* — **3**. *se.*
1. *li la mba*, frotter le cou.

— de jet. **1**. *ndo — mbu ndo,* lancer les cou. de jet. — **2**. *gmbwãgmbwa.* — **3**. *mbẽ˜ga, mbu mbẽ˜ga.*

couter **1**. .. *te frãka ma ?* combien de francs ? — **2**. *ete.* — **3**. .. *parã˜ga bo ba ? (falãka).*
1. *mba ló te frãka ma wa ?* combien de francs coute ce couteau ? — **3**. *bõ˜go ne parã˜ga bo ba ?*
1. *mõgo ló bo nda la frãka ma wa ?* combien.... coute pagne ?

couter **1**. *mba ló te frãka bisi,* ce couteau coûte deux francs.

coutume **1**. *mokuku — a mokuku ka yo,* c'est leur coutume. — **2**. *lamina, lamina ne x...*

1. *ye ko nda tita*, m. à m. : chose à la place des ancêtres.

couver **1**. *biĝi pe păra — ˜gọ biĝi pe păra*, la poule couve. — **2**. *nyuku pe para, do pe para*. — **3**. *pe papa, ˜go pe papa*.

1. *se — ˜gọ ese le k'e njya*, la poule a cassé ses petits.

couvercle **1**. *le mo — le mo no*, le c. de la marmite. — **2**. *le mo, le mo jogbo*. — **3**. *lõ ˜go mo, lõ ˜go mo leno*.

couverture **1**. *bălãgiti*. — **2**. *balã˜giti*. — **3**. *balãgiti*.

couvrir **1**. *mo — mo te*, c. une maison. — **2**. *si, si te te*. — **3**. *mo, mo tite*.

1. *ndi na mo te te elekĕle syọ*, il n'y a pas assez de paille pour c. la case.

1. *o.. pe*, mettre dessus ; *ko.. pe, ko.. bo pepe*. — **2**. *wo.. pe..* — **3**. *o.. pe*.

— se **1**. *o.. pe — o mõ˜go pe mo*, c. toi de ton pagne.

1. *do — lakpïve do pa*, le ciel se couvre. — **3**. *vu — vu balãgiti pe mo*, c. toi de la couverture.

crabe **1**. *kĕre, nja nja*. — **2**. *gerego*. — **3**. *kagmba kãgmba põ le ma*.

cracher **1**. *to ˜guso, to ˜gusu*. — **2**. *to ˜giso, tugo ˜giso*. — **3**. *to ˜goso, tu ˜gusu*.

1. *to ˜guso te nje*, cr. du sang. — **2**. *to ˜giso le nje*. — **3**. *nje le ˜gusu*, cr. de sang

craindre **1**. *kpïve ˜gulu*, fuir de peur ; *ma kpïve ˜gulu ko*, je cr. la mort. — **2**. *kpïve go*. — **3**. *gõ — gõ me ma mone*, j'ai peur.

1. *mĕle ˜gulu*, avoir peur. — **2**. *me go — a me go sítí*.

1. *˜gulu ha*, la peur saisit. — **2**. *go a j'e*, il a peur (*go ja*). — **3**. *gọ ja*.

crampe **1**. *sŏlo — nu yẽ gu seỹ a sŏlo*, mon pied est tout engourdi, c'est la cr. — **2**. *jatere — jatere ja nu yẽ*. — **3**. *tombe — tombe me nu ma*, j'ai.. c.

1. *gu — nu yẽ gu*, mon pied est raidi par la cr.

1. *kpïvi — nu yẽ kpïvi*, mon pied est mort par la cr.

crâne *kua njo* (*vo*). — **2**. *kua njo*. (*bo*). — **3**. *beye njo* (*vo*).

crapaud **1**. *lõmbo* — *lõmbo gbogbo*, les cr. crient. — **2**. *dombolo*. — **3**. *lombo, lombo oku, lombo ku*.

craquer **1**. *gomo*, casser. — **2**. *gomo*.

1. *sọ* — *na sọ* l'arbre a craqué. — **2**, *so eo*. — **3**. *ku* — *lo ne ku*, cet arbre a cr.

1. *be* — *ma dĕre kpwa na be*, j'ai foulé une branche qui a craqué.

1. *gomo njo kpwa*, faire craquer les doigts. — **2** *gomo le kpwa*. — **3**. *yí kpïe*, *yí kpïe*,.. *ïe*.

1. *njo kpwa e so pa*, ses doigts craquent très fort.

crasse **1** *bindo*, *ˇbindo*, *mbindo*. — **2**. *njiri*. — **3**. *mbindo*, *bindo*.

crasseux **1**. *mĕle bindo* — *te mo mĕle ˇbindo pa*, ton corps est tout cr. — **2**. *me njiri*. — **3**. *me mbindo*, *ˇgobo mo me mbindo*.

crédit **1**. *kolia* — *ha kolia*, *ha te kolia*, prendre crédit. — **2**. *kolia*

crête **1**. *to njo* — *to njo moo ˇgọ*, la cr. du coq. — **2**. *molõ ˇgo*, *molõ ˇgo koko*. — **3**. *ti* — *ti ˇgo*, *ti njo ˇgo*.

creuser **1**. *je* — *je bu*, cr. un trou. — **2**. *je*. — **3**. *je*, *je bu*.

1. *je yuĝọ te gaga*, cr. un grand creux.

1. *je gbọ buĝa*, cr. un mortier.

1. *ga* — *ga ga*, creuser une pirogue.

creux **1**. *yuĝo*, *yuo* — *yuĝo o bo na*, l'arbre est creux. — **2**. *bu* — *na ni bubu*. — **3**. *ko* — *lo le koko*, l'arbre est creux.

1. *yuĝo bo na*, m. à m. : un creux est dans l'arbre. — **3**. *kolo*.

1. *bu kpwa vo*, *bu te kpwa vo*, creux de la main. — **2**. *mina ni a je bubu*, cette chose est creuse.

crevassé **1**. *pi* — *to pi*, la terre est crevassée. — **2**. *kã̃ˇga* — *to n'a kã̃ˇga koe*, toute cr. cette terre est. — **3**. *pi*, *to ne pi*.

crevé **1**. *pi* — *é pi*, il a crevé ; *kpwale bu e pi*, bientôt son ventre crèvera. — **2**. *sina*, *sinã*. — **3**. *pi*.

crevette 1. *koeo.* — 2. *koeo.* — 3. *nja.*

cri 1. *saki be,* cri de fête ; *mele saki be,* crier le cri de fête.

1. *kărăwa, gbogbo be,* crier le cri de fête.

1. *gbo kărăwa ˜ga be, kărăwa be,* crier le cri de fête.

crier 1. *gbo, gbogbo — e gbo kărăwa te ele yẽ,* il crie le cri de fête à mon sujet. — 2. *gbofula, gbo vula.* — 3. *kugba, ku gba.*

1. *gbo — x.. ka gbo kutu kutu,* x.. ne fait que crier constamment.

crin 1. *eu, su — eu so ia,* crin de la queue de l'éléphant. — 2. *eu, selẽ˜ga ia.* — 3. *eu, eu ia.*

croc 1. *ndo — moo te pame,* croc de sanglier. — 2. *ndo.* — 3. *ndo.*

1. *moo te, moǧo te — moǧo te eua,* croc de panthère. — 2. *moko te.*

croire 1. *ẽga, eãga,* consentir, acquiescer. — 2. *yã˜ga.*

1. *lẽge,* penser, juger. — 2. *lẽ˜ge.*

croiser 1. *i.. te kŏkŏro,* amarrer en croix. — 2. *gbã˜ga.* — 3. *gbonju — ja lo me gbonju,* prendre...

1. *o.. te kŏkŏro,* mettre en croix. — 3. *me gbonju,* mettre en forme de croix.

1. *ko kpwa,* se croiser les bras ; *ko kpwa mo so tẹ mo,* cr. toi les bras.

1. *bu nu .. pe be,* se croiser les jambes ; *bu nu mo pe be,* cr. toi les jambes.

croître 1. *ko — kufŭru ko,* le maïs cr. ; *e ko ga de,* il ne croît (pousse) pas grand. — 2. *ko.* — 3. *ko, ndo ne ko.*

crotin 1. *dipa — dipa bĕlé,* cr. de chèvre. — 2. *dipa, dakpwa.* — 3. *diva, diva be.*

1. *dipa ˜gọ,* cr. de poule.

croquer 1. *ese — ese kufŭru,* croquer du maïs. — 2. *weŷ, weŷ ndo.*

croupion 1. *do so — do so ˜gu,* cr. de poule. — 2. *boto ˜gu ba koko.* — 3. *ḍutu mo, ḍutu mo ˜go.*

croûte *kukpïve, kukpye — kukpïve laka*, cr. d'une plaie. — **2**. *kukpïve, kukpïve laka*. — **3**. *kukpïve, kukõ, kukõ la la*.

cru **1**. *yi — so te yi yi*, la viande est crue. — **2**. *yi — a ba yiyi*, il est encore cru. — **3**. *yi, so le yiyi*.

cueillir **1**. *ko — ko le na*, c. les fruits, ramasser. — **3**. *so — so le lo*, c. les fruits.

1. *kpolo — kpolo le na*, c. les fruits, ramasser. — **2**. *kpolo, kpolo le na*.

1. *gomo — gomo kufŭru*, c. le maïs, récolter le maïs.

1. *no gomo kufŭru bísí ha be ma*, va c. deux épis de maïs, donne m'en un.

cuiller **1**. *papa*. — **2**. *papa*.

— indigène **1**. *naka, naǧa*. — **2**. *daga*.

cuir **1**. *ndra, ndăra*. — **2**. *koto*. — **3**. *koto*.

cuire **1**. *toǧo, too — toǧo sa*, c. les légumes. — **2**. *le — le jo*, c. la nourriture. — **3**. *loa — loa so va*, c. la viande.

— sous la cendre **1**. *julu — julu mbia*, c. les noix de palme. — **2**. *julu le bete*. — **3**. *joa, joa mbia va*.

— dans des feuilles **1**. *gu — gu kopo*, c. des chenilles. — **2**. *wu — wu le gba*. — **3**. *go — go gba*.

1. *gu gba kopo*, c. un paquet de chenilles.

1. *togo .. te gaganji*, c. très bien.

cuisine **1**. *te togo hõ*. — **2**. *te le jo, tete le jo*. — **3**. *tite loa jõ*.

cuisinier **1**. *u a togo hõ*.

cuisse **1**. *ku — e ga ba ku yẽ*, c'est gros comme ma cuisse. — **2**. *ku*. — **3**. *ku — ku ma*, ma c.

cuit **1**. *nju — sǫ nju*, la viande est cuite. — **2**. *nju, so a nju*. — **3**. *nju*.

cuivre **1**. *njo kăla, sẽ*. — **2**. *boku*.

— laiton **1**. *˜gẽgele*. — **2**. *˜gẽ˜gele, soli*. — **3**. *mbene, mbẽgi*.

— rouge **1**. *gba ˜gẽgele*. — *˜gẽgele, boku*. — **3**. *goso*.

— file **1**. *ku bĩgí*. — **2**. *gmbïvìgmbïviri*. — **3**. *mosẽge*.

— élastique **1**. *kutu kpono, kutu kpwono*.

culotte 1. *duku*, se dit aussi d'une pièce que l'on met à un habit. — 2. *juo te*. — 3. *ana te*.

curer 1. *li, li pe — li pe te*, c. les dents.

D

dame-Jeanne 1. *nju, ga nju, ga molẽgi*. — 2. *kã˜ga — gmbe kã˜ga*, grande bouteille. — 3. *gmbĩve molãgi*.

dangereux 1. *nzĕle — kpono ló nzĕle pa*, ce serpent est très d. — 2. *nzere — kpono ni nzere sítí*. — 3. *nze, nje, bọ ne njenje mone*.

dans 1. *bo, gbọ ᵍbọ — e bo gbọ ˜gu*, il est dans l'eau. — 2. *to — ye to ˜gu*. — 3. *bo, gbo, tu, to, a to ˜gu*.

1. *bu, gbu — o bo ko !*, ne mets pas dedans. — 2. *mina to kã ga ba de*, il n'y a rien dans la bouteille.

1. *sa — sa ˜gọ*, dans l'eau, sous l'eau, au fond de l'eau.

1. *ma o kufŭru sa ˜gọ*, j'ai mis du maïs dans l'eau.

danse 1. *be — be lo jugu syọ*, cette danse n'est pas bonne. — 2. *be*. — 3. *be*.

1. *ludu*, danse du ventre ; *kŏlo ludu*, danser la danse du ventre. — 2. *gomo njo*.

1. *lisãga — be ẽga*, danse de fête. — 2. *ké gbugbu*, danse « Gbanziri ».

1. *be koli*, danse de funérailles. — 2. *ke doli*.

1. *ye be, ye mbe*, objet de danse, objet reçu à une fête. — 2. *ke njambe*.

1. *ma no yẽ ga be de*, je ne vais plus à la danse. — 2. *ke gbãndera*.

1. *seka be, seku be*, course qui précède la danse ; *seko be*.

u a hobo seko, ceux qui courent avant de danser.

danser 1. *nobe — a no be pa*, nous avons beaucoup dansé. — 2. *kè be*. — 3. *no be*.

danseur 1. *u a be, u a nobe*. — 2. *a ke be o*. — 3. *ua no be*.

dard 1. *mili — mili kpono*, d. du serpent. — 2. *mẹlẹ kpono*. 3. *mi, mi kpõ*.

davantage **1**. *ga — ha ga ma,* donne-moi davantage. — **2**. *ga — ja ma ga.* — **3**. *ga.*

d' **1**. *ha ga.. o pepe,* donner dav. — **3**. *o ga pepe.*

de **1**. *ka.* — **2**. *ne. na.*

debandade **1**. *truku truku — yo pa truku truku,* ils sont allés à la d. — **2**. *gmbã˜gmba, wuri wuri, nzakara, wo pa nzakara.*

débarcadère **1**. *mo˜gu — mo˜gu gbwa,* le déb. du village. — **2**. *mo ˜gu.* — **3**. *mo ˜gu — mo ˜gu gbã,* d. du village.

débarquer **1**. *ko ye gbo.. koto t'é, koto ᵋbo ga.* — **2**. *ko.. koto.*
1. *ko.. koto pe to.* — **2**. *ku.. koto.*

déboiter **1**. *yapa, yapa lala — gbĕle yẽ yapa lala,* mon genou est déb. – **2**. *yapa te — njo gbele a yapa te.* – **3**. *kõgbo — njo gbïe ma kõgbo.*

déborder **1**. *ŭlu pe, bu pe.* — **2**. *gagara pe.*
1. *pẹ ŭlu pe kop,* le vin dé. de la tasse.
1. *pẹ toĝo go koto,* le vin dé. ; le vin bout, sort.

— fleuve **1**. *gomo bĕle — balẹ gomo bĕle,* le fleuve a déb. — **2**. *gomo bele.*
1. *go mo bĕle,* en venir à l'entrée de la fôret. — **2**. *ja bele.*
1. *balẹ go mo ne bĕle,* en venir à l'entrée de la fôret. (*n'e ne, nege*).

déboucher **1**. *kpïele mo — kpïele mo « bouteille »,* déb. la bouteille. — **2**. *kule mo — kule mo kã˜ga (ku le mo).* — **3**. *gbo mo (molãgi) gbogbo.*
1. *gbogbo — gbogbo libo,* déboucher la pipe.

debout **1**. *o sŏro — i o sŏro,* tenez-vous debout, mettez-vous debout, levez-vous. — **2**. *ozi ! wozi !* — **3**. *so — e so,* il est d.
1. *la yé — lo la yé,* rester debout. — **2**. *jipo lo jipo,* rester debout.
1. *mo lo a la yé, mo do koto de ?* tu restes debout ? tu ne t'assoie pas ?
1. *o.. la ye — o molãgi la yé,* mets la bouteille debout.

— **2**. *o.. jipo, wo... jipo, si wo kã ˜go le nu e.*
1. *dogo.. la ye — dogo molãgi la yé*, mets la bouteille debout.
si — sí na, mettre un bois debout ; m. à m. : ficher un bois en terre.

déboutonner **1**. *dopo « butõ » mo.. — kpĩvele mo..* — **2**. *boto « butõ » to mo bõ˜go.* — **3**. *bo (fõgula) mo koto.*
1. *dopo fõgula mo .*

débris **1**. *opo — opo no*, d. de marmite. — **2**. *kosaka, kosaka jogbo, (saka).*

débrouiller **1**. *gĕre tẽga kpwa*, chercher par devers soi-même.
2. *gere kpwa.* — **3**. *ge ˜ga - ge ˜ga momo*, d. toi.
1. *gĕre tẽga kpwa mo*, débrouille-toi. — **2**. *gere kpwa mo, gere te kpwa mo.*

débrousser *pŏlo — pŏlo bĕle*, d. la forêt. — **2**.. *kpara gbie, para bele.* — **3**. *po be, po masa, de masa.*

déchiqueter **1**. *syaĝa.* — **2**. *ga.* — **3** *po — po ˜gã˜gu*, d. c. à sucre (*kpõ*)

déchirer **1**. *syẽ, syaĝa, syã.* — **2**. *sina — sina bõ˜go.* — **3**. *sina, sina bõ˜go.*
1. *pi — mõ˜go ka mo ᵉpi*, ton pagne est déchiré, fendu. — **2**. *bõ˜go sina koe.*
1. *kala, kaka.*
1. *gŏlo — e gŏlo*, il est déchiré, percé.

déchirure **1**. *kăla — kăla mõgo*, déchirure d'étoffe. — **2**. *laka — laka bõ˜go.* — **3**. *koko — bõ˜go le koko.*

décliner **1**. *go kati — bay go kati*, le soleil dé..

découdre **1**. *pŭru — pŭru mõgo*, découdre l'étoffe. — **2**. *puru — puru bõ˜go.* — **3**. *mbu — mbu bõ˜go.*
1. *mõgo ka mo te pupuru*, ton pagne se déc. — **2**. *bõ˜go ne mo a puru.*

découper **1**. *dŏlo — dŏlo sọ*, dé. la viande. — **2**. *dolo — dolo so.* — **3**. *do — do so.*

dedans **1**. *ˢbọ — ye bo gbọ de*, il y a rien dedans. — **2**. *toto — mina o ba de.*

défacher **1**. *kabu njya*, fâcherie finie. — **2**. *kabu a nja*.

défaire **1**. *yikya*. — **2**. *yaraka*.

défendre **1**. *se*, ne pas vouloir ; *e se*, il a défendu. — **2**. *se*. — **3**. *se*.
yoǧo, yoo, empêcher. — **2**. *yoko*.
ele, protéger, veiller à.

défoncer **1**. *puputa* — *puputa gbọ te*, déf. l'intérieur d'une case.

défricher **1**. *de to, je to* — *e je to ˜ga lu*, il déf. pour planter. — **2**. *de to, je to*. — **3**. *de to, je to*.

dégainer **1**. *gbia mba* — *gbia mba bali*. — **2**. *gboro.. to poko*. — **3**. *gbo se* — *gbo se bo kpo se*.

dégoût **1**. *mi de*, pas bon au goût ; *mi mo de*, pas agréable à la bouche. — **2**. *pene* — *pene ja mo yẽ sítí*. — **3**. *mo ïve* — *jõ jõ mo ma ïve*.
hõ mi mo yẽ de, j'ai du dégoût pour la nourriture.

dehors **1**. *kaso, haeo* — *no kaeo*, aller dehors ; *koto kaeo*. — **2**. *mbaeo* — *koto mbaeo*, sortir deh.
1. *se kaso*, coucher dehors.

déjà **1**. *kane* — *e njya kane ?* c'est déjà fini ? — **2**. *kande, a nja tata né ?*

délier **1**. *pŭlu* — *pŭlu ku*, dé. la corde. — **2**. *pulu, puru ku*. — **3**. *mbu*.

délivrer **1**. *kobo*. — **2**. *kobo, dopo*. — **3**. *bo*.

demain **1**. *tokpïvene* (*t'o kpïve ne*) — *tokpïvene te tokpïve*, demain matin. — **2**. *bike le mbike*. — **3**. *dukpïve, djükpïve*.
1. *kpïve o, kpïve o bu* — *kpïve o bu mo do*, viens demain. — **3**. *djükpïve bu*.
1. *kpïve o ma ni*, il pleuvra demain. — **3**. *bie* — *bie ma go*, je pars demain.
1. *kpïve o bli njya, kpïve o ne* (*ni*) *bli nja*, le travail sera terminé demain.
1. *gala kpïve, ga la kpïve*, après demain.
1. *ga la kpïve bo ho*, après demain là-bas. — **3**. *gbo kpïve, bo kpïve*.

démancher 1. *kpüe le — kpüe le kõgo*, dém. la pioche. — 2. *kule — kule kõ˜go to kpüe.* — 3. *i — i e.* d. lui.

demander 1. *i˜ga — i˜ga*, savoir de ; *ĩ ˜g'e*, demande lui. — 2. *yi — yi e*, d. lui.

1. *i ˜g'e ˜ga ndo*, demande lui cela. — 2. *e yi ˜ga mo*, il t'a d.

1. *yo, yo .. kpwa — mo yo yo pa*, tu demandes beaucoup. — 2. *saka — saka kpüa.*

1. *yo mba kpw'e*, demande lui un couteau.

1. *yo .. kpwa — a yo kpw'e so*, nous lui avons dem. en vain.

démanger 1. *susua, euçua — e susua pa*, cela dem. beaucoup. — 2. *eua.* — 3. *me sasa — ˜gobo ma me sasa.*

1. *e susua ma pa*, cela me dém. beaucoup.

1. *so ti yẽ susua pa*, mon corps me dém. — 2. *ti yẽ eua le ma sítí.*

démangeaison 1. *susua — susua ha ma pa, susua mĕle ma pa*, j'ai beaucoup de démangeaisons. — 2. *eua.* — 3. *sasa.*

démarrer 1. *pŭlu, pŭlu ku, dopo ku.* — 2. *pulu — pur'e*, d. le. — 3. *mbu — mbu ku.*

démêler 1. *pŭlu — pŭlu kusa*, dém. le fil. — 2. *pulu, puru ku.* — 3. *mbu.*

demeurer 1. *do — ma do Burusẽ*, je demeure à Bourousé. — 2. *do — a do so Mbãgi*, il d. là-bas à Bangui. — 3. *do — ma do x..*, je d. à x.

dénigrer 1. *ko si wo ka.. — mo ko si wo k'e syọ*, je ne l'ai pas dénigré. — 2. *gbo sítí ˜go ne.* — 3. *üe si üe le.*

1. *mo ko si wo yẽ gmbwapo*, tu m'as déni. vraiment. — 2. *a gbo sítí ˜go yẽ sítí*, il m'a déni. bcp.

dénoncer *ko˜ga — ma ko˜ga mo*, je t'ai dénoncé. — 2. *gboã˜ga — ma gboã˜ga x.. po x..*, j'ai dénoncé x.. à x..

dénouer 1. *pŭlu.* — 2. *puru, gboã˜ga.* — 3. *mbu.*

dent 1. *te — te ko*, les dents poussent. — 2. *te.* — 3. *te.*

1. *liko, likoko*, molaires. — 2. *go, gogo.* — 3. *likoko.*

1. *te ... geã*, les dents poussent en deux rangées.

1. *ga te*, scier les dents. — 2. *ga te*. — 3. *lo te*.
1. *lugu te*. arracher les dents. — 2. *luko te*, *boro te*. — 3. *bo te*.
1. *ji te*. dents gatées ; *ji te mo !* que les dents se gâtent (imprécations). — 2. *ji te*. — 3. *ji te*, *ji te mo !*
1. *te yẽ mi ma pa*, mes dents me font mal. j'ai mal aux dents. — 2. *te yẽ mi le ma sítí*. — 3. *te ma ke le ma*.

dépasser 1. *pa — e pa ma*, il m'a dépassé. — 2. *pa*. — 3. *wolo*, *bolo*.
1. *e pa ne bo mono*, il a passé devant. — 2. *koro — a koro le ma*, il m'a d.

dépenser 2. *po*. *po ˜ginza — ma po ginza yẽ gbó*, j'ai dépensé tout mon argent. — 2. *po — bana .. de*. — 3. *po*.

dépérir 1. *kusu*. — 2. *yofo — a yofo le siti*. il d. bcp.

déplacer se 1. *gozi nda*, *gozi bo nda*, *gozi ndi yẽ*, ôte toi de ma place. — 2. *wozi wo da*, *wozi wonu*. — 3. *zi nda — izi nda ma*, f. moi place.
1. *ma gozi nd'e*, je me suis ôté de sa place. — 2. *wozi wo da yẽ*. ôte toi de ma place.

déplier 1. *pŭlu*, *pŭlu jeje — pŭlu je mõgo*. d. le pagne. — 2. *pulu — pulu la bõ˜go*. — 1. *mbu gbo - mbu gbo bõ˜go*.
1. *je mõgo pŭlu*, le pagne est déplié. — 3. *mbumbu bõgo*.
1. *gbia*, tendre ; *gbia ˜ga — nu gbia ˜ga baĉa ˜ga ulu*, l'oiseau dép. ses ailes pour voler.

déposer 1. *o — o .. ko to*, dép. à terre ; *o .. bo koto*. — 2. *o*, *wo*. — 3. *o — o .. to*.
1. *o .. pe ..*, dép. .. sur .. — 3. *o .. pe*..

dépouiller 1. *tăla ndăra — tala ndara nzalę*, dép. un bœuf. — 2. *tala koto*. — 3. *gba koto*.
1. *ko ye*, ramasser les choses ; *e ko ye ti yẽ gbo*, il m'a dép. de tout. — 2. *ko mina*. — 3. *ko e*.

depuis 1. *bo pe ˜ga*. — 2. *le — le ma le koni le bay bísí*. je suis malade d. 6 jours.

déraciner **1**. *lugu*. — **2**. *luko* — *luko sya na*, d. un arbre ; *luku*. — **3**. *gbo* — *gbo lo*, d. un arbre.

déranger **1**. *yikya*, *ikya* — *mĕle yikya*. — **2**. *yaraka*.

dérive **1**. *tia* — *mãmboko tia*, une baleinière va à la dérive. *(tya)*. — **2**. *tya* — *ga tya*. — **3**. *tya* — *ga tya*.

1. *ga tia*, *ga titia*, *ga te tia*, *ga tia ˜gẽgele*, une pirogue va à la dérive.

dernier **1**. *u a sítí*. — **2**. *a si˜ga˜ya*, *a si˜ya*. — **3**. *u a sidi*.

dérouiller **1**. *li*. — **2**. *te njoko*. — **3**. *lo* — *lo se to*.

derrière **1**. *gita* — *go gita*, *go gita ga*, va derrière, va à l'arrière de la pirogue. — **2**. *˜gupa* — *˜gupa ga*, derrière de la pirogue.

1. *siti* — *ma no yẽ bo siti*, je vais der. — **2**. *mo ga*, *mu ga*. — **3**. *mu*, *mu ga*, arrière de la pirogue.

1. *ga ka siti kpwã*, il en reste seulement un der. — **2**. *ye ˜ga si ˜ga*, il est derrière. — **3**. *sidi*, *sidi ga*.

1. *kẽge* — *kẽge te*, derrière la case. — **2**. *a do ˜ga si˜ya*, il est resté der.

1. *kĕle*, *bo kĕle* — *bo kĕle kăla*, der. la montagne. — **2**. *˜ga ta*, *si ˜ga ta*, der. la montagne. — **3**. *ke*, *ke kala*.

1. *pe ˜ga* — *iti pe ˜ge*, va derrière lui. — **2**. *mo do ˜ga si ˜gi yẽ*, viens der. moi.

1. *e kpwa gita e to*, il marche sur le derrière. — **2**. *e woro le ˜gup'e*.

descendre **1**. *jõõ*, *jõgõ* — *jõgõ kăla*, desc. la montagne. — **2**. *juku*, *jõkõ* — *juku koto*, d. à terre. — **3**. *jõ* — *jõ ko to*, *jõ go ko to*, d. à terre (*jõõ*).

1. *jõõ bo na*, desc. d'un arbre.

1. *tia*, desc. le fleuve ; *ma tia Zinga*, je desc. à Zinga ; *tya*. — **2**. *tya*.

1. *ga tia bo la ˜gu*, une pirogue descend le fleuve. — **2**. *ga tya*.

1. *ma tya Bãgi*, je descends à Bangui ; *ma tya bo Bã˜gi*. — **2**. *ma tya ˜Bã˜gi*.

désenfiler **1**. *dopo ... bo gbo* — *dopo kizi bo gbo kusa*, désenf. les perles. — *boro kízí*, d. des perles.

désenfier **1**. *go — nu yẽ go*, mon pied est désenflé. — **2**. *gbo — kpwa n'yẽ gbo*, ma main est dés. — **3**. *njo — nu ma njo.*

désenivré **1**. *so te.. o — sot'e o*, il est dés. — **2**. *la... voo — la x.. wo*, x. est dés. — **3**. *pe njya la — pe njya la x..*, x. est dé.

déserter **1**. *kpïe — to gbwa*, abandonner le village. — **2**. *to, kpïe, kpïe to gbwa, to gbwa.* — **3**. *to gbã, kpïe gbã.*

déshabiller **1**. *dopo mõgo.* — **2**. *boto bõ˜go.* — **3**. *bolo bõ˜go.*

désirer **1**. *ye — mo ye ĩ?* que désires-tu ? — **2**. *ye.* — **3**. *ye.* **1**. *gomo.. ha — gomo* « médaille » *ha e pa*, il dés. vivement une médaille. — **3**. *gomo.. ma.*

désobéir **1**. *jege syọ, jege wo syọ, mĕle syọ.* — **2**. *jeye so, jeke ˜go de.*

desséché *olo – sa ˜golo yẽ olo seĩ*, mon gosier est tout desséché. — **2**. *woro.* — **3**. *o.*

dessein à **1**. *te bŏlo — e mĕle ndo te bŏlo*, il a fait cela à dessein. — **2**. *le mondyẽ.* — **3**. *le bo.*

dessous **1**. *sa, sasa, bo sasa — o ndo sasa, o ndo bo sasa*, mets cela dess. — **2**. *sa — to sasa.* — **3**. *sa — wo sasa.*

dessus **1**. *pe, pepe, bo pepe — o ndo pepe, o ndo bo pepe*, mets cela dessus. — **2**. *pe, to pepe.* — **3**. *pe, pepe.*

détacher **1**. *pulu.* — **2**. *pulu.* — **3**. *mbu.*

déteindre **1**. *yikya — mõgo yikya gbó*, l'étoffe a dét. — **2**. *˜go.. a nja — ˜go bõ˜go a nja.*

détériorer **1**. *siti — e siti koto yẽ*, il a dét. mon chapeau.

déterrer **1**. *lugu, lugu kọ*, dét. un cadavre. — **2**. *boto ko to to, luko ko.*

détester **1**. *kpo — ma kpo e pa*, je le déteste beaucoup. — **2**. *kpo — a kpo le ma siti*, il me d. — **3**. *kpo.*

détonation **1**. *ini — ma jege ini ˜gõmbe*, j'ai entendu une déto. — **2**. *monju — ma jeke monju ˜gõmbe.*

détour **1**. *zĩga, kpïe lo zĩga pa*, ce chemin est plein de détours. — **2**. *dẽ˜ge — kpwaje ni a dẽ˜ge sítí.* — **3**. *zi˜ga, koko — kpwaje zi˜ga, kpwaje koko.*

détourner **1**. *jigi — jigi ˜go*, d. l'eau ; dé. un cours d'eau. — **2**. *poro*. — **3**. *pe*.
1. *e jigi njo e bele*, il a tourné la tête vers la brousse.

détirer *gbia — gbia nu*, d. les jambes. — **2**. *gbie*.
gbia kpwa, gbia je kpwa, d. les bras. — **3**. *gbie, gbie kpïve*.

dette **1**. *mbeka*. — **2**. *mbolo – mbolo yẽ ba kpïve'e*, j'ai des dettes. — **3**. *mbia*.

deuil **1**. *gula*. — **2**. *giri — a giri*, il est en deuil.

deux **1**. *bisi — e bisi*, il y en a deux. — **2**. *bísí*.

devant **1**. *bo mono, ko mono, te mono, pa mono*, passer devant. — **2**. *njambé — no njambé*, aller d. — **3**. *mbe — o.. mbe*, mettre .. d..
1. *pa bo mono*, passer devant.
1. *gbu — a no gbu x..* allons devant x.., *bu*. — **2**. *gbuku — to gbuku n'yě*, d. moi, *(bugu)*.
1. *o.. gbu yẽ*, mets.. devant moi, (*bu*).
1. *bo la — e guko ma bo la vo*, il m'a insulté devant du monde. — **2**. *mbara — mbara ga*, devant de la pirogue.

devenir **1**. *do — e do mŏlo gbwa*, il est devenu chef du village. — **2**. *ga, go — a ga siti*, il est dev. méchant. — **3**. *me — a me me vo*, il est dev. chef ; *a te mevo*.
1. *go — e go kákpïve*, il est devenu esclave. — **3**. *go — a go kakpïve*, il d. esclave.

deviner **1**. *wala*. — **2**. *pere*.

devin **1**. *u a mā*. — **2**. *a ma*. — **3**. *mme*.

diable **1**. *seto, mboka* qui se met dans les sacs, *gbele ule*.
2. *˜gakola, gara njenje*. — **3**. *mme, mbu*.

diarrhée **1**. *yu, ᵘyu — ma yu pa*, j'ai une forte d. — **2**. *yu*. — **3**. *kobu — kobu me le ma*.

Dieu **1**. *Moómé, moĝómé*. — **2**. *Meli, Njikita gbwaku*. — **3**. *Moome*.

différent **1**. *kpïvĩ — x.. kpïvĩ x.. kpïvĩ*, x.. est dif. de x. — **2**. *kpi, kpïvi, ye ni kpïvi ye ni kpïvi*, celui-ci dif. ; de celui-ci. — **3**. *kpïvi — ne kpïvi ne kpïvi*.

difficile 1. *njo, njo te -- e njo pa, e njo te pa*, c'est très difficile. — 2. *kpïveke.* — 3. *kpïveye — ya monjombo kpïveye.*

digue 1. *i ˜gu.* — 2. *yi ˜gu.*

dimanche 1. *ẽga.* — 2. *yẽ˜ga.* — 3. *yẽga.*

diminuer 1. *dopo ga — dopo ga to*, d. le sel. — 2. *boto.*
1. *babana — ma babana*, la pluie diminue.

dire 1. *ko — ma ko bo, ma bo*, je dis que ; *e ko ma bo*, il m'a dit que. — 2. *ḍi, dji, ḍi ma*, dis moi ; *la po ! ma po !* — 3. *londo ïve.*
1. *ko b'e do*, dis lui de venir. — 2. *dje p'e*, dis lui. — 3. *londo ïve e'ya*, ne lui dis pas.
1. *ko b'e ko*, dis luí ainsi. — 2. *dji p'e ma*^{ni}, dis lui ainsi.
1. *ko b'e ko*, ne lui dis pas. — 2. *x,. ḍi po..*, x.. dit que.
1. *ma ko bo lo le wa ?* ne t'avais-je pas dit ?

direct 1. *lo — kpïve lo e lo pa*, ce chemin est direct. — 2. *lo — kpwaje n'a lo siti.* — 3. *gbigbie, kpwaje gbigbie.*

diriger 1. *o - e o ga lo pa*, il dirige directement la pirogue (tout droit). — 2. *o, wo — bia ga*, d. pirogue. — 3. *wenda kpwaje, ïve nda kpwaje ga.*

disette 1. *kia hõ*, manquer de vivres ; *yo kia hõ*, ils sont dans la dis. — 2. *ndĩ˜ga jo, mburu jo.* — 3 *kaya jõ.*

disparaître 1. *pe — pẹ pe*, la lune a disparu. — 2. *wo — pe a wo te, pe a linda*, lune. — 3. *pe.*

disperser 1. *keze, keje, okeje — vo okeze yo gbo*, tous les hommes se sont dis. — 2. *wo pa nzaka*, ils sont d. ; *pa nzakara wo pa nzakara.* — 3. *nyã˜ga, wo nyã˜ga kpwa.*

disputer 1. *gĕle nini — yo gĕle nini kutu kutu*, ils se dis. toujours. — 2. *me bosõgo.*
1. *pe ˜ga — yo pe ˜ga pa*, ils se disputent beaucoup. — 2. *o buru — buru ˜ga, x.. le x.. buru buru ˜ga.*

distribuer 1. *gapa — gapa to bo yo*, distribue-leur du sel. —

2. *gapa — gapa je to*, d. du sel. — 3. *gava, ka, ka... gbo.*

diviser 2. *dopo jeje.* — 3. *ka.. gbo — ka to gbo*, d. du sel.

dix 1. *njokpwá, ˜gunja bisi.* — 2. *njokpwa.*

doigt 1. *njo kpwa – njo kpwa vo*, doigt humain. — 2. *le kpwa.* — 3. *le kpïve, njo kpïve.*

1. *te njo kpwa vo*, le majeur. — 3. *mokpwe.*

1. *nje njo kpwa vo*, le pouce — 2. *ṇi le kpwa.* — 3. *ṇe kpwe, mo'ṇe kpwe.*

1. *mbo njo kpwa vo*, le petit doigt. — 2. *nje le kpwa.* — 3. *le kpwa, bana iṇe kpwe* (index).

1. *je njo kpwa*, entre les doigts. — 3. *je le kpwa.*

1. *je nju nu vo*, entre les doigts de pied.

1. *je nju nu e te ka*, il a des plaies entre ses doigts de pieds.

donner 1. *ha — ha ma*, donne moi ; *ha b'e*, donne lui. — 2. *ja — ja le ma.* — 3. *te — te ma to*, d. moi du sel.

1. *to — to ma*, donne moi ; *to ma mo*, donne moi ici. — 2. *to — to ma mo.*

1. *e ha li ye k'e*, il lui a déjà donné des médicaments.

dormir 1. *la la — e la la*, il dort ; *gaka yo la la*, laisse les dormir. — 2. *la, kpïi la, kpïvé la.* — 3. *lala — mo la la ?* tu dors ?

1. *ia la la yé*, l'éléphant dort debout. — 2. *iya e ye ˜gumara.*

1. *mo la a la ?* tu dors ?

dos 1. *gbọlọ — gbọlọ yẽ mi ma pa*, mon dos me fait mal. — 2. *gbolo, kope.* — 3. *kepe.*

doucement 1. *te moo, te moǧo, te momŏǧo*, très doucement. — 2. *mbõ.* — 3. *yeye — go yeye*, aller d.

1. *no te moǧo, n'e moǧo*, va doucement.

douleur 1. *du — du bli*, douleur du travail ; douleur du corps après un travail excessif. — 2. *du — ma mu du siti*, j'ai bcp souffert.

doute 1. *gbo kopo*, émettre des doutes.

doux **1**. *mbembene — ˜gako mĕle mbembene pa*, la canne à sucre est très douce. — **2**. *mbene mbene — ye mbene mbene*, c'est d. — **3**. *mbedembede, mbelembele.*
1. *jõõ — jõõ pẹ*, vin doux ; *jijyõ pẹ, jejyõ pẹ*. — **2**. *moko pe*, du vin doux. — **3**. *jo — e jo mone*, c'est doux.
1. *e te jõjõ, nzĕre syọ*, il est doux, il n'est pas fort.
1. *e ka te jõ jõ*, il est encore doux.

drapeau **1**. *mõgo nje*. — **2**. *abarã˜ga, balã˜ga*. — **3**. *mbembo.*

dresser **1**. *to... yé — golõgo to njọ yé*, l'antilope a dressé la tête. — **2**. *toko.. jipo*. — **3**. *o.. laye, gbie.. go laye.*
1. *kpo — kpo kiti*, dresser la chaise longue.
1. *to — to bono*, dresser un chien de chasse. — **2**. *wo gbogbõ˜gu to ñu e ke iṇi ṭuma bele*, mettre remède dans nez de lui pour ..

droit **1**. *lo — na ló lo pa*, cet arbre est très droit. — **2**. *lo — na n'a lo siti, .. a lo mbiri mbiri*, c'est très d. — **3**. *gbigbie — lo ne gbigbie.*

droite à **1**. *bo kokpwa — mo no bo pe ko kpwa*, marche sur la droite. — **2**. *˜ga kokpwa — no le kokpwa*, va à d. ; *no le gale*, va à gauche. — **3**. *kokpwe.*

dru **1**. *po mi te be — kufŭru po mi te be pa*, le maïs est très dru.
1. *bu kufŭru pe be pa*, le maïs est très dru.

dur **1**. *njo — e njo pa*, c'est très dur. — **2**. *kpïvéke — na ni kpïveke*, ce bois est dur. — **3** *kpïveye.*

durcir **1**. *mĕle njo, mĕle te njo*. — **2**. *me le kpïveke.*
1. *julu no e njo*, cuire la marmite pour la durcir.

durer **1**. *˜ga... iya — ˜ga na lo iya pa*, ce bois dure très longtemps. — **2** *˜gã˜ga — bõ˜go ni ˜ga˜ga mo siti*, ce pagne.
1. *˜ga˜ga... ya pa.*
1. *mõgo ló ya te gipi de*, cette étoffe ne dure pas (résiste pas) à la déchirure.

dyssenterie **1**. *yu te nje*. — **2**. *yuku.*

eau **1**. *˜gọ, ˜gu — ˜gu asi kakaka*, les eaux sont pleines. — **2**. *˜gu, ˜go*. — **3**. *˜go, ˜gu.*

1. *afene ˜gu de.*

— faire 1. *yu — te yu yu*, la case fait eau ; *te yu pa.* — 2. *yu.* — 3. *yu — ga yu.*

1. *ga yu pa*, la pirogue fait eau. — 2. *ga yu sítí.*

éblouir 1. *jŭlu la — bay julu la vo pa.* le soleil éblouit les yeux des gens. — 2. *julu la — bay julu la yẽ sítí.* — 3. *eu la.*

sŭra la — bay sara la vo pa, le soleil éblouit les yeux des gens. — 2. *so — bay so la yẽ sítí.* — 3. *ma la — bo ma la ma.*

ébrécher 1. *kpolo mo — mo kpolo mo mba yẽ*, tu as é. mon couteau. — 2. *kpolo mo.* — 3. *kpo mo.*

1. *mba k'e kpolo, mo mba k'e kpolo*, son couteau est éb. — 2. *mo mbeŷ kpolo*, le couteau est éb. — 3. *mo.. kpo — mo se ne kpo kpwa.*

écaille 1. *kukpwe — kukpwe si*, écailles de poisson. — 2. *kere si, kukpïe si.* — 3. *ye — ye si.*

écailler 1. *kpwaĝa kukpwe.* — 2. *kpwaka kukpwe si, kpwaka te si.* — 3. *kpwa ye si.*

échapper 1. *kpïe — e kpïe.* il a échappé. — 2. *kpïe.* — 3. *kpïe.*

échauder 1. *o wa ˜gu bo pe...* — 2. *o wa ˜gu to pe..*

1. *gbăla wa ˜gọ bo pe ..*

1. *julu te wa ˜gu.* — 2. *julu le wa ˜gọ.*

écho 1. *ẽ˜go, eĩgo — eĩgo eãga*, l'écho répond. — 2. *yẽ˜go, ⁱyẽ˜go a yã˜ga.* — 3. *lito — lito eã˜ga yo*, l'écho rép. là-bas.

écheniller 1. *lolo kopo.* — 2. *lolo taku.* — 3. *lo kobo.*

échine 1. *˜gala, ˜gala vo.* — 2. *to, to bo.* — 3 *tu, tu vo, lolo vo.*

échouer 1. *do pe — gigizi do pe mbãga*, le bateau est échoué sur le sable. — 2 *do pe, sere, kutu kutu a sere to pesekere.* — 3. *he — maeua he le mbã˜ga*

éclair 1. *gbïegbïe — gbïegbïe ẽ la yẽ pa*, les éclairs éblouissent mes yeux. — 2. *kpïekpwa — kpïekpwa kpïe*, il y a des éc.

éclairer **1**. *si — wa lo si syọ*, ce feu n'éclaire pas. — **2**. *si — wa ni si so*. — **3** *si — va si ïve*, feu n'éc. pas.
so — wa lo so syọ, ce feu n'éclaire pas. — **2**. *miri miri — wa ni miri miri*, ce feu écl.
1. *si wa bo kpïve*, éclairer le chemin. — **2**. *si wa to kpwaje*.

éclater **1**. *kpïve — ˜gombe si kpïve*, la cartouche de dynamite a éclaté. — **2**. *kpïve, to, wopo*. (marmite). — **3**. *pi — leno pi va*, la marmite a éc. au feu.

éclore **1**. *seye pǎla — ˜gọ seye pǎla*, la poule a cassé ses œufs. — **2**. *kekere para — koko a kekere para*. — **3**. *sie papa, ˜go sie papa*.

écope **1**. *njo — be ˜gu bo ga te njo*, ôtes l'eau de la pirogne avec l'écope. — **2**. *wosoro*. — **3**. *njo*.

écorce **1**. *kukpwe — kukpwe na*, écorce d'arbre. — **2**. *kukpïve, kukpïve na*. — **3**. *kukpïve, kukpïve lo*.

écorcer **1**. *tǎla kpwe — tala kukpwe na, tala kpwe na*. — **2**. *tara kukpïve na*. — **3**. *si ˜go kukpwe lo*, é. un arbre.

écorcher **1**. *tǎla ndǎra, tatala ndra — tala ndǎra nzalẹ*, é. le buffle. — **2**. *tara koto*. — **3**. *bolo koto*.

écosser **1**. *kopo — kopo konde*, éc. des haricots. — **2**. *kopo — kopo konde*. — **3**. *foto — foto kende, foto ˜gende*.
1. *dopo konde*, éc. des haricots.
1. *kopo kukpwe*.

écouter **1**. *jege, jege*, écoute. — **2**. *jeke, jege*. — **3** *je*.
1. *o je — o je ˜ga*, prêter oreille. — **2**. *o je, wo je*. — **3**. *o je ... pe — o je mo pe ma*, é. moi.
1. *o je mo ˜gi yẽ*, écoute moi. — **2**. *wo je mo ˜gi yẽ*.
1. *dokpwá, ma o je yẽ ˜ga ˜ga*, attends que j'écoute.

écraser **1**. *to — to sa*, éc. les légumes. — **2**. *guo, gu, gu gidi*. — **3**. *go, — go sa*.
1. *li*, écraser à la pierre ; *li komo*, écraser la farine.
1. *to komo*, écraser la farine.
1. *ni*, écraser en appuyant ; *ni komo*, écraser la farine (à la façon batéké). — **2**. *koko — koko galã˜ga*.

1. *to je dõ˜go*, écraser du piment.
1. *botoho, botoǵo — botoǵo mbua*, écr. une fourmi. — 2. *ṭiṭika, dere*, écraser avec pied (*ṭika*).
1. *to komo te lala*, écraser la farine (manioc sec) ensemble.
1. *to komo te yāga*, écraser la farine alternativement.
1. *to komo te yāga, ga to kpwā, ga to kpwā*.

écrire 1. *jāga, jāā, jāǵā — jāgā mokanda*, écrire un papier. — 3. *jā˜ga mbeti*.
1. *de — de mbeti*, écrire un papier. — 2. *de - de mbeti*. — 3. *de mbeti, de mokanda*.

écume 1. *pŭlu — pŭlu pę*, écume de vin. — 2. *pulo, pülo, fulo — pilo pe*, é. de vin. — 3. *pulu*.
1. *afene pulu la ˜gu de*, il y a une infinité d'écume sur l'eau.

écureuil 1. *boo, boǵo*. — 3. *bõ, boo*.

effacer 1. *dili — dili ndo*, ef. ça. — 2. *gboko*. — 3. *lo la .. lo lala*.

effiler 1. *ga, ga mo — ga mo na*, ef. le bois. — 1. *ga, ga mo, ga mo na*. — 3. *po, po mo, po mo lo*.
1. *tõgo — mo mba tõgo pa*, la lame du couteau est très ef. — 2. *me mbenze mbenze, mo na me mbenze*.

effondré 1. *mbina — te mbina*, la maison est ef. — 2. *dẽ˜ge — te te a dẽ˜ge*. — 3. *bina, pa to — tite bina, tite pa to*.

effrayer 1. *õnõ ˜gulu bo — e õnõ ˜gulu bo e*, il l'a eff. — 2. *mbombo — a mbombo le ma*, il m'a eff. — 3. *pita — ma pita mo*, je t'ai eff.
1. *e õnõ ˜gulu bu e*, il l'a eff.
1. *õnõ ˜gulu sote ; e õnõ ˜gulu sot'e*, il l'a eff.
1. *mĕle ˜gulu so te, e mĕle ˜gulu sot'e*, il l'a eff.

égal 1. *lekĕle — yo lekĕle*, ils sont égaux. — 2. *leke*. — 3. *ele*.

égard 1. *lombo*. v. **cause**.

égarer s' 1. *ba kpŭe — yo ba kpŭe*, ils se sont eg. — 2. *gye kpwaje*. — 3. *kpwaje gila — kpwaje gi la ma*, je me suis ég.

1. *pa mo kpïve.* — 2. *koro mo kpwaje.*

gratigner 1. *kpwaǧa, kpwaa — nyẹõ kpwaǧa ma,* le chat m'a ég. — 2. *kpwaka.* — 3. *kpwa, ymbẽ`go kpwa ma.*

grener 1. *kopo — kopo kufŭru,* ég. du maïs. — 2. *kpolo, kpolo ndo, kpolo le ndo.* — 3. *kpo, kpo ndo.*

1. *zila — zila kufŭru,* du maïs égrené.

lan 1. *kpïve bali,* prendre l'élan ; *kpïve bali bu ulu `gu,* prendre l'élan pour sauter l'eau. — 2. *kpïve lambi — kpïve lambi `ga gara,* pour sauter...

lastique 1. *ndimbo — kutu ndimbo,* ceinture élastique. — 2. *ndimbo.* — 3. *ndo.*

léphant 1. *ia, iya.* — 2. *ia, iya.* — 3. *ia, iya.*

léphantiasis 1. *bute — nu e te bute,* son pied est atteint d'éléph. — 2. *moe.*

lever 1. *to .. yé, to .. la yé.* — 2. *toko .. jipo.* — 3. *to .. laye, gbie .. laye.*

lle 1. *e.* — 2. *ye, e, a.*

loigner 1. *o .. bo ho.* — 2. *o .. so, wo .. eo.* — 3. *o .. yo, o .. jo.*

mbarquer 1. *ko .. sbọ ga — o .. bo ga,* mettre dans la pirogue. — 2. *ko mina to ga,* mettre les choses dans pirogue.

1. *ko .. sbo kutu kutu,* ramasser dans le bateau. — 2. *ṭuku mina to ga,* mettre les choses dans la pirogue.

1. *pa gbo ga,* entrer dans la pirogue.

mbellir 1. *mĕle te ejugu, nẹgẹ te ejugu.* — 2. *me le juku.*

mbêter 1. *ha la — mo ha la yẽ pa,* tu m'embêtes. — 2. *ja la.*

1. *mĕle ha la la — mo mĕle ha hala pa,* tu es très embêtant.

1. *kene la — mo kene la yẽ pa,* tu m'embêtes. — 3. *ke la — mo ke la ma mobya.*

1. *mo ha la vo pa,* tu embêtes les gens.

1. *lamba, lemba — bĕlé ló lamba ma pa,* ce cabri m'embête. — 2. *`dã`ga — `dã`ga le ma ko,* ne m'em. pas.

1. *lamba ma ko,* ne m'embête pas. — 2. *ja la yẽ ko, so pe yẽ ko,* ne m'em. pas.

embouchure **1**. *mọ — mọ tati*, em. de clairon. — **2**. *mo, momo, mo tatalıta*. — **3**. *mo*.

embourber **1**. *gŏlo — nu yẽ gŏlo tŏlo, nu yẽ golo bo tolo*, mon pied est embourbé. — **2**. *golo — nu yẽ golo to bu*. — **3**. *go — nu ma go bu to (gõ)*.

embranchement **1**. *mo — mo kpïve*. — **2**. *mo kpıvaje*.
1. *to, to kpïve — ia ˜gi yẽ bo to kpïve*, attends moi à l'embr. — **2**. *to mina kpıvaje*. — **3**. *to kpïvaje*.
1. *lia ˜gi yẽ*.

embrasser **1**. *sŏlo — solo e*, tiens-le dans tes bras. — **2**. *yu, yü — yü e*, tiens-le dans tes bras. — **3**. *mbuma, mbum'e*.

embrocher **1**. *du .. mo .., du si mo na*, emb. du poisson.— **2**. *ḍu .. to mbanja, du .. to mbanja*. — **3**. *ḍu .. mo mbanza*.
1. *du si mo mbãnza*, emb. du poisson. — **2**. *ḍu si to mo mbanja*. — **3**. *ḍu si mo mbanja*.
1. *kuo — kuo kpono*, emb. un serpent.

embrouillé **1**. *kasăga — kusa kasăga gbo*, le fil est tout emb. — **2**. *kpo — kusa o kpo t'e*. — **3**. *kpo — ndimba kpo kpıva*.
1. *kpo — kusa kpo gbo*, le fil est tout emb. ; *kusa kpo seĩ*.

émerger **1**. *koto — kọ vo koto*, le cadavre émerge. — **2**. *koto — ko bo a koto*. — **3**. *kolo*.

émincer **1**. *ga — ga mo na*, émincer le bois. — **2**. *ga, ga mo — ga mo na*. — **2**. *po — po mo lo*.

emmancher **1**. *kpo, kpo .. lakpïve — kpo kõgo lakpïve*, em. une pioche. — **2**. *du .. to kpïve, du kõ˜go to kpïve*. — **3**. *kpo — kpo kõ˜go mo lo*.
1. *o — o .. lakpïve, o kõgo lakpïve*, em. une pioche. — **3**. *o — o kõ˜go mo lo*.
1. *kpo kõgo bo lakpïve*, em. une pioche.

émousser **1**. *tua — mo mba tua*, le couteau est émoussé. — **2**. *ãnu — mo mbeĩ ãnu*. — **3**. *sele — mo se sele*.
1. *mo mba ha syọ*, le couteau ne prend pas.

empaler **1**. *du.. mo.. — du so mo na*, emp. de la viande, emp. une bête. — **2**. *du.. mo — du so mo na*. — **3**. *sẽ˜ge — sẽ˜ge si*.
1. *sõgele — sõgele so mo na*, emp. de la viande, emp. une bête.

empâter **1**. *ko — komo ko ma*, la pâte m'empâte. — **2**. *wolo — gidi a wolo to kpwa*. — **3**. *ma — komo ma kpïve ma*.

empêcher **1**. *yoǧo, yoo — e yoǧo ma*, il m'a empêché. — **2**. *yoko*. — **3**. *yo, yoo — a yo ma, a yo le ma*.

empiler **1**. *o.. pe be — o.. bo pe be, lõgo .. pe be*. — **2**. *ko.. molõ˜go, ko pata mo lõ˜go*.

empoisonner **1**. *ha kpïvele*, donner le poison officiel. — **2**. *ja mbondo*.
1. *ha kpïvele bo e njo*, donne lui le poison à boire.
1. *o mbãgu bo mo — o mbãgu bo mo ndẹẽ*, emp. les flèches.

emprunter **2**. *je — je ˜ginza*, emp. de l'argent.

en **1**. *te — ko wo te mo mbwaǧa*, parler en mbwaka. — **2**. *le*.

enceinte **1**. *te nje — e te nje me*, elle est enceinte (premier temps de la grossesse). — **2**. *le nje*. — **3**. *le nje — le nje me*.
1. *te me — e te me*, elle est enceinte (premier temps de la grossesse). — **2**. *le me, ne me*. — **3**. *le me*.
1. *sa me — e sa me*, elle est enceinte (grossesse avancée. — **2**. *sa me*. — **3**. *sa me*.

encens **1**. *ndãgi*. — **2**. *paka*. — **3**. *˜dẽ˜gi*.

enclume **1**. *ĩesie — ĩ sie*, grosse enclume. — **2**. *sie*. — **3**. *njobo*.
1. *le sie*, petite enclume. — **2**. *le sie*.

encore **1**. *ka — e do ka syọ*, il n'est pas encore venu. — **2**.

peta — ma peta bu eo so, je ne suis pas encore arrivé là-bas.

1. *e kpïi ka syọ, e ka te jõĝõ*, il n'est pas encore mort, il est encore en vie. — **2**. *e peta kpïi so.*

1. *ga — e mŏlọ ga vo*, il a encore tué un homme. — **2**. *ga.*

1. *du — e du mèle ndo*, il a encore fait cela.

encre **1**. *ˇgu mbeti.* — **2**. *ˇgu mbeti.* — **3**. *ˇgu mbeti.*

endroit **1**. *nda — e kŏlo nda kutu bata*, il coupe en trois endroits ; *e bo nda lo no*, il est en à cet endroit. — **2**. *da — a kono da kusu bata.* — **3**. *do — do ne*, cet endroit ci.

1. *la — lala ne*, voici l'endroit. — **2**. *la.* — **3**. *nda*, place ; *ndama*, ma place.

endormir **1**. *bembe .. lala — bembe le ka mo e lala*, endors ton enfant. — **2**. *bombo, mbombo.*

1. *ene .. lala — ene le ka mo e lala*, endors ton enfant. **2**. *mbombo fule ˇga a kpïi la.*

enfant **1**. *juuse, juĝuse — juĝuse do*, les enfants sont venus. — **2**. *fule.* — **3**. *pie, pye.*

1. *le*, fils, produit — *le k'e kpïi*, son enfant est mort. — **2**. *le.* — **3**. *le.*

1. *bole*, bébé.

enfanter **1**. *ju, ju le — e ju le*, elle a enfanté. — **2**. *ju — ju le, jü le.* — **3**. *ju le.*

enfler **1**. *si — nu e si pa*, son pied est très enflé ; *nu e si si.* — **2**. *si.* — **3**. *si.*

enfiler **1**. *sõgele* — **2**. *sõgele kizi*, enfiler des perles. — **2**. *sõˇgele — sõˇgele kizi.* — **3**. *sẽˇge — sẽˇge vayaka.*

1. *o kusa gita sïe*, enfiler une aiguille. — **2**. *ḍu — du kísí to kosa, du* ; *du kísí to njo*, s'enf. des perles dans les cheveux.

enfoncé **1**. *pa to*, entrer en terre ; *ndo pa to pa*, celui-ci est très enfoncé. — **2**. *ja to.*

enfoncer **1**. *si — si na bo to*, enf. un bois dans la terre. — **2**. *si — si na to to.* — **3**. *si — si lo to.*

1. *ni, ni ˜gu — ga ni ˜gu pa,* la pirogue enf. beaucoup dans l'eau.
1. *gŏro tŏro,* enfoncer dans la vase.

enfuir s' 1. *kpïe — e kpïe bili,* il s'est enfui hier. — 2. *kpïe.* — 3. *kpïe.*
1. *kane e kpïe bo de,* maintenant il ne peut pas s'enfuir.

enivrer s' 1. *ha, pe ha — pe ha e pa kutu,* il s'enivre tous les jours. — 2. *ja, pe ja — pe a j'e.* — 3. *ja, pe ja, pe ma — pe ma la.*

enjamber 1. *ŭlu pe — ŭlu pe na,* enj. un bois. — 2. *ulu — ulu pe na.* — 3. *u pe — u pe lo.*
1. *ulu pe lõgo, ulu pe lõgo na,* enj. un tronc d'arbre. — 3. *nana — nana pe lo.*

enjeu 1. *kăla, kăla kuĝa.* — 2. *kala koka, kala ˜genjo.* — 3. *ka koka.*

enlever 1. *dopo — dopo ya,* ôte cela. — 2. *boto.* — 3. *bolo.*
1. *to .. yé, tɔ .. la yé.* — 2. *toko — toko .. jipo.*

ennemi 1. *kundu — x.. te x.. kundu,* x.. et x.. sont ennemis. — 2. *kundu.* — 3. *kundu — a lo kundu.*

ennuyer 1. *mĕle dela — mo mĕle de la ti yẽ pa,* tu m'en .. beaucoup.
1. *mo mĕle de la pa,* tu es ennuyeux.

enroué 1. *sa ˜golo ta — sa ˜golo yẽ ta,* je suis enroué. — 2. *gmba — ˜gɩ˜go a gmba.* — 3. *ta — ˜gã˜go ma ta,* je suis enroué.

ensemble 1. *te lala — i ha na te lala,* prenez le bois ensemble. — 2. *˜galalala — i ja na ni ˜galalala.* — 3. *bala — ˜ja e lala,* prenez le en..
1. *i dĕre ndo te lala,* marchez cela ensemble. — 2. *i ja koe le ˜gara.*
1. *a t'e dra,* nous étions ensemble.
voir **avec**. *a t'a no,* allons ensemble.

entailler 1. *keta — keta na,* ent. un bois ; *koto na.* — 2. *kekere — kekere la na.* — 3. *keka — keka lo.*

entendre **1**. *jege — mo jege ?* tu entends ? — **2**. *jeke*. — **3**. *je*.
1. *e jege wo de, e jege wo kpwa de*, il ne veut rien entendre. — **2**. *a jeke ˜go de*. — **3**. *a je ïe ïe*.

enterrer **1**. *lu — lu kọ*, ent. un mort. — **2**. *lu — lu ko*. — **3**. *lu — lu ko vo*.

entier **1**. *mbŏlo, gmbŏlo — gmbŏlo mandembe kpwā, te nda nda de*, une chikouangue toute entière, pas de morceau. — **2**. *gmbolo*. — **3**. *gmbola — gmbola mondembe kpo*.
1. *gmbolo sot'e*, son corps tout entier.

entourer **1**. *o .. mi te .. — si .. mi te ..*

entrailles **1**. *kunja — kunja bĕle*, ent. de cabri. — **2**. *konja, kunja*. — **3**. *konja, nja*.

entre **1**. *je — o .. je .. te du bo je a*, reste entre nous ; *bo je yo*, entre eux. — **2**. *je*. — **3**. *je*.

entrée **1**. *mo — gozi mo te*, ôte toi de l'entrée de la maison. — **2**. *mo*. — **3**. *mo*.

entrelacer **1**. *kosaga — kpwakpwana na*, ent. des gaulettes. — **2**. *yapa — yapa na*. — **3**. *kpwala — kpwala lo*.

entrer **1**. *pa — pa te*, entre dans la maison. — **2**. *êipa — êi pa tete*. — **3**. *go — go tite*.
1. *pa gbo te, pa gbogbo te*, entre dans la maison.
1. *ono, ōnō — ˜gu ōnō gbo ga*, l'eau entre dans la pirogue.
1. *˜gu gbo te kăla ga*, l'eau entre par la fente de la pirogue.

envers **1**. *te — tēga*. — **2**. *le — lē˜ga*.

envers l' **1**. *sa, sasa — sa mōgo*, l'envers de l'habit ; *kele mōgo*, le dessus d'une étoffe. — **2**. *to — to bō˜go*. — **3**. *sa — sa bō˜go, sa bu bō˜go*, l'envers de l'habit.
1. *sa bu mōgo*, l'envers de l'habit ; *to pe mōgo*, le dessus d'une étoffe. — **2**. *kere bō˜go*. — **3**. *to pe bō˜go*, dessus.
1. *gbo mōgo*, l'envers de l'habit.

envie **1**. *sila, kōnde*. — **2**. *sila, buma, se* (*me sila*). — **3**. *sina, mbuma*.

envier 1. *mèle sila, mèle kõnde — e mèle sila ye yẽ pa*, il envie mes affaires. — 2. *me sila, me se, me buma.* — 3. *me sina.*

envieux 1. *u a mèle sila, u a mèle konde.* — 3. *u a me sina.*

envoyer 1. *tima — ma tima x..*, j'ai envoyé x.. — 2. *tima — ma tima bo ᵃ˜ga x..*, j'ai en. un homme chez x.. — 3. *tima.*

1. *tima ga vo b'e*, envoie lui un autre homme.

épais 1. *njo — komo njo*, la pâte est ép. — 2. *landa giḡia landa siti.* — 3. *kpïveye — komo kpïvẽyẽ.*

éparpiller 1. *ono — ono julu komo*, ép. de la farine. — 2. *kiki.* — 3. *pa — pa nju komo.*

épaule 1. *njo baḡa (vo).* — 2. *samba.* — 3. *pã˜ga.*

épervier *˜goliu — ˜goliu ha nu pa t'é*, l'ép. a emporté un oiseau.

épi 1. se rend par le nom de la chose : *kufŭru bisi*, deux épis de maïs. — 2. se rend par le nom de la chose : *ndo bisi.* — 3. se rend par le nom de la chose.

épier 1. *ele.* — 2. *yele.* — 3. *ele.*

épiler 1. *gbo eu la*, ép. les cils. — 2. *gbo eu la.* — 3. *gbo eu la.*

1. *lugu eu la.*

épine 1. *ti — ti citrõ*, épine de citronnier ; *tẹ.* — 2. *ti, ṭi.* — 3. *ti.*

éplucher 1. *ga — ga dazọ*, éplucher des dazos. — 2. *ga — ga dazo.* — 3. *kpoo — kpoo ba*, ép. les ignames.

1. *ga ˜gako*, ép. la canne à sucre.

1. *tăra ku, tăra ku dazọ*, ép. les dazos.

épouse 1. *wŏlọ, wŭlu, wŭluse — wŭlu yẽ*, mon épouse. — 2. *wolo.* — 3. *wo, wose.*

1. *wŭluse ka x..*, l'épouse de x..

époux 1. *ko — ko e*, son époux ; *ndo ko yẽ*, celu-ci est mon époux. — 2. *ko.* — 3. *ko.*

épousseter 1. *wolo njulu to.* — 2. *pupa.*

épreuve du feu 1. *julu kpwa te wa.* — 2. *julu kpwa wa ˜gu.*

1. *du kpwa bo wa.*
1. *o kpwa wa ˜gu.*
1. *to loǵo la* (bois dans l'œil). — 2. *loko — to loko to l'e.*

épurer 1. *tele — tele mo*, ép. l'huile en le transvasant. — 2. *ke ˜gina — ke ˜gina mo.* — 3. *te — tete mo.*

équarrir 1. *pala — papala na*, éq. un arbre. — 2. *pakwa na — pakwa lende na.* — 3. *popo — popo lo.*

éreinté 1. *gba te — sanduku gba ti yẽ seĩ*, les caisses m'ont éreinté. — 2. *nyã˜ga — sanduku a nyã˜ga le ma.*
1. *gba — sanduku gba njọ yẽ*, la caisse m'a ér. la tête.
1. *sanduku gba njọ mo gmbwãgmbwã˜go.*

ergot 1. *ti, ti ˜gọ — ti nu ˜gọ*, ergot de coq.
2. *ṭi, nu koko : ḍi, nu koko.* — 3. *ti — ti nu ˜go.*

escargot 1. *kọu — mbe ˜du*, gros escargot. — 2. *kou, kow, gboga.* — 3. *kou, mbembe.*
1. *ndule*, sorte d'escargot. — 3. *ⁿndo.*

esclave 1. *kákpïve.* — 2. *kakpïve.* — 3. *kakpïve.*

espace 1. *la, nda.* — 2. *la, da.* — 3. *la.*

espèce 1. *˜gwa — ˜gwa lo juu pa.* cette espèce est excellente. — 2. *mbolo — mbolo mo mbele soo.* — 3. *˜gwa — ˜gwa e koko le.*
1. *˜gwa ndo kpïĩ*, cette espèce est différente.
1. *ka kpwa ˜gwa*, c'est la même espèce.
1. *ma si ˜gwa vo de*, je ne suis pas d'une mauvaise espèce d'homme. — 2. *galala — koko ní galala kpïi*, cette poule est d'une autre espèce.
1. *mbanza, babutu*, grande espèce d'animaux en général.
1. *yaǵase, yāse*, petite espèce d'animaux en général.
1. *babutu bĕlé.* grand cabri, grande espèce de cabri.

espérer 1. *o konde tẽ˜ga.* — 2. *wo buma — wo buma ˜ga.* — 3. *o mbuma le..*

esprit 1. *njali.* — 2. *njiri, njeli.*
1. *kŭlu*, âme. — 2. *kumu.*

essaimer 1. *to gbwa — nzoy to gbwa*, les abeilles es. — 3. *to gbã.*

essayer 1. *le, ele — ma le bu*, je vais essayer d'abord. — 2. *le — ma le kapu, nu le mbabe ˜ga uru*, oiseau es. ses ailes pour voler. — 3. *le.*

essoufflé 1. *wo — ma wo pa*, je suis tout essoufflé. — 2. *wo — ma wo siti.* — 3 *wo˜go — wõ˜go ma ma.*

essuyer 1. *dili — dili la mba*, es. les couteaux. — 2. *duo, djuo, duo sembe, duo to sembe.* — 3. *do.*

estomac 1. *tusu vo.* 2. *kunju bo.* — 3 *mbu vo.*

est-ce que 1. ... *wa ?* — 2. ... *wa ?*

est-ce que, ne pas 1. ... *de, de wa ?* ... *le wa ?* — 2. ... *de ?*... *le ?*

et 1. *te.* voir « **avec** ». — 2. *le.* — 3. *le.*
1. *ga — ga x.. ga x..*, x.. et x.. — 2. *ga.* 3. *ga.*

étagère 1. *takala.* — 2. *kuluba.* — 3 *mosamba, taka.*
1. *yã˜ga*, étagère, panier suspendu aux cases — 2. *yã˜ga.*

étain 1. *tũgu.*

étaler 1. *eu, su — eu togbïe la bay*, et. le manioc au soleil. — 2. *eu, su — eu galã˜ga la bay.* — 3. *eu, eu ˜gõ˜go la bo, eu ˜gõ˜gya la bo.*

éteindre 1. *mili — mili wa*, éteindre le feu. — 2. *mili — mili wa.* — 3. *mbuma — mbuma va.*
1. *wa mili*, le feu est éteint. — 2. *wa a mili.* — 3. *va mbuma.*

étendue 1. *la — labli ka mo boka ?* où est ton travail ? où est l'étendue, la superficie de ton travail ? — 2. *la — la tima*, ét. du travail. — 3. *la, labia.*
1. *nda — nda njo e bode*, il n'a pas de tête, sa tête n'a pas encore d'étendue. — 2. *da.*

éternuer 1. *siẽ — ma siẽ pa*, j'éternue beaucoup ; *seyẽ.* — 2. *˜gasi, ˜gaei.* — 3. *syẽ, siẽ — ma siẽ lu.*

étincelle 1. *pindi wa, je wa, mputu wa.* — 2. *mbule wa, pindi wa.* — 3. *pi va, tyatya, eyaeya.*

1. *pindi ndi*, étincelle de feu de paille. — 2. *pinọ mbenje.*

étoffe 1. *mõ˜go, mõgo.* — 2. *bõ˜go.* — 3. *bõ˜go.*

étoile 1. *pärame, kpïi ˜gama — gbia bèle*, voie lactée. — 2. *tõ˜go*, terme générique. — 3. *pāme, paame.*
1. *tõgo*, étoile qui parait à l'approche du jour. — 2. *mobã˜ga.* — 3. *kõndo.*

étourdi 1. *sina, sẹna — e mĕle sina pa*, il est très étourdi. — 2. *kafi — a me kafi sítí.*

étourdir 1. *ha la.* — 2. *ja la.*

étroit 1. *na — mõgo lo na pa*, cet habit est étroit. — 3. *go gogo — bõ˜go ne me gogo.*
1. *mõ˜go lo na ma pa*, ce vêtement me serre.
1. *mõ˜go lo so soro ma pa*, ce vêtement me serre. — 2. *soro — bõgo n'a soro le ma siti.*

Europe 1. *kati.* — 2. *˜gere — so ˜gere*, l'Eu. là bas. — 3. *eipoto.*

Européen 1. *˜Bunjú.* — 2. *˜Bunju — mbe bo.* — 3. *Bunju*

eux, elles 1. *yo.* — 2. *wo, yo.*

évanouir s' 1. *kŏlo jŏro — kulu e kŏlo*, il s'est évanoui. — 3. *mbuma ... ïe kono.*

évaporer s' 1. *ọlọ — ˜gu olo*, l'eau s'est évaporée. — 2. *wu ˜ga — yombo a wu˜ga*, l'eau de senteur s'est év. — 3. *o, ˜go o — ˜go n'a o.*

évoquer 1. *samba, samba ele — samba ma ko*, n'évoque pas mon souvenir. — 2. *gu yere — gu yere ti yẽ ko.* — 3. *so — mo so ele e ya*, ne l'évoque pas.
1. *e kpïi njya, i samba ele e ko*, il est mort, n'évoquez pas son nom.

exact 1. *ki — ki wo*, la chose est exacte ; *e ki*, c'est exact. — 2. *˜gi (˜go), ni (˜go), ni (go).* — 3. *le — mo ïe le so*, tu ne parles pas ex.

examiner 1. *ele.* — 2. *te sia, te sya.* — 3. *eya — dopi ma eya si.*

excroissance 1. *gmbo.* — 3. *gmbo — gmbogmbo ˜ga ˜go vo*, ex. au cou.

expliquer **1**. *kpo wo — kpo wo ka mo ha n'yẽ pa,* t'ex. la chose m'ennuie bcp. ; *n'yẽ*, sous-entendu, *la yẽ*.
1. *kpo ndanda ... te ejugu — kpo ma nda nda te ejuu*, expl. moi bien.
1. *wo nda nda ... te ejugu.*

exprès **1**. *te bŏlo.* — **2**. *le monjya — mo me mbala*, tu fais exprès. — **3**. *le bo a mo e le bo*, il l'a tué exprès.

extraire **1**. *boto — boto ˜gusu*, ext. une chique. — **2**. *boto — boto ˜gusu.* — **3**. *bolo, gbolo, bolo ˜gusu.*

F

fâcher **1**. *kpo kabu — jûguse kpo kabu ma pa*, les enfants m'ont fâché. — **2**. *ndo kabu.* — **3**. *me kabu, kpo ïve, ma kpo ïve mobya.*
1. *e kpo kabu*, il est fâché ; *e mele kabu*, il est fâché. — **2**. *a ndo kabu.* — **3**. *me nje.*

facile **1**. *njo syọ — njo te syo*, pas difficile ; *e njo syọ,* c'est facile. — **2**. *kpïïeke so.* — **3**. *kpïïeye de, ïve ya monjombo kpïïeye de.*
1. *nda ndo e njo syọ*, cela est facile.

faible **1**. *njo syo, njo te syo.* — **2**. *tua, me twa — x.. a me twa sítí.*
1. *kusu — e kusu pa*, il est très faible de santé. — **2**. *yofo, nyofo — a nyofo sítí.* — **3**. *koo — ma me koo mobya.*
1. *makaya*, en parlant d'une étoffe ; *mõgo makaya,* ét. faible.

fagot **1**. *gba — gba wa*, fagot de bois sec.

faim **1**. *biti.* — **2**. *nzala.* — **3**. *gumo — mo koe gumu ïve*, tu ne connais pas la faim.
1. *biti ha*, avoir faim ; m. à m. : la faim saisit ; *biti ha ma pa*, j'ai faim. — **2**. *nzala ja — nzala a ja le ma siti.* — **3**. *gumo ke le ma,* j'ai faim.
1. *biti mi*, la faim fait souffrir ; *biti mi ma pa*, la faim

me dévore. — **2**. *nzala mi, nzala mi le ma sítí.* — **3**. *gumo ja — gumo ja ma.*

faire **1**. *mĕle, mĕne — pẹ mĕle ka syọ*, le vin n'est pas encore fait. — **2**. *me.* — **3**. *me.*

faitage **1**. *lãgmbwa te.* — **2**. *ˇgõndo tete.* — **3**. *motondo tite.*

famille **1**. *bila — bila yẽ*, ma famille : *bila ˇgi yẽ.* — **2**. *bila, büla, béla.* — **3**. *laye, la ye ma.*

famine **1**. *kia hõ — kolo bítí*, jour de famine. — **3**. *kõ a gumo.*

fané *ọlọ — mbia na olo*, les fleurs sont fanées. — **2**. *olo — mbia a olo.* — **3**. *o — mbia lo ne o*

faraud *u a mĕle lĩgi, u a yo yapu.* — **3**. *me lĩgi, me koko.*

— faire **1**. *mĕle lĩgi, yo yapu.*

farine **1**. *njulu komo (julu) — lili komo*, farine grillée. — **2**. *njulu giḍi.* — **3**. *nju komo.*

1. *komo — mi komo*, tourner la farine, la pâte. — **2**. *giḍi, gidji.* — **3**. *komo, nju kpwa.*

fatigué **1**. *mo — ma mo pa*, je suis très fatigué. — **2**. *ndana — ma ndana kpwe.* — **3**. *kula, kulwa, kuloa.*

1. *ma mo seĩ*, je suis tout fatigué. — **3**. *ma kulwa kpwa.*

1. *e mo bli de*, il est infatigable au travail.

1. *e mo kpwa ˇga no de ba*, il ne se fatigue jamais à la marche.

1. *bli so te*, avoir du travail dans le corps, pour : être fatigué.

1. *bli so ti yẽ pa. bli ti yẽ pa.* je suis fatigué.

faux **1**. *wu — a wu*, c'est faux ; *a u.* — **2**. *sako.* — **3**. *wope, bope — wope na mo.*

1. *a wu de, wu de*, ce n'est pas faux, pour : c'est vrai. — **2**. *sako de.*

faveur **1**. *ko wo yẽ te ejugu*, parle en ma faveur.

favori **1**. *mono — mono wŭluse*, la favorite. – **2**. *libe — wolo libe.* — **3**. *nyenda wo.*

fécond **1**. *ju le pa*, mettre bas beaucoup ; *bele lo ju le pa*, cette chèvre est très fé.

1. *gbăla le pa,* glisser petits beaucoup ; *bele lo gbala le pa,* cette chèvre est très féconde.
1. *ju ˇgwa pa — bele lo ju ˇgwa pa,* cette chèvre est très féconde.
1. *ˇgwa,* fécondité.

femelle **1**. *wǭlo, wŭlu — wolo taba,* une brebis. — **2**. *wolo.* — **3**. *wo, wu — be wose,* chèvre, *wo be.*

femme **1**. *wǫlo, wŭlu, wŏlose, wŭluse.* — **2**. *wolo bo.* — **3**. *wose, wuse — wo ma,* ma f.
1. *le wuluse,* jeune femme et qq. fois jeune fille.
1. *dolola wuluse, dorola wuluse,* femme d'une vingtaine d'années.
kǫse wuluse, kwǫse wuluse, femme d'une trentaine d'années.
1. *gbïve wuluse,* vieille femme.

fendre **1**. *pi - pi wa,* fendre du bois de chauffage. — **2**. *pi — pi wa.* — **3**. *pi, pi ... bo, pi va.*
1. *e pi — e pi pi,* c'est fendu. — **2**. *sina jeje, sina.* — **3**. *pi lo bo,* f. du bois.
1. *o o — njo yẽ o·o,* ma tête se fend. — **2**. *na sina,* le bois est fendu. — **3**. *lo pi bo,* le bois est fendu.

fer *kăla — kăla wa, kăla je wa, kala na je wa,* fer qui sert à tirer du feu des pierres.

fermenter *toǧo — pǫ toǧo,* le vin fermente. — **2**. *toko.* — **3**. *to — pe to.*

fermer **1**. *yŏǧõ, yõõ, nyõ, nyŏǧõ.* — **2**. *nyuko, ṉuko.* — **3**. *nyõ.*
1. *nyõ mo te,* ferme la porte. — **2**. *nyuko mo ˇge te.* — **3**. *nyõ mo tite,* f. la case.
1. *nyõõ la mo,* ferme tes yeux. — **3**. *sõ mo te.*
1. *mo te yõǧõ,* la porte est fermée. — **2**. *mo ˇge te a nyuko.* — **3**. *nyõ la mo,* ferme tes yeux.
1. *kpïve lo nyõ gbó,* ce chemin est tout fermé.
1. *kpïve lo kpo gbó,* id..
1. *kpïve lo ũ gbó,* id..
1. *ndi ũ kpïve gbó,* les herbes ferment le chemin.

1. *ndi nyõ kpïve gbó,* id..

fesse **1**. *gita.* — **2**. *ˇgupa.* — **3**. *mbo mu.*

fête **1**. *bè — kpwa be, kpo a be,* faire fête. — **2**. *bili — m bili,* faire f. — **3**. *be.*

fétiche **1**. *ye,* médicament. — **3**. *yo.*

1. *ˇgili,* chose prohibée. — *ˇgili k'e a kpono,* so fétiche est le serpent. — **2**. *ˇgili — jembe ˇgili ne wol bo,* l'aiguille est fét. aux femmes.

feu **1**. *wa — si wa,* faire du feu. — **2**. *wa, ᵘwa.* — **3**. *va*

2. *si wa ˇga ęlę kpïve,* fais du feu pour voir la route — **3**. *de va,* faire du feu.

1. *si wa ˇga ęlę te kpïve,* faire du feu pour voir la route

1. *kpo wa — a kpo wa bõˇga wo ka ɐua,* faisons du fe à cause de la panthère. — **2**. *kpo wa.*

1. *a kpo wa bõˇga ɐua,* faisons du feu à cause de l phanthère.

1. *ulu wa,* souffler le feu. — **2**. — *pupa wa.* — **3**. *va.*

1. *mili wa,* éteindre le feu. — **2**. *mili wa.* — **3**. *mbu ma va.*

feuille **1**. *kpwa na — nji kpwa na,* les nouvelles feuilles. — **2**. *kpwa na.* — **3**. *kpwa — kpwa lo.*

1. *gbwakata,* feuilles sèches tressées qui se metten aux pieds pour danser.

ficher **1**. *si — si do ko to,* ficher la sagaïe en terre. — **2**. *s — si .. to to — si .. ko to.* — **3**. *si — si .. to.*

fiel **1**. *te njère — te nzěle.* — **2**. *sole.* — **3**. *buˇgõ.*

fièvre **1**. *kete — ha wa — so t'yẽ ha wa pa,* mon corps es chaud ; j'ai la fièvre.

fifre **1**. *nzanza.* — **2**. *gmbwasa.* — **3**. *seba.*

figure **1**. *mbembo vo — la vo.* — **2**. *mbando.* — **3**. *la.*

fil **1**. *kusa.* — **2**. *kusa.* — **3**. *ndimba.*

filament **1**. *ndimba.* — **3**. *ndimba.*

filet **1**. *yo — yo ka si,* filet à poissons, filet de pêche. — **2**. *yuku.* — **3**. *yo.*

1. *yo ˜gǎla,* filet de chasse. — **3**. *ibenu,* nasse plate Bondjo *(benu, ebenu).*

1. *gbe yo, gbïe yo,* faire du filet. — **3**. *gbïe yo.*

fille **1**. *le wǔluse — juǧu le wǔluse, juguse wǔluse, le.* — **2**. *le wolo bo.* — **3**. *le wuse.*

fils **1**. *le — le moose, le moǧose.* — **2**. *le.* — **3**. *la — la le ma.*

1. *pǎra le kpwa,* fils unique.

fin **1**. *siti — gita.* — **2**. *kpwata.* — **3**. *sidi — mbo mu.*

fini **1**. *njya — é njya,* c'est fini ; *e njya seĩ,* c'est tout fini. — **2**. *nja — a nja.* — **2**. *njya, enjya.*

finir **1**. *njya — vo kpwa e njya komo lo,* un seul homme finirait cette farine. — **3**. *njya.*

firmament **1**. *lakpïé.* — **2**. *lakpïe.* — **3**. *lakpïe.*

flairer **1**. *pu se — bono pu se ye, bono te pu se ye,* le chien flaire. — **2**. *pu sese, jeke sese.* — **3**. *pu se.*

flèche **1**. *ndẽ, ndeẽ* — bois à flèche, *pa, papa.* — **2**. *kpïiri,* en fer, *kola, kozo.* — **3**. *nde.*

fleur **1**. *mbia na.* — **2**. *mbia — mbia na.* — **3**. *mbia lo, le lo.*

fleurir **1**. *mèle mbia* — « citron » *te kpoanda ˜ga mèle mbia,* les mandariniers commencent à fleurir. — **2**. *me mbia.* — **3**. *le — lo le.*

fleuve **1**. *balę, bali.* — **2**. *balé, bali.* — **3**. *bać, ba.*

flotter **1**. *do pe la — na lo do pe la ˜gu,* ce bois flotte, m. à m. : reste sur l'eau. — **2**. *yapuma, nyapuma.* — **3**. *do pe la ˜gu.*

1. *ni syǫ — na lo ni syǫ,* ce bois flotte, m. à m. : n'enfonce pas. — **2**. *linda so, minda so.* — **3**. *li so, li ˜gu so.*

1. *moǧo, momogo — mõgo nje te momŏgo te gipi,* le drapeau flotte au vent. — **3**. *pepe, mbembo pepe.*

flotteur **1**. *kelu — kelu gopo,* fl. d'hameçon.

fœtus **1**. *me.* — **2**. *me.* — **3**. *me.*

foie **1**. *te nzěre, te kabu.* — **3**. *te nze.*

fois 1. *ma mĕle kpwā*, j'ai fait une fois. — 2. *ma me kpoka, ma me le kpoka.*
1. *e gbo ma kpwa e bata*, il m'a battu trois fois. — 2. *e gbo le ma kpwa e bota.* — 3. *a gbo kpïe e bala*, il a frappé 3 fois.
1. *e gbo ma ndanda bata*, il m'a battu trois fois. — 2. *da — ma gbo e da da le bata*, je l'ai frappé 3 fois — 3. *a gbo ma le bala.*

folie 1. *boĝo.* — 2. *baba.* — 3. *mimi.*
1. *fio — a fio wa?* est-ce folie? *fio ha lo*, que la folie te prenne.

foliotocol 1. *kpïe kamba.* — 2. *yõgmbwa.*

fond 1. *gbo, bo — ᵋbo gbo sanduku*, au fond de la caisse. — 2. *kpwata, bu, bu sanduku.* — 3. *to — to sanduku.*

— au 1. *sa — sa ˜gọ*, au fond de l'eau.

fondre 1. *bo — to bo seĩ*, le sel est tout fondu. — 2. *ke ˜gin — to a ke ˜gina.* — 3. *me ˜gọ — to me ˜gu kpwa.*
1. *to kolo ko ˜gu*, le sel est tout fondu. — 2. *ke ˜gin buku*, fondre du cuivre.

force 1. *njo — e njo pa*, il a beaucoup de force. — 2. *kpïek — a me kpïeke sítí.* — 3. *kpïeye.*
1. *kindi — e mĕle kindi pa*, il a beaucoup de force. — 2. *pã˜gi.*
1. *kpïeke — kpïeke t'e bo de*, il n'a pas de force.

forêt 1. *bĕle*, forêt ordinaire, brousse. — 2. *bele.* — 3. *b*
1. *˜gõnda*, la grande forêt. — 2. *˜gõnda.* — 3. *tob*
1. *kundu*, bouquet d'arbres, bosquet.

forge 1. *te bọlọ.* — 2. *tete bolo.* — 3. *tite gbo bo, se bo.*

forger 1. *gbo bọlọ.* — 2. *gbo bolo.* — 3. *gbo bo.*

forme 1. *nda — kete nda, kete nda* « la croix », la forme d'une croix. — 2. *da.*

fort 1. *u a mĕle kindi, u a njo te pa.* — 2. *a me kpïek* il est fort. — 3. *me kpïeyẽ, x.. kpïeye mobyá.*
1. *ma njo pa, ma njo t'yẽ pa*, je suis fort. — 2. *pã˜ — le ma pã˜gi sítí.* — 3. *pã˜gi, x.. le pã˜gi mobya.*

1. *ma te kindi*, je suis fort — *yo njo te yo pa*, ils sont très forts.
1. *ma te kpïveke*, je suis fort.
1. *kpïveke ti yẽ bo de*, je ne suis pas fort.
1. *ma njo ti yẽ bo de*, je ne suis pas fort.
1. *katara katara*, en parlant d'une étoffe peu forte.
1. *mõgo na katara katara, ma ne so, e ha gmbŏlo sotẹ mo de*, ce pagne est très fort (épais), la pluie pleuverait en vain, elle ne saisirait pas ton corps.

fortement **1**. *njo — i e njo*, amarre le fort. — **2**. *kpïveke*. — **3**. *kpïveye — i e kpïveye*.
1. *te kindi — ko wo te kindi*, parle fort. — **2**. *gmbïve gmbïve — gbofula gmbïve gmbïve*, crier fort. — **3**. *i e le pãgi*.
1. *soro, sosoro — i e sosoro*, amarre le fort. — **3**. *i e gbigbye*.
1. *te kpïveke — te kpïvekpïveke*.

fosse **1**. *bu — bu kọ vo*, fosse pour un cadavre. — **2**. *bu*. — **3**. *bu — bu ko vo*.
1. *bu so*, fosse pour prendre le gibier. — **2**. *bu so*. — **3**. *bu so*.

fou **1**. *boǵo te syo — boǵo te njo e*, il est fou, m. à m. folie dans la tête. — **2**. *baba — ye baba*, il est fou. — **3**. *mimi — mo mimi?* tu es fou?
1. *boǵo mĕle — boǵo mĕle e*, il est fou, m. à m. folie faire lui. — **2**. *baba njo e*, il est fou. — **3**. *mo le mimi?* tu es fou?
1. *boǵo ha — boǵo a e*, il est fou, m. à m. folie dans la tête. — **2**. *bala me e*, il est fou.
2. *bala ja e*, il est fou.

kaki — kaki pi na, la foudre a fendu l'arbre. — **2**. *kpïvekpwa*. — **3**. *wowu — wowu pi lo*.

foudre **1**. *ˇgombe ma — ˇgombe ma julu te*, la foudre a brûlé la maison. — **2**. *ma a kpïve*.
1. *ˇgombe ma ha vo*, la foudre a saisi un homme.

1. *ˇgombe ma ha na*, la foudre a pris un arbre.

foule 1. *mbogbo — kpwala te mbogbo*, hommes en foule. — 3. *gmbogmbo, gmbogmbo vo.*

fouir 1. *turu (to), tuturu (to), pame tuturu to*, le sanglier f. la terre. — 2. *gie (to)*. — 3. *gbo to — pame gbo to.*

fourmi 1. *mbua — laǧa-loǧo*, grosse f. noire. — 2. *mbua*. — 3. *jembwa.*

1. *mbiõ*, f. rouge. — 2. *mbo*. — 3. *pambo.*

1. *kõgele*, grosse fourmi rouge.

1. *ba, ba*^{h}, f. ailée. — 2. *ba, ba*^{h}. — 3. *bondi.*

1. *kalo*, f. blanche ; *kalo hõ te gbo*, les f. blanches ont mangé la case. — 2. *kalo*. — 3. *ka.*

1. *eula*, f. rose. — 2. *titye, nukumbele*. — 3. *eula.*

1. *koko, kokolo*, grosse fourmi noire. — 2. *nyẽsa*. — 3. *koko.*

fourou 1. *babi, babẹ*. — 2. *gbogboke*. — 3. *babu.*

fourreau 1. *bali — bali mba*, f. de couteau. — 2. *poko (mbeĩ)*. — 3. *kpo (se).*

fourchu 1. *ˇgõnji — ˇgõnji te*, poteau fourchu pour une case.

foyer 1. *nda wa*. — 2. *da mbe wa*. — 3. *nda va.*

1. *tua, tuǧa*, pierre dont on se sert dans les foyers. — 2. *kukumina*. — 3. *koewa, koeua.*

fragile voir : **pas fort.**

frais 1. *yi — yi si*, du poisson frais. — 2. *ˇgo — ˇgo si*. — 3. *yi — yi si.*

frange 1. *mo mõgo wonje wonje*, il y a des franges au pagne. — 2. *wonje wonje mo bõˇgo* — 3. *mo bõˇgo nyapu nyapu.*

frapper 1. *gbo — yo te gbo ya bo*, ils se frappent. — 2. *gbo*. — 3. *gbo.*

1. *e gbo ko la ĩ ?* que frappe-t-il ainsi ? la surface de quoi frappe-t-il ainsi ?

1. *ye lo e gbo ko la a ĩ ?* la surface de quoi frappe-t-il ainsi ? (*a nˇye ?*)

1. *buku to, buǧu to*, frapper le pisé, le torchi. —

2. *buku, gbuku.* — 3. *be to — be to le tite.*
1. *buǧu to te te,* fr. le torchi contre la maison.

frayer 1. *pŏlo kpïe — kpŏlo kpïe.* — 2. *njunda kpwaje.* — 3. *po kpwaje.*
1. *dĕre kpïe.*

frère 1. *kama — kama yĕ.* mon frère ; *kama mo,* ton frère. — 2. *le i, leĩ — le i x..,* le frère de x.. — 3. *lanye.*
1. *kem'e,* son frère. — 2. *leĩ ma,* mon frère ; *leĩ mo,* ton frère.

frire *olo — olo so,* frire la viande. — 2. *olo wolo, wolo so.* 3. *o.*

frissonner *tra, tăra — e tăra,* il fris. — 2. *guko.* — 3. *go — ma gogo mobya.*

froid 1. *jiõ, jyõ — nano jiõ pa,* il fait froid aujourd'hui. — 2. *pio — a me pio siti,* il fait très froid. — 3. *jõ — jõ me le ma,* j'ai froid.
1. *jyõ mĕle nano pa,* il fait froid aujourd'hui.
1. *nano a fene jyõ de,* id.
1. *jyõ ha ma pa,* j'ai froid.

froisser 1. *tiri, titiri — titiri mãga,* fr. du tabac. — 2. *ṭiṭika.* — 3. *titya — titya mã˜ga,*

froncer 1. le sourcil, *mĕle to la bo.* — 3. *kpo so la le...*
1. *kpo tola — mo kpo to la mo bo ma,* tu me fr. les sourcils.
1. *kpo je la — mo kpo je la mo ne nzĕre,* tu fr. les sourcils de colère.

front 1. *mbembe — mbembe le lo bã le k' yẽ,* le front (figure) de cet enfant est comme (celui) du mien. — 2. *mbando.* — 3. *mbambo.*
1. *bembe.*

frotter 1. *li, kpwaǧa.* — 2. *ṭiṭika.* — 3. *je*

fruit 1. *le — le na,* produit de l'arbre. — 2. *le — le na.* — 3. *le — le lo.*
1. *mbi,* fruit que l'on écrase dans la farine.

fuir 1. *kpïe — e kpïe ˜gulu,* il fuit de peur. — 2. *kpïe.* — 3. *kpïe.*

1. *e ĩ ˜ga yẽ njya, e kpëe bu de,* il est habitué à moi il ne fuit plus.

fumée *˜gwa, ˜guwa — ˜gwa busu sote te,* la fumée sort de la case. (*˜gua*). — 2. *˜guli — ˜guli wa.* — 3. *˜gua, ˜guwa.*

fumer 1. *njo mãga,* fumer le tabac. — 2. *njo mã˜ga.* — 3. *njo mbã˜ga.*

1. *ëa — da sọ,* fumer la viande. — 2. *lika — lika so.* — 3. *eũ — eũ so.*

fumier 1. *pãlaka, bãlaka.* — 2. *njobaka.* — 3. *ka — u a pa ka ba,* on jette le f. dans fleuve.

funérailles 1. *koli, koli kọ — ma no koli kọ,* je vais aux funé. — 2. *gbo okporo, gmba okporo.* — 3. *koli.*

1. *ma no koli ka wũluse ka x..,* je vais aux f. de la femme de x..

1. *ma no koli ˜ga kũgmbwa kọ,* je vais aux fu. pour pleurer le défunt.

fusil 1. *˜gõmbe — ˜gombe na,* un fusil en bois. — 2. *˜gõmbe.* — 3. *mbo, mbwã, mboã, mbã.*

1. *kotolõgo,* revolver, pistolet. — 3. *tatao.*

1. *kala ˜gombe,* canon de fusil. — 2. *bu ˜gõmbe.*

1. *mo ˜gombe,* intérieur du canon.

1. *dola ˜gombe,* chien de fusil. — 2. *gboko lé la ˜gombe.*

1. *monjenje,* cheminée. — 2. *ndindi ˜gombe.*

1. *na ˜gombe,* bois du fusil.

1. *nda ku ˜gombe, nda kutu ˜gombe.* battant de crosse.

1. *˜gẹlẹ ˜gombe,* détente. gachette.

1. *sa bu ˜gombe,* pontet.

1. *gita ˜gombe,* crosse.

1. *kutu ˜gombe,* bretelle.

1. *gomo ˜gombe tete,* lever le chien.

1. *o.. ndanda,* baisser le chien.

1. *tolo ˜gombe bo, toro njuru ˜gombe bo,* charger le fusil de poudre.

fusil 1. *ha le ˜gombe bi bo,* mettre une cartouche dans le fusil.
1. *ha le ˜gombe o bo,* mettre une cartouche dans le fusil.
1. *boto le ˜gombe bo,* décharger le fusil, ôter la cartouche.
1. *gbo ˜gombe,* tirer. — 3. *gbo mboã.*
1. *ndoro ˜gombe,* appuyer sur la gachette.
1. *ini ˜gombe,* coup de fusil, détonation. — 3. *li mbõ — ma je li mbõ.*
1. *ma jege ini ˜gombe ko ndo,* j'ai entendu une dét. de ce côté.
1. *gbo ˜gombe so,* manquer. — 3. *gbo mboã ïe.*
1. *toro — toro ˜gombe,* toucher.
1. *babuti, tawa,* fusil à piston.
1. *˜gombe nu,* fusil de chasse ; *˜gombe ia,* fusil à éléphant.
1. *njanja — seke seke,* fusil à répétition.
1. *˜gombe teme, dega,* fusil à pierre.

futur le futur s'exprime par le suffixe : 1. *ni, nẹ.* — 2. *ki.*
1. *ma ku ni gmbwa de no,* je ne pleurerai pas.
1. *e mĕle nẹ pẹ,* il fera du vin.

G

gage 1. *pasũru,* homme que l'on donne en gage. — 2. *pasuru.* — 3. *mopo — ma o mopo,* je laisse en gage.

gagner 1. *bi — ya lo mo bi bo ma a n'ye?* qu'est-ce que tu m'as gagné ? — 2. *boa, bua, gbwa.* — 3. *bi, ma bi yaya mobya.*
1. *ya lo mo bi bo ma lo a n'ye?* qu'est-ce que tu m'as gagné.
1. *vu,* gagner au jeu ; *vu kizi,* gagner des perles au jeu (ratisser). — 2. *wu.* — 3. *wu — ma vu koka.*
1. *kolo,* gagner au jeu ; *ma kolo gbó,* j'ai tout gagné.

— **2**. *koko — ma koko koe.* — **3**. *kono — ma kono kpwa.*
1. *ma kolo yo gbó.*

gâle **1**. *gmbali, gmbwali.* — **2**. *nyaka, naka.* — **3**. *kyẽ, kyã — kyã ke le ma.*

galon **1**. *kãmba — kãmba k'e bo de,* il n'a pas de galon. — **2**. *kãmba.* — **3**. *kãmba.*

garçon **1**. *le moose, le moǧose — a le moose,* c'est un garçon. — **2**. *le moko bo, le moo bo.* — **3**. *le moose.*

garder **1**. *ɛlɛ,* surveiller ; *ele ya,* garde ça. — **2**. *yele.* — **3**. *eya, eya — eya koko,* g. bien.
1. *iti,* tenir ; *iti ndo,* garde ceci. — **2**. *iti, isi, iti.* — **3**. *iti.*
1. *o pe konde,* garder dans (sur) le cœur. — **2**. *wo pe buma.*

gare ! **1**. *ɛlɛ — ɛlɛ sotɛ mo,* gare à ton corps. — **2**. *yele — yele te mo ! leke te mo !* — **3**. *eya — eya le mo !*

garer **1**. *o kpïe — o kpïe bo x.,* laisser la route à x.. ; *ma o kpïe,* je me suis garé. — **3**. *wolo ma,* fais moi place.

gargoulette **1**. *nju ˜gu.* — **2**. *yuku njo ˜go.* — **3**. *nju ˜gu.*

gâté **1**. *ji — te e ji gbó,* ses dents sont toutes gâtées. — **2**. *ji.* — **3**. *ji.*
1. *ji te mo !* que tes dents se gâtent.

gauche **1**. *gali, galɛ — o .. pe galɛ,* mettre .. à gauche. — **2**. *gale.* — **3**. *(gale) kende.*
1. *galɛ,* main gauche. — **3**. *kende.*
1. *mo dere galɛ, mo dere kokpwa.* — **2**. *no pe kokpwa.*
1. toi marche à gauche, toi marche à droite. — **2**. *no pe gale.*

gencive **1**. *so te.* — **2**. *so te.* — **3**. *so te.*

généreux **1**. *u a po .. pa.* — *e po ye pa,* il est très généreux. — **2**. *po mina sítí, a po mina sítí.* — **3**. *po — ma po e mobya.*
1. *e po ye bo vo pa,* il est très généreux.

genou **1**. *gbĕle — gbĕle yẽ,* mon genou. — **2**. *gbele, njo gbele, kusuma,* à genou. — **3**. *njo gbïe.*

gentil **1**. *juu, jugu, jugu, wŭluse lo jugu vo pa,* cette femme est gentille. — **2**. *leke, wolo n'a lekeo.* — **3**. *ko – ko wo,* une gent. femme.
3. *ko e wo,* une gent. femme.

gerçure **1**. *kãga.*

germer **1**. *ko — kufŭru ko,* le maïs germe. — **2**. *ko.* — **3**. *ko — ndo ko, ndo le ko.*

gésier **1**. *sa ˜golo — sa ˜golo ˜gọ,* gésier de poule. — **2**. *sa ˜ga ˜go, sa ˜ga ˜go koko.* — **3**. *ku ˜gã ˜go, ku ˜gã ˜go ˜go.*

giffler **1**. *be — be e,* giffle-le. — **2**. *gbo — gbo la.* — **3**. *be.*

glaise **1**. *gẹli, gẹni.* — **2**. *bio, byo.* — **3**. *bio.*

glisser **1**. *yelĕke — nu .. yerĕke ; nu e yerĕke,* il a glissé, son pied a glissé. — **2**. *yeleke.* — **3**. *yeke — ma yeke.*
1. *ma yerĕke pa,* je glisse beaucoup. — **2**. *ma yeleke sítí.*

gloire **1**. *mo kẽga — yo mĕle mo kẽga tẽ ˜ga x..,* ils rendent gloire à x..
1. *yo mĕle mo kẽga ka x..,* ils rendent gloire à x..

glu **1**. *bilimbo — bilimbo ha nu,* la glu prend les oiseaux. — **2**. *yeta.* — **3**. *jo, jjo, njo.*

gluer **1**. *o bilimbo pe — o bilimbo pe na,* gluer le bois. — **2**. *wo yeta pe na.* — **3**. *o jo pe — ojjo pe lo.*

gorge **1**. *˜golo – ˜golo yẽ mi ma pa,* j'ai mal à la gorge. — **2**. *˜gã˜go — ˜gã˜go yẽ wolo,* ma gorge sèche. — **3**. *˜gã˜go — ˜gã˜go ma ke le ma.*

gourmand *u a wé hõ, (ïve) u a mĕle ïve hõ pa.* — **2**. *me ˜gozo.* — **3**. *me ïve jõ — mo me ïve jõ mone.*
1. *e mĕle we hõ pa,* il est très gourmand. — **2**. *a me ˜gozo sítí.*

goûter *le — ma le sa,* j'ai goûté les légumes. — **2**. *le — ma le sa.* — **3**. *le — ma le jõ.*
1. *le hõ,* goûter le manger. — **2**. *le jo.*

graine **1**. *zila — zila loso,* gr. de riz ; *mbeleke,* certaines graines comestibles. — **2**. *mboro.* — **3**. *le lo.*
1. *le na.*

graisse 1. *mọ, mõ — mo bĕle*, graisse de cabri. — 2. *mo, mõ*. — 3. *mo, mõ*,

grand *ga — e ga pa*, il est très grand. — 2. *ga*. — 3. *ˇgi — vo ne ˇgiˇgi*, cet homme est gr..

1. *n'yẽ e ga syọ*, le mien n'est pas grand. — 2. *gmbïve, gmbïve gmbïve*. — 3. *gmbïve gmbïve*.

1. *tili*, lourd, s'emploie très souvent pour « **grand** ». — 2. *ja ma gmbïve gmbïve*, donne moi le gr.

1. *bĕle lo e tili ni pa*, ce cabri deviendra grand.

1. *kọse, kwọse — e mĕle kọse pa*, il est devenu grand *kwase*. — 2. *kwa — a me kwa bo*.

grandir 1. *mĕle — juĝuse ló é mĕle pa*, cet enfant grandi énormément. — 2. *me — fule n'a me le sítí*. — 3. *me — pie ne me mone*.

1. *e mĕle te bali pa*, il grandit vite, il se fait vite.

gras *mĕle mọ — mĕle mõmõ, e mĕle mõ pa*. il est très gras *e ga pa*. — 2. *me mo. — me mo, le mõmõ*.

1. *bĕlé lo mĕle mõmõ pa*, ce cabri est très gras. — 3. *e le mõmõ lu*, il est très gr..

gratis 1. *ˇgẽgele — e ha ma ˇgẽgele*, il me l'a donné gratis — 2. *kulukpwa*. — 3. *mbombo, ma te e mbombo*.

1. *ha ˇgẽgele*, prends gratis. — 2. *ja kulukpwa*.

gratter 1. *kpwaĝa — mo kpwaĝa sotẹ mo kutu kutu, e jugu syọ* — 2. *kpwaka*. — 3. *kpwa — mo kpwa ˇgobo mo*.

1. tu te grattes constamment, ce n'est pas gentil.

1. *le bĕlé kpwaĝa sote e te kunju nu e*, le chevreau se gratte avec la corne de ses pattes.

1. *voto — voto susua*, gratter les petits boutons ; décapiter les boutons ; gratter les démangeaisons.

grave 1. *njo — kete lo njo pa*, cette maladie est très grave — 2. *kpïveke*. — 3. *kpïveye — ko ne kpïveye lu*.

1. *kete lo njo syọ*, cette maladie n'est pas grave. — 3. *ko ne me lu*.

1. *kete lo njo te syọ*, cette maladie n'est pas grave.

1. *kete lo ítí e pa*, cette maladie le tient fort.

grelot 1. *ˇgĕgebe* (petite clochette). — 2. *zaka*. — 3. *ˇgeˇgeve*.

grêle 1. *bala limi*. — 2. *ˇdiga ˇgombe*. — 3. *tomolie — tomolie a te to*.

grenier 1. *tutu — mo tutu kufŭru*, faire un grenier à maïs. — 2. *tutu*. — 3. *kogbwa*.

grenouille 1. *ˇgoku*. — 2. *magboku*. — 3. *mbulu*.

griffe 1. *kunjo kpwa, kunju kpwa*. — 2. *kutu kpwa*. — 3. *kunjo — kunjo kpwe*.

griffer 1. *kpwaĝa te kunju kpwa*. — 2. *kpwaka le kutu kpwa*. — 3. *kpwa — eua kpwa ˇgolo ma*.

griller 1. *julu — julu kufŭru*, griller du maïs. — 2. *julu — julu ndo*. — 3. *jua — jua ndo va*.

1. *oro, olo — oro gmbĕlĕketo*, griller des arrachides. — 2. *wolo — woro karako*.

grillon 1. *gelele*. — 2. *kelele*. — 3. *mbwakaka*.

1. *ndoro*, grillon de maison. — 2. *ndoto*. — 3. *ndo, ndoto*.

grimace 1. *jema — e mĕle jema pa*, il fait beaucoup de grimaces. — 2. *jema*. — 3. *njãˇga — a me ˇjã ˇga*.

1. *seke ˇga — e seke ˇgi yĕ*, il me fait des grimaces.

grimper 1. *õ — nyĕõ õ na*, le chat grimpe aux arbres. — 2. *ˇgo, no, no na*. — 3. *õ — kema õ lo*, le singe grimpe à l'arbre.

grincer 1. des dents, *hõ te*. — 2. *jo te, jo gogo, namo gogo*. — 3. *jõ te*.

1. *gbogbo — mo te gbogbo*, la porte grince.

grogner 1. *gbogbo*. — 3. *kugba*.

1. *ˇginda — eua ˇginda*, le léopard grogne. — 2. *ˇguruma — eua a ˇguruma*. — 3. *ku — eua ku*.

1. *sua, suã — pame suã*, le sanglier grogne. — 3. *ˇgõ — pame ˇgõ*.

gronder 1. *kpïese - e kpïese ma*, il m'a grondé. — 3. *kpïese — a kpïese ïe ma, a kpïese njo ma*.

1. *kpïe — ˇgombe ma kpïe pa*, le tonnerre gronde.

gros 1. *ga — e ga be? e ga be wa?* est-il très gros? — 2. *gmbe — gmbüe, gmbüe gmbüe.* — 3. *gmbüe gmbüe.*
1. *mèle jiji — te ia lo e mèle jiji pa,* cette dent d'éléphant est grosse.

grossesse 1. *me.*

grosseur 1. *ji — ji na lo ga pa,* la grosseur (le tour) de cet arbre est grosse.

gué 1. *kpwala — kwala bo de.* il n'y a pas de gué. — 2. *kpwala, da kpwala.* — 3. *kpese.*

guéri 1. *kete njya — kete k'e njya,* il est guéri. sa maladie est finie. — 2. *koni .. a nja.* — 3. *ko njya. ko le njya.*
1. *sote njya — kpwale sote e njya,* il sera bientôt guéri. — 3. *kole nja le ma.* je suis guéri.
1. *sote o — kpwale sote e o,* il sera bientôt guéri.

guérir 1. *mèle ye kete, kete njya.* — 2. *kobo.* sauver.
1. *ha ye kete, kete njya.*

guerre 1. *go — ma no go,* je vais à la guerre. — 2. *go.* — 3. *gõ — ma go go gõ.*
1. *go go,* faire la guerre. — 2. *go go.*

guetter 1. *du ɐu — sua dueu sọ.* la panthère guette le gibier. — 2. *wo te ˆga ja so.* se cacher pour saisir le gibier. — 3. *du, dü — ɐua dü so.*
1. *du — e du vo.* il guette un homme.
1. *e du kpüe,* il guette dans le sentier. — 2. *ḍu, a ḍu kpwaje.*

guitare 1. *kumbi.* — 2. *kunḍi.*

H

habiller 1. *yo mõgo.* — 2. *yo bõˆgo, kãˆga bõˆgo, ḍu bõˆgo.* — 3. *yo bõˆgo.*

habit 1. *mõgo.* — 2. *bõˆgo.* — 3. *bõˆgo.*

habitude 1. *ĩˆga — pe ĩˆg'e,* il a l'habitude du vin, m. à m. : le vin le connait.
1. *ji ĩˆga e njya,* il a fini par prendre l'habitude de

voler, m. à m. : le vol a fini par le connaître.
1. *mĕle siti ye ĩ˜ga e njya*, il a pris de mauvaises habitudes.
1. *mĕle jugu ye ĩ˜g'e*, il a pris, il a de bonnes habitudes.

hache 1. *dopo — de te dopo*, couper à la hache. — 2. *kopa*. — 3. *kova*, *kowa*, *kova*. .
1. *kẽge*, sorte de hache courte.

hacher 1. *kolo jeje ndẹkẹnẹ ndẹkẹnẹ*. — 2. *kono je ṭítí*. — 3. *kono jeje*.

haïr 1. *kpo — e kpo ma pa*, il me hait h. — 2. *kpo — a kpo le ma sítí*. — 3. *kpo*.

haleine 1. *pipa mo*. — 2. *˜guli mo*. — 3. *˜gwa mo*.

haler 1. *gbia — gbia ga*, haler la pirogue. — 2. *gbie — gbie ga*. — 3. *gbie*, *gbigbie*.

haleter 1. *wo — bono wo pa*, les chiens h. — 2. *wo — dã˜ge a wo sítí*. — 3. *wo — bõ ne wo lu*.

hameçon 1. *gopo — ha ma gopo ma no gĕle te si*, donne moi un hameçon je vais chercher du poisson. — 2. *yobo*. — 3. *yobo*.

hampe 1. *kpïve — kpïve do*, une h. de lance. — 2. *kpïve — kpïve do*. — 3. *kpïve — kpïve kova*.

hanche 1. *modo — modo vo*. — 2. *tase*. — 3. *lidu (vo)*.

hangar 1. *sa te — mo sa te*, construire un h. — 2. *sapa*. — 3. *sebo*.

happer 1. *ko — bono ko sọ*, le chien h. la viande. — 2. *ne — ne so*, h. viande. — 3. *nomo — bõ ne nomo so, bõ no mo so la ye*.

haricot 1. *konde*. — 2. *konde*. — 3. *˜gende*.

harmonium 1. *˜gombi*, *˜gombi bunjú*. — 2. *tãmbula*. — 3. *ibeke*.

harpon 1. *pãga*. — 2. *bali˜ga — bu bali˜ga*, jetter le h. — 3. *pã˜ga*.

haut 1. *yé — la yé*, le haut. — 2. *jipo*. — 3. *ye*, *laye*.
1. *ele kpïve la yé*, regarde en haut, en l'air.

1. *pe — e si pa pe*, il est plein jusqu'en haut.
o.. yé — o.. bo yé, mettre en haut. — 2. *wo.. jipo.* — 3. *o.. ye.*
1. *te bo la yé pa*, la case est très haute.
1. *te mo pa*, la case est très longue.

hélas 1. *ĩ ao ! ĩ ã o ! — 2. i a o !*

herbe 1. *nzani, njani*, herbes qui poussent dans les cours.
1. *ndi*, herbe en général ; *e bo la ndi*, il est dans les herbes. — 2. *mbenje.* — 3 *ndi.*
1. *ndi mĕle pa*, les herbes sont hautes. — 3. *wu*, hautes herbes autour des villages.
1. *ndi mili pa*, les herbes sont enchevêtrées.
1. *ndili*, petite herbe courte.
1. *yombo*, h. dont on se sert à la naissance des enfants.
1 *mbenze*, h. à toiture.
1. *mbamba*, grosse h. qui pousse près du fumier, *bamba.* — 2. *lagbwaka.*
1. *sõgo*, h. qui ressemble à la canne à sucre.
1. *njemburu*, h. à graines piquantes.
1. *gbĕle*, h. à large feuille.

héritage 1. *ye ko nda ko — e ha wuluse ko nda ko*, il a eu une femme en héritage. — 2. *mina da ko.* — 3. *e bo nda ko (ye).*

hériter 1. *bi ye ko nda ko, bi.. ko nda ko.* — 2. *bua mina da ko.* — 3. *bi e bo nda ko.*

hernie 1. *kokpĩvi.*

héron 1. *koroma, soni.* — 2. *koroma.*

heure 1. *bay — bay ma ? bay te na ma?* quelle heure est-il ? m. à m. le soleil comment ? -- 2. *bay — bay pa ?* — 3. *bo, bao, bo ne na ?*

heureux 1. *mĕle saki — e mĕle saki pa*, il est très heureux. — 2. *me saki.* — *me saki* - 3. *ma me saki mome.*
1. *te saki — e te saki pa*, il est très heureux. — 2. *a mbete li yẽ sítí*, je suis très heu. — 3. *le saki.*
1. *saki ha — saki ha e pa*, il est très heureux. — 2. *saki ja.* — 3. *saki ja.*

1. *saki mĕle — saki mĕle e pa*, il est très heureux.

heurter 1. *to — ma to la yẽ te na*, j'ai heurté ma figure à l'arbre. — 2. *gbo — ma gbo la yẽ le na.*

1. *e to njo e pa*, il a heurté sa tête très fort. — 2. *de — ma de njuku*, j'ai butté.

1. *do — ma do nu yẽ te teme*, j'ai h. mon pied à une pierre. — 2. *do — ma do nu yẽ njuku.* — 3. *do — ma do nu ma.*

hier 1. *libigi, lębęgę.* — 2. *ḑeke, ḷeke.* — 3. *ˇgi — maɛua kope go ˇgi mo ˇgi*, le bateau des Compagnies est venu hier.

hippopotame 1. *ˇgubu.* — 2. *gubu.* — 3. *ˇgondo.*

hirondelle 1. *gmbombela.* — 2. *gmbambo.*

hisser 1. *to.. yé, to.. la yé, o.. yé.* — 2. *toko.. jipo.*

1. *gbia.. yé.* — 2. *gbie.. jipo — gbia bɔlãˇga*, his. drapeau. — 3. *gbie.. go la ye — gbie mbembo go la ye.*

homme 1. *vo, kpwala — a kpwala*, c'est un homme. — 2. *bo.* — 3. *vo.*

1. *kpwala de, a vo de, a sǫ*, ce n'est pas un h.. c'est un animal.

1. *moose, moǧŏsé*, homme, mâle ; *a wŭluse de, a kǫse*, ce n'est pas une femme, c'est un homme. — 2. *moo bo, moko bo.*

1. *kǫse, kwǫse*, homme fait ; *e mĕle kǫse*, il est devenu un homme. — 2. *kwa bo.*

1. *e mĕle kǫse pa, kǫse ha e*, il est devenu un homme *(kwase).* - 2. *a me kwa bo sítí.*

1. *e mĕle kpwala pa* , il est devenu très homme.

1. *i vo ka la wa?* de qui êtes vous les hommes ?

1. *kpĭreke vo*, un homme qui a toute sa force.

honte 1. *nomo — nomo ha la yẽ pa*, j'ai honte. — 2. *nomo — nomo ja la yẽ sítí.* — 3. *nomo — nomo la ma.*

1. *nomo ha ma pa*, j'ai honte. — 2. *nomo ja le ma sítí.*

1. *mono — mono ha la mo de wa?* tu n'as donc pas honte ?

1. *mono bo la mo bo de ?* tu n'as donc pas honte ?

hoquet **1**. *sikuse, sẹku — sikuse ha ma.* j'ai le hoquet. — **2**. *sekuse — sekuse gya le ma.* — **3**. *se — se gbo ma.*
1. *sẹku gbia ma,* j'ai le hoquet. — **2**. *sekuse gbïe le ma (gbie).*

hors **1**. *koto — koto te,* hors de la maison. — **2**. *mbaeo.* — **3**. *gbã — e lo gbã,* il est dehors.

houe **1**. *kõgo.* — **2**. *ˇkõˇgo.* — **3**. *ˇkõˇgo.*

huer **1**. *gbogbo, gbogbo njo, gbogbo pe.* — **2**. *gbofula.* — **3**. *kugba, kugbwa.*
1. *gbogbo njo sọ,* faire des huées après une bête.
1. *gbogbo pe njo so,* faire des huées après une bête.
1. *gbogbo pe so,* faire des huées après une bête. — **2**. *gbofula pe so.*
1. *ma jege gbo ka vo bo pe so,* j'ai entendu les huées des hommes sur une bête.

huile **1**. *mọ, mõ — mo mbia,* huile de palme. — **2**. *mo, mõ.* — **3**. *mo, mõ, mõ mbia.*

huiler **1**. *yẽ mõ, nyẽ mõ.* — **2**. *yẽ mo, nyẽ mo — ma nyẽ mo ti yẽ,* j'huile mon corps.

huit **1**. *sena.*

huître **1**. *kamba — to kamba,* ramasser des huîtres. — **2**. *kamba — linda gbo kãmba,* plonger. — **3**. *mamba.*

humer **1**. *gbia bo kũ.* — **2**. *gbie ndoko nw'e.*

I

ici **1**. *mo — i do mo,* venez ici ; *e mo,* c'est ici ; *ha mo,* donne ici. — **2**. *mo — mokonji mo nu a ?* le chef est-il ici ? — **3**. *mo — go mo,* viens ici.
1. *e mo de, e bo mo de,* il n'est pas ici. — **2**. *ˇgo — wo.. koto ˇgo,* mettre par terre ici. — **3**. *no — i do no,* venez ici.
1. *e bu mo syọ,* il n'est pas venu jusqu'ici. — **2**. *mokonji monu ba de,* chef pas ici.

1. *nda — e nda de, e bo nda de*, il n'est pas ici. — **2**. *mokongi ˜go ba de*, chef pas ici.
1. *x.. nda ?* x.. est-il ici ? est-il présent ?
1. *yo gbo nda ?* sont-ils tous ici ? *i do nda*, venez ici.
1. *yo gbo bo nda, ga pa syọ*, ils sont tous ici, il n'y en a pas beaucoup.
1. *o.. nda*, mettre ici ; *x.. e gbwa nda ?* x.. est-il au village ici ? — **3**. *ne o.. ne*.

igname **1**. *ba — ẽga*, grosse igname. — **2**. *ba*. — **3**. ba.
1. *yeku, nyeku*, igname sauvage qu'ils mangent en temps de disette.

ignane **1**. *mbambe*. — **2**. *mbambe*. — **3**. *mbambe*.

il elle **1**. *e, ye — ye ló*, lui là. — **2**. *ye, e, a*. — **3**. *e, a, ye*.

ils elles **1**. *yo*. — **2**, *wo*. — **3**. *wo*.

île **1**. *siki*. — *siki*. —. **3**. *si, sü*.

image **1**. *kulu*. — **2**. *kunu — kunu te bo la mbeti*.

imbécile *kusu — mo kusu pa*, tu es un imb.

imiter **1**. *mĕle ba*, faire comme. — **2**. *me ma*.

impossible **1**. *nda.. bo de — nda nda bo de*, c'est impossible. — **2**. *da.. ba de*. — **3**. *nda.. gbo le, nda nda gbo le*.
1. *nda mĕle ndo bo de*, il est imp. de faire cela. — **3**. *nda me neme bo le*.
1. *nda mĕle ya lo bo de*, il est imp. de faire cela.
1. *ga la — e ga la yẽ*, cela m'est impossible, cela dépasse ma capacité, mon étendue.
1. *e ga la e*, cela lui est impossible.

impôt **2**. *se to*. — **3**. *« lapo ».*

improviste **1**. *kebe, kane*.

incalculable innombrable, infiniment, **1**. *a fene .. de*. — **3**. *mbo ya .. de*.
1. *a fene ga de*, le nombre de pirogues est incal., les pirogues sont inn.. — **2**. *e mbo ya ga de*.
1. *a fene jiõ de*, il fait un froid inimaginable.
1. *a fene bay de*, il fait un soleil inexprimable.
1. *a fene jugu k'e de*, il est infiniment bon.

1. *x.. a fene jugu ˜gwa e de*, x.. est d'une nature extraordinairement, excessivement bonne.

inciser 1. *kŏlo njŏro.* — 2. *de njoro.* — 3. *kolo njo, kono njo, ga njo.*

incliner 2. *dẽ˜ge.*

insistance L'insistance se rend par *no,* qui se place à la fin de la phrase.

1. *a wu de no, wu de no,* ce n'est pas faux.

instant 1. *ka — ka ne*, à l'instant. — 2. *ta, ta ni, tata ni.*

insulter 1. *guĝo, guĝu, guko — e guĝo ma,* il m'a insulté. — 2. *guko.* — 3. *ka — a ka ma,* il m'a insulté.

Ce mot exprime déjà un mot de malheur.

1. *e guko ma bo ma kpŭi,* il m'a insulté, que je meure dit-il.

1. *e guku ma bo eua ha ma*, il m'a souhaité d'être pris par le léopard.

1. *e guĝu ma te na kete la,* il m'a souhaité la maladie du sommeil.

1. *e guĝu í yẽ*, il a insulté ma mère.

Le souhait le plus fréquent est celui de la « mort violente », *fio.*

1. *fio ha lo, fio mĕle lo, a fio te mo,* que la mort violente te saisisse !

intelligence 1. *njali, njani, njęli.* — 2. *njeli — njeri to njo e sítí*, il est très intel. — 3. *lisa.*

intelligent 1. *mĕle njali — e mĕle njani pa,* il est très intelligent. — 3. *le lisa — mo le lisa*, tu es intelligent.

interprète 1. *u a ko wo ka x.. te x., u a ku ˜ga wo ka x.. te x..* — 2. *a ḍi ˜go — a dji gambã ˜ga.*

interroger 1. *ĩ ˜ga,* apprendre de, savoir de. — 2. *yi — yi bo,* inter. les hommes.

1. *ĩ ˜ga ma ko*, ne m'interroge pas.

1. *mo mĕle te˜ga ĩ ˜ga vo ma ?* que veux-tu faire en interrogeant les gens ?

1. qu'as-tu à interroger les gens ?

interrogation L'interrogation s'exprime par la tonalité ou par le suffixe : **1**. *wa ?* — **2**. *wa ?*
1. *vo ma ?* combien d'hommes ?
1. *vo ma wa ?* combien d'hommes ?

intestins **1**. *ku nja*. — **2**. *konja*.

ivoire **1**. *te ia*, dent d'éléphant. — **2**. *te ia*. — **3**. *te ia*.
1. *te ia bo kpwa mo ?* as-tu de l'ivoire ?
1. *te ia kpwa mo ma wa ?* combien as-tu des pointes ?
1. *te ia kpwi yẽ kpwã*, j'ai une pointe, une dent.
1. *e mo bé ?* est-elle longue ? *e ga be ?* est-elle grosse ?
1. *e tiri bé ?* est-elle lourde ?
1. *yüğu bo de ?* n'est-elle pas creuse ?
1. *yüku ga be ?* le trou est-il grand ?
1. *yüo pa bọ bé ?* le trou, le creux est-il profond ?

ivre **1**. *pẹ ha — pẹ ha yo*, ils sont ivres ? — **2**. *pe ja, pe a ja, pe a ja wo*. — **3**. *pe ma — pe ma l'e*, il est ivre.

J

jalousie **1**. *kombe*. — **2**. *kpwate*. — **3**. *kombe*.
1. *mĕle kombe*, jalouser. **2**. — *me kpwate*.

jamais **1**. *kpwã de*, pas une seule fois ; *ma kpwã de*, moi, jamais ! — **2**. *kpoka de*. — **3**. *kpo ïre*.
1. *ma mĕle ndo kpwã de*, je ne ferai jamais cela.
1. *kpwã bo de, kpwã bu de*.
1. *ga — mo ęlę ma kono, mo ęlę ga ma syọ ?* tu me regardes ainsi, tu ne m'as donc jamais encore vu ?

jambe **1**. *nu, nu vo*. — **2**. *nu — nu bo*. — **3**. *nu nu vo*.

jaune **1**. *gbwa, gba — gba bo*, des bananes jaunes, mures. — **2**. *gbwa, gba*. — **3**. *nje, njenje*.
1. *bo gbwa njya*, les bananes ont fini de jaunir, sont toutes jaunes. — **3**. *ndo ne nju*, bananes mures.
1. *mbe — mbe vo*, homme jaune, (mulâtre). — **2**. *mbe — mbe bo*. — **3**. *nje, njenje vo*.

1. *x.. te mbembe,* x.. est jaune.

je 1. *ma.* — 2. *ma.* — 3. *ma.*

jeter 1. *mbu — mbu ndo bĕle*, jette ça dans la brousse. — 2. *mbu, bu.* — 3. *mbu.*

1. *e so to mbu ti yẽ*, il a pris de la terre pour me jeter. — 2. *a mbu le ma le timi.*

e mbu ma teme, il m'a jeté des pierres. — 2. il m'a jeté des pierres.

1. *mbuĝu — e so to e mbuĝu ti yẽ*, il a pris de la terre pour me jeter (*bugu*). — 2. *buku, gmbuku, so.* — 3. *be — be to.*

1. *to — to ma mba, to mba ma*, jette-moi le couteau. — 3. *to — to koka,* j. les pions.

jeu 1. *lõge, nẽge,* jeu ; amusement d'une façon générale. — 2. *keme.*

1. *kuĝa, kuka*, jeu pile ou face congolais. — 2. *koka, ˜genjo.*

1. *to kuĝa*, jouer pile ou face. — 2. *de koka, de ˜genjo.* On l'appelle aussi vulgairement, 1. *patara, gbo patara.*

1. *kala kuĝa*, enjeu du jeu pile ou face.

jeune 1. *bobo, bo — bo bĕlé*, un jeune cabri. — 2. *tondo.* — 3. *le ndo bele, le ndo*, jeune bananier ; *le be,* jeune cabri.

1. *e ka te bobo,* il est encore jeune.

1. *bo lo ka te bobo, bo lo ka bobo*, ce bananier est encore jeune.

1. *wŏlọ bĕlé ló é ka te bobo, e ju ka syo*, cette chèvre est encore j., elle n'a pas encore mis bas.

1. *le moĝose, le moose,* jeune homme.

1. jeune fille, *le wŭluse.*

1. *a le wŭluse, e ka ko to ˜gẽgele.*

jeun à 1. *hõ syọ, hõ hõ syọ.* — 2. *ma bele mo ka ko,* je suis à j.

joie 1. *saki — saki ha e pa*, il est tout à la joie. — 2. *saki — saki a ja.* — 3. *saki, sina, mo le sina.*

1. *saki ha e pa na nda seĩ*, il est tout à la joie.

joindre **1**. *o.. mi te..* — **2**. *toro te..*

joue **1**. *ndra bãga* — **2**. *bã˜ga*. — **3**. *bã˜ga*.

jouer **1**. *mĕle lẽge*, *mĕle nẽge*, *mĕne nẽge*. — **2**. *me keme*. — **3**. *me so*.

jour **1**. *kpïve* — *kpïve pẹ*, jour de vin, jour où l'on boit du vin. — **2**. *bay*. — **3**. *bo*, *bi*.

1. *kpïve pẹ lo*, ce jour de vin là. — **3**. *bo so*, le jour brille.

1. *kpïve o*, il fait jour ; *kpïve te bibi*, le jour s'obscurcit. — **3**. *bi bala*, (nuit finie) ? il fait jour.

1. *kpwa* — *kpwi yẽ bata ma do*, je viendrai dans trois jours. — **2**. *kpwa*. — **3**. *bi bo ba ese mo go ?* dans combien de jours pars-tu ?

1. *mo do kpwa kpwa ma ?* dans combien de jours viendras-tu ?

1. *mo do kpwa mo ma wa ?* dans combien de jours viendras-tu ? — **3**. *bi bala ma go*, je pars dans 3 jours.

1. *kpwa kpwa bo kpïve ˜ga bubu bo Kemo ma wa ?* m. à m. : jours en route pour arriver à Kémo combien ? — **3**. *bi e ma go*, je pars demain.

1. *kutu kutu*, *kukutu*, chaque jour, tous les jours, toujours. — **2**. *bay koe*, *kire kire*. **3**. *bi kpwa*, tous les jours.

1. *te kpïve lo ma pa te no*, ce jour là je suis parti.

1. *kpwa yẽ bia de ma go*, je reviendrai dans peu de jours.

1. *gefe kpwa kpwa*, fixer le jour.

1. *du ga kpwa ˢbo*, retarder le jour.

juge **1**. *u a kŏlo la wo*, celui qui tranche l'affaire. — **2**. *a gbo gmbã˜ga*, *kono˜go*. — **3**. *u a pi la ïve*.

1. *ua kŏlo la băla*, celui qui tranche le litige.

jugement **1**. *băla*. — **2**. *gmbã˜ga*. — **3**. *mbã˜ga*.

1. *po băla*, réunir le jury, réunir le conseil.

juger **1**. *ko wo ka băla*, exposer l'affaire, le litige. — **2**. *kono*

ˇgo, kono je ˇgo. — **3**. *londo mbãˇga, londo ïve mbãˇga.*
1. *kŏlo la wo, kŏlo la băla* — *x*.. *kolo la wo*, x.. a rendu le jugement. — **2**. *kono la ˇgo.* — **3**. *pi la ïve.*

jumeaux **1**. *muĝǫ, muo* — *e ju le muĝǫ*, elle a enfanté deux jumeaux. — **2**. *moko.* — **3**. *muo.*
1. *muĝu* — *e ju muo*, elle a enfanté deux jumeaux.
1. *e gbala muu*, elle a enfanté deux jumeaux.

jumelle **1**. *tatăra te ęlę kpïve.*

jurer **1**. *kana* — *ma kana soti yẽ*, je jure par mon corps. — **2**. *jõˇga ko ti n'yẽ!* mon corps. — **3**. *jõˇga* — *ma jõˇga ˇgobo ma.*
1. *sotę mo!* par ton corps !
1. *a so la wo, soti yẽ, sotę mo!* c'est vrai, mon corps, ton corps ! — **2**. *gmbwapo, ko ti n'yẽ le ko te mo.*

jus **1**. *ˇgǫ, ˇgu.* — **2**. *ˇgu.* — **3**. *ˇgo, ˇgu.*

jusque **1**. *bu* — *mo mĕle ndo kutu kutu bu*... tu feras cela tous les jours jusque.
1. *ka ka* — .. *ka ka to njya*, .. jusqu'à la fin du monde. — **2**. *po po, po* — *me po po po bu*..

K

kola **1**. *liko.* — **2**. *liko.* — **3**. *liko, ligo.*

L

là-bas **1**. *ho, boho* — *e bo ho*, il est là-bas ; *ma no ho*, je vais là-bas, j'y vais. — **2**. *so, ęo* — *wo so ˇBãˇgi*, ceux de Bangui là-bas. — **3**. *yo, jo, zo.*
e bo gbie ho, il est dans les plantations là-bas. — **2**. *ye ke so ni*, celui qui est là-bas. — **3**. *da.*
1. *ho* — *ga juĝuse ho de, ga juguse ho bo de*, il n'y a pas d'autre enfant là-bas.

lac **1**. *moda.*
1. *ˇgu ma lẽgere*, la pluie a formé des mares, des flaques.

ıche 1. *njo syọ — ku njo syọ*, la corde est lâche. — 2. *kpïeke de.*

ıcher 1. *gaka, gaĝa.* — 2. *gaka.* — 3. *o.. to — o ku to*, lache la corde.

ıcs 1. *kusa.* voir **piège** — 2. *ku.* — 3. *kolo kpo.*

ıisser 1. *gaka, gaĝa — gaka ma*, laisse moi. — 2. *gaka — gaka le ma.* — 3. *o.. to o.. bo to — o ma to*, l. moi.

1 *o.. nda — o ma nda*, laisse moi.

1. *do — mo do ko*, laisse comme ça.

ıit 1. *ˇgọ ka, ˇgu ka — ˇgọ ka bo ?* y a-t-il du lait ? — 2. *ˇgo ka.* — 3. *ˇgo ka.*

1. *ˇgọ ka bĕlé bo de*, il n'y a pas de lait de chèvre.

1. *ˇgọ ka na gbwalala*, premier lait après la naissance du petit.

ıiton 1. *ˇgẽgele.* — 2. *ˇgẽˇgele.* — 3. *mbẽˇge, mbẽˇgi.*

ıme 1. *la mba.* — 2. *la mbeĩ.* — 3. *la se.*

ıncer 1. *mbu — mbu ma ndi*, lance moi des herbes. — 2. *mbu, bu.* — 3. *mbu.*

ıngue 1. *mĭli — to mĭli mo*, tire ta langue. — 2. *mélé, to mélé.* — 3. *mi — to mi mo*, tire ta langue.

1. *wo mĭli mo ma ęlę*, montre ta langue que je regarde.

1. *pe mĭli mo*, sur ta langue.

1. *mo — e ko mo Mbwaĝa*, il parle la langue Mbwaka. — 3. *ya — ïve ya, ïve ïve ya Mõnjombo*, parles tu M.

ınière 1. *ndra, ndăra.* — 2. *koto.* — 3. *gmbe.*

ırge 1. *mo — ˇgọ mo pa*, la rivière est large. — 3. *ˇgi — ˇgi bõˇgo, bõˇgo ne ˇgi ˇgi.*

1. *ᵍbo băla bo de*, (pirogue) n'est pas large.

ırgeur 1. *gbo, gbogbo — gbo mõgo*, la largeur de l'étoffe.

1. *gbo mõgo bo*, cette étoffe a de la largeur.

1. *gbo mõgo bo de*, cette étoffe n'est pas large.

1. *mõgo lo gbogbo bo de*, cette étoffe n'est pas large.

ıvement 1. *tu ˇga*, donner un lav. ; *tu ˇga juĝuse*, donner un lav. à un enfant. — 2. *pe ma.*

ıver 1. *wŏlọ, wŭlu, vŏlo — ma no bu ma wolo mõgo*, je vais

laver le linge. — **2**. *jugo*. — **3**. *je — je bã̃go*.

lècher **1**. *na — e na kpw'é*, il se lèche les doigts, la main. — **2**. *na*. — **3**. *na*.

léger **1**. *tili syọ*, pas lourd. — **2**. *tili de, ti le* — **3**. *e ti ti l*

légume **1**. *sa*, sorte de légume très collant ; *dãga, dã̃ga h pa*. — **2**. *sa*. — **3**. *sa*.

2. fruits rouges, *ndoki*.

lentement **1**. *te moǵo, te moo, te momoǵo*. — **2**. *mbo mbo - no mbo mbo*, aller lent. — **3**. *yeye*.

1. *ko wo te momoo*, parle lent.

léopard **1**. *eua, sua — eua kpwaǵa mo e*, le léopard grogn — **2**. *eua*. — **3**. *eua*.

1. *eua pa te bĕlé te biti*, le léo. est entré dans la be gerie pendant la nuit.

lequel **1**. *uano ? a wano ?* lequel est-ce ?

lettre **1**. *mokanda, mbeti*. — **2**. *mbeti*. — **3**. *mokanda*.

lever **1**. *o .. yé, to .. yé*. — **2**. *wo .. jipo, toko .. jipo (to g neke .. jipo*. — **3**. *o .. ye, o .. la ye*.

— **se** **1**. *osŏro — i osŏro*, levez-vous. — **2**. *wozi*. — **3**. *so laye*.

lèvres **1**. *ndăra mo*. — **2**. *koto mo*. — **3**. *koto mo*.

1. *gŏlo mo*, percer les lèvres.

lézard **1**. *˜gãmbo*, lézard de brousse, comestible. — **2**. *kat* — **3**. *me, mme*.

1. *tĕlĕle*. — **2**. *kpole*. — **3**. *njekpwa*.

liane **1**. *ku, bibili*, liane bambou. — **2**. *mbawa*. — **3**. *ku*.

1. *bõgaso*, grosse liane à plusieurs fils.

libation **1**. *ono pe koto bo kŭluse*.

1. *kolo so bo koto bo seto*.

libérer **1**. *kŏlo nda njọ — e kŏlo nda njọ yẽ*, il m'a libéré. — **2**. *pa*.

1. *ma kŏlo nda nju e*, je l'ai libéré. — **2**. *ma pa le x*. j'ai libéré x..

libre **1**. *le gbwa, kọse gbwa*. — **2**. *bo a da — bo a dd* homme libre.

1. *le sõgele, te ˜ga kpwa — wŭluse lo te ˜ga kpwa e,* cette femme est libre. — **2**. *le gmbwa.* — **3**. *sõ˜ge.*
1. *o .. le gbwa, o .. le sõgele,* rendre .. libre.

lie **1**. *liti pẹ — mbíti pẹ.* lie de vin. — **2**. *sakpwa ta pe.* — **3**. *sa — sa pe.*

lieu **1**. *nda.* — **2**. *da.* — **3**. *nda — o .. nda nu,* mettre .. ici (*nde*).

lièvre **1**. *domo.*

ligneux **1**. *gbïe — bande lo gbïe,* ces patates sont lig. ; *mĕle kuku.* — **2**. *me kuku, me kusa.*

lime **1**. *kala — nde te.* — **2**. *mbenje.* — **3**. *ndete.*

limer **1**. *ga — ga te vo,* limer les dents des gens. — **2**. *sina — sina te bo.* — **3**. *lo te.*

limite **1**. *mo, mo je — mo je gbie, la je gbie,* limite des plantations.

linge **1**. *mõgo.* — **2**. *bõ˜go.* — **3**. *bõ˜go.*

lion **1**. *bogbo, gbogbo.*

liquide **1**. *gbo — komo gbo pa,* la pâte est très liquide. — **3**. *me ˜go, mi ˜go — komo n'a mi ˜go lu.*
1. *gegene — e te gegene e la de,* (l'huile) elle est liquide, elle n'est pas figée. — **2**. *e sa kpwa, e la so.*

lire **1**. *gefe mbeti, gefe mokandá — e ele la mbeti,* il lit. — **2**. *tã˜ga mbeti.* — **3**. *jwo mo kanda.*

lit **1**. *kpïĕlĕka,* lit européen ; *sese, kpïĕlĕkpwa.* — **2**. *kerekpwa, gbogbo.* — **3**. *kpweleka, papanda.*
1. *kpo kpïĕlĕka,* dresser le lit ; *nẹgẹ sese,* faire le lit.
1. *kpõgbotŏro,* lit-planche ; *kukpwe na,* lit en écorce d'arbre. — **2**. *kpõgmboto.* — **3**. *e kpõndolo.*

livre **1**. *mokandá, mbeti.* — **2**. *mbeti.* — **3**. *mokanda.*

loin **1**. *mo — e mo bé?* est-ce très loin ; *e mo pa,* c'est très loin. — **2**. *˜gyẽ, nyẽ — a me ˜gye sítí.* — **3**. *˜gi — e ˜gi mobia,* c'est très loin.
1. *e mo bé syọ,* ce n'est pas très loin ; *e mo syọ,* ce n'est pas loin. — **3**. *go — gbã go mone,* le village est très loin.

1. *gbwa mo pa,* le village est très loin ; *e mo nda be* est-ce loin d'ici ? — **2**. *gbwa ni a me ˜gye sítí.*

long **1**. *mo — te mo pa,* la maison est très longue. — **2**. *l lolo — ga lolo,* pirogue l. — **3**. *˜gi.*

1. *˜gègene, ga te ˜gegene — ga te ˜gègene ˜gègene,* pirogue est l.

longtemps **1**. *dili — e kpïi dili,* il est mort depuis longtemp — **2**. *ḍiri, jiri, djiri.* — **3**. *ḍiḍi, djidji, didi — a kp ba didi,* il est mort depuis long...

1. *e bu ho dili,* il est arrivé là-bas depuis longtemp

1. *˜ga ˜ga ya nda bé,* il y a longtemps ; *bo ˜ga ya* il n'y a pas longtemps. — **3**. *ma go mo ḍiḍi,* je su venu depuis long...

1. *mo do ho ˜ga mo ya ko,* ne reste pas là-bas longtemp

1. *mo do kébé. ˜ga mo ya ko,* viens vite, pas longtemp

1. *˜ga ya — ˜ga ya syọ,* il n'y a pas longtemps, il n a pas long temps.

1. *˜ga ya euo (ewo)* ; sa durée trompe, il n'a pas longtemps qu'il en a l'air ; il a l'air plus vieux qu n'est.

lourd **1**. *tili — e tili pa,* c'est très lourd ; *titiri bo de,* ce n'e pas lourd. — **2**. *tiri, gmbõgmbolo.* — **3**. *ti, ṭi,* — *ṭiṭi,* c'est lourd.

lourdeau **1**. *sa te .. tili pa, sa te mo tili pa,* tu es un lourdea

lui **1**. *e, ye — a ye ló,* c'est lui, c'est lui-ci ; *i* quand cite les paroles d'un autre. — **2**. *e, ye, a.* — **3**. *e, ye,*

1. *i — e ko bo mo ha ya b'i,* il dit de lui donner ça.

lumière **1**. *bay,* soleil. — **2**. *bay.* — **3**. *bo, bao.*

1. *wa,* feu. — **2**. *wa.* — **3**. *va.*

lune **1**. *pe — pe koto,* la lune paraît. — **2**. *pe — pe a kot* — **3**. *pe – pe kolo.*

1. *pe ga,* la lune est pleine ; *pe so pa,* la lune est tr brillante. — **2**. *pe giriri.* — **3**. *pe me gmbïe gmbï*

1. *pe go tugbili,* la lune est rentrée dans l'obscurité, lune est couchée. — **2**. *pe a linda.* — *pe me pima.*

lunette **1**. *tatăla.* — **2**. *tatala wo la*, glace mettre aux yeux. — **3**. *eoja le la.*

lutter **1**. *likele — yo likele*, ils luttent. — **2**. *me sẽ˜ge se˜ye.* — **3**. *lukwã.*

luxure **1**. *kasi.* **2**. — *gboli.*

luxurieux **1**. *ua mĕle kasi — e mele kasi pa*, il est très lu.. — **2**. *me gboli.*
1. *ua mĕle ndogo.*

M

mâcher **1**. *hõ — hõ liko*, macher de la kola ; *hõ jeje, hõ je liko.* — **2**. *jo.* — **3**. *jõ.*
1. *bana liko*, cracher de la kola. — **2**. *bala — bala liko.* — **3**. *jõ ligo.*

machoir **1**. *bãga, kua bãga.* — **2**. *do bã˜ga.* — **3**. *beye bã˜ga.*

maigre **1**. *kono — e kono pa*, il est très maigre. — **2**. *kõ˜go a kõ˜go sítí.* — **3**. *kõ˜go — a kõ˜go mobya.*

maille *gbo — gmbo*, nœud. — **2**. *gmbo — gmbo yuku.* — **3**. *gmbo — gmbo yo.*
1. *kăla yo*, trou du filet. — **2**. *la — la yuku.*

maillet **1**. *gboku, boku.* — **2**. *sye*, en fer ; *nambere*, en ivoire. — **3**. *wo ta pe.*

main **1**. *kpwa — ono ˜gu kpwa yẽ*, verse moi de l'eau sur les mains. — **2**. *kpwa.* — **3**. *kpwe, kpwẽ.*
1. *to kpwa mo bo ma*, donne moi ta main. —
1. *ko kpwa*, la main droite (le mâle de la main). — **2**. *ko kpwa.* — **3**. *ko kpwẽ.*
1. *ko kpwa mo lo mo mĕle te ye no*, la main droite celle avec laquelle tu fais des choses.
1. *galę*, main gauche. — **2**. *galé.* — **3**. *kende.*

maintenant **1**. *kane.* — **2**. *tatani.* — **3**. *kekene.*

maïs **1**. *kufŭru, duãgo*, du maïs ordinaire. — **2**. *ndo.* — **3**. *ndo.*
1. *kăla kufŭru*, du maïs sec. — **3**. *ka ndo.*

1. *zila kufŭru*, grains de maïs, du maïs égréné. — **2**. *dju˜gu ndo*.
1. *dĩgu, dũgu*, du maïs écrasé.
1. *gbãgo, gmbwãgo*, petit maïs.
1. *kufŭru sõgo*, maïs à tige haute.
1. *ṇjo kufŭru*, maïs bien en graines.
1. *mpolo kote kufŭru*, maïs pauvre en grains.
1. *gomo kufŭru*, récolter le maïs.
1. *bo kufŭru*, maïs vert ; *ku kufŭru*, feuille de maïs. — **3**. *bo ndo*.
1. *eu mo kufŭru*, barbe de maïs.
1. *syã kŭfuru*, ôter les premières feuilles.
1. *pẹ*, vin de maïs, maïs germé pour le vin.
1. *pi syẽ pẹ*, presser le tourteau de maïs.

maison **1**. *te — mŏlo te*, le patron de la case, le propriétaire. — **2**. *tete, te*. — **2**. *tite*.

mal **1**. *jugu syọ*, pas bon, pas bien. — **2**. *juku so, juko so*. — **3**. *koko le, koko e le*.
1. *siti*, ce qui est contraire au bien. — **2**. *mbete so sítí, sítí mina*. — **3**. *si, si e, si yẹ, ye sidí mobya*.
1. *mi*, faire mal, douleur physique ; *e mi lo?* il t'a fait mal ? — **2**. *mi — njo yẽ mi ma sítí*, j'ai mal à la tête. — **3**. *ke — njo ma ke le ma*.
1. *du*, faire mal ; *du bli*, le mal du travail. — **2**. *du, du tima*. — **3**. *du*.
1. *e ko ka siti wo yẽ*, il ne parle qu'en mal de moi.
1. *e ko ga jugu wo yẽ kpwa de*, il ne parle jamais en bien de moi.
1. *njọ yẽ mi ma pa*, ma tête me fait très mal.

malade **1**. *te kete — e te kete*, il est malade. — **2**. *le koni — ye le koni*. — **3**. *le ko — mo le ko*, tu es malade.
1. *kete ha e*, il est malade. — **2**. *koni a j'e*. — **3**. *ko ja — ko ja mo*, tu es malade.
1. *kete ha e dili*, il est malade depuis longtemps. — **2**. *koni a me e*. — **3**. *ke — ˜gobo ma ke*, je suis malade.
1. *ua kete*, le malade.

1. *mĕle te kete*, rendre malade.

maladie 1. *kete — kete kọ*, maladie mortelle. — 2. *koni*. — 3. *ko*.

1. *e te kete kọ*, il a une maladie mortelle. — 3. *ko le ma*, je suis malade.

1. *e se kete kọ*, il a une maladie mortelle. — 3. *ma le ko*, je suis malade.

1. *e te kọ*, il est à la mort.

1. *kete la, kete lãgo*, maladie du sommeil.

1. *kete nje*, mal .. qui ronge les extrémités.

mâle 1. *moo, mọõo — mogo bĕlé*, un mâle de cabri, un bouc. — 2. *moko, moo*. — 3. *moo — moo be*.

malice 1. *bŏlo — e mĕle bŏlo pa*, il est très malicieux. — 2. *monjya*. — 3. *bo*.

malin 1. *la .. njo — la e njo pa*, il est très malin. — 2. *la .. kpïeke*. — 3. *la .. kpïeye*.

malle 1. *sanduku*. — 2. *sanduku*. — 3. *sanduku, sanḍuku*.

mamelle 1. *ka*. — 2. *ka*. — *ka*.

manche 1. *kpïe, na*. — 2. *kpïe, na*. — 3. *kpïe, lo*.

manger 1. *hõ, hõ hõ — ma hõ hõ pa*, j'ai beaucoup mangé. — 2. *jo jo — ma jo jo sítí*. — 3. *jo jõ*.

1. *hõ hõ — mo hõ ka hõ kpwã*, tu ne fais seulement que manger.

manioc 1. *togbïe — e pa gbie togbïe*, il est allé à la plantation de manioc. — 2. *galã ˜ga*. — 3. *gonjya, gõ˜gya*.

1. *ji togbïe, togbïe ji*, du manioc pourri. — 2. *ji galã˜ga*. — 3. *˜go ˜go*.

1. *ku togbïe, konde togbwe*, fibres de manioc. — 2. *ku gõ˜gya*.

1. *kala togbïe*, du maïs cras ; *kala gbodo*, manioc cuit dans l'huile. — 2. *kala galã ˜ga*. — 3. *ka go ˜gya, kaka go ˜gya*.

1. *mi togbïe, mbunja*, manioc doux. — 2. *mbene mbene galã ˜ga*. — 3. *mbunje*.

1. *kpwa togbïe*, feuilles de manioc ; *gbabutu*, feuilles

cuites sans sel. — **2**. *kpwa galã˜ga.* — **3**. *kpwa gonjya*
1. *mandẽmbe, mandõmbe*, bâton de manioc, chicou angue. — **2**. *mandembe, begmbwa.* — **3**. *mondembe*
1. *njulu togbïe,* farine de manioc. — **2**. *njulu gídí*
3. *nju komo.*
1. *na togbïe,* du bois de manioc ; *ua sescge jugu pa* le petit est excellent. — **2**. *na galã ˜ga.* — **3**. *l gongya.*

manquer **1**. *pa* — « la messe » *pa e kpwa de,* il ne manque jamais la messe.
1. « Dimanche » *gbó pa ma de,* je ne manque pas u Dimanche.
1. *ga pa syọ,* aucun autre ne manque.
1. *kya — x.. e kya ne ge ye de,* x.. ne manque de rien x.. ne manque pas de (quelque) chose ; x.. n'est pauvre de rien.

mante **1**. *ndõgọ imã.*

marabout **1**. *mbò,* (oiseau).

marais **2**. *le ˜go*

marchand **1**. *ua i˜ga — ua se i˜ga.* — **3**. *u a bwa — u a se bwa.*

marchandise **1**. *i˜ga — ma no ˜ga sẹ i˜ga,* je vais acheter des marchandises. — **2**. *bẽ˜ga.* — **3**. *bwa — ma se bwa.*

marché **1**. *jando, mālo, magalo, nda lo.* — **2**. *mburu.* — **3**. *jondo.*

marcher **1**. *no — e nono pa,* il marche beaucoup. — **3**. *landa.*
1. *dĕre — dĕre kpïé,* marcher dans le sentier. — **2**. *de kpwaje.* — **3**. *de kpwaje.*
1. *ha to — a ha to njya, a se nda,* nous avons suffisamment marché, réposons-nous ici.

marier **1**. *ha wŭluse,* prendre femme ; *ha te wŭluse,* prendre pour femme. — **3**. *ja wose.*
1. *ha ko,* prendre un mari ; *ha moose.* — **3**. *ja moose.*
1. *ma wŭluse k'e, ma kákpïe k'e de,* je suis sa femme et non son esclave.

1. *e po kala pi yẽ ˜ga ha ma te wŭluse*, il a payé pour me prendre pour épouse.
1. *e se ma sese de*, il ne m'a pas acheté.

marmite 1. *no – po no*, faire des marmites. — 2. *le joybo*. — 3. *bono — po leno*.
1. *mbãgo*, marmite à cuire les serpents, les léopards, etc.
1. *kpwa no* (*kpwana nzima*, des Burusé).

marque 1. *mokuku – a mokuku ka le ka Nzapa*, c'est la marque, l'insigne des chrétiens.

marteau 1. *sie*. — 2. *sie*. — 3. *sie — le sie*.

masser 1. *ya — ya sot'e* masse-lui le corps. — 2. *pe — pe ko t'e*. — 3. *ya — ya ˜gobo vo*, masser un homme.

matin 1. *tokpïve, t'o kpïve — do te tokpïve*, viens le matin. — 2. *mbike — le mbike*. — 3. *dukpïve, djükpïve*.
1. *kpïve o — a pa te mi tokpïve*, nous partirons de bon matin.

matchette 1. *njenje, monjenje, mõgmbwãgmbo*. — 2. *bakita*. — 3. *bunu*.

maudire 1. *soloko — e soloko ma pa*, il m'a maudit.

mauvais 1. *siti — e go siti*, il est devenu mauvais; *e sisití pa*, il est très mauvais. — 2. *sítí*. — 3. *sí, sidi*.

méchanceté 1. *nzĕle, nzĕre*. — 2. *nzele*. — 3. *nje, nze*.

méchant 1. *mĕle nzĕle*. — 2. *me nzele*. — 3. *me nje — e me nje lu*.

médecin 1. *ua mĕle yẹ, ua ha yẹ kete*. — 2. *a yoro*. — 3. *u a me yo*.

médicament 1. *yẹ, yẹ kete — e ĩ ˜ga mĕle ye kete pa*, il sait très bien faire les médica. — 2. *yoro*. — 3. *yo*.
1. *e ĩ ˜ga mĕle ye pa*, il sait très bien faire les médica.
1. *yẹ — ye la ka*, médica. pour plaie.

meilleur 1. *jũgu pa — ndo jũgu pa ndo*, celui-ci est meilleur que celui-là.
1. *jugu pa be gbó*, meilleur que tous les autres, le meilleur.

1. *jugu pa nda seĩ, jugu pa na nda seĩ*, meilleur que tous les autres, le meilleur.

mélanger 1. *o... dĩgi te... — ha... o pe... — õnõ... pe...*
2. *mbota — mbota pa le ˜gu.* 3. *be — ja so be le sa.*

même 1. *tẽ˜ga kpwa — te˜ga kpwi yẽ*, de moi-même, par eu. pour *ete.*
1. *te˜ga kpwa mo,* de toi-même. par eu. pour *ete.*
1. *te˜ga kpw'e*, de lui-même.
1. *te˜ga kpwa a,* de nous-mêmes.
1. *te˜ga kpwa i,* de vous-mêmes.
1. *te˜ga kpwa yo*, d'eux-mêmes.

mémoire 1. *ta — ta e bo de*, il n'a pas de mémoire. — 2. *to.. ba de.*
1. *e bo ta te de,* il n'a pas de mémoire.

menace 1. *fẽ! fo! — 3. fẽ! so!*

menacer 1. *to kpwa bo la*, diriger la main vers la figure. — 2. *to kpwa la.* — 3. *to kpwẽ — a to kpwẽ la ma.*
1. *e to kpwa e bo la yẽ,* il m'a menacé de son poing.

mensonge 1. *wu, u — a wu*, c'est un mensonge. — 2. *sako.* — 3. *wope, wupe, bope.*

menteur 1. *ua ko wu — mo te wu*, tu es un menteur. — 2. *a gbo sako, a gbo gboro.*

mentir 1. *ko wu,* dire des mensonges ; *mo ko wu pa*, tu mens. — 2. *gbo sako.* — 3. *ŭe le wope.*
1. *mĕle wu ? mo mele wu pa*, tu mens. — 2. *me sako.* — 3. *mo le wupe mone*, tu m.
1. *te wu ? mo ene wu, mo te wu,* tu mens.
1. *ene wu — mo ko wu ka mo pa*, tu mens beaucoup.
1. *ene — ene ma ko ! ma ene lo de !* ne me mens pas ! je ne te mens pas.

menton 1. *sa mo — sa mo e*, son menton. — 2. *sa bã˜ga.*

menu 1. *ndekẹnẹ, ndekini — kolo ndẹkẹnẹ,* couper menu. — 2. *ti ti.*
1. *seke — seke seke — oro seke seke*, couper menu.
1. *woro seke seke,* couper menu.

mépriser **1**. *se - ma se e pa*, je le méprise. — **2**. *se*. — **3**. *se*.
1. *mĕle eueuā*.
1. *mo mĕle eueuā vo pa*, tu mép. bcp. les gens.
1. *vo do mo mĕle, hũ, hũ, hũ*, un homme vient tu fais, hou, hou.
1. *vo ko wo mo mĕle ka, hũ, hũ, hũ*, qq. un parle, tu ne fais que hou.
1. *mĕle ko ko, mo mĕle eueuā vo ko*, ne fais pas comme cela ; ne mép. pas les gens.

mère **1**. *í — í vo*. — **2**. *ŋí, ŋí bo*. — **3**. *ŋi, ŋe*.

mesurer **1**. *ïe*. — **2**. *le*. — **3**. *le — le tite*, mes. la case.

mettre **1**. *o — mo o bo kaso ko*, ne le mets pas dehors. — **2**. *o. wo*. — **3**. *o*.
1. *mo o ye bo bõ˜ga e tírí te e*, tu y as mis quelque chose pour l'alourdir.
1. *mo o so bo sãnduku*, mets la viande dans la caisse.

midi **1**. *wondo — te wondo*, à midi ; *mo do te wondo*, viens à midi.
1. *ma goni te wondo*, je m'en irai à midi.
1. *te bay wondo*, à midi ; *ma go yẽ te bay wondo*, je m'en retournerai à midi.

miel **1**. *mọ nzoy*, tourteau ; *kpo*. — **2**. *mo biba*. — **3**. *mo nji*.
1. *dando*, miel d'une espèce de petite mouche. — **2**. *ndindye*. — **3**. *denju*.

mien **1**. *n' yẽ, ni yẽ — ndo a ni yẽ*, c'est celui-ci le mien ; *ni yã, n'yã*.

milicien **1**. *turgu, turugu, mõndele*. — **2**. *turgu*. — **3**. *turugu*.

milieu **1**. *je, jeje, toto — bo toto*, au milieu ; *bo to*, au milieu de .. — **2**. *je, jeje, mine, to mine*. — **3**. *toto, tõtõ*.
1. *bo jeje, bo je*, au milieu de .. — **2**. *do je te a*, viens au milieu de nous.

mille-pieds **1**. *˜gõgono*. — **2**. *˜go˜gono*. — **3**. *kõ˜go*.

mince **1**. *ga syọ — e ga syọ*, c'est mince. — **2**. *pébérébé*.

minerai **1**. *njo kăla*. — **2**. *njo kala*. — *ndã ˜ga, luba*.

minuit 1. *je biti — te je biti*, à minuit. — 2. *to mina kpïve.* — 3. *to biti, to biti.*

mirer se 1. *ęlę, ęlę la — mo ele la mo?* tu te mires? — 2. *yele la le tatala.* — 3. *eya la.*

miroir 1. *tatăla.* — 2. *tatala.* — 3. *tatala, eya la tatala.*

misère 1. *e mĕle nzĕre bo ma pa*, il me fait des misères.
1. *e mĕle nzĕre ti yẽ pa*, il me fait des misères.

moelle 1. *mõmõ, mõ kua.* — 2. *mo kua, mo te kua.* — 3. *mbototo.*

moi 1. *ma — a ma*, c'est moi ; *ma a ne mo*, je suis à toi .. — 2. *ma, de ma*, c'est moi ; *do ma.* — 3. *ma — ˜ga ma*, c'est moi.
1. *a ni yẽ*, c'est à moi, c'est le mien ; *a n'yẽ.* — 2. *de ma de, ye ni*, ce n'est pas moi, lui.
1. *soti yẽ — e ele ka soti yẽ*, il ne fait que me regarder.

moisi 1. *kutu — mãndẽmbe kutu*, la chikouangue est moisie. — 2. *eu — a eu*, c'est moisi. — 3. *kuku, mondembe kutu.*

moitié 1. *du, dudu.* — 2. *ga ndyuku.* — 3. *je, ga je, ga je.*

mollet 1. *sa te ˜gãgala (vo).* — 2. *so mba nu.* — 3. *bi wo.*

mon 1. *yẽ, yã, n'yẽ, n'yã, ni yẽ, ni yã.*

monde 1. *to, to gbó — to seĩ*, la terre. — 2. *to.* — 3. *to.*
1. *vo, vo gbó — vo seĩ*, les hommes. — 2. *bo.* — 3. *vo — vo kpwa.*

montagne 1. *kăla — kala bonja*, la montagne de Zongo. — 2. *ta.* — 3. *kala.*
1. *kala ˜bãgi*, la mont. de Bangui.

monter 1. *õ — õ kăla*, monter, gravir la montagne. — 2. *õ˜gõ, õ˜go ta, õ na.* — 3. *õ — õ la ye.*
1. *gbïve yé*, aller en amont ; *ga gbïve ye*, une pirogue monte. — 2. *gbïve a jipo.* — 3. *go njya ˜gu.*
1. *ma gbïve yé gbwa ka Bakundu*, je monte au village de Bakoundou.

montrer 1. *wo — wo ma*, montre moi ; *wo ga ma*, montre m'en un autre. — 2. *go — go ma.* — 3. *wã˜ga .. nda.*

1. *wo b'é*, montre lui. — 3. *wã˜ga ma nda kpwaje*, m. moi la route.
1. *ko mono mo wo kpïe b'a*, va devant nous montrer le sentier. — 2. *mo — a mo le ma*. — 3. *mo*.

moquer 1. *mo — e mo ma kutu kutu*, il se moque constamment de moi.

morceau 1. *ga ndo — ha ma ga ndo kolo sọ*, donne moi un morceau de viande. — 2. *nduku, ndjuku, ndyuku*. — 3. *je, ga je, te ma ga je so*.
1. *po njo — po njo na*, un morceau de bois. — 2. *ja ma nduku*, donne moi un morceau.
1. *du, ndu — du na*, un morceau de bois, un reste de bois ; *ndu so*, morceau de viande.

mordre 1. *hõ — bono hõ ma*, le chien m'a mordu. — 2. *jo, nomo*. — 3. *nõmõ, bõ nõmõ ma*.
1. *bono hõ la ka*, le chien a mordu et fait une plaie.
1. *bono hõ na laka*, le chien a mordu et fait une plaie.
1. *bono na laka*, le chien a mordu et fait une plaie.
1. *mono — bono mono ma bo nu yẽ*, le chien m'a mordu au pied. — 2. *nomo*.

mort 1. *ua kọ*, le mort.
1. *kpïi — e kpïi*, il est mort. — 2. *kpïi*. — 3. *kpïi*.
1. *na lo e kpïi seĩ*, cet arbre est mort complètement.
1. *kọ*, la mort ; *e te kọ*, il est à la mort.

mortier 1. *buĝa, njŏro*, petit mortier allongé. — 2. *buka, boka*. — 3. *koto*, pilon ; *kpïeto*.
1. *to — dĕre to*, fricasser le mortier, piétiner. — 2. *to*.

morve 1. *fĕnĕ*. — 2. *ndoko*. — 3. *˜go, mo nyõ*.

mot 1. *wo — wo lo ki syọ*, ce mot n'est pas juste. — 2. *˜go*. — 3. *ïe*.

mou 1. *muu, muĝu — e mugu pa, e njo syo*, c'est très mou, non pas dur. — 2. *moko — moko moko*. — 3. *moo*.

mouche 1. *˜gũgu*. — 2. *˜gi*. — 3. *˜gu ˜gu*.
1. *njenje*, petite mouche (qui bouchent les serrures). — 2. *gbogboke*. — 3. *njenje*.

1. *sinini*, petite mouche qui tire du sang. — 3. *mobanabana.*

moucher 1. *nyẽ hõ — i nye hũ i,* mouchez-vous le nez. — 2. *nye ˜gõ. nye nõ.* — 3. *fi ˜go mo nyõ.*

mouiller 1. *bo — bo mõgo.* mouiller l'étoffe. — 2. *bo.* — 3. *bo — bo bõ ˜go.*

1. *mõgo bo,* le pagne est mouillé. — 2. *bõ˜go a bo.* — 3. *bõ˜go bo.*

1. *gbo — ma gbo ma pa,* la pluie m'a mouillé, m'a frappé.

moule 1. *kĕle.*

mourir 1. *kpïi — e te kpïi kpïi,* il se meurt. — 2. *kpïi.* — 3. *kpïi.*

1. *kpɯale e kpïi*, il va bientôt mourir.

1. *kuru e kokŏlo,* son âme, sa vie se tranche, se coupe.

1. *e kŏlo kuru e,* il coupe sa vie, son âme.

1. *e ɯo konde e koto njya,* il a fini de souffler son cœur dehors.

1. *e gu njya,* il est raide.

mousse 1. *pŭlu — pŭlu pẹ,* mousse de vin. — 2. *pulo, pŭlo pe, pílo pe.* — 3. *pulu — pulu pe.*

moustique 1. *˜gŭgu biti.* — 2. *˜gu ˜gu.* — 3. *˜gu ˜gu bítí.*

mouton 1. *taba.* — 2. *taba.* — 3. *be.*

moyen 1. *nda mèle — nda mèle .. bo*, il y a moyen de faire. — 2. *da me .. da me .. ba.* — 3. *nda na me .. gbo* (*bo*).

1. *nda mèle .. bo de,* il n'y a pas moyen de faire.. — 2. *da me .. ba de.* — 3. *nda na me .. gbo le.*

1. *nda .. bo,* il y a moyen. — 2. *da .. ba, da da me ye mi bo.* — 3. *ndanda na me bia ne bo le.*

1. *nda .. bo de*, il n'y a pas moyen. — 2. *da .. ba de.*

muet 1. *ua kpo mo, ua kpɯo mo.* — 2. *a nyuko mo.* — 3. *ɯuɯu — vo ne ɯu ɯu,* cet homme est muet.

1. *mo x.. kpo — mo x.. kpɯo,* x.. est muet.

1. *x.. u a kpo mo,* x.. est muet.

mur 1. *do te — do te te,* le mur de la case. — 2. *kokolo tete.* — 3. *do tite.*

mûr **1**. *gba, gbwa — kufŭru gba, kufŭru gbwa,* le maïs est mûr. — **2**. *gba, gbwa, ndo a gba.* — **3**. *gba, gba, ndo gbã.*

1. *njo — siga ló njo,* cette citrouille est mûre (dure). — **2**. *landa — dege landa.* — **3**. *gbïe.*

1. *le — togbwe le,* le manioc est mûr. — **2**. *ṭipa — galã ˜ga ṭipa.* — **3**. *le — go ˜gya le.*

1. *gbwa bo,* des bananes mûres (jaune). — **2**. *gbwa ndo.*

1. *kufŭru gbwa pa, eu njo e kpïi,* le maïs est mûr, sa barbe est morte.

1. *kufŭru e mĕle sabu mboto,* le maïs est mûr, sa barbe est morte.

N

nageoire **1**. *nu si.* — **2**. *˜genje kepe si.* — **3**. *be si.*

nager **1**. *bõ˜gọ — e bõ˜gu te ejugu,* il nage bien. — **2**. *nyẽ˜gu.* — **2**. *bõ˜go — ma bõ˜go lu.*

1. *e bõ˜gọ pa.*

nain **1**. *babẽga, bambẽga.* — **2**. *bambẽ˜ga.* — **3**. *yamdẽ˜ga*

naître se rend par « enfanter ».

1. *u a ju ndo ko siti,* on a enfanté celui-ci le dernier ; celui-ci est né le dernier.

narine **1**. *mo hõ, mo hũ.* — **2**. *bu ṅõ.* — **3**. *mo nyõ.*

nasse **1**. *mãga.* — **2**. *yã˜ga.* — **3**. *mõ˜ga.*

natte **1**. *sạlạ.* — **2**. *bobo, gbogbo.* — **3**. *bu˜gu, kala,* n. bangala.

nègre **1**. *bi vo.* — **2**. *bi bo.* — **3**. *bi vo, bíbí vo.*

ne ... pas **1**. *de, le,* se met après des substantifs. — **2**. *de, le.* — **3**. *le, ïve, de.*

1. *syọ,* se met après les substantifs, les verbes. — **2**. *so.*

1. *ko,* s'emploie dans les phrases impératives négatives. — **2**. *ko.* — **3**. *ya.*

nerfs 1. *sisa.* — 2. *kuru — kuru te.* — 3. *ku — ku kpwe,* n. de la main.

nettoyer 1. *kpwaǵa — kpwaǵa ᵍbo no,* net. la marmite. — 2. *kpwaka — kpwaka to jogbo.* — 3. *lo — lo la se,* n. la lame d'un couteau.

1. *vŏlo — vŏlo ᵍbu ˜gombe,* net. un fusil. — 2. *ṭitika.*

1. *dili.*

neuf 1. *vina.*

neuf, ve. 1. *to — ha ma to mõgo,* donne moi un pagne neuf. — 2. *to — to bõ˜go.* — 3. *to bõ˜go.*

nez 1. *hũ — hu vo,* nez d'homme. — 2. *ṅõ.* — 3. *nyõ.*

1. *be sa (bu), be sa (bo),* tirer des vers du nez.

1. *mo be sa bo e,* tu lui tires des vers du nez.

nicotine 1. *˜gọ mãga.* — 2. *˜go, mã˜ga.* — 3. *˜go mbã˜ga.*

nid 1. *te — te nu,* nid d'oiseau. — 2. *tete nu.* — 3. *te nu, tite nu.*

nœud 1. *gmbo — gmbo ˜gako,* n. de la canne à sucre. — 2. *gmbo.* — 3. *gmbo, gmbo ˜gã˜gu.*

nouer *kpo — kpo ku,* nouer la corde. — 2. *kpo — kpo ku.* — 3. *to — to ku.*

noir 1. *bi — bi mõgo,* une étoffe noire ; *mõ˜go lo te bibi,* cette étoffe est noire. — 2. *bi.* — 3. *bi.*

1. *bita,* teinture noire dont ils s'enduisent.

nom 1. *ele.* — 2. *yele.* — 3. *ẽ — ee mo ne ?* quel est ton nom ?

nombre 2. *gmbota, gmbota bo.*

nombreux 1. *bia — bia pa.* — 2. *bula — bula siti.* — 3. *ia — ia vo, vo de, vo mone.*

nombril 1. *mo ya — mo ya vo.* — 2. *monya, n'ya.* — 3. *monya.*

non 1. *ii — a wu,* c'est faux. — 2. *ü.* — 3. *õõ.*

1. *u de ?* n'est-ce pas non ?

notre 1. *k'a.*

1. *na ga,* le nôtre ; *a na ga,* c'est le nôtre (*n'a ga*).

nourrir 1. *ha hõ,* procurer de la nourriture. — 2. *ja jo.* — 3. *te jõ — te ïve e jõ,* donne lui n.

nourriture 1. *hõ — ma mĕle hõ yẽ njya*, j'ai fini de faire ma nourriture ; j'en ai assez fait pour gagner (mériter) ma nourriture. — 2. *jo*. — 3. *jõ*.

nous 1. *a — a pa*, partons ; *a a*, c'est nous.

nouveau 1. *to, to kpïve — toto kpïve*, un nouveau chemin. — 2. *to — to kpwaje*. — 3. *to — to kpwaje*.

1. *mbeti lo a toto*, ce livre est nouveau.

nouvelles 1. *sako — ko sako*, raconter les nouvelles. — 2. *sako — gbo sako*.

noyau 1. *le na, syẽ na*. — 2. *ndika, ndika*.

noyé 1. *kpïvi ˜go — x.. kpïvi ˜go*, x.. s'est noyé. — 2. *no le ˜gu, a no le ˜gu*. — 3. *kpïvi ˜go*.

nu 1. *mõgo de — mõgo bo de*, sans pagne. — 2. *bõ˜go de, bõ˜go ba de*. — 3. *a gbã˜ga*, il est nu.

1. *˜gẽgĕle gita — e ˜gẽgĕle gita*, il est nu, il n'a rien aux fesses, au derrière. — 2. *˜gupa kulukpwa*.

1. *mo du ˜gẽgĕle wa ?* tu restes nu ? *mo yo mõ˜go de wa ?* tu ne mets pas de pagne. — 2. *ye gmbwã˜ga*, il est nu.

nuage 1. *bi lakpïvé*, ciel noir, obscur. — 2. *bi lakpïve, lakpïve a bi siti*. — 3. *bi lakpïve, lakpïve bibi*.

1. *lakpïvé do pa*, le ciel se couvre de nuages beaucoup.

1. *ma bi pa*, l'orage obscurcit le ciel beaucoup.

nudité 1. en signe de deuil, *gmbwãga*. — 2. *gmbã˜ga, gmbwã˜ga*. — 3. *gbã˜ga, gbïvãga*.

nuit 1. *biti — te biti*, de nuit ; *biti o — e kpïvi biti o*, il est mort pendant la nuit. — 2. *bike — to bike*, de nuit (*biki*). — 3. *bi, biti — le biti*, de nuit.

1. *kpïve bi — kpwale kpïve bi*, il fera bientôt nuit. — 2. *ma no ˜ga bike a bi*, je m'en vais p. q. la nuit noircit. — 3. *kpïve bi, kpïve bi e*.

nuque 1. *pe ˜golo*, dessus de la gorge. — 2. *pe ˜go*. — 3. *pe, ˜go*.

1. *do ˜golo*, côté de la gorge.

O

obscur **1**. *bi — ɡbo te bi pa*, l'intérieur de la case est obscur. — **2**. *bi*. — **3**. *bi*.

obscurité **1**. *tubili, tugbili*. — **2**. *mbima*. — **3**. *pimã*.

1. *te mèle tubili pa*, la case fait obscurité. — **3**. *tite me pimã mone*.

1. *tubili ha te pa*, l'obsc. saisit la case. — **3**. *pimã tite mobya*.

1. *tubili ha ɡbo te pa*, l'obsc. saisit l'intérieur de la case. — **2**. *mbima to tete*.

1. *ɡbo te mèle tubili pa*, l'intérieur de la case fait obsc.

1. *tubili ha to gbó*, l'obsc. saisit toute la terre.

obstruer **1**. *yoɡo, yõɡõ — kpïe yoɡo*, le sentier est obst. — **2**. *nyuko — nyuko kpwaje*. — **3**. *nyõ — nyõ kpwaje*.

obtenir **1**. *bi — ma bi ye syo*, je n'ai rien obtenu. — **2**. *bua, boa*. — **3**. *bi*.

occasion **1**. *lipi*, par la même occasion.

1. *a no ho lipi, a bu ho lipi*, allons jusque là-bas par la même occ.

occuper s' **1**. *nda njo...*, avoir la tête à... — **2**. *da njo ... bo*. — **3**. *nda — njo .. le ..*

1. *nda njo yẽ te ye ka mo ?* m'occupé-je de tes affaires ?

1. *nda njo yo te bono ka mo ?* s'occupent-ils de ton chien ?

1. *nda njo e te ndo de*, il ne s'occupe pas de cela.

odeur **1**. *se — se laka*, l'odeur de la plaie. - **2**. *se, sese*. — **3**. *se, sese*.

1. *se soti yẽ pa mo hũ yo*, ils m'ont flairé ; m. à m. : l'odeur de mon corps est entrée dans l'ouverture de leur nez.

1. *sese jugu pa*, l'odeur est excellente. — **2**. *sese fu juku*, od. bonne. — **3**. *sese koko, ko sese*.

1. *sese jugu syọ : sese sítí pa,* l'odeur est mauvaise. — **2**. *sese fu sítí*, od. mauvaise (*siti*). — **3**. *sese koko le.*
1. *sese gbo,* l'odeur frappe.

œil **1**. *nzila, la — la e njo pa,* il a l'œil très fort, il est très malin. — **2**. *la.* — **3**. *nzola — nzola kpo,* un œil.
1. *la moose lo njĕre,* l'œil de cet homme est méchant.
1. *la e muĝu,* son œil est mou, il n'a pas l'œil.
1. *gomo la ˜ga x..,* faire signe de œil à x..

œuf **1**. *păla, păra — păla ˜gọ,* œuf de poule. — **2**. *pala.* — **3**. *pa — pa ˜go.*
1. *˜go păla*, blanc d'œuf. - **2**. *pesi ˜gu pala.* — **3**. *mbumbu pa ˜go.*
1. *gbwa păla*, jaune d'œuf. — **2**. *gbwa to pala.* — **3**. *˜ge pa ˜go.*

oiseau **1**. *nu.* — **3**. *nu.*

ombrage **1**. *sakulu — sakulu na*, ombr. d'arbre. — **2**. *sakolo — sakolo na.* — **3**. *ndagugu — ndagu lo, nda gu gu na lo.*

ombre **1**. *kulu, kuru, kukulu.* — **2**. *kunu — kunu te.* — **3**. *ku — ku vo.*

omoplate **1**. *kele baĝa.*

on **1**. *wa, ua.*

ongle **1**. *kunju — kunju kpwa,* on. de la main. — **2**. *kuṭu kpwa.* — **3**. *kunjo kpwe.*

orage **1**. *ma, ˜gọ, ˜gu.* — **2**. *ma.* — **3**. *ma.*

oreille **1**. *je — o je ˜ga,* prêter oreille à .. — **2**. *je — o je, wo je.* — **3**. *je.*
1. *o je mo ˜ga wo lo,* prêter oreille à cette parole. — **3**. *euo.*
1. *o je mo ˜ga˜ga*, prêter oreille.

orgueil **1**. *jema* (grimace) *e mĕle jema pa,* il est très org., maniéré. — **3**. *njã˜ga — a me njã˜ga lu.*
1. *mĕle mogo.* — **2**. *me le moko, — me sia* (femme). — **3**. *me njã˜ga.*

origine **1**. *ndulu.*

orner 1. *nege.* — 2. *leke.* — 3. *me.. koko.*

os 1. *kua — kua bembe*, os frontal. — 2. *kua.* — 3. *kua.*

oseille 1. *ˇgolo, kpo sa — mbuma,* sorte d'oseille sèche. — 2. *kpokpo — kpo sa.* — 3. *nda so. sole.*

otage 1. *tũgi*, ot. de guerre libérable. — 2. *piri.* — 3. *tuˇge.*
1. *kákpïe*, esclave. — 2. *kakpïe.*
1. ot. pour dette, *njãgo.* — 2. *njãˇgo.* — 3. *njãˇgo.*
1. *kabi,* homme auquel on procure une épouse. — 2. *gmbolo.*

ôter 1. *dopo, boto*, *gboto.* — 2. *boto — boto ma..*, ôte moi.. — 3. *bolo.*

— s' 1. *gozi — gozi yo ho,* ôte-toi, va là-bas. — 2. *wozi — boto te mo*, ôte-toi. — 3. *gozo — eso gozo,* lève toi va là-bas.
1. *gozi ma*, ôte-toi de moi, fais moi place.
1. *gozi pi yẽ*, ôte-toi de sur moi. (*pi* = *pe*).

où 1. *ka ? x.. ka ?* où est x..? *mo no ka ?* où vas tu ? — 2. *ˇga ?* — 3. *na ? mo ga na ?*
1. *e bo ka ?* où est il ? *e bo ka wa ?*
1. *e pa ka ? e pa bo ka ?* où est il allé ?
1. *ka — a ma ka ? a lo,* où est-ce moi ? c'est toi.

oublier 1. *ta.. bi*, *tata bi*, *ta bi te, ta e bi te*, il a oublié. — 3. *to.. ele — to ma e le*, j'ai o.., *to ma e le mokanda,* j'ai o. le livre.
1. *ta yẽ bi t'e*, je l'ai oublié ; *ta mo bi te*, tu as oub.
1. *ta mo bi te ko !* n'oublie pas.
1. *ta kema bi te ˇgombe seĩ*, les singes ont complètement oublié le fusil.
1. *ma bi ta te*, j'ai oublié.

ouest 1. *kati*, (le bas pays). — 2. *kati.*

oui 1. *i, yo.* — 2. *i, yo.*

ouvert 1. *kpïele — mo te kpïele,* la porte de la maison est ouv. — 2. *kule — moˇge te a kule.* — 3. *so — mo te so.*

ouverture 1. *mo — kpïele mo te bo bĕle,* ouvre la porte aux cabris. — 2. *mo, moˇge.* — 3. *mo.*

ouvrir **1**. *kpïvele, kpïvele mo te bĕlé*, ouvre la bergerie. — **2**. *kule — kule mo˜ge te bele*. — **3**. *kwe — kwe mo te*.
1. *a — a mo mo*, ouvre ta bouche.

P

pagaie **1**. *kay*. — **2**. *kay*. — **3**. *mã˜ga*.

pagayer **1**. *gbïve kay — i gbïve kay te kindi*, pag. avec force. — **2**. *gbïve kay*. — **3**. *gbïve mã˜ga*.
1. *gbïve ˜gu — i gbïve ˜gu te kpïveke*, pag. avec force. — **2**. *gbïve ˜gu* — **3**. *gbïve ˜gu*.
1. *gbïve bali — i gbïve bali te moĝo*, pagayez doucement. — **2**. *gbïve balé*. — **3**. *gbïve bae*.
1. *gbïve ga*. — **2**. *gbïve ga*. — **3**. *gbïve ga*.

pagayeur **1**. *u a kay — ma do ˜ga ha u a kay*, je suis venu prendre des pag. — **2**. *a kay, a kayo*. — **3**. *nu a mã˜ga*.
1. *vo kay — vo kay bo de*, il n'y a pas de pag. — **2**. *bo kay*.
1. *vo bonda gbïve kay, u a gbïve kay, u a gbïve ˜gu*.

pagne **1**. *mõgo — mo mõgo*, bout de pagne. — **2**. *bõ˜go*. — **3**. *bõ˜go — gbie bõ˜go la ye*, lève ton p.
1. *˜gobo — ˜gobo mõgo*, pagne de dessous ; *mbo mõgo*.
1. *melembe*, pagne de devant pour femme ; *melembe kizi*, pagne en perles. — **2**. *karakpwa*. — **3**. *mamba*.
1. *gbodo* — pagne de derrière pour femme. — **2**. *dadami*.

paille **1**. *ndi — be ndi*, porter de la paille. — **2**. *mbenje — dere mbenje*, porter p. — **3** *ndi — be ndi*.
1. *bo ndi*, ramasser la paille. — **2**. *gbo mbenje*. — **3**. *gbo ndi*.
1. *gba ndi*, botteler la paille.

paillote **1**. *te*. — **2**. *gbogbo*. — **3**. *tite — mo tite to ga*, faire p. dans pirogue.

palabre **1**. *bala — băla k'e jugu syọ*, son pa. n'est pas bon. — **2**. *buru˜ga, mbã˜ga*. — **3**. *mbã˜ga*.
1. *wo — wo k'e jugu syọ*, son pa. n'est pas bon. — **2**. *˜go*. — **3**. *ïwe, ve, ge ïwe*, chercher pal.
1. *e njya te wo*, le pal. est fini.

palissade **1**. *˜gala — si ˜gala*, faire une pal. (enfoncer). — **2**. *gara*. — **3**. *gmba — si gmba*.
1. *găla, găra*.

palmier **1**. *na pe, na mbia*. — **2**. *bete*. — **3**. *mbia, to*.
1. *õ mbia*, monter au palmier.
1. *kolõgo — na kolõgo*, palmier éventail. — **2**. *kiri*. — **3**. *kolõ˜go*.
1. *melẹ́ pe*, nervure du palmier.
1. *njo mbia — nju mbia*, régime de noix de palme. — **2**. *njo bete*. — **3**. *njo mbia*.
1. *mbia*, noix de palme ; *gbwa mbia*, noix de palme jaune, mûre. — **2**. *le bete*. — **3**. *mbia*.
1. *sọmbọ, sumbu*, noix de palme molle. — **3**. *sombo*.
1. *pumba (kumba)*, bouquet du palmier *(sese)*.
1. *le pumba*, graines du bouquet.
1. *pepe*, noix de palme non mûre.
1. *ndiga*, amande. — **2**. *le ndika, ndika*.
1. *nzila ndiga*, noyau. — **2**. *le ndika*.
1. *kpwa pe — mele pe*, tailler les palmiers. — **2**. *de bete*. — **3**. *de pe*.
1. *yãnza*, entonnoir. — **2**. *pema*. — **3**. *yanza*.
1. *wa pe — wa la pe*, inciser les palmiers ; *ma no wa pe*, je vais inciser le pal. — **2**. *ta pe*. — **3**. *wa la pe*.
1. *wo pe, wo lape*.
1. *boku, boĝu*, maillet.
1. *dobolo*, long couteau. — **2**. *mbeĩ ta pe*. — **3**. *djumbato*.
1. *gobali*, couteau recourbé. — **2**. *kono ˜go˜go*. — **3**. *govali*.
1. *˜ginza*, serpe.

1. *soko*, escalier, trou pour monter. — 2. *da nu*. — 3. *po — o nu la po*, mettre pied dans trou.

palmier 1. *kpo*, cerceau pour monter au palmier. — 2. *sa ˜ga te*. — 3. *yenda*.

1. *konde mbia*, *nji mbia*, cœur du palmier. — 3. *nji to pe*.

palpiter 1. *toto — mboǧu e toto*, son cœur pal. — 2. *nobe*.

panier 1. *kili — jugu mbo kili lo!* le joli petit panier! — 2. *sekpïe*. — 3. *˜gindo*.

1. *sã˜gi*, panier à grands trous. — 3. *kẽ˜ge*.

1. *gmbede*, grand panier. — 3. *kiẽ˜go*.

1. *yaǧase*. *yakase*, panier de pêche. — 3. *ki*.

1. *gobogboya*, corbeille ronde.

1. *˜gõ˜go*, panier tressé fin. — 3. *itanda*.

1. *mbãnã*, panier à cou étroit.

1. *le mbãnã*, couvercle de ce panier.

1. *gita te dadara*, le fond est étroit.

1. *njo njo o*, le haut est large.

1. *mbli*, liane à panier.

1. *gbïe kili*, tresser des paniers.

1. *kolo*, petite corbeille ronde (*liki*).

panse 1. *tusi — tusi nzalẹ*, panse de buffle. — 2. *kundu*, *kundu nzalẹ*. — 3. *mbu — mbu so*.

papier 1. *mbeti*, *mokanda*. — 2. *mbeti*, *kpwa mbeti*. — 3. *mokanda*.

papillon 1. *mbolo — mbolo ulu*, le p. vole. — 2. *mbu*. — 3. *pepe*.

parade 1. *tati — ye tati*, objet de parade.

paraître 1. *koto — pe koto*, la lune paraît. — 2. *koto*. — 3. *kolo — pe kolo*.

paralysé 1. *wenze — kpwa e wenze*. — 2. *menje — kpwa yẽ menje*. — 3. *njo — kpwe njo*.

1. *kusu — kpwa e kusu*, sa main est para. — 2. *yofo*, *nyofo*.

parce que 1. *bõ˜ga*, *bõ˜ga ndo*, *˜ga*, *˜ya ndo*. — 2. *˜ga*.

parapluie **1**. *kpïe a ma.* — **2**. *kwãgmbara.*

parasol **1**. *kpïe a bay, kpïe bay.*

pardon ! **1**. *mboei ! mboei tekélé tékèle gbwa mu ˜gu ˜gu.* — **3**. *mboei, mboei, o ma to*, p. laisse moi.

1. *tekěle,* demander pardon. — **2**. *molo .. le so.* — **3**. *yo — ma yo mo !* je te demande pardon.

1. *tekěle la — ma tekěle la yẽ bo e*, je lui ai dem. pardon. — **2**. *ma molo x.. le so.* — **3**. *sõ — ma go sõ mo,* je viens te demander pardon.

3. *yõ — ma go yõ mo,* je viens te demander pardon.

pardonner **1**. *gaka — gaka ma*, pardonne moi. — **3**. *o .. to.*

parent **1**. *bila — a bila yẽ,* c'est mon parent. — **2**. *béla, bila.*

parer **1**. *nęgę.* — **2**. *leke.*

— **se** **1**. *nęgę sote, mèle lĩgi.* — **2**. *leke te.* — **3**. *me li˜gi,* — *mo me li˜gi lu.*

paresseux **1**. *u a kpo — e mèle kpo pa*, il est très paresseux. — **3**. *me bia ïe.*

parfum **1**. *yǫmbǫ.* — **2**. *yombo, kuta.* — **3**. *yombo.*

parier **1**. *mèle afa — a t'a mèle afa*, nous avons parié. — **2**. *ofa — x.. le x.. ofa*, x.. et x.. ont parié. — **3**. *gomo eto.*

parler **1**. *ko wo — e te ko wo*, il parle, il est en train de parler. — **2**. *di ˜go, dji ˜go, gbo ˜go.* — **3**. *ïe ïe.*

1. *e ko wo bu de,* il ne parle pas encore, il ne peut pas encore parler.

1. *e ko wo te jugu de, e ko ka sítí wo*, il ne parle pas bien, il ne parle que mal, il ne dit jamais de bonnes choses, il n'en dit que de mauvaises.

1. *u a ko wo yẽ a la ?* qui est-ce qui parle de moi ?

1. *u a wo cle yẽ a la ?* qui est-ce qui parle de moi ? *e wo te mo,* il parle de moi.

parmi **1**. *je — bo je, gele .. je kízí*, cherche .. parmi les perles. — **2**. *je — to je.*

parole **1**. *wo.* — **2**. *˜go.* — **3**. *ïe — ïe mo koko le.*

partager · **1**. *gapa — gapa to,* p. le sel. — **2**. *gapa — gapa jeje.* — **3**. *gava.*

1. *po — e po de, e po ye de,* il ne partage pas. — **2**. *po.* — **3**. *po.*

1. *kolo — e kolo no pe k'a,* il nous a donné une marmite de vin en partage.

partie **1**. *du.* — **2**. *nḏuku ndyuku.* — **3**. *je.*

partir **1**. *pa — e pa,* il est parti ; *e pa ka syo,* il n'est pas encore parti. — **2**. *ḏeka, dleka — a ḏeka,* il est parti. — **3**. *go.*

1. *a hõ bu a pa,* mangeons d'abord, après nous partirons. — **2**. *pa — ma pa,* je pars. — **3**. *ˇga ne na go,* partons.

1. *bo pe ˇga,* à partir de ; *a o pa,* partons ; *papa n'yẽ ne,* voici que je pars. — **2**. *no — a no nja, a no anja.* **2**. *to se ˇga, to si ˇga.*

partout **1**. *nda gbó — bo nda gbo.* — **2**. *da koe, bere kwe.* — **3**. *nda kpwa, nda nda kpwa.*

parure **1**. *yapu, yẹpu — yo yapu,* vêtir les parures. — **2**. *yapu, yo yapu, wo yapu.* — **3**. *yapu.*

1. *lĩgi — mẽle lĩgi.* — **3**. *li ˇgi — me li ˇgi.*

passer **1**. *pa — e pa ko nda,* il a passé par ici. — **2**. *koro — a koro,* il a passé. — **3**. *wolo — a wolo mane,* il vient de passer.

1. *i pa te mono,* passez devant. — **2**. *a kolo nja.* — **3**. *go — ago ke ke ne,* il vient de passer.

1. *sa pẹ,* passer le vin, clarifier, purifier ; *u a sa bu de?* on ne le passe pas d'abord.

passeur **1**. *u a ha vo te ga,* litt., celui qui prend les gens par la pirogue. — **2**. *a ṭuku bo.*

1. *u a bo vo te ga.*

patate **1**. *bande.* — **2**. *badoro.* — **3**. *babẽ ˇge.*

pâte **1**. *komo.* — **2**. *gidi — giḏi gidji.* — **3**. *komo, kumu.*

patte **1**. *nzaya,* cent-pattes. — **2**. *ndaya.*

1. *ˇgõgono,* mille pattes. — **2**. *ˇgõ ˇgono.* — **3**. *njombwa.*

1. *ˉgõgono gbia ma ˉga kama yẽ kpäi bo ga gbwa*, le mille-pattes m'a prévenu que mon frère est mort dans un autre village (ils croient que toute morsure de mille-pattes est l'annonce de la mort d'une personne chère.)

patrie 1. *likanda gbwa — liǧanda gbwa.* — 3. *ˈkanda — kanda ma gbã Gmbetu.*

1. *u a likanda gbwa yẽ*, mes compatriotes.

paume 1. *te kpïa vo*, p. de la main. — 2. *tamba kpwa.* — 3. *te kpïe.*

1. *te pe kpwa vo*, dessus de la main. — 3. *pe kpïe.*

paupière 1. *ku la — ku la vo, ku la yẽ*, mes p. — 2. *kukpwe la.* — 3. *kukpïe la.*

pauvre 1. *kia*, être pauvre de ..., *ma kia ye gbó*, je suis p. de tout, je manque de tout. — 2. *mburu — a mburu*, il est p. ; *ma me mburu siti*, je suis p. — 3. *ka ya — ma ka ya, ma ka ya ya, ma ka ya pata.*

2. *le ma mburu siti*, je suis très pauvre.

payer 1. *se — e se ma*, il m'a payé ; *ma po e njya*, j'ai fini de le payer. — 2. *se.* — 3. *se — se ma popo.*

1. *se po — e se po ma*, il m'a payé. — 2. *se po, se popo.*

1. *mo ẽ ˉga ĩ ˉga se po bo lo a ĩ?* que veux tu comme payement ?

1. *ma ha e, ˉga po kala bo pe e*, je l'ai pris dans (avec) l'intention de payer des fers pour lui.

pays 1. *gbwa*, village. — 2. *gmbwa.* — 3. *gba, gbã, kanda.*

1. *to*, terre. — 2. *to.* — 3. *to.*

peau 1. *ndăla, ndăra — pe ndara*, dessus de la peau. — 2. *koto.* — 3. *koto.*

pêche 1. *lisŏlo.* — 3. *liso — go liso*, aller à la pêche.

pêcher 1. *mĕle lisŏlo.* — 2. *gye yuku.* — 3. *me liso.*

1. *gĕle si*, chercher du poisson. — 2. *gye si.* — 3. *gye si.*

1. *lę gopo*, pêcher à l'hameçon.

1. *gbo si te gopo,* pêcher à l'hameçon.
1. *yuru ˜gu — yüru ˜gu,* pêcher au panier.

peigne 1. *gbala.* — 2. *salola.*

peine 1. *nyomo — mĕle nyõmõ,* avoir de la peine. — 3. *mõmõ — nyõmõ ma x...* x.. a de la p.

peler se 1. *kobo — sot'e kobo gbó,* son corps s'est tout pelé.

pêle-mêle 1. *truku — bla kufŭru truku truku,* jeter le maïs p. m. — 2. *gmbwa gmbwa.* — 3. *nyã˜ga nyã˜ga, nyẽ˜ga nyẽ˜ga.*

pellicule 1. *sa njo .. se — sa njọ yẽ se,* j'ai des pel. dans la tête.

pelote 1. *gbwa — gbwa kusa,* pelote de fil. — 2. *njo kusa,* p. de fil. — 3. *gmbu njimba.*

pelure 1. *kukpïve.* — 2. *ku kukpwe.* — 3. *kukpwe, kukpïve babẽ˜ge.*

pendant 1. *te — te biti,* pendant la nuit. — 2. *le — le bike.* — 3. *le le biti.*

penser 1. *lẽge — e lẽge te syọ,* il ne pense pas à sa case. — 2. *lẽ˜ge.* — 3. *tõ˜go ma tõ˜go laṇe ma,* je p. à mon frère.
1. *ma lẽge bo wŏlọ bĕlé ló te me,* je pensais que cette chèvre était pleine. — 3. *ma tõ˜go to ma,* je p. en moi-même.

percer 1. *gŏlo — kiti gŏlo,* le panier est percé. — 2. *guo.* — 3. *do — ˜gindo a do,* le panier est percé.

perche 1. *tombo,* perche à pirogue.

percher 1. *do pe — nu do pe na,* l'oiseau est perché. — 2. *do — nu a do.*

perdre 1. *ba — mba yẽ ba,* mon couteau est perdu. — 2. *gye.* — 3. *gye — se ma gye.*
1. *ma ba mba yẽ,* j'ai perdu mon couteau.
1. *ba — ba te bŏlo,* aller en pure perte ; *˜ginza yẽ ba te bolo,* mon argent est allé en p. p.
1. *˜ginza yẽ ba bo pe bĕle ló te bŏlo,* j'ai perdu mon argent avec ce cabri.

perdrix 1. *kimbisa, kimbisa.* — 2. *tombisa.* — 3. *ku ˜gwã.*

père 1. *i.* — 2. *gni, baba.* — 3. *gne — nye, ne.*

perle 1. *kizi, kisi, krisi.* — 2. *kizi, kisi, krizi.* — 3. *vagala.*
1. *bi lẽge*, grosse perle bleue. — 2. *li˜gi, jegbïe.*
1. *bunju lẽge*, grosse perle blanche. — 2. *butõ, pema, bogõgmbwa.*
1. *˜gao,* perle rouge. — 2. *˜gao.*

perroquet 1. *kukulu.* — 2. *kukuru.* — 3. *kuku*

personne 1. *vo*, un homme, une femme. — 2. *bo.* — 3. *vo.*
1. *vo .. de, vo bo de,* il n'y a personne. — 2. *bo .. de — bo .. ba de.* — 3. *vo .. le.*

peser 1. *le.* — 2. *le toko.* — 3. *le, ele.*

pet 1. *sese.*

peter 1. *to sese — u a to sese a la ?* qui a p. ? — 3. *te sese — u a to sese la ?*

petit 1. *mbo — e te mbombo,* il est tout petit. — 2. *mbu bo,* petit homme. — 3. *gu — le gugu — (go).*
1. *sanduku te mbombo ndẹkẹnẹ e tili pa nda seĩ,* la plus petite caisse est la plus lourde. — 2. *le — le mbeĩ,* petit couteau. — 3. *sanduku gugu, gu sanduku.*

petit 1. *ndẹkẹnẹ,* un petit peu. — 3. *pie — boy pie*, le petit boy.
1. *ndumbe*, petit de taille ; *e mele ndumbe*, il est petit de taille. — 3. *mbu — vo ne mbumbu*, cet homme est petit.

peu 1. *ndẹkẹnẹ, ndikini — ha ma ndẹkẹnẹ,* donne-moi un peu. — 2. *ṭi, ṭiṭi.* — 3. *njinyã — te ma njinyã*, donne moi un peu.
1. *mbĕle — mĕle mbĕle,* faire un peu. — 2. *siṇã — me siṇã,* faire un peu.
1. *ta, te ta — e ka te ta,* il y en a seulement un peu. S'emploie surtout dans les phrases interrogatives.
1. *ma gbo e te ta ?* l'ai-je frappé un peu ? pour dire : ne l'ai-je pas frappé beaucoup ?

peur 1. *˜gulu — ma kpïe ˜gulu syọ,* je ne fuis pas de peur. — 2. *go.* — 3. *go gõ — ma kpïe gõ.*

1. *ˇgulu ha*, avoir peur ; *ˇgulu ha e*, il a peur. — **2**. *go ja — go ja le mo ?* as tu peur ? — **3**. *gõ ma ma*, *jõ ma ma*.

1. *mĕle ˇgulu*, avoir peur ; *ma mĕle ˇgulu de*, je n'ai pas peur. — **2**. *ṭuku go te*, faire peur à ...

de peur **1**. *ˇga — gozi pe ma ˇga mo tẹ*, ôte-toi de sur le bois de peur que tu ne tombes. — **2**. *me go te — a me go ti yẽ siti*.

peut-être **1**. *eni, eni ba bisi, eni ba bata, ma hĩ syọ*, peut-être comme deux ; p. ê. comme trois, je ne le sais pas. — **3**. *ene — ene bala ma ṇi ŭe*, p. êt. 3 je ne sais.

1. *ga ede, ga ye de*. — **2**. *ga mina de*.

pian **1**. *katĭla, katăla — katĭla ha e seĩ*, le pian l'a tout saisi. — **2**. *kokombe*. — **3**. *mopa, ŭapa*.

1. *katĭla ha ka ma syọ*, le pian ne m'a pas encore pris.

1. *lesi*. (sorte de pian rentré).

pic-bœuf **1**. *nu ka « Arabe »*.

pièce **1**. *njo mõgo*, pièce d'étoffe. — **2**. *njo bõˇgo*. — **3**. *ṭina bõˇgo*.

1. *mpata, pata*, pièce de cinq francs. — **2**. *pata, mpata*, — **3**. *pata*.

1. *franka, frãka*, pièce d'un franc, *fălãka*. — **2**. *frãka, falãka*. — **3**. *frãka*

1. *meya, mea*, pièce de 0,50. — **2**. *meya, mea*. — **3**. *mea*.

1. *su*, pièce de 0,20, *eu*. — **2**. *su, eu*. — **3**. *lisu, liso*.

1. *makuta*, pièce de 0,10 et 0,05. — **2**. *makuta* — **3**. *makuta*.

pied **1**. *nu — pe kwa nu e si pa*, le dessus de son pied est très enflé. — **2**. *nu*. — **3**. *nu*.

1. *te nu*, plante du pied. — **2**. *tomba nu*. — **3**. *te nu*.

1. *do na*, pied d'un arbre. — **2**. *do na*. — **3**. *do lo*.

1. *njomboko*, mal aux pieds causé par certaines chenilles après la pluie.

piège **1**. *kusa*. — **2**. *ku*. — **3**. *gmbaku*.

pierre 1. *teme — teme wa,* pierre à feu (silex). — 2. *timi, timbi.* — 3. *timi.*
1. *tua, tuǧa,* pierre à trépied.

pieu 1. *na.* — 2. *na.* — 3. *lo.*
1. *bõgo,* piège à pieu. — 3. *lõ˜go.*

pigeon 1. *˜bẽga,* pig. vert. — 2. *karagoro.* — 3. *mbẽ˜ga.*
1. *kuli,* pig. gris. — 2. *kundakuku.*

piler 1. *to — to kufŭru,* piler du maïs. — 2. *gu — gu ndo, bo ndo.* — 3. *go — go ndo.*

piller 1. *ko — e ko ye ka u a gbwa gbó,* il a pillé toutes les choses de ceux du village.

pilon 1. *le buǧa.* — 2. *le boka.* — 3. *kpïe to.*
1. *tõgo le buǧa,* bout du pilon.
1. *gita le buǧa,* gros bout du pilon.
1. *gule,* bois dont on fait ordinairement les pilons.

pilote 1. *u a o — u a o ga,* celui qui conduit la pirogue. — 2. *a bana (kuṭu kuṭu).* — 3. *u a o ga.*
1. *u a o maeua,* celui qui conduit le bateau. — 2. *a wo (kuṭu kuṭu).*
1. *u a gita — u a gita ga,* celui qui est à l'arrière de la pirogue. — 3. *u a sidi ga.*

piment 1. *ndõgo.* — 2. *ndõ˜go.* — 3. *ndõ˜go — ndõ˜go vaṭi.*

pince 1. *saba, zaba.* — 2. *saba.* — 3. *põgmbã.*
1. *njo kpwa kèle,* pince de crabe. — 2. *le kpwa gereko.* — 3. *be kãgmba.*

pincer 1. *voto — voto ma ko,* ne me pince pas. — 2. *mboto, piti.* — 3. *futo, futõ.*

pintade 1. *kãga,* pintade de plaine. — 2. *kã˜ga.* — 3. *kã˜ga.*
1. *syãga, tyãga,* pintade de forêt. — 3. *ku˜gwã˜gu.*

pioche 1. *kõgo.* — 2. *kõ˜go.* — 3. *kõ˜go, ku˜go.*

pipe 1. *na mãga.* — 2. *njambo.* — 3. *lo mbã˜ga.*
1. *pepe,* petite pipe. — 3. *to,* pipe en terre.
1. *libo,* pipe ordinaire.

piquer 1. *ku, kwo — e ku ma te sïe,* il m'a piqué avec une aiguille. — 2. *eo, eolo, ewo.* — 3. *so, eo — a so ma le ti.*

1. *e kuo ma te süe*, il m'a piqué avec une aiguille. — **2**. *so swo - swo le ti*, p. avec épine.
1. *nomo — ˜gũgu biti nomo vo pa*, les moustiques piq. beaucoup les gens. — **3**. *nomo — ˜gu˜gu biti nomo ma lu*.

pirogue **1**. *ga — ga ma ga bata*, fais moi trois pirogues. — **2**. *ga, ᵃga, gga*. — **3**. *ga*.
1. *ga ga*, creuser une pirogue. — **3**. *kpo ga, kpo lo ga*.
1. *ma do te ga*, je suis venu en pirogue. — **3**. *pe ga*, dessins sur pirogue.
1. *ma gbïe te ga, ma gbïe ye te ga*, je monte en pirogue. — **3**. *ma gbïe le ga go njya ˜gu*, je monte en pirogue.
1. *ma tya te ga, ma tya kati te ga*, je descends en pir.
1. *o ga — o gita ga*, diriger la pirogue. — **3**. *o ga*.

pisé **1**. *to — bugu to*, frapper le pisé. — **2**. *to*. — **3**. *to*.

piste **1**. *nda nu*. — **2**. *da nu, waiwa, dã˜ga*. — **3**. *nda nu*.

pitié **1**. *nyõmõ, yõmõ — nyomo x.. ha ma*, j'ai pitié de x.. — **2**. *nyomo*. — **3**. *˜gõgo, nyõmõ — nyõmõ x.. ma ma*, j'ai pitié de x... .. *ja*.

place **1**. *nda — yapa nda*, changer de place ; *ndanda jugu syo*, la place n'est pas bonne. — **2**. *da*. — **3**. *nda — nda ma*, ma place.

placer **1**. *po — ma po .. ko syo*, je n'ai pas placé .. de cette façon.

plaie **1**. *ka — laka, laka dra gbó*, la plaie est toute fermé. — **2**. *ka*. — **3**. *ka, laka*.
1. *lala dra gbó*, la plaie est toute fermée.
1. *sa ka*, se faire une plaie (voir **blessure**).
1. *mo mĕle ˜ga sa ka lo ma wa ?* comment as-tu fait pour avoir cette plaie ?
1. *ma sa ka lo tã˜ga nono*, je me suis fait cette plaie en marchant.

plaine **1**. *bu to*.
1. *la ndi*, pleine herbeuse, savane.

plaire se **1**. *ye — ma ye ko nda pa,* je me plais beaucoup ici. — **2**. *ye. yẽ˜ga, ma yẽ˜ga ˜go.* — **3**. *ye.*

plaisanter **1**. *pana, papana — e papana vo pa,* il plaisante beaucoup les gens. — **2**. *me syẽ to te ...* — **3**. *pana, pana vo.*

plaisir **1**. *saki — ma mèle saki pa,* j'ai eu beaucoup de plaisir. — **2**. *saki.* — **3**. *saki, sina.*

1. *saki ha ma pa,* j'ai eu beaucoup de plaisir. — **2**. *e me saki ti yẽ sítí,* il m'a fait beaucoup plaisir.

planche **1**. *gbalo, kpõgboto, kpõgmboto.* — **2**. *kpõgmboto.* — **3**. *mobaya.*

plantation **1**. *gbie, gbye.* — **2**. *gbye — a ba gbie,* il est aux plantations. — **3**. *gbie — euo gbie,* brûler pour pl.

1. *kpwa sa gbie,* sarcler les plantations. — **2**. *kpwa gbye.* — **3**. *kpwa sa gbie.*

1. *kpŏro gbie,* défrichir pour planter. — **2**. *kpala gbye.* — **3**. *kpo gbie.*

1. *de pe gbie,* dégager les pl. — **2**. *de gbye.*

plat **1**. *lokŏlo,* sans inégalités, uni. — **3**. *mbe.*

1. *ᵍbo te e lokŏlo,* l'intérieur de la case est plat. — **3**. *tite me mbembe.*

plein **1**. *si — bu yẽ si pa,* mon ventre est très pl. — **2**. *si — kã˜ga si,* la bouteille est pleine. — **3**. *si — a si fo,* c'est tout plein.

1. *ma te si bu,* mon ventre est très plein. — **3**. *˜gu si leno, ˜gu a si leno,* la marmite est pleine d'eau.

1. *nju si te pẹ,* la bouteille est pleine de vin.

1. *pẹ si nju,* la bouteille est pleine de vin.

1. *vo si ᵍbo te sisi,* la case est pleine de gens, les gens remplissent l'intérieur de la case plein plein.

1. *te me, te mme,* pleine, en parlant de femelle. — **2**. *le me.* — **3**. *le me.*

1. *sa me, sa mme,* pleine en parlant de femelle. — **2**. *sa me.* — **3**. *sa me.*

1. *e sa ka me syǫ,* elle n'est pas encore pleine.

1. *wŏlǫ bĕlé lo te me,* cette chèvre est pleine.

1. *wŏlọ bĕlé lo te le bu e,* cette chèvre a un petit dans le ventre.

pleur 1. *gmbwa.* — 2. *bwa.* — 3. *gbwa* — *ˇgo la,* larmes.

pleurer 1. *ko gmbwa, ku gmbwa (kõnmbwa).* — 2. *kubwa.* — 3. *kugbwa.*

1. *mĕle gmbwa.*

1. *mĕle gmbwa de,* ne pleure pas, se dit à quelqu'un qui n'a pas encore commencé à pleurer.

1. *ko gmbwa ko,* ne pleure pas, se dit à quelqu'un qui pleure déjà.

1. *gaka gmbwa je yẽ,* cesse de pleurer à mes oreilles.

1. *gaka gmbwa bo je yẽ,* cesse de pleurer à mes oreilles.

1. *ene e ˇga ko gmbwa ko,* trompe le pour qu'il ne pleure pas.

pleuvoir 1. *nẹ, ni* — *ma ni,* il pleut ; *ma ni pa,* il pleut beaucoup. — 2. *ne* — *ma ne.* — 3. *me* — *ma me.*

1. *ma te nẹnẹ,* il commence à pleuvoir.

1. *ga ma nini bu,* quand il pleuvra une autre fois.

1. *kpwale ma ni,* il va bientôt pleuvoir.

1. *kpwale bu ma ni,* il va bientôt pleuvoir.

1. *kpwale ˇga ma ni,* il va bientôt pleuvoir; (*ˇga* indique un terme plus rapproché).

1. *babana* — *ma babana mbele te ta,* il pleut un tout petit peu.

plier 1. *kasaga.* — 2. *liˇga.* — 3. *noto* — *noto mokanda,* plier le papier.

plomb 1. *mbolo kala.* — 2. *mbolo kala.*

plonger 1. *ni ˇgu* — *i ni ˇgọ,* plongez. — 2. *linda.* — 3. *li ˇgo.*

1. *ni sa ˇgu, ni bo sa ˇgọ.* — 2. *linda sa ˇgu.* — 3. *li ˇgo pi go sa ˇgu.*

1. *i ni ˇgu bo pe sanduku,* plongez sur les caisses.

pluie 1. *ma* — *ˇgu ma,* eau de pluie. — 2. *ma.* — 3. *ma.*

1. *ma ne a go tẹ,* voici la pluie, retournons à la case.

1. *ma a kŏro,* la pluie est finie.

1. *ma kŏlo*, la pluie est cassée, détachée. — **3**. *ma ne kono*.

1. *ku ma*, rayons de soleil après une pluie.

1. *ma lo e kŏlo kpwa de ba*, cette pluie ne cesse pas du tout.

1. *ma gbo a pa*, la pluie nous a beaucoup frappé.

1. *ma nẹ te gipi pa*. il pleut avec force vent.

1. *ma ni te pipa pa*, il pleut avec force vent.

plume **1**. *eu te, su te — eu te nu*, plume d'oiseau. — **2**. *eu — eu te .. eu te nu*. — **3**. *eu — eu ˇgo*.

1. *eu te ˇgọ*, plume de poule.

1. *gmbo*, longue plume de la queue.

1. *gmbo, moǵo ˇgọ*. grande plume de la queue du coq.

1. *gmbo ka kayẽ, gmbo kayẽ*, grande plume de la queue du « bec de corail ».

plumer **1**. *luǵu eu te*. — **2**. *gbo eu te*. — **3**. *bu eu (gbo)*.

plus **1**. *ga — e ga syọ, ha ga*, il n'y en a pas assez, donne plus. — **2**. *ga*. — **3**. *ga*.

1. *ga — ma no ga ho de*, je n'irai plus là-bas.

plusieurs **1**. *bia, bia pa — yo do bia pa*, ils sont venus plusieurs. — **2**. *siti, sisi*. — **3**. *ia, de, bwa*.

v. **nombreux** **1**. *yo do bia syọ*, ils ne sont pas venus nombreux.

poche **1**. *koto*. — **2**. *boko*. — **3**. *bo*.

poignée **1**. *si kpwa — so se to si kpwa mo*, prends une poignée de sel. — **2**. *si kpwa*. — **3**. *si kpwe*.

1. *e so to ŝbo kpwa yẽ kpwã*, il m'a donné une poig. de sel. — **3**. *so to si kpwe*.

poignet **1**. *ˇgolo kpwa, ˇgolo kpwa vo*. — **2**. *ˇgolo kpwa*. — **3**. *gmbo kpwẽ*.

poil **1**. *eu, su, eu te*. — **2**. *eu, su, eu te*. — **3**. *eu, su*.

1. *eu so te e gbó*, son poil est tout tombé.

1. *sote e sekele gbó*, son poil est tout tombé.

1. *ˇgãnza*, poils qui se hérissent.

1. *ˇgãnza to pe bĕlé, ˇgãnza bele*, poil de cabri.

poinçon 1. *dọrọ.*

poing 1. *kọfọ kpwa — kọfọ kpwa mo*, ferme ton poing (*kufu* . — 2. *mbere.* — 3. *noto kpwe.*

1. *u kpwa — u kpwa mo*, ferme ton poing.

point (être au) 1. *dudu kpwā — dudu kpwā e te*, il a été sur le point de tomber.

pointe 1. *mbua, kusala.* — 2. *kusala.* — 3. *banji — be banji le mbẽ˜ga*, clouer une pointe à la sagaïe.

1. *tõgo — tõgo mba*, pointe d'un couteau. — 2. *˜dõ˜go — ndõ˜go mbeĩ.* — 3. *tõ˜go — tõ˜go tõ˜go mo se.*

pointu 1. *tõgo ... bo — tõgo do bo pa*, la sagaïe est pointue. — 2. *ndõ˜go.* — 3. *tõ˜go — tõ˜go momo.*

1. *tõgo la do bo de*, la sagaïe n'est pas pointue. — 3. *se — se mo mbẽ˜ga*, la sagaïe est pointue.

1. *ga mo*, tailler en pointe ; *ga mo na*, tailler un bois pointu. — 3. *mo mbẽ˜ga ese mone.*

1. *tõgo mba ha pa*, la pointe du couteau est effilée.

poison 1. *gmbanda, gmbwanda*, poison officiel (*gbwanda*). — 2. *mbõndo* — 3. *mbonde — njo mbonde*, boire ...

1. *kpele, kpẽele :* poison officiel.

1. *e kobo gmbwanda*, il s'est sauvé du poison, il n'en est pas mort. — 2. *koni - ja koni*, donner maladie.

1. *yẹ*, poison secret ; *e ha si yẹ bo bono*, il a emp. le chien.. — 2. *yoro — ja yoro.*

1. *si yẹ*, poison secret ; *e ha si ye bo bono*, il a emp. le chien..

poisson 1. *si, nju*, certain poisson ; après en avoir mangé on peut boire sans se soûler. — 2. *si.* — 3. *si.*

poitrine 1. *kuma — kuma vo*, poit. humaine. — 2. *motõ˜go.* — 3 *bo.*

poivre 1. *ndõgo — njulu ndõgo*, poivre en poudre. — 2. *ndõ˜go.* — 3. *ndõ˜gowaṭi.*

1. *kabo*, poivre qu'ils mettent dans leur farine. (fruit).

pondre 1. *ju păla — ˜gọ ju păla*, la poule a pondu. — 2. *bo pala.* — 3. *ju pa — ˜go ju pa mone.*

pont 1. *gbăla*, pont en bois et fer. — 2. *gbala* — 3. *mokando.*
1. *luju, loju*, pont en lianes. — 3. *mukoko.*

porc-épic 1. *noǧo — ti noǧo*, piquants du porc-épic. — 2. *bati, bati.* — 3. *mboe, ti mboe.*

porte 1. *mo*, ouverture ; *mo te*, ouverture d'une maison. — 2. *mõ˜ge te.* — 3. *mo.*
1. *kukpïe mo te, na mo te*, ce qui ferme l'ouverture. — 2. *kpõgmboto mõ˜gete.* — 3. *kpwage — kpwage na penda le ma.*
1. *na nyõ mo te*, bois pour fermer l'ouverture de la case.

porter 1. *be — ha be b'e*, prends, porte lui. — 2. *be.* — 3. *be.*
1. *ha be ma*, porte moi. — 2. *ja be ma.*

— se 1. *sote ˜gẽgélé*, se porter bien. — 2. *kolo te .. kolo-kpwa.*
1. *sote ˜gẽgélé de*, ne pas bien se porter ; *e˜gẽ˜gele de*, il n'est pas bien.
1. *ye mi.. de*, rien ne fait mal. — 2. *mina mi.. so.*
1. *sote o o*, se porter bien. — 2. *kolo te.. a wo.*
1. *soti yẽ o nano syo*, je me porte pas bien aujourd'hui.

porteur 1. *u a be.* — 2. *a be yoku*, qui porte des charges. — 3. *u a be.*

portrait 1. *kŭlu.* — 2. *kunu te.* — 3. *ku — ku vo la mokanda.*

poser 1. *o. o... koto*, poser.. par terre. — 2. *o, wo, o, koto.* — 3. *o — o.. to, o.. ko to.*

posséder 1. *kpwa — mo kpwa la ye pa*, tu possèdes beaucoup de choses.

poteau 1. *na.* — 2. *na — na tete*, poteau de case. — 3. *lo.*

pou 1. *sili — sili bo njo e pa*, il y a beaucoup de poux dans la tête. — 2. *kpïe.* — 3. *ssi — ssi bo njo ma.*

poudre 1. *njŭlu ˜gõmbe.* — 2. « *purudu* » — 3. *nju mbõ.*

poule 1. *wŏlo ˜go*, femelle du coq. — 2. *wolo koko.* — 3. *wo˜go.*
1. *˜go, ˜gu — mbãnza ˜go, babutu ˜gu*, grande espèce de poules. — 2. *koko.* — 3. *˜go, ˜gu — gmbïe ˜go*, grosse espèce.

1. *yase ˜gọ, yaǵase ˜gu, yaĉase ˜go*, petite espèce. — **3**. *gõ˜go*. petite espèce.

1. *˜gọ lố na yaǵase*, cette poule est de la petite espèce.

poumon **1**. *pepŭlu, pŭlu*. — **2**. *pupuru*. — **3**. *pepu*

poupe **1**. *gita — gita maeua*, poupe du bateau. — **2**. *˜gupa*. — **3**. *sidi — sidi maeua*.

pour **1**. *˜ga, na — ˜ga mèle ndo*, pour faire ça. — **2**. *˜ga*.

1. *te — x.. ha e te wŭluse*, x.. l'a prise pour femme.

1. *bo nda — mèle bli bo nda yẽ*, travaille pour moi.

pourpier **1**. *dasyẽ, ketegmbïve*. — **2**. *budu, ndye, soro sa*. — **3**. *ketẽgmbïve*.

pourquoi ? **1**. *bo˜ga n'ye ? bo˜ga ĩ ? ˜ga ĩ ?* — **2**. *˜ga mi ?* — **3**. *pe ne ? ïve ne ?*

1. *mo do ˜ga ĩ ?* pourquoi es-tu venu ?

pourri **1**. *ji — e ji*, il est pourri. — **2**. *ji - a ji*, c'est pour. — **3**. *ji*.

poursuivre **1**. *tutwa, tutwa, tutwa ia*, poursuivre un éléphant. — **2**. *tuta, tuta ia*. — **3**. *tuta*.

pousser **1**. *li — li ga la˜gu*, pousser la pirogue dans l'eau. — **2**. *li, lia, li ᵃga koto*. — **3**. *gbia — gbi ᵃga*, pousser la pirogue.

1. *li ga koto*, pousser la pirogue à terre. - **2**. *ta — ta ga*. — **3**. *gbia ga to, gbie ga to*.

1. *ita.. ita ga*, pousser la pirogue. — **3**. *ita — ita ga ˜gu, ita ga la ˜gu*.

1. *ko*, croître.

poussière **1**. *njŭlu to*. — **2**. *njulu to*. — **3**. *nju to — nju nju to*.

précipice **1**. *bõgmbo*.

premier **1**. *u a mono*, le premier ; *u a mono i vo*, le pre. père des hommes. — **2**. *a njambi, a njambi*. — **3**. *u a mbe, u a mbey*.

1. *u a mono pa be*, le premier qui passe les autres, le pre. de tous.

1. *mono le, guna le, sõgele le*, le premier né. — *guna le*. — **3**. *u a mbey le*.

prendre **1**. *ha — i ha ndo ko*, ne prenez pas ça. — **2**. *ja*. — **3**. *ja*.
1. *e ha lo de*, il ne te prendra pas.
1. *se, so — so to*, prendre du sel. — **3**. *so*.

près **1**. *mi — bo mimi*, auprès. — **2**. *tete — ye tete*, c'est près.
1. *mi te — o.. mi te té*, mets.. près de la maison. — **3**. *e mbumbu*, c'est près.
1. *ma bu mi t'e*, je suis arrivé près de lui.
1. *e mĕle ndo bo mi ti yĕ*, il a fait cela près de moi.

présence **1**. *te la — e mĕle ndo te la yẽ*, il a fait cela en ma présence, devant moi, devant les yeux.

présent **1**. *bo — e bo ?* est-il présent ? — **2**. *ˇgo — mokonji ˇgo*, le chef est présent. — **3**. *bo — mevo bo*, le chef est présent.

presser **1**. *pi — pĩ* « citron », presser un citron. — **2**. *pepe*. — **3**. *pi*.
1. *kpili, kpïili*. — **2**. *fyẽ*. — **3**. *fi — fi* « citron ». *fi ˇgu* « citron ».

prêter **1**. *ha*. — **2**. *je, je*.

prévenir **1**. *gbata — mo no gbata x.. bo x.. bo nda*, va prévenir x.. que x.. est ici. — **2**. *ḍi, dji — dji p'e do*, prév. le de venir. — **2**. *ḍi p'e ke do*, prév. le de venir. — **3**. *ïve — ïve le x.. a gomo*.
1. *mo no bu gbata e bo e do*, va le prévenir de venir.
1. *kõˇga, kwoˇga, kõˇga ma*, préviens moi.
1. (*ko woˇga*) *ma no kwõˇgãˇga*, je vais prév.
1. *tima*, envoyer un messager.

prier **1**. *gbo kombo, ko kombo*. — **2**. *gbo kumbu*. — **3**. *gbo kombo*.

prière **1**. *kombo, kõmbo*. — **2**. *kumbu*. — **3**. *kombo*.

prison **1**. *te dipa — x.. o e te dipa*, x.. l'a mis en prison. — **2**. *te ḍipa*. — **3**. *tite mongoli*.
1. *te kãga, da lõgo*. — **2**. *tete njãˇgo*.

priver *yo — e yo ma te to*, il m'a privé de sel. — **2**. *te — a te le ma*, il m'a pri. — **3**. *yo — ma yo ïve ma to*.

prochain **1**. *be, yabe — yabe mo*. ton prochain. — **2**. *be, njabe*. — **3**. *kile — kile ma*, mon prochain.

produire **1**. *ye hõ — to lo ye hõ syọ*, cette terre ne produit pas.
1. *le — bo lo le njya*, ce bananier a fini de produire.
1. *bo lo u ˜golo e ˜ga le le*, ce bananier enfle son cou pour produire.

produit **1**. *le*. — **2**. *le*. — **3**. *le*.

profond **1**. *mĕle bubu — ˜gu mĕle bubu pa*, la rivière est très profonde. — **2**. *me bubu*. — **3**. *bubu — ˜gu bubu mobya*.
1. *je bu pa bo*, creuser un trou profond.
1. *bu lo pa to pa*, ce trou est très profond. — **2**. *ni — bu ani sítí*.
1. *ni — ˜gu lo ni pa*, cette rivière est très profonde. — **2**. *lindi — gu ni lindi sítí*.
1. *mo — bu mo pa*, la fosse est très profonde.

promener **1**. *nŏro — no nŏro*, aller se promener. — **2**. *no yẽ˜ge*. — **3**. *monova — ma go nonova*, je vais me pro..
1. *ma nŏro ga ho syọ*, je ne me promènerai plus là bas.
1. *e nŏro ˜ga le gopo*, il se pro. pour pêcher à l'hameçon.
1. *ma no ˜ga nŏro bo ghwa*, je vais me promener dans les villages.

promettre **1**. *ko — e ko bo e ha ma mba*, il m'a promis un couteau. — **2**. *di*. — **3**. *ïve*.

proposer **1**. *se, kanda — ma kanda te*, je me propose (de faire) une case.

propre **1**. *sa — e sa pa*, c'est très propre. — **2**. *wo — bo n'a wo*, cet homme est propre. — **3**. *sa*.
1. *la ˜gu lo sa syọ*, cette eau n'est pas propre. — **2**. *t'e a wo*, son corps est p..

protester **1**. *kolo wo — mo kolo wo yẽ ko*, ne proteste pas, couper la parole. — **2**. *me kite — kono ˜go*. — **3**. *ko ïve*.

proue **1**. *mo — mo gizi gizi*, la proue du bateau. — **2**. *mbara*,

kutu kutu. — **3**. *mbe, njo, mbe maeua, njo maeua.*

puce **1**. *sili — sili bono,* m. à m. : pou de chien. — **3**. *ssi, ssi bõ.*

puer **1**. *se.. pu — sese pu pa,* ça pue beaucoup. — **2**. *se — se.. a fu.* — **3**. *se.. lu e me sese lu,* ça pue.

1. *e pu pa,* ça pue beaucoup. — **3**. *e me ji ku,* c'est pourri.

1. *se so lo pu pa,* cette viande pue. — **3**. *se so ne me lu.*

puiser **1**. *se — se ˜gu,* puiser de l'eau. — **2**. *se se ˜go.* — **3**. *se, se ˜go, ma go se ˜go.*

1. *se ga ˜gu be ma,* puise de l'eau porte m'en.

puissant **1**. *njo — e njo pa, e njo te pa,* il est très puissant. — **2**. *kpïveke, pã˜gi.* — **3**. *mokio.*

1. *njo t'e pa ye gbó,* il est tout puissant. — **2**. *e me pã˜gi siti.*

punaise **1**. *bilãgabo — bilãgabo hõ ma pa,* les pu. m'ont bep. mordu. — **2**. *kotokpwa.*

pur **1**. *ni — komo lo ni pa,* cette farine est très pure.

pus **1**. *suẽ, swã — suẽ ka,* pus de plaie, *euẽ.* — **2**. *suẽ — suã (euã).*

1. *pi swẽ,* presser le pus.

1. *˜gu la ka,* eau de plaie ; *˜gu laka koto,* le pus sort. — **3**. *˜gu la ka.*

Q

quand ne s'exprime pas : quand il viendra = lui venu.

quand **1**. *kpïve no ?* quel jour ? — **2**. *bay nde.*

quarante **1**. *njokpwá te nda byana.*

quatre **1**. *byana, gbyana.*

quatre-vingt **1**. *nyokpwá tenda sena.*

que **1**. *lo.*

quel ? **1**. *no ? u a no ? a u a no ?* lequel ?

1. *i go kpïve no ?* quel jour repartez-vous ?

1. *a go ne te tokpïve*, nous repartirons demain.

quelquefois **1**. *te ga kpïve — e do mo te ga kpïve*, il vient ici qq. fois. — **2**. *ga bay*.

queue **1**. *so — so nzalẹ*, queue de buffle. — **2**. *so*. — **3**. *gambe — gambe so*.

1. *sumbu — sumbu nzalé*, queue de buffle dont on se sert dans les fêtes. — **2**. *nzagwa*. — **3**. *sumbu — sumbu mbõ*.

qui ? **1**. *lo*.

qui **1**. *la ? a la ?* qui est-ce ? *a la ? a u a ˜ga mo*, qui ? c'est un de chez toi. — **2**. *ma la ? mala ?* — **3**. *la ? vo ne la ?* qui est cet homme ?

quitter **1**. *pa, osŏro — a osŏro kakane*, nous venons de nous quitter. — **2**. *ḷeka, ḍeka*.

1. *ga kpïve e pa nda de*, il ne quitte jamais d'ici.

quoi ? **1**. *ĩ ? n'ye ? a ĩ ? a n'ye ?* quoi est-ce ? qu'est-ce ? c'est quoi ? — **2**. *ma mi* ? — **3**. *ne ? e ne ? e ne ne ?* qu'est-ce que cela ?

1. *ma*, comment ? *e ko ma ? e ko ma wa ?* que dit-il ?

1. *e ko bo ma ?* que dit-il ?

1. *mo do mĕle ĩ ?* que viens-tu faire ?

1. *˜ga mĕle na n˜ye ?* pour faire quoi ?

1. *˜ga mĕle na ĩ ?* id.

1. *e ko wo yẽ ma wa ?* que dit-il de moi ?

1. *e ko cle yẽ ma wa ?* id.

1. *e ko te ele yẽ ma wa ?* id.

1. *˜gọ lo a n'ye ?* qu'a-t-elle cette poule ?

R

rabaisser **1**. *fe.. go ko to*.

racheter **1**. *kolo njọ — kolo nda njọ, ma kolo nda njọ e*, je l'ai racheté. — **2**. *kono njo, pe, ma pie e*. — **3**. *kono njo — kono nda njo*.

racine **1**. *siẽ na, sisiẽ na, siã, syẽ*. — **2**. *sia, siã*. — **3**. *sye, sye lo (sie)*.

racler 1. *kpwaǵa — kpwaǵa sote na*, rac. du bois. — 2. *kpwaka*. — 3. *kpwa — kpwa lo*.

racourcir 1. *mele ndu ndu — mele ku ndu ndu*, racourcir la corde. — 2. *me.. gmbu gmbu*.

raide 1. *njo — ko njo*, le mort est raide. — 2. *landa — a landa*, il est raide. — 3. *kpëeye*.

1. *ku njo pa*, la corde est trop raide. — 2. *a kpëi a landa*, le mort est r.

1. *sosõro — ku sosõro pa*, la corde est trop raide.

raidir 1. *gbia — gbia kpwa mo*, raidis ton bras. — 2. *gbwana*. — 3. *gbie — gbie kpwe mo*.

1. *gbia sisa nu mo*, raidis les muscles de ta jambe.

1. *gbia te kindi — gbia te kpëeke*, r. fortement.

raison 1. *njali, njani*. — 2. *njeli*.

1. *wo ka x.. jugu pa*, x.. a raison ; l'affaire de x.. est très bonne. — 2. *go ne.. a mbete*. — 3. *ëe.. bo, ëe.. kokoe*.

1. *na x.. jugu syo*, x.. a tort. — 2. *ˇgo ne .. a sití*. — 3. *ëe .. bo le*.

raisonnable 1. *kpëe ˇga .. bo — kpëe ˇga lo bo de*, tu n'es pas rais.

Par rapport aux femmes se dit dans un autre sens

râler 1. *ã ˇgoli ko — x.. ã ˇgoli ko*, x . râle. — 2. *a goro ko*, il râle.

1. *gbia kŭru — e gbia kŭlu e*, il râle. 2. *a gaˇgãnã*, il râle.

1. *gbia konde*. — 2. *a gwoˇgãnã*, il râle. — 3. *gbie buma, a gbie ˇbum'e*.

1. *wo mboli mboli*, respirer lentement. — 3. *a gbie ku bum'e*.

ramasser 1. *ko — ko mõgo*, ramasser le linge. — 2. *mbota, gmbota*. — 3. *gmbõ*.

1. *bigi — ˇgo bigi*, la poule est toute ramassée. — 2. *gmbota njo na*, ram. les branches.

ramper 1. *olo — x.. olo ko so*, x.. rampe vers la bête. —

3. *kpõgo gamana gamana*, le serpent rampe.

1. *tetere — kpono tetere*, le serpent rampe. — **3**. *go gamana gamana.*

1. *bembe — ma bembe e ˜ga ha ˜e*, je rampe vers lui pour le saisir.

rance **1**. *kpo — mo kpo*, l'huile est rance. — **2**. *me harrrra, mo me harrra.* — **3**. *kpo — mo kpo, mo ne kpo.*

rancune **1**. *kunda — yo te go a kunda*, ils se gardent rancune. — **2**. *kundu.* — **3**. *kunda.*

1. *ma kunda ko x..*, je garde rancune pour la mort de x.. — **2**. *kundu to bu e*, il garde rancune. — **3**. *kunda ko.*

1. *kanda — ma kanda e sbo kondi yẽ*, je lui en veux dans mon cœur.

rang, -gée **1**. *lõgo, ku — ku kufuru*, rangée de maïs. — **2**. *le lala.* — **3**. *lõ˜go.*

ranger **1**. *lõ˜go — lõ˜go vo*, ranger les hommes. — **2**. *wo .. le lala.* — **3**. *lõ˜go — lõ˜go vo.*

— se **1**. *o kpïre — o kpïre ma pa*, range toi que je passe. — **2**. *dẽ˜gete po.* — **3**. *bo kpïre ma wolo*, r. toi que je passe.

2. *lõ˜go sanduku mbéré mbéré*, r. les caisses.

rapide **1**. *kũgu, kõgo — kũgu ló nzëre pa*, ce rapide est dangereux. — **2**. *timi, timbi*, pierre. — **3**. *mokeli — ˜go me mokeli.*

1. *kõgo Mbegmbwa*, le rapide de l'Eléphant. — **3**. *˜go a me mokeli mogbya.*

1. *Lõ˜go*, le rapide de Mbafourou.

rappeler **1**. *kwãga, kwõga — ma kwãga bo e*, je lui ai rappelé. — **2**. *ko — ma ko t'e*, je lui ai rapp.

— se **1**. *kpo konde — kpo konde mo te*, rappelle toi. — **2**. *to.. o pe ..*

1. *o ta — o ta mo te ..*, rappelle-toi. — **2**. *to n'yẽ o pepe*, je me rap. — **3**. *mo ge ya*, n'oublie pas.

1. *lẽ˜ge konde — lège konde mo te u a ndo mële ya lo*, rappelle-toi qui a fait cela.

1. *ma lõge soti yẽ*, je me rappelle.

rapporter 1. *le*, produire ; *bo le pa*. les bananiers rap. bep. — 3. *le — ndo le so*.

1. *bo lo le syọ*, ces bananiers ne rap. pas.

raser 1. *kpwa — kpwa njo*, raser la tête. — 2. *kpwa, kpwa njo*. — 3. *kpwa — kpwa njo, de njo*.

rasoir 1. *de — mo de ha pa*, le rasoir coupe très bien. — 2. *de, mbape*. — 3. *de — mo de ne se mone*.

rassembler *dĩgi — dĩgi yo*, ras. les. — 2. *gmbota*. — 3. *dĩ˜gi — dĩ˜gi o, dĩ˜gi olo*.

1. *po nda njo — ponda njo vo*, rass. les gens. — 2. *i gmbota te i*, rass. vous.

1. *dăra — dra, dăra yo, dra njọ yo*, rassemble-les.

rat 1. *mbay — mbay gbwa*, rat de village, souris. — 2. *˜gindo*. — 3. *íbí, bí, bli*.

1. *mbay ndi*, rat des champs, de brousse.

1. *gbïve*, espèce de gros rat.

rate 1. *dili konde*.

ravager 1. *siti — iya siti gbie gbó*, les éléphants ont ravagé toute la plantation. — 2. *gboko*. — 3. *gbo — iya gbo gbie kpwa*.

ravin 1. *yuĝo ˜gu, kpïve ˜gu ma*. — 2. *˜golo gmbo*. — 3. *ko — ko ˜gu*, creux d'eau.

rayé 1. *jãga, jaga — golõgo jãga*, l'antilope « golongo » est rayée. — 2. *le njonjolo*. — 3. *jã˜ga — bõ˜go jã˜ga, bõ˜go le te te*.

rayer 1. *lõgo — lõgo na*, rayer du bois. — 3. *jã˜ga, lõ˜go*.

re 1. réduplicatif, *du — du mĕle ndo ko*, ne recommence pas cela. — 2. *do — do me*, refaire. — 3. *ḍu, dju, djyu*.

réclamer 1. *ko ele* — quand une seule personne réclame. — 2. *gbo sako pe*, récla. contre.

1. *e ko ele yẽ bo˜ga to*, il me fait des réclamations pour le sel. — 2. *gbo ˜gã˜ga pe*, récl. contre.

1. *e ko ele yẽ ˜ga to*, il me fait des réclamations pour le sel. — 2. *gbo ˜go ˜go pe*, récl. contre.

1. *e ko ele yẽ bo˜ga wo ka to,* il me fait des réclamations pour l'affaire du sel.

1. *po ele* — quand il y a plusieurs personnes à réclamer.

1. *yo po ele yẽ,* ils réclament contre moi.

réciter **1**. *gefe.* — **2**. *tã˜ga.*

récolter **1**. *kopo — kopo kufŭru, gomo kufŭru,* récolter le maïs. — **3**. *kpo — kpo ndo, gumu ndo.*

1. *je — je togbïe,* récolter le manioc. — **3**. *je — je mondembe.*

réconcilié **1**. *ye ya yo ye ya bo,* ils sont réconciliés.

réfléchir **1**. *lẽge, lẽge konde.*

1. *dokpwa, ma lẽge kondi yẽ bu,* attends que je réfléchisse.

refrain **1**. *ẽga si,* chanter le refrain. — **2**. *yẽ˜ga si.* — **3**. *e˜ga si.*

refuser **1**. *se – e se ˜gọ,* il a ref. la poule. — **2**. *se.* — **3**. *se.*

1. *ma se — ma se le wa,* je refuse.

1. *i i, le wa,* non.

regarder **1**. *ęlę — ęlę kpïé ko nda,* regarde par ici. — **2**. *yele.* — **3**. *eya, sya — eya ma,* regarde-moi.

regretter **1**. *kpo kabu — kpo kabu ˜ga ..,* regrette que. — **2**. *˜go me.*

1. *mĕle kabu — ma mèle kabu tí yẽ..,* je regrette, je m'en veux, je suis en colère contre moi-même. — **2**. *˜go me le ma sítí ˜ga,* je regrette de.

rein **1**. *gmbolo — gmbolo yẽ mi ma pa,* j'ai mal aux reins. — **2**. *nato.* — **3**. *gmbu, gmbo — gmbo ma ke mone.*

relique **1**. *ye ko nda tita,* relique des ancêtres.

1. *ye ko nda kpwa — ye ko nda kpwa x..,* une relique de x..

reluire **1**. *gene, ˜gene — sote kpokpo gene pa,* les souliers reluisent.

1. *sa — sote kpokpo sa pa,* les souliers reluisent. — **2**. *wo — taba wo.* — **3**. *vu — sapatu vu mobya.*

1. *so — sote kpokpo so pa.* les souliers reluisent. — 2. *so — tama so.*

remède 1. *yẹ — yẹ kete.* — 2. *yolo.* 3. *yo. ma.*

1. *ye lo ha la kete pa,* ce remède saisit bien la maladie. — 3. *yo ne ma ma mobya,* ce remède agit sur moi beaucoup.

1. *ye lo jugu pa,* ce remède est excellent. — 3. *yo ne ma lala mone* (maladie).

1. *ye lo nzere pa.* ce remède est très fort, c'est-à-dire excellent.

remous 1. *jigi ˜gọ,* tourbillon. — 2. *kiri — kir'a ìwana.* — 3. *ji˜ga ˜go.*

1. *kele ko nda kutu kutu,* remous du bateau.

rempli 1. *si — nju si te ˜gọ, ˜gọ si nju,* la bouteille est remplie d'eau. — 2. *si — kã˜ga si.* — 3. *si — leno si le ˜go.*

remplir 1. *si — se ˜gọ bo nju si,* puise de l'eau que la bouteille en soit remplie, c.-à-d., remplit les bouteilles d'eau. — 2. *si.* — 3. *si — ˜go si leno.*

3. *se ˜go bo leno si.*

remuer 1. *mogo, moǵo — moǵo sote mo ko,* ne remue pas ton corps. — 2. *moko.* — 3. *mo.*

1. *pèleke, nigi — pĕleke komo, nígí komo,* remuer la farine après le coup de pilon. — 2. *tete — tete giḍi.*

rencontrer 1. *hũ,* voir ; *ma hũ e,* je l'ai rencontré. — 3. *mu — ma mu e.*

1. *maga, maǵa — a t'e maǵa,* nous l'avons rencontré. — 3. *ma mu e nyola ma,* je l'ai vu de mes yeux.

1. *a t'a maǵa kpïve,* nous nous sommes rencontrés en chemin.

rendre 1. *du te, ha .. du te — ha mba yẽ du te,* rends-moi mon couteau. — 2. *du, dü — dü le ma mbeĩ yẽ.* — 3. *du le — ḍu le — du le se yã ma.*

1. *ma ha du te de,* je ne le rends pas.

1. *ha .. du te ma,* rends moi .. ((prends .. rendre à moi).

rentrer **1**. *o — i o bĕlé te*, rentrez les cabris dans la case. — **2**. *o. wo.* — **3**. *o .. tite — o be tite.*
1. *i nigi bele go te*. rentrez les cabris dans la case. — **2**. *ṭipa le bele.*

renverse **1**. *te bo kote*. tomber à la renverse.

renverser **1**. *ita .. bo to, ita .. bo te to.* — **2**. *pa .. to — a pa leno to.*
1. *bala .. koto.* — **2**. *ṭuku, ṭuku njogbo.*

renvoyer **1**. *nigi, niki — i nigẹ e,* renvoyez le. — **2**. *tuma, ṭum'e.* — **3**. *ni — ni e a go,* ren. le lui partir.

répandre **1**. *băla, gbăla — gbăla ˜gọ koto,* rép. de l'eau par terre.

— se **1**. *jana, zana — ˜gọ jana pe to gbó*, l'eau s'est toute rép. par terre. — **2**. *sende — mo te a sende,* huile tombée répandue.
1. *bo,* mouillé — *mbeti bo te mo gbo*, l'huile s'est rép. sur le livre, c'est-à-dire : l'huile a mouillé tout le livre.

répondre **1**. *ẽga — mo ẽga de wa ?* tu ne rép. pas. — **2**. *yã˜ga, yẽ˜ga.* — **3**. *ẽ˜gã˜ga.*

reposer **1**. *ya — ya sote*, reposer le corps, *ya te* — **2**. *la.* — **3**. *lati — ma lati na ma,* je me repose.
1. *e ya sote e bo ho*, il se repose là bas.
1. *a ya mbĕle te ta*, reposons nous un peu.
1. *a ya mbĕle ta, a ya mbele t'a.*
1. *se, seti*, se coucher ; *a sese nda*, rep. nous ici.

réprimander **1**. *kpïvese — e kpïvese ma pa*, il m'a répri.. — **2**. *gbo njo, gbo njü.* — **3**. *nje — ṇi ma nje ma, kpïvese — ṇi ma kpïvese njo ma*, ma mère m'a ré..

résine **1**. *ndãgi*, copal. — **2**. *paka.* — **3**. *ndẽ˜gi.*
1. *be* — sorte de résine avec laquelle ils réparent différents objets.

résolution **1**. *kanda,* prendre la résolution.

respecter **1**. *mĕle jugu ye te*, bien agir envers.. — **2**. *me juku mina.*
1. *hĩ ye te,* savoir les choses envers.. — **2**. *ṇi mina le.*

respiration **1**. *wo wo, wo — wowo sot'e pa,* il respire très vite. — **2**. *wo.* — *wo, wowo.*

respirer **1**. *wo wo, mĕle wo wo, wo — e wo mboli mboli,* il resp. lentem. péniblement. — **2**. *wowo.* — **3**. *wowo.*

ressembler **1**. *eme — x.. te x.. yo eme,* x.. et x.. se ress. — *x.. a te x..,* x.. ress. à x.. — **3**. *ele, elele.*

1. *lekĕle — yo lekĕle,* ils se ress.

1. *ˇgwa kpwā — ˇgwa yo kpwā,* ils se ress. au point de vue moral.

ressusciter **1**. *joĝo, jōō, jōĝō.* — **2**. *jukō.* — **3**. *jō, sō.*

1. *e kpïi e jōĝō,* il était mort, il est res. — **2**. *a kpïi a jukō.*

rester **1**. *do, du — mo do nda,* reste ici ; *du ho,* reste là bas. — **2**. *do — a do so,* il est resté là bas. — **3**. *do — do ne,* reste ici.

1. *kpo — kpo a nda,* reste ici (*kpwa nda*).

1. *ˇya ya,* rester longtemps ; *ˇga mo ya wa?* resteras tu longtemps ?

1. *ˇga yẽ ya syọ,* je ne resterai pas longtemps.

1. *e du ho mo pa,* il est resté au loin là bas.

retard **1**. *ko siti — e do ko siti,* il est venu en retard.

retourner **1**. *jigi,* tourner dans un autre sens ; *e jigi te e,* il s'est retourné. — **2**. *syẽ, pere.* — **3**. *pe — pe le mo,* tourne toi.

1. *go — ma go yẽ, ma go n'yẽ,* je m'en retourne. — **2**. *go.* — **3**. *go — ma go na ma,* je r..

1. *ma gogo,* je retourne ; *a go ko ho,* retournons par là bas.

1. *a go gbwa,* ret. au village.

1. *futu — futu mõgo,* retourner un habit. — **3**. *kama — kama mo bõˇgo.*

rétréci **1**. *go ndẹkẹnẹ — mõgo go ndẹkẹnẹ,* le pagne s'est rétréci. — **2**. *me mbetí — bõˇgo a me mbeti.*

retrousser **1**. *kọfọ, kufu — kọfọ mo mõgo ka mo,* retrousse ta culotte. — **2**. *gomo mo — gomo mo bõˇgo.* — **3**. *kama mo kama mo bõˇgo.*

1. *futu*. — **2**. *kamara* — *kamara bõ˜go*.

réunir **1**. *po nda njo .. kpwā* — *ua po la la bisi*, on a réuni deux ensemble. — **3**. *mbo njo, gmbõ* — *ja .. gmbõ*.

1. *dăra .. kpwā, dĩgi .. kpwā*. — **3**. *dĩgi*.

Au lieu de « *kpwā* » on peut mettre aussi : **1**. *te lala*.

On peut dire aussi : **1**. *kpwā te lala, te lala kpwā*.

rêver **1**. *ulu la*. — **2**. *uru njo* — *ma uru njo yẽ*, j'ai rêvé. — **3**. *u ula* — *ma u ula*, j'ai rêvé.

réveiller **1**. *jogo, jõǵõ* — *joǵo e ko*, ne le réveille pas. — **2**. *jukõ* — *jukõ e*, réveille-le. — **3**. *jõ* — *ma jõ, ma lo la jõ, ma jõ bo la*.

1. *jõǵõ e bo la*, réveille-le (de son sommeil). — **2**. *a jukõ*, il est réveillé.

1. *e jõǵõ la, e joǵo bo la*, il est réveillé.

revenir **1**. *go* — *e go*, il est revenu ; *go mo*, reviens ici. — **2**. *go*.

1. *du*, revenir sans avoir été au but ; *du mo*, reviens ici ; *du a˜ga mo*, reviens ici. — **2**. *ḍu* — *ḍu go mo*, reviens ici. — **3**. *ḍu mo, ḍu gomo*.

1. *mĕle bebe*, revenir constamment à une affaire.

1. *e mĕle bebe te ˜ga wo le na pa*, il en revient toujours à l'affaire des fruits.

1. *go* — *mo mĕle kono a go na ga ˜ga mo bu de*, si tu agis ainsi nous ne rev. plus chez toi.

revoir **1**. *syala, se a la, mo syala o ! yo*.

1. *i syala, o ! yo*. — **2**. *a juko ! yo*. — **3**. *ma du ! e*.

1. *o mo te yo bo yo go te*, salue les qu'ils s'en retournent. — **2**. *a juko na mo !*

riche **1**. *˜ginza pa* — *˜ginza k'e biã pa*, sa richesse est grande. — **2**. *a mina*, il est riche. — **3**. *le yaya* — *mo le yaya mobya*.

1. *e bi ˜ginza pa*, il a gagné beaucoup d'argent.

ricin **1**. *bona*. — **2**. *kada*.

ridé **1**. *kpo* — *mbembe e kpo pa*, son front est tout ridé.

rien **1**. *ye .. de* — *a ye de*, ce n'est rien ; *ye bo de*, il n'y a

rien. — **2**. *mina de — mina ba de.* — **3**. *ye .. bo le — e .. ᵍbo le.*
1. *ma mĕle ye te mo de*, je ne te ferai rien.
1. *ye kpwa yẽ bo de*, je n'ai rien, je ne possède rien.
1. *ma ko wo syọ*, je ne dis rien, je ne parle pas.
1. *ˇgẽgĕlé*, pour rien, gratis. — **2**. *kolokpwa.* — **3**. *mbombo.*
1. *e ha ma .. ˇgẽgĕle*, il m'a donné .. pour rien, gratis. — **2**. *ma do kolokpwa*, je suis venu pour rien.
1. *ma gbo e ˇgẽgĕle*, je l'ai frappé pour rien, sans motif.

rire **1**. *mo, mojo — e mojo kutu kutu*, il rit tout le temps. — **2**. *mo, jo, mojo.* — **3**. *mo, mojo.*
1. *e mo ya be*, il rit des autres.

rive **1**. *do ˇgọ — kuba*, rive Belge. — **2**. *tebãˇga.* — **3**. *do ˇgu, dodo ˇgu, kuba.*
1. *Para*, rive Française. — **3**. *Para, Mõˇgo.*

rivière **1**. *ˇgọ, ˇgu — kpĕve ˇga ˇgu ma*, rigole pour eau de pluie. — **2**. *leˇgo.* — **3**. *ˇgo, ˇgu.*

riz **1**. *loso, lozo.* — **2**. *loso, lozo.* — **3**. *loso, lozo.*

rôder **1**. *bembe — eua bembe bono*, le léopard rôde autour du chien. — **3**. *bembe — eua bembe vo.*

rognon **1**. *le njoko, le njoĝo.* — **2**. *le te — lete pame*, rog. de sanglier. — **3**, *le gmbope.*

ronce **1**. *darẹ, ti*, épine. — **2**. *gara, ti.* — **3**. *ti.*

rond **1**. *kĭlĭli — e kĭlĭli*, c'est rond ; *e kĭrĭri.* — **2**. *kilili.* — **3**. *e zina bili*, c'est rond.

ronfler **1**. *mĕle ˇgoli, mele ˇgoni.* — **2**. *koroko.* — **3**. *me ˇgola — ma me ˇgola.*

ronger **1**. *hõ — mbay hõ koto k'e*, un rat a rongé son chapeau. — **2**. *so.* — **3**. *jõ — bi a jõ e*, les rats rongent les choses.
1. *gomo — ˇgọ gomo to*, l'eau ronge la rive. — **2**. *gomo ˇgo a gomo to.* — **3**. *gomo — ˇgo gomo to.*

rosée **1**. *yẽ, nyẽ, ˇyẽ — ma nju nyẽ pa*, j'ai attrapé bcp. de rosée. — **2**. *nye.* — **3**. *nye — nye kpwaje de*, rosée beaucoup.

rôter 1. *bege — e bege pa*, il r. bep. — 2 *bigi, gya, ma gya.* — 3. *vivye.*
1. *mbuĝu hõ.*

rôtir 1. *olo .. te mọ — olo sọ te mọ mbia*, rôtir à l'huile de palme. — 2. *olo, wolo.* — 3. *o — o so.*

rotule 1. *sembe gbele.* — 2. *njo gbele.* — 3. *njo gbïe.*

rouge 1. *gbwa — gbwa mõgo*, une étoffe rouge. — 2. *gbwa.* — 3. *nje — e nje nje.*

rouille 1. *to — to ha ˜gombe pa*, le fusil est plein de rouille. — 2. *njoko, njeko.* — 3. *to — to ne me la se ne.*

rouillé 1. *to ha — to siti — to siti do gbó*, la rouille a tout abîmé la sagaïe. — 2. *njoko ja — ˜gõmbe me njoko.*

rouleau 1. *kata — kata mãga*, un rouleau de tabac. — 2. *kati — kati mã˜ga.* — 3. *nji˜ga mbã˜ga.*

rouler *bălăka — bălăka na*, rouler un arbre. — 2. *bila.* — 3. *mia — mya lo.*
1. *dẽge — ga dẽge pa*, la pirogue roule. — 2. *bõ˜ga — ga a bõ˜ga.* — 3. *ga le mo*, la pirogue r..

roussir 1. *olo — olo komo*, roussir la farine. — 2. *olo, wolo.* — 3. *o — o kpwala*, r. le sezame.

route 1. *kpïe, kpïe bo ka ?* où est la route ? *kpïe ne*, voici la route. — 2. *kpwaje.* — 3. *kpwaje.*
1. *kpïe Wãgo bo ka ?* où est la route de Wango ?
1. *kpïe lo e pa bo Wãgo bo ka*, où est la route qui va à Wango ?
1. *a dĕre kpïe*, marchons, foulons la route.

ruche 1. *te nzoy.* — 2. *tete biba.* — 3. *tite nji.*

ruine 1. *ndama*, case en ruine. — 2. *ko tete.* — 3. *ndama, koto — ndama tite, koto tite.*

ruisseau 1. *mbo ˜gọ.* — 2. *le˜go, kpo.* — 3. *˜go, ˜gu.*

ruisseler 1. *tia, tya — ˜gọ tya pe to*, l'eau ruisselle sur terre. — 3. *siŋã, ˜go siŋa.*
1. *gbo — jaw gbo ma pa*, la sueur me ruisselle.

ruminer 1. *hõ, mbuĝu hõ.* — 2. *jo.* — 3. *jo.*

S

sable 1. *mbãga — gigizi do pe mbãgã,* le bateau est échoué sur un banc de sable. — 2. *sékéré.* — 3. *mbã˜ga.*

sac 1. *koto — koto ndăra,* sacoche en cuir, en peau. — 2. *boko.* — 3. *˜goto — ˜goto to..*

1. *yombo — yombo to,* sac de sel. — 3. *bo — bo to.*

sagaïe 1. *do — pãga,* petite sagaïe, harpon. — 2. *do.* — 3. *mbẽ˜ga, pã˜ga.*

1. *mbua,* clou ; *bene mbua te do,* clouer un clou à la sagaïe.

1. *˜gãgãna,* nervure de la sagaïe. — 2. *˜gã˜ga, bali˜ga.* — 3. *londo mbẽ˜ga.*

1. *˜gãna,* creux ; *mo do,* tranchant de la sagaïe. — 3. *la mbẽ˜ga.*

1. *tõgo do,* pointe de la sagaïe. — 3. *mo mbẽ˜ga.*

1. *kpüe do,* manche de la sagaïe hampe.

1. *˜ge,* pic de la sagaïe. — 3. *˜ge.*

1. *ti,* barbe ; *ti do, ti pãga.* — 3. *ti pã˜ga, le pã˜ga.*

1. *˜joro la do,* dessins sur la sagaïe.

sagaïer 1. *ku .. te do — e ku vo bisi te do,* il a sagaïé deux hommes. — 2. *eu .. le do.*

1. *gbu do, bu do,* lancer la sag., *mbu do.* — 3. *gbu mbẽ˜ga.*

saigner 1. *nje koto — nje koto kpwa yẽ,* ma main saigne, le sang sort de ma main. — 3. *nje na kolo.*

1. *nje koto hũ mo,* tu saignes du nez. - 3. *ye kolo nyõ.*

1. *nje gbo hũ mo,* tu saignes du nez.

sain 1. *kete sote bo de.*

saison sèche, 1. *yaǵa, yaka, yaa, kolo-yaǵa, kolo gbie.* — 3. *ya, ia, na ko ia.*

1. *kolo yaǵa mo nda be?* y a-t-il loin d'ici à la saison sèche ?

1. *koloma,* saison des pluies ; *kolo ma do,* la saison

des pluies est arrivée. — **3**. *oboma — bõgo ma.*
1. *lõgo ma.*

sale **1**. *mĕle ndi, mĕle bindo — x.. mĕle ˇbindo pa,* x.. est très sale. — **3**. *me bindo, le ˇbindo.*

saler **1**. *õnõ to bo sa,* saler les légumes. — **2**. *tuo to (le jo) — tuo to le sa. — pa to ᵍbo .. pa to ᵍbo sa.*

saleté **1**. *ndi, ˇbindo, njani.* — **2**. *mboeí — ko mboeí,* ramasse saleté. — **3**. *ka, bindo.*
1. *wọlọ njani ono bo pălăka,* balayer la saleté, verser dans le trou des ordures. — **2**. *gmbota mboei tuko bele.*

salir **1**. *siti — u a siti koto yẽ a la ?* qui a sali mon chapeau?
1. *u a mèle bo koto yẽ a la ?* qui a sali mon chapeau ?

salive **1**. *ˇgọsọ, ˇgusu — tọ ˇgọsọ,* cracher. — **2**. *ˇgiso.* — **3**. *ˇgusu.*

salle **1**. *te — te hõ,* salle à manger. — **2**. *tete.* — **3**. *tite.*

saluer **1**. *o mo te — o mo te e,* salue le. — **2**. *isa — ma isa lo,* je te salue. — **3**. *isa — is'ẽ,* salue le.
pour saluer une personne qui arrive, **1**. *mo do wa ?* pluriel : *i do wa ?* — **2**. *a isa le ma,* il m'a salué. — **3**. *a isa ma njya,* il m'a déjà salué.
pour saluer une personne qui s'en va, **1**. *mo go wa ?* pluriel : *i go wa ?* — **3**. *kpïe o — mo go mo ? yo.*
1. *a jugu ! o juo !* (le matin) *a t'a bala,* saluons-nous.

sang **1**. *nje, nje te — nje ti yẽ,* mon sang. — **2**. *nje.* — **3**. *njo.*
1. *demãgere,* maladie du sang qui devient noir.
1. *de sote bõga demãgere,* s'inciser, se saigner le corps à cause du *demãgere.*

sanglier **1**. *pame.* — **2**. *pame, dodo.* — **3**. *pame, beya.*

sangsue **1**. *gbiõ — gbiõ njo nje soti yẽ,* la sangsue boit mon sang. — **2**. *gbiõ.* — **3**. *gmbya.*

sans se rend par la négation.

sarcler **1**. *kpwa sa — kpwa sa gbie,* sar. les plantations. — **2**. *kpwa sa.* — **3**. *kpwa sa.*

sauce **1**. *ˇgọ so,* jus de viande, eau de viande. — **2**. *gmboto.* — **3**. *ˇgu so.*

1. *˜gu hõ — bo mbeleke*, sauce d'arrachides écrasés avec du poisson.

sauter 1. *ŭlu — ŭlu pe na*, sauter sur un arbre. — 2. *gagara pe*. — 3. *u, u pe — u lo, u pe lo*.

1. *koto pa la yé — le mo nju koto pa la ye*, le bouchon a sauté. — 2. *to — mo kã˜ga n'a to*. — 3. *ko .. go ye*.

sauterelle 1. *da, dada*. — 2. *bã˜gali*. — 3. *yãgombemba*.

1. *kolõgo, korõgmbo*, grosse sauterelle.

sauver 1. *kobo — e kobo ma bõ˜ga nzalę*, il m'a sauvé du buffle. — 2. *kobo*. — 3. *bo — a bo*, il est sauvé.

1. *kpwasa, e kolo — e kpwasa*, il est sauvé. — 3. *a bo le ma*, il m'a sauvé.

— se 1. *kpïve*, fuir. — 2. *kpïve*. — 3. *kpïve*.

savane 1. *landi*.

savoir 1. *hî — ma hî*, je sais ; *ma hî ?* sais-je ? — 2. *ni — a ni mina siti*, il s. choses bien. — 3. *ni, ni — ma ni ïve*, je ne sais pas.

savon 1. *savoni, saboni*. — 3. *sabulu*.

scie 1. *babara*, scier ; *pi na*.

scintiller 1. *so — parame so pa*, les étoiles scin. — 2. *so — tõ˜go a so*. — 3. *sõ — bo sõ mone*.

scories 1. *dipa kăla*. — 2. *dipa kala*. — 3. *like*.

scorpion 1. *kpolokõgo*. — 2. *dakaŋuru*. *gbatõ˜gele*.

sec 1. *olo — mõgo olo*, le linge est sec ; *kala* — 2. *olo, woro*. — 3. *o — bõ˜go ne o*.

sécher 1. *o ... la bay ... olo*, mettre ... au soleil ... sécher. — 2. *o .. la bay, wo .. la bay*. — 3. *o .. la bo*.

1. *su .. la bay .. olo*, étendre au soleil .. sécher (*eu*). — 2. *eu .. la bay, su .. la bay*. — 3. *su, eu — eu mondembe la bo*.

1. *kăla so*, viande sèche.

1. *kăla kufŭru*, maïs sec.

1. *oro kufŭru*, maïs sec grillé. — 2. *woro ndo*.

1. *kufŭru oro bo gbie gbó*, le maïs est tout sec dans le champ.

secouer 1. *moǧo — moǧo bălagiti ˜ga njulu to*, secoue les couvertures à cause de la poussière. — 2. *moko*. — 3. *mo*.

secret 1. *ko b'e ka kpwā*, dis-lui en secret. — 2. *popole — ḍi p'e popole*.

séduire 1. *jigi konde — jigi konde wŭlusẹ*, s. une femme. — 2. *pere buma*. — 3. *pe mbuma — ma pe mbum'e*.
1. *jigi la — ma jigi la e*, je l'ai sé.

sel 1. *to — njo to*, sel dur ; *putu to*, sel fin. — 2. *to*. — 3. *to*.
1. *njulu to*, sel fin ; *mune mune to, to na mune mune*, sel fin.
1. *gmbolo to*, sel en pain, bloc de sel.
1. *to na lefe, to na lele*, gros sel.
1. *to bunju*, sel d'Europe.
1. *to gbwa kā*, sel indigène. (sel de notre village).
1. *toǧo to*, faire du sel, cuire du sel.

semer 1. *lu — lu kufŭru*, semer du maïs. — 2. *lu*. — 3. *lu — lu ndo*.

sentir 1. *pu se*, flairer. — 3. *pu sese*.
1. *se pu*, exhaler une odeur.
1. *se so lo pu ejugu pa*, cette viande sent très bon.
1. *se so lo pu pa, se so lo pu ejugu syọ*, cette viande sent très mauvais.

séparer 1. *kẹje — ka jeje, kẹje bèle te taba*, sép. les chèvres des brebis. — 3. *gava.. gbo — gava pie gbo*, s. les enfants.
1. *ha je yo, o bele kpïĩ, o taba kpïĩ*, sépare les, mets les cabris à part, les moutons à part.

sept 1. *silăna, sẹlăna*.

seringue 1. *gbwa te, gba te*. — 3. *jo õ˜gu*.

serpe 1. *˜ginza*.

serpent 1. *kpono*. — 2. *kpono*. — 3. *kpõ*.

serre 1. *kunjo*. - 3. *kunju nu*.

serrer 1. *i — i njo*, serrer fort ; *i e sosŏro*, serre le fort. —

3. *i — i e ˜ge.*
1. *tĕre — tĕre njo,* s. fort.
1. *sŏro — sŏro banjé te ku,* se serrer les côtes avec une corde. — 2. *njoro — njoro kpïeke.*
1. *gbo kpwa,* serrer la main.
1. *a t'a gbo kpwa ya b'a,* nous nous sommes serrés la main entre amis.

sève 1. *˜gọ — ˜gọ na,* sève de l'arbre. — 3. *˜go — ˜go lo.*
1. *mboro,* sève dont on se raye la figure.

sevrer 1. *se ka — o dõgo bo mo ka bu e se ka,* mettre du piment aux têtons pour qu'il ne veuille plus de lait.

sézame 1. *sindi, sindẹ.* — 2. *sindi.* — 3. *kpwala, sindi.*

siège 1. *kpŏloko,* siège fourchu.. — 2. *kpercko.* — 3. *mbolo.*
1. *boǧu, buǧu,* siège très bas, rond. — 3. *kpwã˜ga.*
1. *mbara,* pliant.

siège 1. *bãlo,* siège, lit.
1. *kiti,* chaise longue.

si 1. *e du, a du — e du ye kete ha lala e kpïi de,* si le remède prend il ne mourra pas.

sien 1. *ne ge.*

sifflement 1. *pembe, mbõndo.* — 2. *pembe.* — 3. *tombe.*

siffler 1. *u pembe, u mbondo.* — 2. *u pembe, wu pembe.* — 3. *u tombe.*
1. *gbo — kutu kutu gbo,* le vapeur siffle.

sifflet 1. *nzanza.*

signe 1. *bĕle kpwa — bo bĕle kpwa mo bo go,* fais leur signe — de la main. — 3. *am bo kpwe mo.*

silence ! 1. *o ˜go, i o ˜go,* faites silence ! — 3. *ïe ïe ya ! ïe ya ya !*
1. *do kpwa — i do kpwa,* faites silence ! — 2. *dopyo.* — 3. *dopi.*
1. *i o je, i o je i,* (silence !) écoutez ! — 3. *o kave to.*
1. *do pyo — i do pyo,* faites silence, restez tranquilles.

silex 1. *jila teme, teme wa.* — 3. *timi. tekeleke.*

simuler 1. *mĕle jãgala, mĕle jãgana.* — 2. *gbo waraka.* —

3. *me jã˜gana.*
1. *mĕle wu — e mĕle wu kete,* il simule une maladie. — 2. *bolo.*

singe 1. *kema.* — 2. *kema.* — 3. *kema.*

six 1. *sita.*

sœur 1. *kama wŭluse.* — 3. *le bu n'yã.*

soif 1. *˜gomo — ˜gomo pe ha ma,* j'ai soif de vin. — 2. *nzala — nzala pe ja le ma.* — 3. *˜gomo — ˜gomo ˜go ma ma.*
1. *bãmba,* soif folle.
1. *bamba ha e pa, e kolo bamba,* il est complètement assoiffé.
1. *a fene bamba k'e de,* il est complètement assoiffé.

soigner 1. *be ye, ha ye — mĕle jugu ye te.*

soir *mokŏlo — mokŏlo go njya,* le soir est venu (revenu). — 2. *mokolo.* — 3. *dala — go le dala.*
1. *pe ku mokŏlo,* le soir vers 6 h.
1. *mokŏlo — ma gogo ˜ga mokŏlo mĕle seĩ,* je m'en vais car il fait complètement soir (le soir se fait complètement).

soixante 1. *njokpwá te nda sita.*

soleil 1. *bay — bay õ õ,* le soleil monte. — 2. *bay.* — 3. *bo, bao — bo õ go la ye.*
1. *bay koto,* le soleil se lève, sort ; *bay ni,* le s. est couché, plongé. — 2. *bay a koto.* — 3. *bo kolo.*
1. *bay sẹti,* le s. se couche ; *bay go pa,* le s. s'en retourne. — 2. *bay a gu.* — 3. *bo oli, bo lati.*
1. *bay bu layé,* le s. est arrivé au haut. — 2. *bay a moku ˜ga linda,* s. près de se couc.
1. *bay lo ondo,* midi. — 2. *bay jire ma^{ni} x.. bu a Bã˜gi,* sol. arrivé x.. arriver à Bangui.
1. *bay bo wondo bu ma do,* je viendrai à midi.

solide 1. *njo — e njo pa,* c'est très solide. — 2. *kpïeke.* — 3. *kpïeye.*

solo 1. *endembo — u a endembo bo vo kay,* celui qui solfie

aux pagayeurs. — **3**. *u a kono si* (*kõnõ*).

sommeil **1**. *la, lala — lãgọ mĕle e,* il a la maladie du sommeil. — **3**. *la, lala — la ma la ma.*

1. *kete lãgọ,* maladie du sommeil.

1. *kete lãgọ bo sote e,* la maladie du sommeil est dans son corps.

son **1**. *njo kufŭru,* son de maïs ; *njo komo.*

son **1**. *e, k'e,* de lui.

son **1**. *ini — u ga a jege ini,* souffle encore que nous entendions le son.

sonner **1**. *de mboǵo, gbo ˜gõga, moǵo ˜gõga.* — **2**. *gbo gbõ˜ga.* **3**. *gbo ˜go˜ga.*

sonore **1**. *te ˜gili lo te pa,* ce tamtam est très sonore.

1. *moǵo ˜gẽgebe.* — **3**. *mõ ˜gõ˜ga.*

sorcier **1**. *u a mbu — u a ma,* devin. — **2**. *a ma, a mbu.* — **3**. *u a ma, u a ma i mbu.*

sort **1**. *mĕle yẹ kete,* jeter un sort.

sortir **1**. *koto — i koto gbó,* sortez tous ; *ma ko n'yẽ koto bu,* que je sorte d'abord. — **2**. *koto.* — **3**. *kolo — i kolo kpwa,* sortez tous.

1. *kpŭvele bĕle,* sortir les cabris, ouvrir aux cabris. — **3**. *i kolo tite.*

1. *to — to mili mo,* sors ta langue, tire la langue. — **3**. *to.*

souffler **1**. *ulu — ulu wa,* souf. le feu. — **2**. *pupa.* — **3**. *u — u va.*

soufflet **1**. *kumba — fo kumba,* souffler. — **2**. *bolo.* — **3**. *kumba.*

1. *moǵo kumba,* remuer le soufflet. — **3**. *mo kumba.*

1. *moǵo bọlọ,* id..

souffrance **1**. *du.* — **2**. *du, nyõmõ.* — **3**. *du, ḍu.*

souffrir **1**. *hũ du — e hũ du pa,* il souffre beaucoup. — **2**. *mu du, mu nyõmõ.* — **3**. *mu du — ma le kpŭve e, ma ma le kpŭve e,* je souffre.

souhaiter **1**. *guǵo kua kọ,* souhaiter la mort à q.q.

soulager **1**. *gu la kete — yẹ lo gu la kete yẽ,* ce remède m'a

soulagé. — **2**. *gu — la koni a gu.* — **3**. *gu — yo ne gu kone.*

soulever **1**. *to la yé — i to .. la yé ndẹkẹnẹ*, soulevez .. un peu. — **2**. *toko .. jipo, toko .. ᵃjipo.*

soulier **1**. *kpokpo — du kpokpo*, mettre les souliers ; *du kpokpo nu.* — **2**. *taba, tama.* — **3**. *sapatu.*

1. *ndăra — ndăra lo u a du ka njọ*, on n'a pas encore chaussé ces souliers.

soupirer **1**. *wo — mo wo te mo pa*, tu soupires beaucoup. — **2**. *wo.* — **3**. *wo wo.*

1. *a n'ye mo wo kono ?* pourquoi soupires-tu ainsi ?

souple **1**. *muĝu, njọ syọ.* — **2**. *moko.* — **3**. *mõ, moo.*

source **1**. *ndu ˜go, njo ˜gu.* — **2**. *njo ˜gu.* — **3**. *njo ˜gu.*

sourcils **1**. *eu la.* — **2**. *eu la.* **3**. *eu la.*

sourd **1**. *je .. nyoĝo — je x.. nyoĝo*, x.. est sourd (*njo*). — **2**. *je .. a nyoko.* — **3**. *je .. do.*

1. *u a kpo je — je x.. kpo seĩ*, x.. est complètement sourd.

souris **1**. *mbay gbwa, mbay te.* — **2**. *˜gindo, ˜gindo, gmbwa.* — **3**. *bi, bi gbã, bi be.*

sous **1**. *sa — e bo sa kpïvĕlĕka*, il est sous le lit. — **2**. *sa.* — **3**. *sa.*

souvent **1**. *pa — e do mo pa*, il vient ici souvent. — **3**. *ba — a gomo ba.*

squelette **1**. *mbolo kua, gmbolo kua.* — **2**. *gmbolo kua.* — **3**. *beye.*

statue **1**. *kuru, kuru vo.*

stere **1**. *matembe, motambe.*

stérile **1**. *u a mwa, u a mwã (muã).* — **3**. *kumba — wose le kumba.*

1. *ga păla bo de.* — **3**. *ga papa bo e le.*

1. *˜gu t'e jugu syọ*, impuissant.

stopper **1**. *kpo — kutu kutu kpo*, le bateau a stoppé.

subitement **1**. *te băli — e kpïvi te băli*, il est mort subitement.

sucer **1**. *njobo — ma njobo ˜gọ « orãge »*, je suce une orange.

— **2**. *nyã, niã*. — **3**. *njo, njo, ˜go* « citron ».

sucre **1**. *kumba*. — **2**. *tokoto*. — **3**. *eukani*.

sucré **1**. *mĕle mbembene*. — **3**. *mbelembele* — *eukani mbelembele*.

suer **1**. *jaw ha* — *jaw ha ma pa*, je sue beaucoup. — **3**. *yu ja* — *yu ja ma*.

sueur **1**. *jaw*. — **2**. *mbõmboro*. — **3**. *yu*.

suffit ! **1**. *e do kó*, ça suffit ; *e lekĕle*. — **2**. *a do ma ni !* — **3**. *o va !*

suie **1**. *bi* — *bi no*, suie de la marmite. — **2**. *mbindo* — *mbindo jogbo*. — **3**. *bi* — *bi leno*.

1. *bi nduru no*, suie de la marmite.

suite de **1**. *kebe, kekebe, kane, kakané*. — **3**. *ïe ïe, ïe ïe*.

suivre **1**. *do pe, do kele pe* — *do kele pi yẽ*, suis-moi, viens derrière moi. — **2**. *do kepe, do ke pi yẽ*. — **3**. *do kepe*.

1. *ma no kele pe i*, je vous suis.

1. *iti pe* — *iti pe ˜ga* — *iti p'e, iti pe ˜g'e*, suis-le. — **2**. *ko pe*.

superposer **1**. *lõgo .. pe be* — *o .. pe be*.

suppurer **1**. *ka mĕle ˜gu pa*, la plaie fait beaucoup de pus. — **3**. *ka le me ˜gu ˜gu*.

1. *˜gu ka go pa*, l'eau de la plaie sort, s'en va beaucoup.

sur **1**. *pe, bo pe* — *pe teme*, sur la pierre. — **3**. *bo pe* — *bo pe mesa*.

sûr **1**. *so lawo, gmbwapo*. — **2**. *gmbwapo*. — **3**. *ko ïe, so ïe*.

1. *solao*.

surnom **1**. *kpo ga ele*, donner un surnom. — **3**. *kpo e* — *kpo ele*.

surpasser **1**. *pa* — *e pa be gbo*, il surpasse tous les autres. — **3**. *bolo, wolo* — *ma wolo ma kpwa*, je te surpasse.

1. *kele bo* — *mãga e kele bo hõ*, le tabac surpasse la nourriture.

surprendre **1**. *mbuma* — *e mbuma ma ko to pe^{i} yẽ*, il m'a surpris par derrière. — **2**. *ja*. — **3**. *mbuma a mbuma ma kepe ma*, il m'a surpris par derrière.

surveiller **1**. *ɛlɛ — ɛlɛ gbie,* surveiller les champs. — **2**. *yele.* — **3**. *eya, sya, eya gbie.*
3. *levo — a kpïi levo.*

T

tabac **1**. *mãga — mãga kasay,* chanvre ; *mbãga.* — **2**. *mã˜ga.* — **3**. *mbã˜ga — mbã˜gi,* chanvre.
1. *ãgana mãga, ãgana mãga,* nervure de la feuille de tabac. — **3**. *ve mbã˜ga.*
1. *kasa mãga, jigi mã˜ga,* rouler le tabac ; *mã˜ga h'e,* il est pris de tabac. — **3**. *jĩ˜ga mbã˜ga.*
1. *titiri mãga,* froisser le tabac avant de le mettre dans la pipe.
1. *mãga lo nzĕre syo, e toro ᵉbo mo vo syo,* ce tabac n'est pas fort, il ne pique pas la bouche des gens.
1. *mãga lo wa de pepe syo,* ce tabac ne prend pas feu.

tabatière **1**. *nju mãga,* tabatière.

table **1**. *meza, « tablᵃ, tablᵘ ».* — **3**. *mesa, meza.*

tâche **1**. *lotɔ,* tâches blanches que les indigènes ont parfois à la figure.

tacheté **1**. *jãga, janaka — eua jãga sot'e,* le léopard est tacheté. — **2**. *jaka — eua a jaka te e.* — **3**. *te — te eua.*
1. *janaǵa, eua janaka.* — **3**. *jã˜ga, eua jã˜ga ˜gobo.*

taie **1**. *sõgo la,* taie sur l'œil. — **3**. *sõ˜go la.*

tailler **1**. *de — de kpwa pe,* tailler les palmiers. — **2**. *de — de kpwa bete.* — **3**. *de — de mbia, de kpwa mbia.*
1. *de mĕlɛ pe,* tailler les palmiers. — **2**. *de — de kpwa, sokoro.* — **3**. *de mele pe, de kpwa pe.*
1. *ku — ku mɛlɛ pe, ku mene pe,* tailler les palmiers. — **2**. *de — de kpwa, peke.*

taire se **1**. *ko wo syo, ma ko wo syo,* je me suis tu. — **2**. *gbo ˜go so, lo ˜go so.* — **3**. *o ka ïve to,* laissez le parler.
1. *i ko wo ko,* taisez-vous. — **2**. *i gbo ˜go ko, i lo ˜go ko.*

talisman 1. *yẹ.* — 3. *yo.*

talon 1. *mbo nu — mbo nu vo,* talon humain. — 2. *mbo nu — tamu nu bo.* — 3. *mu nu, mu no.*

tamis 1. *yaase, yaǵase.* — 2. *seke seke.* -- 3. *yẽ˜gese.*

tamiser 1. *liki — liki komo,* tam. la farine. — 3. *pepele komo.*
1. *moǵo — moǵo komo te yaǵase,* tam. la farine. — 2. *moko — moko gidi.* — 3. *moo komo.*

tamtam 1. *˜yẹlẹ — ˜gili — ndra la ˜gili bo de,* le tamtam n'a pas de peau. — 2. *nduma.* — 3. *njumo.*
1. *gbia ndra bo ˜gili,* étendre une peau sur le tamtam.
1. *gaza,* ficelle à serrer la peau.
1. *gbo ˜gili,* jouer du tamtam. — 2. *gbo nduma.* — 3. *gbo njumo.*

taon 1. *kula — kula nomo ma pa,* un taon m'a piqué. — 2. *kola.* — 3. *kua — kua njo ma.*
1. *kula gbia nje ti yẽ pa,* un taon m'a tiré beaucoup de sang.

tapir se 1. *pe — golõgo pe,* l'antilope rayée s'est tapie, s'est cachée. — 2. *wo.* — 3. *pe.*

taro 1. *lãga, nãga — kpwa lãga,* feuille de taro. — 2. *lã˜ga.* — 3. *lã˜ga.*

tas 1. *pa nda njo,* mettre en tas ; *po nda njo njani,* mettre les balayures en tas.

tasse 1. « *kop, kop* ». — 2. « *kop* ».

tasser 1. *fe — fe to,* tasser la terre. — 2. *fe.* — 3. *fe — fe to, po te.*

tâter 1. *tinda.* — 2. *tana.* — 3. *tana — tana ˜gobo,* se t. le corps.

tatonner 1. *tinda, titinda — ma tinda mba yẽ,* je tatonne (pour chercher) mon couteau. — 2. *tana.* — 3. *tana — pimã me ma tana se.*

tatouage 1. *njŏlo — njŏlo Mbwaǵa,* tatouage de Mbwaka. — 2. *njolo.* — 3. *njo — te,* tat. du ventre ; *de te, kone te.*

tatouer 1. *kŏlo njŏlo — bi vo kolo njolo pa,* les nègres se tatouent beaucoup. — 2. *kono njolo.* — 3. *kono njo — ga njo.*

1. *ˇga nege te sote yo*, pour orner leur corps. — **3**. *kono njo ma*, t. moi.

teindre **1**. *jãga — jãga mõgo*, teindre un pagne. — **2**. *jaka — jaka bõˇgo*. — **3**. *jãˇga — jãˇga bõˇgo*.

1. *jãna, janaĝa — mõgo jãna pa*, l'étoffe est très teinte.

tempe **1**. *do la*. — **2**. *do la*. — **3**. *do la — do la ma ke le ma*.

temps **1**. *nda — nda mĕle ya bo de*, on n'a pas le temps de faire cela. — **2**. *da*.

1. *bay — bay ˇga no x.. bo de*, on n'a pas le temps d'aller à x.. — **2**. *bay*. — **3**. *bo — bo bo le*, je n'ai pas le temps.

1. *bay — bay bo pa*, il y a encore beaucoup de temps.

tenailles **1**. *saba. zaba*. — **2**. *saba*.

tendre adj. **1**. *muĝu — sǫ ló muĝu pa*, cette viande est très tendre. — **2**. *moko*. — **3**. *moo — so moo*.

1. *njǫ syǫ — so lo njǫ syǫ*, cette viande est très tendre. — **2**. *kpïveke de*.

tendre v. **1**. *gbo — gbo yüo te so*, tendre le filet pour le gibier. *(yüĝo)*.

1. *gbia — gbia ku*, tendre la corde. — **2**. *gbie — gbie ku*. — **3**. *gbie — gbye yo ˇga*, t. le filet de chasse.

1. *to — to kpwa bo vo*, tendre la main à une personne.

1. *to kpwa mo ma*, tends moi la main.

tenir **1**. *iti — iti ya*, tiens ça ; *iti njo*, tiens fort. — **2**. *iţi* — **3**. *ma — ma kpïveye*.

tenter **1**. *le*. — **2**. *le*. — **3**. *le*.

terminer **1**. *mèle seĩ, mĕle.. njya — i mĕle seĩ bu i pa*, terminez avant de partir. — **3**. *me.. kpwa, me.. njya*,

1. *a mĕle bli njya*, nous avons terminé le travail.

termitière **1**. *taba*, grande ter. ; *te mbua* ; ter. que les fourmis font dans les arbres. — **2**. *ba*. — **3**. *ta*.

1. *tundŭru*, petite ter. — **2**. *tunduru*. — **3**. *tundu, ţundu*.

termite **1**. *kalǫ, kolo — kalǫ hõ te mo seĩ*, les ter. ont complè-

tement mangé ta case. — **2**. *kalo*. — **3**. *ka*.

terre **1**. *to* — *ma no yẽ te to*, je vais par terre. — **2**. *to*. — **3**. *to*.

tesson **1**. *opo* — *ko opo nju*, ramasser les débris (tessons) de calebasse. — **2**. *saka* — *saka jogbo*.

1. *ku* — *ku nju*, tesson de bouteille ; *ku no*, t. de marmite. — **3**. *ko* — *ko leno*.

tête **1**. *njo*, *nju* — *nda njo e bo de*, il n'a pas de tête, il n'a pas l'usage, l'âge de raison. — **2**. *njo* — *nju*, *njü*. — **3**. *njo*, *nju* — *nda njo l'e üe le*.

1. *nju* — *njo mo ba na bẽle*, ta tête est comme celle d'un cabri.

1. *ha njo njo ˜ga lu lu*, prends les têtes (ananas) pour planter.

1. *kẽge vo*, le derrière de la tête d'un homme. — **3**. *kẽ˜ge* — *kẽ˜ge vo*.

têter **1**. *a ka*, *ã ka* — *le a ka*, le petit tête. — **3**. *a ka* — *le a ka*.

tige **1**. *ku* — *ku bande*, tige de patate douce. — **2**. *ku*. — **3**. *ku*.

tique **1**. *pwẽ*, *kwẽ*, *kuẽ*. — **2**. *kwẽ*. — **3**. *kwẽ*.

tirer **1**. *gbia*, haler, *gbia ku*, tirer sur la corde. — **2**. *gbie*, *gbye*. — **3**. *gbie*, *gbigbye*.

1. *gbo* — *gbo ˜gõmbe*, tirer un coup de fusil. — **2**. *gbo*, *gbo ˜gombe*. — **3**. *gbo*, *gbo mbõ*.

1. *gbo ˜gombe* — *e gbo ˜gombe bo ia*, il a tiré un éléphant.

tison **1**. *je wa*, *ndu wa*. — **2**. *je wa*. — **3**. *je va*, *ndu va*.

toi **1**. *mo*, *lo* — *a lo ló*, toi là ! *a lo ! a ĩ ?* toi ! qu'est-ce qu'il y a ? — **2**. *mo lo*. — **3**. *mo*, *ma*, *vo ne ma go na ?* homme là tu, vas où ?

1. *a lo*, c'est toi ; *a lo de ?* n'est-ce pas toi ?

1. *eua ha lo*, que le léopard t'emporte ! te prenne !

toit **1**. *pe te*, toit de case. — **2**. *pe* — *pe te*. — **3**. *pe tite*.

tombe **1**. *pe ko vo* — *njo to ko vo*, *pe to ko vo*. — **2**. *jemba* — *jemba vo*.

1. *bu*, fosse ; *je bu*, creuser une tombe.

tomber 1. *te* – *e te bo njo e*, il est tombé sur la tête ; *ti*. — 2. *te*. — 3. *gbo to, te*.

1. *kpolo* — *te e kpolo gbó*, les dents lui tombent toutes.

1. *te* — *e te bu de*, il n'arrivera pas à tomber, il ne peut pas tomber.

ton ta 1. *mo* — *ka mo*.

tonnerre 1. *ˇgõmbe ma* — *kpüe ma* — *ˇgõmbe ma kpüe pa*, il tonne bcp. — 2. *ma kpüe, kõˇgoya*. — 3. *la kpüe ne te*, il tonne.

tôque 1. *njenje*. — 2. *mo njo*.

tordre 1. *kpili, kpüili* — *kpili mõgo*, tordre un pagne. — 2. *kporo*.

1. *pi* — *pi ˇgo bo mõgo*, tordre un pagne mouillé. — 3. *fi* – *fi bõˇgo, fi ˇgo bõˇgo*.

torpeur 1. *kpõ* — *kpõ ha n'yẽ pa*, la torpeur me saisit ; *n'yẽ* pour *la yẽ*.

tort 1. *u a sítí wo*, celui qui a tort, celui dont l'affaire est mauvaise. — 2. *üe bo le*, av. tort.

1. *wo ka x.. jugu syo*, x.. a tort, l'affaire de x.. n'est pas bonne.

1. *wo ka x.. te siti*, x.. a tort, l'affaire de x.. est mauvaise.

tortue 1. *kunda*. — 2. *kunda*. — 3. *kunda*.

toucher. 1. *ha* — *mo ha sote mokanda ko*, ne touche pas le livre. — 2. *ja, ika, ko*. — 3. *ma* — *mo ma mokanda na*, ne touche pas le livre, *mo ma mokanda ya*.

1. *moĝo*, remuer — *moĝo é ko*, ne le touche pas. — 3. *muo*.

1. *ja* – *ja ma ko*, ne me touche pas ; *i ja ko*, ne touchez pas ! — 3. *ja*.

1. *ja ye gbo te yẽ ko*, ne touche à rien dans ma chambre.

1. *tinda* — *u a tinda ma a la ?* qui m'a touché ?

toujours 1. *kutu kutu*, tous les jours. — 2. *bay koe*. — 3. *bo kpwa, bi kpwa*.

1. *ka* — il est toujours là ; *e ka nda*, c.-a-d. il est encore là.

1. *te mo kpïve — ka ko te mokpïve,* il en est toujours ainsi.

touraco **1**. *ˇgu ˇgu te.* — **3**. *kõˇgo te.*

tourner **1**. *jigi — jigi te mo, jigi sote mo*, tourne toi ; *kiri,* tourne en rond. — **2**. *pere — kiri, ˇgu kiri,* tourbillon. — **3**. *pe — pe le mo.*

tourteau. **1**. *syẽ, siẽ.* — **2**. *syẽ.*

tourterelle **1**. *ˇgoto.* — **2**. *ˇgoto, ˇgorogoto.* — **3**. *ˇgodo.*

tournoyer **1**. *bebĕle — e bebĕle ˇgọ,* il tournoye autour des poules (épervier).

tousser **1**. *ko kọtũ — e ko kõtũ pa*, il tousse bcp. ; *kõtu, kootu.* — **2**. *ko kotu.* — **3**. *ko ko.*

tout **1**. *gbó, gmbó, seĩ — i do gbó,* venez tous. — **2**. *koe, kwe.* — **3**. *kpwa.*

1. *e njya seĩ,* c'est tout fini. — **3**. *kõmbõmbo — e opo kõmbõmbo,* il est tout brisé.

1. *mbolo, gmbolo,* tout entier ; *gmbolo sote*, tout le corps. — **2**. *gmbolo.* — **3**. *mbo — mbo mondembe kpwa.*

trace **1**. *nda nu — nda iya, nda nu iya,* trace d'éléphant. — **2**. *da — da nu.*

1. *ˇga — ˇga kpono,* t. de serpent. — **2**. *ˇga — ˇga iya, ˇga nu iya.* — **3**. *ˇga — ˇga nu iya.*

tracer **1**. *mĕle nda — mĕle nda te,* tr. l'emplacement d'une case.

traîner **1**. *gbia,* hâler ; *gbia bĕlé,* traîne le cabri. — **2**. *gbie.* — **3**. *gbie.*

1. *te — mõgo ka mo te,* ton pagne traîne. — **2**. *te.*

1. *mõgo ka mo te kpwa kpwa to,* ton pagne traîne à terre.

traire **1**. *kpili ka — kpïili ka bĕlé,* traire les chèvres. — **2**. *fia ka.* — *fi ka — fi ˇgo ka be.*

1. *pi — mo pi ˇgọ ka bĕlé pa*, tu trais trop les chèvres.

traité **1**. *njo nje,* boire le sang ; faire le traité du sang. — **2**. *njo nje.* — **3**. *njo nje.*

tranchant 1. *mo — mo mba*, le tr. du couteau. — 2. *mo — mo mbeĩ*. — 3. *mo — mo se*.

tranquille 1. *pĩõ, pyõ — e do pyõ*, il reste tranq.. — 2. *pio, pyo, do pio*. — 3. *pi — lati pi*.

1. *de — e seti de*, il dort tranq. ; *e seti pyo*.

1. *kpwa — e seti kpwa*, il se repose tranquillement.

1. *sa kpwa te — sa kpwa ti yẽ*, laisse moi tranq.

1. *sa kpwa*, laisse le tranq..

transparence 1. *halala, yalala*. — 2. *yalala, a landa so*. — 3. *yalala — bõ˜go yalala lu*.

transparent 1. *mĕle halala — mõ˜go ka mo mele halala pa*, ton pagne est trop transparent. — 2. *me yalala*. — 3. *me yalala — bõ˜go me yalala*.

1. *yalala — ndo a yalala*, celui-ci (pagne) est transparent.

travail 1. *bli, bĭli — bli lo nzĕre pa*, ce tra. est très dur. — 2. *tima*. — 3. *bia — labia*.

1. *labli ka mo bo ka?* où est ton travail? — 2. *la tima*.

1. *bĭli ha e pa*, le tr. l'a pris, il en a mal.

1. *du bli*, douleurs dans le corps après un travail. — 2. *du tima*.

travailler 1. *mĕle bĭli — mĕle bli bo la?* travailler pour qui? — 2. *me tima*. — 3. *me bia*.

1. *oro, woro*, travailler pour sa nourriture.

travailleur 1. *u a bli, vo bĭli*.

traverser 1. *kolo, kolo ˜gọ — kolo la ˜gọ*, trav. un ruisseau. — 2. *wuru la ˜gu*, trav. l'eau. — 3. *kono — kono ˜gu, kono la ˜gu*.

trébucher 1. *do — do nu*, heurter du pied. — 2. *de nduku*. — 3. *do - ma do nu ma*.

trembler 1. *tana, tanaĝa, tatana*. — 2. *guko — a guko*, il tremble. — 3. *jõ - ˜gobo ma me jõ*.

1. *sot'e tana, sote e tanaĝa, sote e tana*, il tremble.

trempé 1. *bó, soti yẽ bó gbó*, mon corps est tout trempé, mouillé. — 2. *bo — a bo*, il est trempé. — 3. *le ˜gu — bõ˜go ma le ˜gu ˜gu*.

tremper **1**. *du — du bo ˜go*, tr. dans l'eau ; *du ˢbo ˜yo*. — **3**. *du, ɹu — du bo ˜gu*.

trente **1**. *nyokpwá te nda bata*.

très **1**. *pa — e jugu vo pa*, c'est un très bon homme. — **3**. *mobya, lu*.

1. *e jugu pa*, c'est très bien. — **2**. *a go pepe — x.. a mbete a go pepe*, x.. est très bon. — **3**. *x.. kpïveye mobya*, x.. est très fort.

1. *bé — e wọlọ sa bé ko*, il ne lave pas très propre. — **3**. *x.. gmbïvegmbïve lu*, x.. est très grand.

1. *e mo bé wa ?* est-ce très loin ? *e ga be ?* est-il très grand ?

1. *e mo bé syọ*, ce n'est pas très loin.

tresser **1**. *gbe, gbïve — gbïve kĩli*, tr. des paniers. — **2**. *gbïve*. — **3**. *gbïve — gbïve ku, u ku, gbïve ki*.

1. *gbïve eu njo*, tr. les cheveux. — **3**. *gbïve njo mo*.

1. *gbïve njo vo, ko njo vo, kata njo vo, kasaga njo vo*, tr. les cheveux.

tricot **1**. *mõgo ndimbo*.

triste **1**. *mẽle nyomo, te nyomo*. — **3**. — *me nyõmõ*.

trognon **1**. *ku — ku kufũru*, tr. de maïs. — **2**. *ku — ku ndo*. — **3**. *lo — lo ndo*.

trois **1**. *bata — vo bata*, trois hommes.

trompe **1**. *bo so iya, boso*. — **2**. *bambo iya*. — **3**. *boso iya*.

tromper **1**. *ene — mo ene ma*, tu me trompes. — **2**. *bembe — mo bembe le ma*. — **3**. *pita — mo pita ma*.

1. *ma ene lo syo*, je ne te trompe pas.

1. *gele bo — ma gele bo*, je me suis trompé (dans un calcul).

1. *ta bi te — ta yẽ bi te, ma bi ta te*, je me suis trompé.

tronc **1**. *bu na*. — **2**. *do na*. — **3**. *bu — bu lo*.

trop **1**. *pa — vo bia pa*, il y a trop d'hommes.

trou **1**. *bu, je bu*, creuser un trou. — **2**. *bu — je bu*. — **3**. *bu — je bu, je bu to*, faire trou en terre.

trouble **1**. *busa busa — la ˜yu lo busa busa*, cette eau est trouble.

troupeau 1. *gbüĭgbüiõ — gbüĭgbüiõ nzalę,* troup. de buffles. — 3. *mbebi — mbebi iya.*

trouver 1. *hũ — ma hũ koto,* j'ai trouvé un chapeau. — 2. *mu.* — 3. *mu — ma mu e kpwaje.*

tu 1. *mo.* — 2. *mo.* — 3. *mo, ma.*

tuer 1. *mŏlọ — e mŏlọ kem'e,* il a tué son frère. — 2. *molo.* — 3. *mo — ma mo mo,* je te tue.

1. *de — ma sese de ma de lo,* si je ne refusais pas (la tentation) je te tuerais.

tuyau 1. *yuĝo — yuĝo na mãga,* tuy. de pipe en bois. — 2. *nyuku — nyuku bu njambo.* — 3. *ko, lo mbã˜ga.*

U

un 1. *kpwaa, kpwã.* — 2. *kpoka.* — 3. *kpo.*

1. *i do kpwa kpwa,* venez un à un.

unir 1. *dra — dăra, po nda.* — 2. *mbota, gmbota.* — 3. *mbo.*

1. *dăra njo... kpwáa — po nda njo... kpwáa* — 2. *mbota njo.* — 3. *mbo njo.*

universel 1. *jana pe to gbó.* — 3. *zana — zana pe to kpwa.*

3. *zana — zana ko to kpwa.*

urine 1. *syõ.* — 2. *˜giso.*

uriner 1. *i syõ.* — 2. *nji ˜giso.*

usé 1. *syẽĝã — mõgo ka mo syẽĝã gbó,* ton pagne est tout usé. — 2. *a gboko.*

1. *kpüi — mõgo ka mo e kpüi seĩ,* ton pagne est tout usé. — 2. *kpüí.*

1. *golo — mõ˜go ka mo e golo seĩ,* ton pagne est tout usé.

V

vague 1. *kebe — bali mĕle kebe pa,* le fleuve fait bcp. de vagues. — 2. *loko — bale a me loko sítí.* — 3. *sa — ˜gu a me sa.*

1. *kebe ko nda kutu kutu*, va. faites par le bateau. — **2**. *loko to la ˜gu sítí*, il y a b. de vagues.

vain en **1**. *˜gẽgèle*. — **2**. *kolokpwa*. — **3**. *mbombo*.
1. *so — ma gbo ˜gõmbe so*, j'ai tiré en vain (je n'ai rien eu). — **3**. *sõmõ — ma gbo mbõ sõmo*.

vanner **1**. *pepe — pepe kufŭru*, van. du maïs. — **2**. *pepe — pepe ndo*.

vapeur **1**. *˜gu wa*, vapeur d'eau. — **2**. *˜gule — ˜gule wa ˜gu*. — **3**. *˜gwa, guwa*.
1. *kutu kutu, gizi gizi, maeua*, bateau à vapeur. — **2**. *kuṭu kuṭu*. — **3**. *kutu kutu, maeua*.

variole **1**. *gbabu, gbwabu*. — **2**. *kagmbwayẽ*. — **3**. *komo*.

veille **2**. *do wondo*.

veiller **1**. *ɛlɛ*. — **2**. *yele*. — **3**. *sya, eya*.

veine **1**. *sisa*. — **2**. *sisa, kulu*. — **3**. *ku*.

« véké » **1**. *hăgmbali, lãgmbali*. — **2**. *kpo*. — **3**. *sã˜gmbe*.

vendre **1**. *se — se ĩga*, vendre des marchandises. — **2**. *se — se bẽ˜ga*. — **3**. *se — se bwa*.

venger **1**. *kanda*. — **2**. *kanda, kundu*. — **3**. *kanda — ma kanda mo*. (*kana*).

venin **1**. *te nzĕre — te nzĕre ka pe˜gusu*, le venin du serpent cracheur. — **2**. *solü*. — **3**. *te ˜gã˜gwẽ*.

venir **1**. *do — ma do nda kane kane*, je viens d'arr. ici. — **2**. *do*. — **3**. *do, gomo*.
1. arriver, *bu — e bu ni mokŏlo*, il viendra ce soir. — **2**. *bu, bo — a bo a nja*, il est venu.
1. *lo* — venir de, *i lo ka ?* d'où venez-vous ? — **2**. *lo*.
1. *dodo ha ma*, viens me donner.

vent **1**. *pipa — e mĕle pipa pa, pipa mĕle pa*, il y a bcp. de vent. — **2**. *gipa*. — **3**. *wowu — wowu e pe*, il y a du vent.
1. *gipi — e mĕle gipi pa*, il y a bcp. de vent.
1. *lãgo, dãgo*, tourbillon de vent.

ventouse **1**. *di, nju — wo di ti yẽ*, aspire mon corps avec une corne.

ventre **1**. *bu — bu e mi e pa,* il a mal au v. — **3**. *bu.*
1. *nja.* — **2**. *nja.*
1. *sa bu,* bas ventre. — **2**. *sa nja.* — **3**. *sa bu.*

ver **1**. *mbua (na)*, ver qui pique le bois. — **2**. *mbua, mbua na.* — **3**. *mbua.*
1 *pose*, ver qui pique les palmiers. — **3**. *pose.*
1. *solŏlŏ,* v. intestinal. — **2**. *sololo.* — *fo, fõ.*

vérité **1**. *so la wo, gmbwa po.* — **2**. *gmbwa po.* — **3**. *so ïe, ko ïe.*

verrue **1**. *pene, lẽgese lẽgese koto kpw'e*, il a des ver. à la main. — **3**. *pẽ — pẽ kolo ˜gobo ma, pẽ me ˜gobo ma.*

verser **1**. *ono, õnõ - ono kufŭru bo ˜gu,* verser le maïs dans l'eau. — **2**. *ṭuku.* — **3**. *pa — pa ïe ma pe*, verse moi du vin.
1. *gbăla — ono ɟe ma, gbala pe ma,* ver. moi du vin.
1. *tĕle — tele ma pe*, ver. moi du vin. — **3**. *te — te ma pe.*

vert **1**. *gbwa syọ*, pas mur. — **3**. *nju so — le lo nju so.*
1. *bi,* couleur verte.

vessie **1**. *te syõ.* — **2**. *tete ˜giso.*

vêtir **1**. *yo, yo mõgo — yo mõgo bo le ka mo*, vêtis ton enfant. — **2**. *yo — yo bõ˜go.* — **3**. *yo bõ˜go.*
1. *no mo yo mõgo ka mo,* vas vêtir ton pagne.

veuf **1**. *moǧose u a gula.* — **2**. *warako.* — **3**. *u a wo ko,* celui lui femme morte.

veuve **1**. *wŭluse u a gula.* — **3**. *u a ko kpïi.*
1. *dagbele,* veuve (oiseau).

viande **1**. *sọ — mbe so — mbe soso,* viande sans os ; *mo njẹni,* morceau de v. — **2**. *so — njani*, morceau de viande. — **3**. *so.*

vibrer **1**. *ko wo.* — **2**. *lo˜go.* — **3**. *ïe — njumo ne ïe lu.*

vide **1**. *ye ˢbo.. bo de — ye ˢbo nju bo de*, la bouteille est vide. — **3**. *ye.. ˢbo le.*
1. *kundu te,* maison vide.
1. *ˢbo nju ˜gẽgĕle*, la bouteille est vide.

vider **1**. *gbala — gbala ˜gọ bo koto,* vider l'eau par terre. — **3**. *pa.*

vie **1**. *jõĝõ — e ka te jõĝõ, e ka bo te jõĝõ,* il est encore en vie. — **2**. *ṅuõ, ˜guõ — a ba ˜guõ,* il vit encore. — **3**. *njõ — a le njõ njõ,* il est en vie.

vieux **1**. *gbïe — gbïe wŭluse,* une vieille femme. — **2**. *wõmbo — a me le wõmbo,* il est vieux. — **3**. *gbïe — gbïe vo.*

1. *dili — dili vo,* un vieillard. — **3**. *di — di vo.*

1. *˜ga yo ya pa,* ils sont vieux. — **2**. *wõmbo — me le wõmbo.* - **3**. *ba — vo ne ba,* cet homme est vieux.

vieillir **1**. *gbïe — wọlọ bĕle lo e gbïe seĩ, e ju de,* cette chèvre est toute vieille, elle ne produit plus.

1. *gbïe ha — gbïe ha e pa,* la vieillesse l'a prise.

1. *ko gbïe ha ma pa,* je suis un homme vieux.

1. *kpïe ha — kpïe pa e pa,* le jour a passé beaucoup sur lui.

vilain **1**. *siti — jugu syọ.* — **2**. *sítí — juku so.* — **3**. *si, sidi.*

village **1**. *gbwa — gbwa k'e ne,* voici son village. — **2**. *gmbwa.* — **3**. *gba, gbã.*

vin **1**. *pẹ — pẹ mĕle ka syọ,* le vin n'est pas encore fait. — **2**. *pe peke.* — **3**. *pe.*

1. *maleku,* vin de palme ; *mo nyo pe?* tu as bu du vin (tu es maboul ?) — **2**. *samba.*

1. *gmbay,* vin de banane.

1. *bosa,* vin de maïs. — **2**. *kpwata.*

1. *le ˜gõmbe,* écorce que l'on met dans le vin.

1. *kẹlẹ,* sachet que l'on met dans le vin.

1. *du mo kẹlẹ bo pe,* mettre le « kele » dans le vin.

vingt **1**. *njokpwá te nda bísí.*

viser **1**. *ko ˜gõmbe — ko ˜gõmbe bo iya,* viser l'éléphant. — **2**. *lẽnde ˜gõmbe.* — **3**. *le mbõ.*

vite **1**. *kébé, te balí, ibalí.* — **2**. *le lambi, kire, ke.* — **3**. *üe üe — londo ïe ïe (üe üe),* parles vite.

vitesse **1**. *kébé, te bali, ibalí.* — **2**. *lambi — kpïe lambi ke.*

vivant **1**. *jõõ, jõĝõ, e jõĝõ — e kpïi ka syo*, il est vivant, il n'et pas encore mort. — **2**. *a gbo, a bo*, il est vivant.

vivre **1**. *jõõ, jõĝõ*. — **2**. *a ba le ˜guõ, e kpïi so*.

voici **1**. *ne — e ne*, le voici ; c'est cela ; *ma ne*, me voici. — **3**. *ne*

1. *e ne de?* n'est-ce pas cela? *x.. ne ho no*, voilà x.. là bas.

voir **1**. *hũ — mo hũ ɯa?* vois-tu? — **2**. *mu, mũ*. — **3**. *mu, eya*.

1. *mo hũ e ɯa?* l'as-tu vu?

voix **1**. *sa ˜golo — sa ˜golo x.. sa te, ei pa ;* x.. a une voix claire ; *sa ˜golo x..;* x.. a une voix claire; *sa si pa x..*, x.. a une voix claire. — **2**. *sa ˜go*. — **3**. *sa ˜ga ˜goẽ, jo le si mobya*.

voler **1**. *ji — yo ji pata bisi*, ils ont volé dix francs. — **2**. *ji*. — **3**. *ji — mo le ji lu*, tu vo. bcp.

1. *ulu — nu lo ulu syo*, cet oiseau ne vole pas. — **2**. *ulu ɯulu*. — **3**. *u — nu ne u*.

voleur **1**. *u a ji — u a ji ji*. — **2**. *a ji*. — **3**. *u a ji — mo le ji*, tu es un vol.

vomir **1**. *jye — ma jye*, j'ai vo. — **2**. *jye*. — **3**. *jye — ma jye*.

vos **1**. *i — k'i*.

vouloir **1**. *ye — ma ye ndo*, je veux celui-là. — **2**. *ye*. — **3**. *ye — ma ye ïe*, je ne veux pas.

1. *ẽga, ẽgãga — ma ẽgãga*, je veux bien (*ye ˜ga ˜ga*). — **2**. *yẽ˜ga*. — **3**. *e˜ga — e˜gã˜ga*.

1. *kanda*, en vouloir à qq. ; *ma kanda lo syo*, je ne t'en veux pas. — **3**. *kanda, kana*.

1. *se*, refuser ; *ma se yẽ*, je ne veux pas. — **3**. *se*.

vous **1**. *i — a i ló*, vous là.

1. *a i, pa t'i te*, vous, finissez-en.

voyager **1**. *nŏro — no nŏro, ndŏlo*. — **2**. *yẽ˜ge — no yẽ˜ge*. — **3**. *nonova*.

vrai **1**. *sola — so la — so la ele yẽ*, mon vrai nom. —

2. *gmbwapo*. — **3**. *so ïve — ma ïve so ïve*, je dis vrai.
1. *ki*, exact ; *ki ele yẽ*, mon vrai nom. — **2**. *gmbwapo la ˇgo*, vraie parole. — **3**. *ko — ko ïve, ma ïve ko ïve*, je dis vrai.
1. *so la wo*, c'est vrai ; *mo ko so la wo*, tu dis vrai. — **3**. *ma ïve ko so ïve*, je dis vrai.
1. *ˇgoro – ma ˇgoro mbwaĝa*, je suis un v. Mbwaka ; *ma ki mbwaĝa*, je suis un v. Mbwaka. — **2**. *ni — ma ni Bãnzíri*. — **3**. *ya — ma ya Monjombo, ma ko ya M.*

Z

zigzag **1**. *nusu, nueu — kpïve lo nueu pa*, ce sentier est plein de zigzags. — **2**. *loeo — kpwaje ni a loeo*. — **3**. *koko — kpwaje koko*.
2. *me dẽˇge*.

59

Date Due

JUN
1953

94989

PL 8403
.C2

Author Calloch, J.

Title Vocabulaire
Francais-Gmil-waga-
Ubangiri-Mongunu
Guthner, P.

Calloch

Boston College Library
Chestnut Hill 67, Mass.

Books may be kept for two weeks unless a shorter period is specified.

Two cents a day is charged for each 2-week book kept overtime; 25 cents a day for each overnight book.

If you cannot find what you want, inquire at the delivery desk for assistance.

10-52